

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRELEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 99 — 1609

[99/09545]

19 AVRIL 1999. — Loi modifiant l'article 582, 1° du Code judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 582 du Code judiciaire, le 1^o est remplacé par ce qui suit :

« 1^o des contestations relatives aux droits en matière d'allocations aux handicapés. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles le 19 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice

T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997*

Sénat :

Document parlementaires. — Proposition de loi, n° 1-478/1 du 19 novembre 1996 déposée par M. Caluwé.

Session ordinaire 1998-1999.

Rapport, n° 1-478/2 du 14 novembre 1998 de M. Erdman. — Texte corrigé par la Commission de la Justice, n° 1-478/3.

Annales parlementaire. — Discussion et adoption : séance du 26 novembre 1998.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1850/1 du 30 novembre 1998.

Annales parlementaires. — Discussion : séance du 31 mars 1999. — Adoption : séance du 1^{er} avril 1999.

Documents parlementaires. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1850/2.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 1609

[99/09545]

19 APRIL 1999. —Wet tot wijziging van artikel 582, 1° van het Gerechtelijk Wetboek (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en wij bekraftigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 582 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het 1^o vervangen als volgt :

« 1^o van de geschillen over de rechten ten aan zien van tegemoetkomingen voor minder-validen. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Senaat :

Parlementaire stukken. — Wetvoorstel, nr. 1-478/1 van 19 november 1996 ingediend door heer Caluwé.

Gewone zitting 1998-1999.

Verslag, nr. 1-478/2 van 14 november 1998 van de heer Erdman. — Tekst verbeterd door de Commissie voor de Justitie, nr. 1-478/3.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming : vergadering van 26 november 1998.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1850/1 van 30 november 1998.

Parlementaire handelingen. — Bespreking : vergadering van 31 maart 1999. — Aanneming : vergadering van 1 april 1999.

Parlementaire stukken. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekraftiging voorgelegd, nr. 1850/2.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 99 — 1610

[C — 99/21304]

1^{er} JUIN 1999. — Arrêté royal.
Gouvernement. — Démissions. — Modifications

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 96 et 104 de la Constitution;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est acceptée la démission offerte par :

— M. M. Colla de ses fonctions de Ministre de la Santé publique et des Pensions;

— M. K. Pinxten de ses fonctions de Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises.

Art. 2. M. L. Van Den Bossche, Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, est chargé en outre de la Santé publique.

Art. 3. M. H. Van Rompu, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, est chargé en outre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises.

Art. 4. M. R. Moreels est déchargé de ses fonctions de Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et est nommé Ministre de la Coopération au Développement.

Art. 5. M. J. Peeters est déchargé de ses fonctions de Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement et est nommé Ministre des Pensions, de la Sécurité, de l'Intégration sociale et de l'Environnement.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Art. 7. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 99 — 1610

[C — 99/21304]

1 JUNI 1999. — Koninklijk besluit.
Regering. — Ontslagen. — Wijzigingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 96 en 104 van de Grondwet;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt aanvaard het ontslag aangeboden door :

— de heer M. Colla uit zijn ambt van Minister van Volksgezondheid en Pensioenen;

— de heer K. Pinxten uit zijn ambt van Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

Art. 2. De heer L. Van Den Bossche, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, wordt bovendien belast met Volksgezondheid.

Art. 3. De heer H. Van Rompu, Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, wordt bovendien belast met Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

Art. 4. De heer R. Moreels wordt ontheven van zijn ambt van Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en wordt benoemd tot Minister van Ontwikkelingssamenwerking.

Art. 5. De heer J. Peeters wordt ontheven van zijn ambt van Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu en wordt benoemd tot Minister van Pensioenen, Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu.

Art. 6. Dit besluit treedt heden in werking.

Art. 7. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 99 — 1611

[C — 99/03274]

17 MAI 1999

Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1996 fixant le règlement du marché boursier des rentes

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté ministériel du 5 février 1996 fixant le règlement du marché boursier des rentes, modifié par les arrêtés ministériels des 11 septembre 1997 et 17 juin 1998;

Vu l'avis de la Société de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles;

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 99 — 1611

[C — 99/03274]

17 MEI 1999. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 februari 1996 tot vaststelling van het reglement van de beursmarkt in renten

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 februari 1996 tot vaststelling van het reglement van de beursmarkt in renten, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 11 september 1997 en 17 juni 1998;

Gelet op het advies van de Effectenbeursvennootschap van Brussel;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, depuis le 4 janvier 1999, de nombreux instruments financiers négociés sur le marché boursier des rentes sont libellés en euros en application de la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro; qu'il y donc lieu d'adapter sans délai certaines règles et certains montants de l'arrêté ministériel du 5 février 1996 précité; qu'à cet effet il a été tenu compte, notamment, du taux de conversion entre l'euro et le franc belge irrévocablement fixé par le règlement (CE) n° 2866/98 du Conseil du 31 décembre 1998;

Considérant qu'il convient d'adapter sans retard les règles du même arrêté relatives à la date de liquidation et au mode de calcul du prix d'une transaction afin de les conformer aux recommandations du groupe « Fin Euro » du Commissariat général à l'euro,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 5 février 1996 fixant le règlement du marché boursier des rentes, il est inséré un 8° bis, rédigé comme suit :

« 8°bis jour ouvrable bancaire : tout jour autre qu'un samedi, un dimanche, un 1^{er} janvier ou un 25 décembre; ».

Art. 2. Dans l'article 18, § 1^{er}, du même arrêté, les mots « cinq millions de francs » sont remplacés par les mots « 125.000 euros pour les rentes libellées en euros ou cinq millions de francs belges pour les rentes libellées en francs belges ».

Art. 3. L'article 29 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29. Pour pouvoir être exécutée sur le segment des blocs, une opération doit porter sur un montant nominal égal ou supérieur à :

- 125.000 euros, pour les rentes libellées en euros;
- cinq millions de francs belges, pour les rentes libellées en francs belges. ».

Art. 4. A l'article 39, alinéas 1 et 2, du même arrêté, les mots « à Bruxelles » sont supprimés.

Art. 5. L'article 47 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 47. § 1^{er}. Pour les rentes libellées en euros, le prix de la transaction déterminé par application de la formule prévue à l'article 43 est arrondi :

- au cent inférieur si la fraction de cent obtenue est inférieure à 0,5 cent;

- au cent supérieur si la fraction de cent obtenue est égale ou supérieure à 0,5 cent.

§ 2. Pour les rentes libellées en francs belges, chacun des deux termes de la somme figurant dans la formule prévue par l'article 43 est converti en euros puis arrondi séparément :

- au cent inférieur si la fraction de cent obtenue est inférieure à 0,5 cent;

- au cent supérieur si la fraction de cent obtenue est égale ou supérieure à 0,5 cent. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 mai 1999.

J.-J. VISEUR

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sedert 4 januari 1999 talrijke financiële instrumenten verhandeld op de beursmarkt in renten, in toepassing van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, in euro luiden en dat het bijgevolg past om onverwijd bepaalde voorschriften en bedragen vermeld in het voormelde ministerieel besluit van 5 februari 1996 aan te passen; dat hierbij met name rekening werd gehouden met de omrekeningskoers tussen de euro en de Belgische frank, onherroepelijk vastgesteld door verordening (EG) nr. 2866/98 van de Raad van 31 december 1998;

Overwegende dat het past om de voorschriften met betrekking tot de vereffeningssdatum en de berekeningswijze van de prijs van een transactie opgenomen in hetzelfde besluit onverwijd aan te passen teneinde ze in overeenstemming te brengen met de aanbevelingen van de groep « Fin Euro » van het Commissariaat-generaal voor de euro,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 5 februari 1996 tot vaststelling van het reglement van de beursmarkt in renten wordt een 8° bis ingevoegd, luidende :

« 8°bis bankwerkdag : elke dag uitgezonderd zaterdag, zondag, één januari en 25 december; ».

Art. 2. In artikel 18, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden « vijf miljoen frank » vervangen door de woorden « 125.000 euro voor de renten uitgedrukt in euro of vijf miljoen Belgische frank voor de renten uitgedrukt in Belgische frank ».

Art. 3. Artikel 29 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 29. Om op het bloksegment een transactie te kunnen uitvoeren, moet het nominaal bedrag ervan gelijk zijn aan of hoger zijn dan :

- 125.000 euro, voor de renten uitgedrukt in euro;
- vijf miljoen Belgische frank, voor de renten uitgedrukt in Belgische frank. » .

Art. 4. In artikel 39, ledien 1 en 2, van hetzelfde besluit worden de woorden « te Brussel » geschrapt.

Art. 5. Artikel 47 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 47. § 1. Voor de renten uitgedrukt in euro wordt de transactieprijs bepaald in toepassing van de formule opgenomen in artikel 43 afgerond :

- op de cent naar beneden indien de breuk van de cent aldus bekomen kleiner is dan 0,5 cent;

- op de cent naar boven indien de breuk van de cent aldus bekomen gelijk is aan of groter is dan 0,5 cent.

§ 2. Voor de renten uitgedrukt in Belgische frank worden de twee componenten van de som die voorkomt in de formule opgenomen in artikel 43 elk omgerekend in euro en vervolgens afzonderlijk afgerond :

- op de cent naar beneden indien de breuk van de cent aldus bekomen kleiner is dan 0,5 cent;

- op de cent naar boven indien de breuk van de cent aldus bekomen gelijk is aan of groter is dan 0,5 cent. »

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 17 mei 1999.

J.J. VISEUR

**MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 99 — 1612

[C — 99/22440]

19 AVRIL 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1919, qui est relatif à la réorganisation du Conseil supérieur d'Hygiène

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1919 qui est relatif à la réorganisation du Conseil supérieur d'Hygiène, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1990, 20 juin 1994, 11 avril 1995 et 31 mai 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, alinéa premier, de l'arrêté royal du 14 septembre 1919 qui est relatif à la réorganisation du Conseil supérieur d'Hygiène, modifié par l'arrêté royal du 31 mai 1996, le mot « quatre-vingts » est remplacé par le mot « quatre-vingts-dix ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,
M. COLLA

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 1613

[C — 99/00433]

4 MAI 1999. — Arrêté royal fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux situés sur le territoire belge, gérés par l'Office des étrangers, où un étranger est détenu, mis à la disposition du Gouvernement ou maintenu, en application des dispositions citées dans l'article 74/8, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 15 juillet 1996, publiée au Moniteur Belge du 5 octobre 1996, a inséré un article 74/8, § 2, dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Cet article donne compétence au Roi pour déterminer le régime et les règles de fonctionnement des centres fermés pour étrangers gérés par l'Office des étrangers.

Ces centres fermés ont été créés en vue d'accueillir certaines catégories d'étrangers pour une période maximale de huit mois. Il s'agit des étrangers faisant l'objet d'une décision de maintien sur la base des articles 74/5 ou 74/6 de la loi du 15 décembre 1980, d'une décision de détention sur la base des articles 7 ou 27 de la loi ou d'une décision de mise à la disposition du Gouvernement sur la base de l'article 25 de la loi.

Les lieux d'accueil peuvent être classés de la façon suivante :

1° Lieux d'accueil situés à la frontière ou lieux qui y sont assimilés, pour les demandeurs d'asile qui ont introduit leur demande à la frontière;

2° Lieux d'accueil pour les demandeurs d'asile déboutés, qui se sont vu délivrer un ordre de quitter le territoire exécutoire;

3° Lieux d'accueil pour les étrangers séjournant illégalement sur le territoire.

L'accueil s'organise toujours en fonction de l'organisation du rapatriement ou du refoulement de l'intéressé vers son pays d'origine ou vers un autre pays.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 99 — 1612

[C — 99/22440]

19 APRIL 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1919 dat betrekking heeft op de reorganisatie van de Hoge Gezondheidsraad

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1919 dat betrekking heeft op de reorganisatie van de Hoge Gezondheidsraad, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 4 december 1990, 20 juni 1994, 11 april 1995 en 31 mei 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 14 september 1919 dat betrekking heeft op de reorganisatie van de Hoge Gezondheidsraad, gewijzigd door het koninklijk besluit van 31 mei 1996, wordt het woord « tachtig » vervangen door het woord « negentig ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 1613

[C — 99/00433]

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het regime en de werkingsmaatregelen, toepasbaar op de plaatsen gelegen op het Belgisch grondgebied, beheerd door de Dienst Vreemdelingenzaken, waar een vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking gesteld van de regering of vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Bij de wet van 15 juli 1996, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 1996 werd in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen een nieuw artikel 74/8, § 2 ingevoegd, waarbij aan de Koning de bevoegdheid wordt verleend om het regime en de werkingsmaatregelen te bepalen van de gesloten centra voor vreemdelingen beheerd door de Dienst Vreemdelingenzaken.

Deze gesloten centra zijn opgericht teneinde bepaalde categorieën van vreemdelingen -voor een maximale periode van acht maanden- op te vangen. Het gaat meer bepaald over de vreemdelingen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een beslissing tot vasthouding overeenkomstig de artikelen 74/5 of 74/6 van de wet van 15 december 1980, van een beslissing tot opsplitsing overeenkomstig de artikelen 7 of 27 of van een beslissing tot terbeschikkingstelling van de regering overeenkomstig het artikel 25.

De plaatsen van opvang kunnen als volgt worden ingedeeld :

1° Plaatsen van opvang gelegen in het grensgebied of daarmee gelijkgestelde plaatsen voor asielzoekers die hun aanvraag aan de grens hebben gedaan;

2° Plaatsen van opvang voor uitgeprocedeerde asielzoekers, zijnde de asielzoekers die een uitvoerbaar bevel tot verlaten van het grondgebied hebben verkregen;

3° Plaatsen van opvang voor vreemdelingen die illegaal verblijven op het grondgebied.

Dergelijke opvang geschiedt steeds in functie van de organisatie van de repatriëring of de terugdriving van de betrokkenen naar het land van herkomst of een ander land.

Il est à noter que l'Office des étrangers dispose également de lieux d'accueil situés à la frontière pour les étrangers ne remplissant pas les conditions requises pour l'entrée sur le territoire. Il s'agit du centre INAD (passagers inadmissibles). Le présent arrêté ne s'applique pas à ce centre.

Il est en effet prévu de concevoir une réglementation distincte à ce sujet.

Un premier projet d'arrêté a été présenté au Conseil d'Etat. La présente version a été adaptée en fonction des remarques de celui-ci. Il en résulte un texte plus détaillé, une insistance sur les droits fondamentaux des occupants dans le centre et une série de mesures destinées à garantir ces droits. En ce qui concerne certains points, l'avis du Conseil d'Etat n'a pas été entièrement suivi. Vous en trouverez la motivation dans le commentaire par article, aux passages concernés. Cela concerne surtout les exigences du Conseil d'Etat en matière de vie privée des occupants dans le centre. Le concept de base des centres est fondé sur l'idée de la vie en groupe plutôt que d'un régime individuel. Cela favorise d'une part les contacts mutuels entre les occupants qui se trouvent dans la même situation difficile, ce qui est de nature à les aider psychologiquement, mais limite d'autre part les possibilités d'entretenir une vie privée.

Quant aux remarques relatives à une procédure de plainte, il est à préciser que les occupants peuvent toujours formuler leurs plaintes par écrit auprès du directeur de centre et du Directeur général de l'Office des étrangers ou peuvent entamer à ce sujet une procédure judiciaire auprès du tribunal compétent via leur avocat.

La réglementation proposée est basée d'une part sur les règles existantes sur les centres fermés et, d'autre part, sur la réglementation régissant le fonctionnement des établissements pénitentiaires. A ce sujet, le principe de base, rappelé par le Conseil d'Etat, selon lequel les règles des centres ne peuvent être plus strictes que celles des établissements pénitentiaires, a toujours été gardé à l'esprit.

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à donner exécution à la disposition légale précitée.

COMMENTAIRE PAR ARTICLE

Articles 1-4

Ces articles contiennent les dispositions introducives. Chaque directeur de centre devra préciser les dispositions formulées par le présent arrêté en termes généraux dans un règlement d'ordre intérieur. Il devra, pour ce faire, tenir compte des spécificités du centre en question (catégorie d'occupants, possibilités offertes par l'infrastructure...).

Ce règlement est applicable à tous les centres gérés par l'Office des étrangers, à l'exception des lieux d'accueil situés à la frontière pour les étrangers ne remplissant pas les conditions requises pour l'entrée sur le territoire, soit le centre INAD susmentionné.

En ce qui concerne ce centre, l'adoption d'un arrêté royal distinct sera nécessaire en raison de sa spécificité et de son infrastructure fondamentalement différente des autres centres.

Les catégories d'étrangers décrites à l'article 4 de l'arrêté ont d'ores et déjà été précisées au début du présent rapport.

Articles 5-8

Ces articles prévoient, en termes généraux, les droits et devoirs fondamentaux des occupants et du personnel. Ces droits et devoirs seront précisés au fil du texte.

Articles 9-16

Ces articles traitent des règles applicables à l'arrivée de l'occupant dans le centre. La fouille et le contrôle des objets dangereux et interdits est effectuée en vue de la protection et de la sécurité des autres occupants et du personnel du centre. Des garanties suffisantes sont prévues en faveur de l'intéressé (la fouille ne peut être effectuée que par un membre du personnel du même sexe, certains objets seront mis en dépôt...).

L'examen médical constitue une mesure préventive pour préserver le centre de toute maladie et y conserver la meilleure hygiène.

Il est ouvert un dossier administratif pour chaque nouvel occupant. L'intéressé est informé de sa situation (juridique) et des démarches à accomplir qu'il peut entreprendre. Il lui est permis de téléphoner durant dix minutes au minimum. Cette règle peut être interprétée de manière flexible à la condition que cela soit dans l'intérêt de l'occupant. Au cours de cette première phase, il s'agit de garanties importantes pour l'intéressé.

Men dient op te merken dat de Dienst Vreemdelingenzaken tevens beschikt over plaatsen van opvang gelegen in het grensgebied voor vreemdelingen die niet voldoen aan de vereiste voorwaarden om het grondgebied binnen te komen. Het gaat hier over het zogenaamde INAD- centrum (inadmissible passengers). Dit besluit is hierop niet van toepassing.

Het is de bedoeling voor dit centrum een aparte reglementering op te stellen.

Een eerste ontwerp van besluit werd voorgelegd aan de Raad van State. Deze versie is aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State. Dit resulteerde in een meer gedetailleerde tekst, een nadruk op de fundamentele rechten van de bewoners in het centrum en een reeks van maatregelen die deze moeten waarborgen. Op bepaalde punten werd het advies van de Raad van State niet helemaal gevolgd. In de artikelsgewijze besprekking van de betreffende passages wordt dit gemotiveerd. Het gaat hier vooral over de eisen van de Raad van State betreffende de privacy van de bewoners in het centrum. Het basisconcept van de centra is geënt op het idee van het werken met leefgroepen in plaats van het individuele regime. Dit bevordert enerzijds de onderlinge contacten van de verschillende bewoners in dezelfde moeilijke situatie, wat psychologisch een hulp kan betekenen, doch beperkt anderzijds wel de mogelijkheden van privacy.

Betreffende de opmerkingen over de klachtenprocedure, dient gesteld te worden dat de bewoners deze steeds schriftelijk kunnen formuleren tegen de centrumdirecteur en de Directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken of via hun advocaat hierover een rechtszaak kunnen starten.

De voorgestelde reglementering is gebaseerd op enerzijds de reeds bestaande regels voor de gesloten centra en anderzijds de regels van de penitentiaire instellingen. Hierbij werd steeds het basisprincipe, geponeerd door de Raad van State, voor ogen gehouden, dat stelt dat de regels van de centra nooit strenger mogen zijn dan die van de gevangenissen.

Dit ontwerp van besluit dat wij de eer hebben Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen strekt ertoe aan deze wettelijke bepaling uitvoering te geven.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1-4

Deze artikelen bevatten de inleidende bepalingen. Elke centrumdirecteur zal de algemene bepalingen als verwoord in dit besluit dienen te preciseren in een huishoudelijk reglement. Er zal hierbij rekening dienen gehouden te worden met de specifieke kenmerken van het centrum in kwestie (categorie van bewoners, infrastructurele mogelijkheden,...).

Dit reglement is van toepassing op alle centra beheerd door de Dienst Vreemdelingenzaken, behalve de plaatsen van opvang gelegen in het grensgebied voor vreemdelingen die niet voldoen aan de vereiste voorwaarden om het grondgebied binnen te komen, het zogenaamde Inad-centrum.

Voor dit centrum zal er — omwille van de eigenheid ervan en de fundamentele infrastructurele verschillen ten aanzien van de andere centra — een aangepast koninklijk besluit worden geconcipieerd.

De categorieën van vreemdelingen als beschreven in het artikel 4 werden reeds in het begin van dit verslag verduidelijkt.

Artikelen 5-8

Deze artikelen bevatten in algemene termen enkele fundamentele rechten en plichten van zowel de bewoners als het personeel. Deze rechten en plichten zullen in de loop van de tekst concreter ingevuld worden.

Artikelen 9-16

Deze artikelen behandelen de regels die gelden bij de aankomst van de bewoner in het centrum. De fouillering en de controle op gevvaarlijke en verboden voorwerpen gebeuren ter bescherming van de veiligheid van de andere bewoners en het centrum personeel. Er worden hierbij voldoende waarborgen voorzien voor de betrokken vreemdeling (fouillering door personeelslid van hetzelfde geslacht, bewaargeving van bepaalde voorwerpen,...).

Het medisch onderzoek is een preventieve maatregel om het centrum vrij te houden van ziektes en de hygiëne te vrijwaren.

Voor elke nieuwe bewoner wordt er een administratief dossier geopend. De betrokkenen wordt geïnformeerd over zijn (juridische) toestand en de mogelijke stappen die hij daartegen kan ondernemen en wordt in de mogelijkheid gesteld gedurende minimum tien minuten te telefoneren. Deze regel kan -weliswaar enkel in het belang van de bewoner- flexibeler worden ingevuld. Dit zijn in deze fase belangrijke waarborgen in hoofde van de bewoner.

La possibilité de prendre des empreintes digitales est basée sur l'article 51/3, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 et est entièrement soumise à cette disposition.

Il est à remarquer que le présent arrêté attache une grande importance à la transparence de la réglementation du centre vis-à-vis des occupants mais également vis-à-vis des tiers (visiteurs, ONG...) qui entrent dans le centre.

Articles 17-25

Ces articles contiennent des dispositions relatives à la correspondance et à l'usage du téléphone dans le centre. La correspondance est un droit en principe illimité. Le centre accorde par ailleurs aux occupants, si nécessaire, les moyens et l'assistance requis à ce sujet.

Afin de préserver la sécurité dans le centre, chaque courrier entrant et chaque colis postal sont contrôlés afin de s'assurer qu'ils ne contiennent pas d'objets dangereux ou interdits. Le droit au respect de la vie privée du destinataire interdit cependant au personnel de prendre connaissance du contenu des lettres. L'article 20 définit une exception importante qui doit être interprétée le plus strictement possible. Les conditions renvoient aux dispositions de l'article 8 de la Convention pour la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Les garanties de l'occupant sont doubles : d'une part, seul le directeur du centre peut prendre connaissance du contenu de la correspondance et d'autre part, l'occupant concerné doit toujours être présent à cette occasion. Si le directeur de centre décide de ne pas envoyer la correspondance ou de ne pas la remettre au destinataire, il doit en informer le Ministre, ce qui constitue une garantie supplémentaire. En tant que supérieur hiérarchique, ce dernier peut alors à tout moment annuler une décision aussi radicale.

Pendant la journée, les occupants ont le droit d'utiliser le téléphone pendant les horaires définis par le présent arrêté et suivant les modalités pratiques définies dans le règlement d'ordre intérieur. Ils ne peuvent pas être appelés, sauf par leur avocat. Ce dernier peut entrer à tout moment en contact avec eux. Ce principe découle du droit de la défense. Toute forme d'abus pourra toutefois faire l'objet d'une plainte auprès du Bâtonnier du barreau duquel l'avocat concerné relève.

Articles 26-28

Ces articles contiennent les dispositions générales relatives à la visite de tiers à un occupant du centre ou au centre même. Il est important que les visiteurs puissent faire valoir leur identité de manière acceptable. Dans la pratique, ceci pose parfois problème pour les étrangers illégaux tolérés sur le territoire qui viennent rendre visite à un membre de leur famille.

Ils seront fouillés pour des raisons de sécurité et leurs bagages éventuels seront contrôlés afin de détecter des objets dangereux ou interdits. Pour des raisons de protection de la vie privée, la fouille doit être pratiquée par un membre du personnel du même sexe que l'occupant. Si le visiteur n'est pas d'accord avec ces règles, l'accès au centre lui est refusé.

La réglementation relative aux visites comporte deux grands volets : d'une part la visite aux occupants et d'autre part la visite au centre même.

Articles 29-38

La réglementation concernant la visite aux occupants se divise en trois catégories : premièrement, les règles applicables aux avocats, aux représentants diplomatiques ou consulaires et aux membres des pouvoirs exécutif et judiciaire; deuxièmement, les règles applicables aux membres de la famille; troisièmement, les règles applicables aux personnes de la catégorie restante.

Lors de la visite, le personnel du centre s'efforce généralement de préserver un équilibre acceptable entre les impératifs de confidentialité et de sécurité. Le degré d'intimité autorisé dépend du visiteur.

Sous certaines conditions qui doivent être interprétées strictement et que décrit l'article 31, le directeur de centre peut prendre des sanctions à l'encontre du visiteur. Ceci peut aller jusqu'à la suppression de facto du droit de visite. A l'égard des avocats, une mesure adaptée est prévue. Le fait que le directeur de centre doit informer le Ministre de ces faits offre une garantie supplémentaire aux intéressés.

De mogelijkheid van het nemen van vingerafdrukken is gebaseerd op het artikel 51/3, § 2, van de wet van 15 december 1980 en valt volledig onder deze bepaling.

U merkt op dat er in dit besluit tevens een groot belang gehecht wordt aan de transparantie van de regels van het centrum naar enerzijds de bewoners toe, doch anderzijds ook naar derden (bezoekers-N.G.O.'s...) die het centrum betreden.

Artikelen 17-25

Deze artikelen bevatten de bepalingen betreffende het voeren van briefwisseling en het telefoongebruik in het centrum. Het voeren van briefwisseling is een recht dat in beginsel onbeperkt is. Het centrum verleent de bewoners hiervoor -indien gewenst- de nodige middelen en bijstand.

Voor de veiligheid binnen het centrum wordt elke binnenvoerende brief en elk postpakket gecontroleerd op gevaarlijke en verboden voorwerpen. Het recht op privacy van de geadresseerde verbiedt het personeel echter kennis te nemen van de inhoud van de brieven. Het artikel 20 bepaalt hier een belangrijke uitzondering op die uiterst strikt dient te worden geïnterpreteerd. De voorwaarden verwijzen naar de bepalingen van het artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens. De waarborgen van de bewoner zijn hierbij tweeledig : enerzijds kan enkel de centrumdirecteur kennis nemen van de inhoud van de briefwisseling en anderzijds dient de betrokken bewoner steeds hierbij aanwezig te zijn. Indien de centrumdirecteur beslist de briefwisseling niet door te sturen of af te geven aan de geadresseerde moet hij de Minister hiervan zelfs op de hoogte brengen, wat wederom een bijkomende waarborg inhoudt. Deze laatste kan dan namelijk te allen tijde dergelijke ingrijpende beslissing, als hiërarchische hogere, ongedaan maken.

De bewoners hebben het recht gedurende de dag, op de tijdstippen bepaald door dit besluit en volgens de praktische modaliteiten bepaald in het huishoudelijk reglement gebruik te maken van de telefoon. Zij kunnen zelf door niemand opgebeld worden, tenzij door hun advocaat. Deze laatste kan op om het even welk moment met hen in contact treden. Dit is een uitloper van het recht op verdediging. Elke vorm van misbruik zal echter kunnen aangeklaagd worden bij de Stafhouder van de balie waaronder de betrokken advocaat ressorteert.

Artikelen 26-28

Deze artikelen bevatten de algemene bepalingen betreffende het bezoek van derden aan een bewoner van het centrum of aan het centrum zelf. Het is belangrijk dat de bezoekers zich op een aanvaardbare manier kunnen identificeren. Dit geeft in de praktijk soms problemen voor de categorie van de op het grondgebied gedoogde illegale vreemdelingen die een familielid in het centrum komen bezoeken.

Zij zullen om veiligheidsredenen gefouilleerd worden en de eventuele bagage zal gecontroleerd worden op gevaarlijke en verboden voorwerpen. Om redenen van privacy dient de fouillering te gebeuren door een personeelslid van hetzelfde geslacht als de bewoner. Indien de bezoeker het niet eens is met deze voorschriften, wordt hem de toegang tot het centrum geweigerd.

De reglementering betreffende het bezoek bevat twee grote onderdelen : ten eerste het bezoek aan de bewoners en anderzijds het bezoek aan het centrum zelf.

Artikelen 29-38

De reglementering betreffende het bezoek aan de bewoners wordt onderverdeeld in drie categorieën : ten eerste de regels toepasselijk op de advocaten, de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers en de leden van de uitvoerende en rechterlijke macht, ten tweede de familieleden en ten derde de restcategorie.

Algemeen tracht het centrum personeel bij het bezoek een aanvaardbaar evenwicht te vinden tussen de eisen van de privacy en de eisen van de veiligheid. De mate van de toegestane privacy hangt af van de bezoeker.

Onder bepaalde, strikt te interpreteren, voorwaarden als beschreven in het artikel 31 kan de centrumdirecteur sancties nemen ten aanzien van de bezoeker. Dit kan ertoe leiden dat het recht op bezoek de facto wordt uitgehouden. Ten aanzien van de advocaten is er een aangepaste maatregel voorzien. Het feit dat de centrumdirecteur de Minister hiervan moet op de hoogte brengen, geeft een bijkomende waarborg aan de betrokkenen.

Les avocats et les représentants diplomatiques ou consulaires ont la possibilité de rendre visite à leur client/ressortissant à tout moment de la journée. Une visite en dehors des heures fixées par le présent arrêté ne peut donner lieu à des abus. Ceux-ci seront toujours signalés au Bâtonnier du barreau duquel l'avocat relève ou au représentant diplomatique ou consulaire.

Par contre, la visite des membres de la famille ne peut se dérouler que durant les heures prévues par le règlement d'ordre intérieur. Certains membres de la famille ont un droit de visite, d'autres sont considérés comme faisant partie de la catégorie restante et doivent toujours demander une autorisation de visite.

Le règlement d'ordre intérieur fixe les modalités nécessaires afin que chaque occupant puisse recevoir de la visite de manière normale.

Le centre situé dans la zone de transit de l'aéroport de Zaventem doit se conformer aux règles de sécurité en vigueur dans la zone aéropotuaire. Ceci a pour conséquence que les membres de la famille des occupants de ce centre n'ont pas de droit de visite et ne se verront délivrer aucune autorisation de visite.

La catégorie restante ne jouit pas du droit de visite et devra demander une autorisation auprès du directeur du centre concerné.

Articles 39-46

Les personnes souhaitant visiter le centre même doivent toujours être en possession d'une autorisation du directeur du centre concerné. Les membres du Parlement et les autorités et organismes déterminés limitativement possèdent ce droit. Les organismes énumérés possèdent ce droit en raison de l'importance de leur rôle dans la matière des étrangers. Le Ministre peut toujours compléter leur liste.

Le directeur de centre peut, dans les cas individuels particuliers prévus à l'article 42, prendre une mesure limitant ce droit. La garantie des intéressés découle du fait que le directeur de centre doit informer le Ministre de cette mesure.

Articles 47-52

Ces articles concernent les aspects philosophique et religieux de la vie des occupants dans le centre. Étant donné le droit fondamental de libre choix du culte en Belgique, le centre offre une assistance morale et religieuse aussi étendue que possible aux occupants qui ont fait partie de leur appartenance à une religion et souhaitent la pratiquer.

Le Ministre ou son délégué doit toujours approuver les ministres du culte proposés par les organes religieux officiels.

Articles 53-62

Ces articles concernent l'assistance médicale au sein du centre. Les occupants ont droit à des soins médicaux adéquats dans le centre. Ceci presuppose un service médical bien équipé qui soit toujours accessible, aux heures normales et pour les urgences. La liberté de choix du médecin par l'occupant est toujours garantie. La consultation et le traitement éventuel sont dans ce cas entièrement à la charge de celui-ci.

Outre la santé individuelle des occupants, le service médical est également responsable de la santé globale du centre.

Les occupants placés en isolation sont également suivis de près par le service médical.

Articles 63-70

Ces articles concernent le service social du centre. Ce service s'efforce de faire clairement comprendre à l'occupant quelle est sa situation, de l'informer et de l'accompagner dans les procédures administratives. Il prépare éventuellement l'intéressé à un rapatriement.

De leur côté, les éducateurs s'efforcent de favoriser le développement personnel des occupants et organisent dans ce cadre toutes sortes d'activités. Quelques activités sont destinées à intéresser les occupants à certains domaines qui pourront leur être utiles une fois de retour dans leur pays.

Les organisations non gouvernementales peuvent organiser des activités déterminées au bénéfice des occupants du centre, dans les conditions énumérées à l'article 69.

Articles 71-76

Ces articles contiennent les règles de base relatives au bien-être matériel et à l'hygiène des occupants. Elles leur donnent les garanties nécessaires en matière de qualité de l'infrastructure, plus précisément en ce qui concerne la température, l'aération et la sécurité.

De advocaten en de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers hebben de mogelijkheid hun cliënt/onderdaan op elk moment van de dag te bezoeken. Een bezoek buiten de in het besluit bepaalde uren mag echter niet leiden tot misbruiken. Deze zullen steeds gemeld worden aan de Stafhouder van de balie waaronder de advocaat ressorteert of de diplomatieke of consulaire verantwoordelijke.

De familieleden daarentegen kunnen enkel op bezoek komen binnen de uren bepaald in het huishoudelijk reglement. Bepaalde familieleden hebben een recht op bezoek, andere vallen onder de bovengenoemde restcategorie en dienen steeds een machtiging voor het bezoek aan te vragen.

Het huishoudelijk reglement bepaalt de nodige modaliteiten, opdat iedere bewoner zijn bezoek op een normale manier kan ontvangen.

Het centrum dat gelegen is in de transitzone van de luchthaven van Zaventem, dient zich te houden aan de aldaar geldende veiligheidsregels voor de luchthaven. Dit heeft tot gevolg dat de familieleden van de bewoners in dit centrum geen recht op bezoek hebben en er hier ook geen machtigingen tot bezoek zullen worden afgeleverd.

De restcategorie heeft geen recht op bezoek en zal derhalve een machtiging hiervoor dienen aan te vragen bij de centrumdirecteur van het betrokken centrum.

Artikelen 39-46

De personen die het centrum zelf wensen te bezoeken dienen steeds in het bezit te zijn van een toelating van de centrumdirecteur van het betrokken centrum. Parlementsleden en de limitatief bepaalde overheden en instellingen hebben het recht om dit te doen. De opgesomde instellingen hebben dit recht omwille van de belangrijke rol die zij spelen in de vreemdelingenmaterie. De Minister kan steeds deze lijst aanvullen.

De centrumdirecteur kan in uitzonderlijke individuele gevallen als bepaald in het artikel 42 een maatregel nemen die dit recht beperkt. De waarborg van de betrokkenen hierbij vloeit voort uit het feit dat de centrumdirecteur de Minister hiervan dient op de hoogte te brengen.

Artikelen 47-52

Deze artikelen omkaderen de morele en religieuze beleving van de bewoners in het centrum. Gelet op het fundamenteel recht op vrije keuze van godsdienst in België, biedt het centrum een zo breed mogelijke morele en religieuze bijstand aan de bewoners die hun religie hebben te kennen gegeven en deze wensen te praktiseren.

De Minister of zijn gemachtigde dient steeds zijn goedkeuring te hechten aan de door het officieel orgaan van de eredienst voorgedragen bijstandverleners.

Artikelen 53-62

Deze artikelen omkaderen de medische verzorging binnen het centrum. De bewoners hebben het recht op een adequate medische verzorging binnen het centrum. Dit behelst een goed uitgeruste medische dienst, die op normale tijdstippen en daarbuiten in dringende gevallen steeds toegankelijk is. De vrije keuze van een arts wordt tevens gegarandeerd. De consultatie en eventuele behandeling zijn in dergelijk geval wel volledig ten laste van de bewoner.

De medische dienst staat naast de individuele gezondheid van de bewoners tevens in voor de algemene gezondheid van het centrum.

De bewoners in afzondering worden tevens van dichtbij door de medische dienst gevolgd.

Artikelen 63-70

Deze artikelen omkaderen de sociale dienst van het centrum. Deze dienst tracht de bewoner zijn situatie duidelijk te maken en hem te informeren over en te begeleiden bij de komende administratieve procedures. Zij bereiden de betrokkenen eventueel voor op een repatriëring.

De opvoeders daarentegen trachten dan weer de algemene ontwikkeling van de bewoners te bevorderen en organiseren in dit kader allerlei activiteiten. Sommige activiteiten zijn er echt op gericht de bewoners op een bepaald domein te vormen, wat hen in hun thuisland dan weer ten goede kan komen.

Niet-gouvernementele organisaties kunnen onder de voorwaarden gesteld in het artikel 69 bepaalde activiteiten ontplooien ten voordele van de bewoners van het centrum.

Artikelen 71-76

Deze artikelen bevatten de basisregels betreffende het materieel welzijn en de hygiëne van de bewoners. Ze geven hen de nodige garanties betreffende de kwaliteit van de infrastructuur, meer bepaald met betrekking tot temperatuur, verlichting en veiligheid.

Ensuite, quelques droits et devoirs sont définis en matière d'hygiène dans le centre et d'hygiène personnelle.

Enfin, les règles relatives à l'alimentation sont mentionnées. Il est à tout moment tenu compte des contraintes médicales et religieuses à ce sujet.

Articles 77-80

Ces articles décrivent les règles de base concernant la vie dans les centres. Il est difficile d'en donner une description détaillée vu les différences structurelles qui existent entre les différents centres. Les règles concrètes seront dès lors traitées par le règlement d'ordre intérieur de chaque centre.

Les occupants ont notamment le droit de se promener à l'extérieur au moins deux heures par jour. Tous les centres encouragent cela étant donné l'importance des activités physiques pour la santé des occupants. Les exceptions à ce droit sont décrites de manière limitative à l'article 78.

La vie au sein du centre est caractérisée par un régime de groupe. Au contraire des prisons, il n'existe donc pas de régime cellulaire individuel. Les occupants des deux sexes ne peuvent en principe pas être séparés. Le présent arrêté précise cependant qu'une séparation devra être effectuée dans les dortoirs et dans les sanitaires. La raison découle du droit à la vie privée.

Le fait d'opter pour un régime de groupe dans les centres a nécessairement une influence sur la vie privée des individus. Ce régime vise à favoriser les contacts entre personnes se trouvant dans la même situation, ce qui constitue une aide psychologique importante pour la plupart des occupants.

Chaque centre est dans ce cadre, sur la base de l'article 79, obligé, dans la mesure où son infrastructure le permet, d'accéder aux demandes des occupants liées à leur vie privée. Nous pensons ici aux locaux où des visites individuelles peuvent s'effectuer, à la mise à disposition de chambres individuelles où certains occupants pourront, à leur demande, être hébergés durant quelques heures, aux pièces prévues pour célébrer le culte...

Les nouveaux centres s'éloignent de plus en plus du régime de groupe et des chambres individuelles y sont prévues.

Le présent arrêté prévoit, dans son article 80, quelques exceptions à l'adoption du régime de groupe. Ces exceptions sont inspirées d'une part par des motifs d'ordre pratique (l'état médical, l'accompagnement en vue de l'éloignement, le danger pour la communauté...), d'autre part, par des raisons propres à certaines catégories d'occupants (familles, personnes malades...) et enfin par des raisons d'ordre disciplinaire.

Articles 81-88

Ces articles énoncent en termes généraux les obligations des occupants dans le centre. La portée de chacune de ces obligations sera spécifiée par le règlement d'ordre intérieur de chaque centre.

Les obligations imposées aux occupants visent à leur permettre un mode de vie normal dans le centre.

Articles 89-95

Ces articles énoncent les comportements pouvant être sanctionnés (article 89) et les sanctions qui pourront être concrètement infligées (articles 90-91). Il s'agit d'une garantie importante pour les occupants. En outre, les sanctions ne pourront en principe être déterminées que par le directeur du centre et la durée en est limitée, ce qui constitue également des garanties importantes.

Il y a une gradation dans la sévérité des sanctions prévues qui correspond aux gradations existantes en matière de comportements prohibés.

La sanction la plus importante est le placement d'une personne en isolement. Le directeur du centre a, à cet effet, un devoir d'information et d'écoute vis-à-vis de l'occupant sanctionné. A côté des garanties au niveau de l'infrastructure, l'occupant isolé doit être suivi quotidiennement par un membre du service médical.

Article 96

Cet article énonce les mesures de contrainte qui peuvent être utilisées contre un occupant du centre. Ces mesures ont pour but de contrôler les occupants qui mettraient en danger, d'une manière ou d'une autre, les autres occupants, les membres du personnel ou le centre. Elles sont énoncées limitativement et diffèrent en intensité.

La nature de la mesure de contrainte devant être utilisée dans un cas concret dépend du comportement de l'occupant en question.

Daarnaast worden er enkele rechten en plichten bepaald betreffende de hygiëne in het centrum en de persoonlijke hygiëne.

Tot slot worden de voedingsregels vermeld. Er wordt in het centrum te allen tijde rekening gehouden met de religieuze en medische voorschriften betreffende het voedsel.

Artikelen 77-80

De artikelen beschrijven de basisregels betreffende de leefregels in de centra. Het is moeilijk om hiervan een zeer gedetailleerde beschrijving te geven, daar er duidelijke infrastructurele verschillen zijn tussen de verschillende centra. Concrete regels hierover zullen derhalve in het huishoudelijk reglement behandeld worden.

De bewoners hebben het recht om dagelijks twee uur in de buitenlucht te gaan. Dit wordt in alle centra aangemoedigd, daar het belangrijk is voor de gezondheid van de bewoners. De uitzonderingen hierop worden limitatief omschreven in het artikel 78.

Het leven in de centra wordt gekenmerkt door het groepsregime. In tegenstelling tot de gevangenissen bestaat er dus geen individueel celregime. De beide geslachten moeten in principe niet gescheiden worden. Dit besluit verduidelijkt hierbij echter wel dat een scheiding verplicht dient doorgevoerd te worden in de slaapzalen en bij de sanitaire aangelegenheden. De reden hiervan ligt in het recht op privacy.

Het feit van het opteren voor een groepsregime in de centra heeft onmiskenbaar zijn invloed op de privacy van het individu. Het groepsregime tracht de contacten tussen mensen in een zelfde situatie te bevorderen, wat een belangrijke psychologische hulp voor de meeste van de bewoners betekent.

Elk centrum wordt in dit kader op basis van het artikel 79 verplicht om in de mate dat de infrastructuur het toelaat tegemoet te komen aan de privacyeisen van de bewoners. Wij denken hierbij aan de lokalen waar een individueel bezoek kan doorgaan, de bouw van individuele kamers waar bepaalde bewoners op hun vraag enkele uren apart kunnen ondergebracht worden, de speciaal ingerichte vertrekken om de godsdienst te belijden, ...

In de nieuwe centra wordt er meer afgestapt van het groepsregime en worden er tevens om redenen van privacy individuele kamers voorzien.

Dit besluit voorziet ook in het artikel 80 enkele uitzonderingen op de basisoptie van het groepsregime. Deze uitzonderingen zijn ingegeven door ten eerste praktische motieven (medische toestand, begeleiding bij repatriëring, gevaar voor de leefgroep), ten tweede specifieke noden van bepaalde categorieën van bewoners (gezinnen, zieke personen) en ten derde motieven van tuchtrechtelijke aard.

Artikelen 81-88

Deze artikelen bepalen in algemene termen de verplichtingen van de bewoners in het centrum. De draagwijdte van elk van deze plichten zal in het huishoudelijk reglement van elk centrum worden gespecificeerd.

De plichten verwoorden de eisen die aan de bewoners dienen gesteld te worden teneinde een normale gang van zaken binnen het centrum te bekomen.

Artikelen 89-95

Deze artikelen bepalen welke gedragingen kunnen gesanctioneerd worden (artikel 89) en wat de concrete sancties kunnen zijn (artikelen 90-91). Dit houdt een belangrijke waarborg in voor de bewoners. Daarnaast dienen de sancties in beginsel opgelegd te worden door de centrumdirecteur en wordt de duur ervan beperkt, wat ook belangrijke waarborgen vormen.

Er is een duidelijke gradatie in het gamma van sancties dat overeenstemt met de aangegeven gradaties in het verboden gedrag.

De meest verregaande sanctie is de plaatsing in de afzonderringsruimte. De centrumdirecteur heeft hierbij een informatieplicht en een hoorplicht jegens de gesanctioneerde bewoner. Naast de infrastructurele waarborgen, dient de bewoner in afzondering dagelijks opgevolgd te worden door een lid van het medisch team.

Artikel 96

Dit artikel bepaalt de dwangmaatregelen die kunnen gebruikt worden tegen de bewoners in het centrum. Deze dwangmiddelen zijn manieren om controle te krijgen over bewoners die andere bewoners, personeelsleden of het centrum op een of andere manier in gevaar brengen. Zij zijn limitatief bepaald en verschillend in intensiteit.

De aard van het in een concreet geval te gebruiken dwangmiddel hangt af van het concreet gestelde gedrag van de bewoner in kwestie.

Toute mesure coercitive est par définition temporaire, plus précisément jusqu'à ce que l'occupant en question soit sous contrôle.

Dans le cas où le comportement de l'occupant concerné ne peut être maîtrisé de manière permanente, celui-ci peut toujours être transféré vers un autre établissement mieux adapté (article 97). Il peut éventuellement s'agir d'un établissement pénitentiaire.

Articles 98-110

Ces articles définissent les règles fondamentales relatives à la sécurité dans le centre et à leur application dans des situations de risque déterminées (évasion, risque de suicide, incendie, alerte à la bombe). Ces règles de base doivent être spécifiées dans le règlement d'ordre intérieur de chaque centre.

Articles 111-119

Les articles 111 et 112 fixent quelques garanties pour les occupants qui vont être éloignés ou mis en liberté. Les articles 113 à 119 fixent la procédure administrative à suivre en cas de naissance ou de décès dans le centre.

Article 120

Cet article détermine le droit individuel de chaque occupant de faire part de ses doléances. Tout occupant doit toujours être en mesure de faire part de ses griefs au directeur de centre au sujet de la manière dont il est traité dans le centre et de l'application du présent arrêté et du règlement d'ordre intérieur. Il peut également s'adresser par écrit à tout moment au Directeur général de l'Office des étrangers. Concernant la procédure de plainte, quelques remarques ont déjà été formulées au début de ce rapport.

Article 121

Il est institué une commission qui assurera sur une base permanente le contrôle de la qualité des conditions de séjour dans le centre. Cette commission sera composée d'un magistrat, de deux délégués du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme et de deux délégués de l'Office des étrangers. Ils peuvent éventuellement se faire assister par les experts dont ils jugeront la présence nécessaire.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Elke dwangmaatregel is per definitie tijdelijk, meer bepaald, totdat er controle is verkregen over de bewoner in kwestie.

In geval er geen permanente controle over het gedrag van de betrokken bewoner kan verkregen worden, kan deze steeds overgebracht worden naar een andere, meer aangepaste instelling (artikel 97). Dit kan eventueel een penitentiaire instelling zijn.

Artikelen 98-110

Deze artikelen definiëren de basisregels betreffende de veiligheid in het centrum en de toepassing hiervan in bepaalde risicosituaties (ontsnapping, risico op zelfmoord, brand, bomalarm). Deze basisregels dienen gespecificeerd te worden in het huishoudelijk reglement van elk centrum.

Artikelen 111-119

De artikelen 111 en 112 bepalen enkele waarborgen voor de bewoners die verwijderd zullen worden of in vrijheid zullen gesteld worden. De artikelen 113 tot 119 bepalen de te volgen administratieve procedure bij een geboorte of een overlijden in het centrum.

Artikel 120

Deze artikelen bepalen het individueel klachtenrecht van elke bewoner. Elke bewoner moet steeds in de mogelijkheid gesteld worden de klachten over zijn behandeling in het centrum en de toepassing van dit besluit en het huishoudelijk reglement mondeling te uiten tegenover de centrumdirecteur. Hij kan zich tevens te allen tijde schriftelijk wenden tot de Directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken. Over de klachtenprocedure werden er in het begin van dit Verslag reeds enkele opmerkingen geformuleerd.

Artikel 121

Er wordt een commissie opgericht die op een permanente basis toezicht zal houden op de kwaliteit van de verblijfomstandigheden in het centrum. Deze commissie zal samengesteld worden uit een magistraat, twee afgevaardigden van het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding en twee afgevaardigden van de Dienst Vreemdelingenzaken. Zij kunnen eventueel bijgestaan worden door de deskundigen die zij nodig achten.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
En zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Binnenlandse Zaken
L. VAN DEN BOSSCHE

4 MAI 1999. — Arrêté royal fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux situés sur le territoire belge, gérés par l'Office des étrangers, où un étranger est détenu, mis à la disposition du Gouvernement ou maintenu, en application des dispositions citées dans l'article 74/8, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 74/8, § 2, inséré par la loi du 15 juillet 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

TITRE I. — Définitions et dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° la loi : la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2° le Ministre : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences;

4 MEI 1999. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van het regime en de werkingsmaatregelen, toepasbaar op de plaatsen gelegen op het Belgisch grondgebied, beheerd door de Dienst Vreemdelingenzaken, waar een vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking gesteld van de regering of vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 74/8, § 2, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

TITEL I. — Definities en algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet : de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2° de Minister : de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft;

3° centre : lieu géré par l'Office des étrangers, aménagé pour l'accueil des personnes soumises à une mesure administrative de détention, de mise à la disposition du Gouvernement ou de maintien en application des dispositions citées dans l'article 74/8, § 1^{er}, de la loi;

4° remplaçant : la personne qui assume la responsabilité du centre en l'absence du directeur de centre;

5° le Directeur général : le Directeur général de l'Office des étrangers ou son délégué.

Art. 2. Le présent arrêté est applicable à tous les lieux aménagés afin d'être utilisés de manière permanente comme un des lieux visés à l'article 74/8 de la loi, à l'exception des établissements pénitentiaires.

Chaque centre possède un règlement d'ordre intérieur, établi par le directeur de centre.

Le règlement d'ordre intérieur règle les modalités d'exécution des dispositions du présent arrêté qui concernent le fonctionnement quotidien des centres fermés.

Ce règlement d'ordre intérieur doit être approuvé par le Directeur général et sanctionné par le Ministre.

Il ne peut contenir de dispositions qui s'écartent du présent arrêté.

Art. 3. Le personnel du centre a pour mission :

1° de maintenir les étrangers placés dans le centre dans l'attente, selon le cas, d'une éventuelle autorisation d'entrer ou de séjourner dans le Royaume ou de leur éloignement;

2° de les accompagner psychologiquement et socialement et de les préparer à leur éloignement;

3° de les inciter au respect de la décision prise au sujet de leur situation de séjour.

L'organisation et le fonctionnement du centre doivent être aménagés à ces fins.

Art. 4. Les centres peuvent être subdivisés de la manière suivante :

1° lieux d'accueil situés à la frontière ou lieux assimilés à ceux-ci, pour les étrangers auxquels s'applique l'article 74/5, § 1^{er}, 2°, de la loi;

2° lieux d'accueil pour les étrangers auxquels s'applique l'article 74/6 de la loi;

3° lieux d'accueil pour les étrangers auxquels s'appliquent les articles 7, 25 et 27 de la loi.

TITRE II. — Réglementation relative aux occupants

CHAPITRE I. — Dispositions générales

Art. 5. L'occupant a droit, sous les conditions définies dans le présent arrêté, à une assistance individuelle, médicale, psychologique et sociale. Les occupants du centre doivent respecter l'opinion et la spécificité d'autrui en matière religieuse, philosophique, culturelle et politique.

Art. 6. Chaque occupant est traité par le personnel du centre d'une manière égale, correcte et respectueuse, en ayant égard à sa vie privée et sans discrimination fondée sur la race, le sexe, l'âge, la culture, la nationalité ou la religion.

Art. 7. Le personnel du centre n'entretient avec les occupants que les contacts nécessaires à l'exécution de sa mission. Une attitude professionnelle est exigée de manière permanente.

Art. 8. Lorsque le directeur de centre constate qu'il existe à l'égard d'un occupant de sérieux éléments de nature à justifier la mise en liberté ou le sursis au départ de celui-ci, il doit soumettre ces éléments pour décision au Directeur général ou au service ou à la personne désigné par celui-ci.

Les membres du personnel qui pensent avoir constaté la présence de tels éléments doivent en informer le directeur de centre sans délai.

CHAPITRE II. — Règles à l'arrivée dans le centre

Art. 9. L'occupant est soumis à une fouille approfondie, effectuée par le personnel de sécurité du centre. Cette fouille s'opère par la palpation du corps et des vêtements de l'occupant ainsi que par le contrôle de ses bagages.

3° centrum : plaats, beheerd door de Dienst Vreemdelingenzaken, gericht op de opvang van personen onderworpen aan een administratieve maatregel tot opsluiting, terbeschikkingstelling van de regering of vasthouding in toepassing van de bepalingen vermeld in artikel 74, 8 § 1 van de wet;

4° plaatsvervanger : de persoon die bij afwezigheid van de centrumdirecteur de verantwoordelijkheid draagt over het centrum;

5° de Directeur-generaal : de Directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken of zijn gemachtigde.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op alle plaatsen die ingericht zijn om op permanente wijze gebruikt te worden als één van de plaatsen bedoeld in artikel 74/8 van de wet, met uitzondering van de strafinstellingen.

Elk centrum heeft een huishoudelijk reglement, opgesteld door de centrumdirecteur.

Het huishoudelijk reglement regelt de uitvoeringsmodaliteiten van de bepalingen in dit besluit met betrekking tot de dagelijkse werking van het centrum.

Dit huishoudelijk reglement moet worden goedgekeurd door de Directeur-generaal en bekraftigd door de Minister.

Het kan geen bepalingen bevatten die afwijken van dit besluit.

Art. 3. Het personeel van het centrum heeft als opdracht de vreemdelingen die in het centrum zijn ondergebracht :

1° vast te houden in afwachting van, al naargelang het geval, een eventuele machtiging tot binnenkomst of verblijf in het Rijk of hun verwijdering;

2° psychologisch en sociaal te begeleiden en voor te bereiden op hun verwijdering;

3° aan te zetten tot naleving van de beslissing die aangaande hun verblijfssituatie is genomen.

De organisatie en werking van het centrum dient hierop gericht te zijn.

Art. 4. De centra kunnen ingedeeld worden in :

1° plaatsen van opvang gelegen in het grensgebied of daarmee gelijkgestelde plaatsen, voor vreemdelingen die ressorteren onder artikel 74/5, § 1, 2° van de wet;

2° plaatsen van opvang voor vreemdelingen die ressorteren onder artikel 74/6 van de wet;

3° plaatsen van opvang voor vreemdelingen, die ressorteren onder artikel 7, 25 en 27 van de wet.

TITEL II. — Reglementering inzake bewoners

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Art. 5. De bewoner heeft, onder de voorwaarden bepaald in dit besluit, recht op een individuele, medische, psychologische en sociale begeleiding. De bewoners van het centrum dienen elkaar mening en eigenheid op godsdienstig, filosofisch, cultureel en politiek vlak te respecteren.

Art. 6. Elke bewoner wordt door het personeel gelijkwaardig, correct en respectvol behandeld, met respect voor de persoonlijke levenssfeer, zonder onderscheid op basis van ras, geslacht, leeftijd, cultuur, nationaliteit of religie.

Art. 7. Het personeel van het centrum onderhoudt met de bewoners enkel het contact dat verantwoord is door de dienstopdracht. Een professionele houding is steeds vereist.

Art. 8. Indien de centrumdirecteur vaststelt dat er in hoofde van een bewoner ernstige elementen aanwezig zijn die de vrijlating van deze bewoner of het uitstel van diens vertrek kunnen verantwoorden, moet hij deze elementen ter beoordeling voorleggen aan de Directeur-generaal of de hiertoe door de Directeur-generaal aangeduide dienst of persoon.

Personelsleden die menen de aanwezigheid van dergelijke elementen te hebben vastgesteld, brengen hiervan onverwijld de centrumdirecteur op de hoogte.

HOOFDSTUK II. — Regels bij aankomst in het centrum

Art. 9. De vreemdeling wordt onderworpen aan een grondige fouillering, uitgevoerd door het veiligheidspersoneel van het centrum. Deze fouillering gebeurt door het betasten van het lichaam en de kledij van de bewoner, alsook door de controle van zijn bagage.

La fouille est effectuée par un membre du personnel de sécurité du même sexe que l'occupant ou par un autre membre du personnel du même sexe, auquel cas la fouille est effectuée sous la surveillance du responsable de service.

Les objets métalliques sont repérés à l'aide d'un détecteur de métaux.

Cette fouille a pour but de vérifier si l'occupant est en possession d'objets ou de matières interdits ou potentiellement dangereux pour lui-même, pour les autres occupants, pour le personnel ou pour la sécurité du centre.

La fouille ne peut excéder la durée nécessaire à son exécution et est effectuée sur l'ordre du directeur de centre ou de son remplaçant.

L'occupant est tenu de coopérer pleinement à cette procédure.

Art. 10. Les objets dangereux et interdits sont consignés. Les services de police doivent être contactés au sujet des objets interdits. Les objets de valeur peuvent être mis en dépôt.

Cette consignation est placée sous la surveillance et la responsabilité du directeur de centre.

Un inventaire des biens mis en dépôt est dressé. L'occupant concerné reçoit une copie de l'inventaire signé par lui-même et par deux membres du personnel compétents.

Art. 11. Après le contrôle de sécurité, l'occupant doit faire usage des installations sanitaires, à moins que des raisons médicales ou de sécurité ne s'y opposent.

Art. 12. L'occupant doit collaborer à l'examen médical. Cet examen a lieu le plus tôt possible.

Art. 13. L'occupant doit collaborer aux procédures administratives qui lui sont applicables. Tous les documents qui peuvent être utiles à l'identification et au traitement du dossier administratif de l'occupant sont consignés pendant la durée de son séjour dans le centre.

L'occupant peut être soumis à la prise des empreintes digitales, conformément à l'article 51/3 de la loi.

Art. 14. Chaque occupant a droit à un appel téléphonique gratuit d'au moins dix minutes.

Art. 15. L'occupant peut indiquer la confession religieuse à laquelle il appartient ou les convictions philosophiques auxquelles il adhère, et s'il veut participer à la célébration d'un culte précis dans le centre.

Art. 16. Le présent arrêté et le règlement d'ordre intérieur du centre doivent constamment être mis à la disposition de chaque personne qui souhaite les consulter durant son séjour dans le centre.

Chaque occupant reçoit une brochure détaillant les droits et devoirs relatifs à son séjour dans le centre. Il est également informé des dispositions légales et réglementaires auxquelles il est soumis.

Le directeur de centre, son remplaçant ou un membre du personnel qu'il désigne précise à l'occupant les raisons de sa détention, de sa mise à la disposition du Gouvernement ou de son maintien ainsi que les voies de recours envisageables contre cette décision, dans une langue que l'occupant comprend. Si nécessaire, il est fait appel à un interprète.

L'occupant est également informé qu'il a droit à l'assistance d'un avocat.

CHAPITRE III. — *Règles durant le séjour dans le centre*

Section 1. — Echange de correspondance et usage du téléphone

1.1- Echange de correspondance

Art. 17. Par échange de correspondance, il faut entendre toute forme de courrier entrant ou sortant.

Art. 18. Sous réserve des dispositions de l'article 20, les occupants ont le droit d'échanger de la correspondance quotidiennement et de manière illimitée.

De fouillering wordt uitgevoerd door een lid van het veiligheids personeel van hetzelfde geslacht als de bewoner, of door een ander personeelslid van hetzelfde geslacht, in welk geval de fouillering gebeurt onder toezicht van de dienstverantwoordelijke.

Metalen voorwerpen worden opgespoord met een metaal detector.

Deze fouillering heeft tot doel na te gaan of de bewoner in het bezit is van voorwerpen of stoffen die verboden zijn, of die gevaarlijk zijn voor hemzelf, voor de bewoners van het centrum, voor het personeel of voor de veiligheid van het centrum.

De fouillering mag niet langer duren dan de daartoe noodzakelijke tijd en wordt uitgevoerd in opdracht van de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger.

De bewoner is verplicht hieraan zijn volledige medewerking te verlenen.

Art. 10. De gevaarlijke en verboden voorwerpen worden in bewaring genomen. Voor verboden voorwerpen moeten de politiediensten gecontacteerd worden. Waardevolle voorwerpen kunnen in bewaring worden gegeven.

Deze bewaargeving valt onder toezicht en verantwoordelijkheid van de centrumdirecteur.

Er wordt een inventaris opgemaakt van de in bewaring gegeven goederen. De betrokken bewoner ontvangt een afschrift van de inventaris die hijzelf en twee daartoe bevoegde personeelsleden ondertekend hebben.

Art. 11. Na het veiligheidsonderzoek dient de bewoner gebruik te maken van de sanitaire inrichting, tenzij dit om medische of veiligheidsredenen niet aangewezen is.

Art. 12. De bewoner dient zijn medewerking te verlenen aan een medisch onderzoek. Dit onderzoek heeft plaats binnen de kortst mogelijke tijd.

Art. 13. De bewoner dient zijn medewerking te verlenen aan de op hem van toepassing zijnde administratieve procedures. Alle documenten die nuttig kunnen zijn voor de identificatie en de behandeling van het administratieve dossier van de bewoner, worden voor de duur van zijn verblijf in het centrum in bewaring genomen.

De bewoner kan onderworpen worden aan het nemen van vingerafdrukken, overeenkomstig het artikel 51/3 van de wet.

Art. 14. Elke bewoner heeft recht op één gratis nationaal telefoongesprek van minimum tien minuten.

Art. 15. De bewoner kan te kennen geven welke godsdienstige of filosofische overtuiging hij belijdt, en of hij wil deelnemen aan de beoefening van een bepaalde eredienst in het centrum.

Art. 16. Dit besluit en het huishoudelijk reglement van het centrum moeten steeds ter beschikking gesteld worden van iedere persoon die deze wenst te consulteren gedurende zijn verblijf in het centrum.

Elke bewoner wordt in het bezit gesteld van een brochure met de rechten en plichten betreffende zijn verblijf in het centrum. Hij wordt tevens op de hoogte gebracht van de wets- en verordningsbepalingen waaraan hij onderworpen is.

De centrumdirecteur, zijn plaatsvervanger of het personeelslid dat hij aanwijst, verduidelijkt aan de bewoner de reden van zijn opsluiting, zijn terbeschikkingstelling van de regering of zijn vasthouding, alsook de beroeps mogelijkheden die ertegen openstaan. Dit gebeurt in een taal die de bewoner begrijpt. Indien nodig wordt beroep gedaan op een tolk.

De bewoner wordt er ook op gewezen dat hij recht heeft op de bijstand van een advocaat.

HOOFDSTUK III. — *Regels tijdens het verblijf in het centrum*

Afdeling 1. — Briefwisseling en telefoongebruik

1.1- Briefwisseling

Art. 17. Onder briefwisseling wordt elke vorm van inkomende of uitgaande post verstaan.

Art. 18. Behoudens de bepalingen in artikel 20 hebben de bewoners het recht dagelijks onbeperkt briefwisseling te voeren.

Art. 19. A tout moment, les arrivées postales peuvent être contrôlées afin de déterminer si elles ne contiennent pas d'autres objets que des lettres. Ce contrôle a lieu en présence du destinataire. Les objets dangereux ou interdits sont consignés.

Hormis dans les cas visés à l'article 20, le personnel du centre ne peut pas prendre connaissance du contenu des lettres.

Art. 20. Lorsqu'il existe des indices sérieux qu'un échange de correspondance constitue un danger pour la sécurité nationale, la sécurité publique ou l'ordre public ou si la prévention de faits délictueux, la protection sanitaire ou des bonnes moeurs, la protection des droits et libertés d'autrui ou la protection de la sécurité du centre le commande, la correspondance que les occupants veulent envoyer ou recevoir peut être soumise à un contrôle de son contenu par le directeur de centre ou son remplaçant avant son envoi ou sa distribution. Ce contrôle a lieu en présence de l'occupant concerné.

Si le contenu de la correspondance constitue une menace sérieuse pour la sécurité nationale, la sécurité publique ou l'ordre public ou la prévention de faits délictueux, la protection sanitaire ou des bonnes moeurs, la protection des droits et libertés d'autrui ou la protection de la sécurité du centre, le directeur de centre ou son remplaçant peut décider de ne pas envoyer ou remettre la correspondance. Il doit en aviser dans ce cas immédiatement le Ministre par la voie hiérarchique.

Art. 21. Un membre du personnel désigné par le directeur de centre ou son remplaçant assiste les occupants qui ne disposent pas des connaissances suffisantes dans la rédaction ou la lecture de leur courrier, s'ils en font la demande.

Art. 22. Le centre met gratuitement du papier à lettre à la disposition des occupants. Si ceux-ci sont dans l'incapacité de s'acquitter des frais d'envoi, les lettres sont affranchies par le centre.

1.2- Usage du téléphone

Art. 23. Les occupants ont le droit de téléphoner à leur frais tous les jours entre huit et vingt-deux heures. Le directeur de centre s'assure que tous les occupants peuvent réellement jouir de ce droit de la même manière.

Le contact téléphonique d'un occupant avec son avocat est gratuit.

Art. 24. Les avocats ont le droit d'entrer en contact à tout moment avec leur client.

Art. 25. Dans l'intérêt de la sécurité nationale, de la sécurité publique, de la protection de l'ordre public et la prévention de faits délictueux, la protection sanitaire ou des bonnes moeurs, la protection des droits et libertés d'autrui ou la protection de la sécurité du centre, le directeur de centre ou son remplaçant peut interdire le contact téléphonique. Il doit en aviser immédiatement le Ministre par la voie hiérarchique.

Le contact téléphonique entre un occupant et son avocat ne peut être interdit. En cas d'indices sérieux de mauvais usage ou d'abus de ce droit, le Bâtonnier du barreau de l'arrondissement dans lequel l'avocat est inscrit en est immédiatement informé.

Section 2. — Visites

2.1- Dispositions générales

Art. 26. Les visiteurs doivent être porteurs d'un document ou d'une preuve d'identité valable, à présenter au début de la visite.

Le directeur de centre ou son remplaçant peut cependant consentir une exception à cette exigence.

Art. 27. Les visiteurs peuvent être soumis à une fouille approfondie, effectuée par le personnel de sécurité du centre. Cette fouille s'opère par la palpation du corps et des vêtements du visiteur ainsi que par le contrôle de ses bagages.

La fouille est effectuée par un membre du personnel de sécurité du même sexe que le visiteur ou par un autre membre du personnel du même sexe, auquel cas la fouille est effectuée sous la surveillance du responsable de service.

Art. 19. Te allen tijde kan worden nagegaan of de inkomende briefwisseling andere voorwerpen dan brieven bevat. Dit gebeurt in aanwezigheid van de geadresseerde. Gevaarlijke of verboden voorwerpen worden in bewaring genomen.

Behoudens de gevallen bepaald in artikel 20 mag het personeel van het centrum geen kennis nemen van de inhoud van de brieven.

Art. 20. Indien er ernstige aanwijzingen zijn dat de briefwisseling een gevaar vormt voor 's lands veiligheid, de openbare veiligheid of de openbare orde of indien dit noodzakelijk is ter voorkoming van strafbare feiten, ter bescherming van de gezondheid, de goede zeden of de rechten en vrijheden van anderen of ter bescherming van de veiligheid van het centrum, kan de briefwisseling van of gericht aan een bewoner, voor de verzending of de overhandiging ervan, aan een inhoudelijke controle door de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger worden onderworpen. Dit gebeurt in aanwezigheid van de betrokken bewoner.

Indien blijkt dat de inhoud een ernstige bedreiging vormt voor 's lands veiligheid, de openbare veiligheid of de openbare orde of indien dit noodzakelijk is ter voorkoming van strafbare feiten, ter bescherming van de gezondheid, de goede zeden of de rechten en vrijheden van anderen of ter bescherming van de veiligheid van het centrum, kan de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger beslissen de briefwisseling niet te verzenden of te overhandigen. Hij dient de Minister hiervan onmiddellijk, via hiërarchische weg, op de hoogte te brengen.

Art. 21. Een door de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger aangewezen personeelslid staat de bewoners, die de nodige kennis daartoe niet bezitten, bij met het opstellen of lezen van hun brieven, indien zij daarom zouden vragen.

Art. 22. Het centrum stelt kosteloos briefpapier ter beschikking van de bewoners. Indien de bewoners in de onmogelijkheid verkeren zelf de verzendingskosten te dragen, worden de brieven gefrankeerd op kosten van het centrum.

1.2- Telefoongebruik

Art. 23. De bewoners hebben het recht dagelijks tussen acht uur 's morgens en tien uur 's avonds op eigen kosten te telefoneren. De centrumdirecteur ziet erop toe dat iedere bewoner dit recht in de praktijk op gelijke wijze kan genieten.

Het telefonisch contact met hun advocaat is gratis.

Art. 24. De advocaten hebben het recht op ieder ogenblik met hun cliënt in contact te treden.

Art. 25. In het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, de bescherming van de openbare orde, of ter voorkoming van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen of ter bescherming van de veiligheid van het centrum, kan de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger het telefonisch contact verbieden. Hij dient de Minister hiervan onmiddellijk, via hiërarchische weg, op de hoogte te brengen.

Het telefonisch contact tussen een bewoner en zijn advocaat kan niet verboden worden. Indien er ernstige aanwijzingen zijn dat oneigenlijk gebruik of misbruik wordt gemaakt van dit recht, wordt de Stafhouder van de balie van het rechtsgebied waar de advocaat is ingeschreven daarvan onmiddellijk op de hoogte gebracht.

Afdeling 2. — Bezoek

2.1- Algemene bepalingen

Art. 26. De bezoekers moeten in het bezit zijn van een geldig identiteitsbewijs of -document dat bij het begin van een bezoek dient voorgelegd te worden.

De centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger kan hierop evenwel een uitzondering toestaan.

Art. 27. De bezoekers kunnen onderworpen worden aan een grondige fouillering, uitgevoerd door het veiligheidspersoneel van het centrum. Deze fouillering gebeurt door het betasten van het lichaam en de kledij van de bezoeker, alsook door de controle van zijn bagage.

De fouillering wordt uitgevoerd door een lid van het veiligheidspersoneel van hetzelfde geslacht als de bezoeker, of door een ander personeelslid van hetzelfde geslacht, in welk geval de fouillering gebeurt onder toezicht van de dienstverantwoordelijke.

Les objets métalliques sont repérés à l'aide d'un détecteur de métaux.

Cette fouille a pour but de contrôler si le visiteur est en possession d'objets ou de matières interdits ou potentiellement dangereux pour lui-même, pour les occupants, pour le personnel ou pour la sécurité du centre.

La fouille ne peut excéder la durée nécessaire à son exécution et est effectuée sur l'ordre du directeur de centre ou de son remplaçant.

Le visiteur est tenu de coopérer pleinement à cette procédure.

Art. 28. Les visiteurs sont inscrits dans le registre des visiteurs.

2.2- Visite aux occupants

2.2.1- Modalités générales

Art. 29. L'occupant doit pouvoir parler avec son ou ses visiteurs sans être dérangé. Les membres du personnel de surveillance doivent faire preuve de la plus grande discréetion durant la visite.

La visite individuelle d'un avocat, d'un représentant diplomatique ou consulaire ou d'un représentant d'une autorité administrative ou du pouvoir judiciaire se déroule dans un local séparé, hors de la présence de membres du personnel du centre.

Art. 30. Lorsqu'un occupant est malade au point de ne pas pouvoir se rendre dans le local des visites, le directeur de centre ou son remplaçant peut l'autoriser, aux conditions prévues à l'article 29, à recevoir ses visiteurs dans sa chambre ou dans la salle de l'infirmérie.

Art. 31. Lorsqu'il existe des indices sérieux que le contact entre un occupant et un visiteur constitue un danger pour la sécurité nationale, la sécurité publique ou l'ordre public ou si la prévention de faits délictueux, la protection sanitaire ou des bonnes moeurs, la protection des droits et libertés d'autrui ou la protection de la sécurité du centre le commande, le directeur de centre ou son remplaçant peut prendre une des mesures suivantes à l'égard du visiteur :

- 1° adresser un avertissement verbal;
- 2° mettre fin à la visite;
- 3° refuser l'accès au centre.

Lorsque les sanctions visées aux points 2° et 3° sont prises à l'égard de personnes visées à l'article 33 et 34, le directeur de centre doit en aviser immédiatement le Ministre par la voie hiérarchique.

Si un visiteur tente de préparer ou de faciliter une évasion, le directeur de centre ou son remplaçant le met à la disposition des services de police.

La visite de l'avocat de l'occupant ne peut être interdite. En cas d'indices sérieux de mauvais usage ou d'abus de ce droit de visite de l'avocat, le Bâtonnier du barreau de l'arrondissement dans lequel l'avocat est inscrit en est immédiatement informé.

2.2.2- Visite des avocats, des représentants diplomatiques ou consulaires et des membres du pouvoir exécutif et judiciaire

Art. 32. Les avocats et les interprètes assermentés qui assistent l'avocat ont accès au centre quotidiennement et au moins de huit à vingt-deux heures, s'ils y ont un client et pour autant qu'ils puissent prouver leur qualité par la présentation d'une carte professionnelle valable.

L'accès au centre est consenti aux avocats non établis dans un des Etats membres de l'Union européenne, à la condition que le Ministre, sur avis du Procureur du Roi et du Bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement dans lequel est situé le centre, ait donné une autorisation particulière.

Si des abus sont constatés, le Bâtonnier susmentionné en sera informé.

Art. 33. Les occupants ont le droit de recevoir la visite des représentants diplomatiques ou consulaires de l'Etat dont ils sont ressortissants, quotidiennement et au moins entre huit et vingt-deux heures.

Metalen voorwerpen worden opgespoord met een metaaldetector.

Deze fouillering heeft tot doel na te gaan of de bezoeker in het bezit is van voorwerpen of stoffen die verboden zijn, of die gevaarlijk zijn voor hemzelf, voor de bewoners, voor het personeel of voor de veiligheid van het centrum.

De fouillering mag niet langer duren dan de daartoe noodzakelijke tijd en wordt uitgevoerd in opdracht van de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger.

De bezoeker is verplicht hieraan zijn volledige medewerking te verlenen.

Art. 28. Bezoekers worden in het bezoekersregister ingeschreven.

2.2- Bezoek aan de bewoners

2.2.1- Algemene modaliteiten

Art. 29. De bewoner moet ongestoord met zijn bezoeker of bezoekers kunnen praten. Tijdens het bezoek leggen de toezichthoudende personeelsleden de grootst mogelijke discrete aan de dag.

Een individueel bezoek van een advocaat, een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger, leden van een administratieve overheid of de gerechtelijke macht, gaat door in een afzonderlijke ruimte, zonder de aanwezigheid van personeelsleden van het centrum.

Art. 30. Wanneer een bewoner zodanig ziek is dat hij zich niet naar de bezoekruimte kan begeven, kan de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger hem toestaan om, onder de voorwaarden bepaald in artikel 29, zijn bezoekers in zijn kamer of de ziekenzaal te ontvangen.

Art. 31. Wanneer er ernstige aanwijzingen zijn dat het contact tussen een bewoner en een bezoeker een gevaar vormt voor 's lands veiligheid, de openbare veiligheid of de openbare orde of indien dit noodzakelijk is ter voorkoming van strafbare feiten, ter bescherming van de gezondheid of de goede zeden, ter bescherming van de rechten en vrijheden van anderen of ter bescherming van de veiligheid van het centrum, kan de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger ten aanzien van de bezoeker één van de volgende maatregelen nemen :

- 1° een mondelinge waarschuwing;
- 2° het bezoek doen afbreken;
- 3° de toegang tot het centrum weigeren.

Indien de sancties bedoeld in 2° en 3° genomen worden ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 33 en 34, dient de centrumdirecteur de Minister hiervan onmiddellijk, via hiërarchische weg, op de hoogte te brengen.

Indien een bezoeker een onvluchting tracht voor te bereiden of te vergemakkelijken, stelt de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger hem ter beschikking van de politiediensten.

Het bezoek door de advocaat kan niet verboden worden. Indien er ernstige aanwijzingen zijn dat oneigenlijk gebruik of misbruik wordt gemaakt van dit recht, wordt de Stafhouder van het rechtsgebied waar de advocaat is ingeschreven daarvan onmiddellijk op de hoogte gebracht.

2.2.2- Bezoek van de advocaten, de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers, en de leden van de uitvoerende en rechterlijke macht

Art. 32. De advocaten en de beëdigde tolken die de advocaat bijstaan, hebben dagelijks en minstens tussen acht uur 's morgens en tien uur 's avonds toegang tot het centrum indien zij er een cliënt hebben en voor zover zij hun hoedanigheid door middel van een geldige beroepskaart kunnen aantonen.

Aan de advocaten die niet in een van de lidstaten van de Europese Unie gevestigd zijn, wordt toegang verleend mits de Minister, op advies van de Procureur des Konings en van de Stafhouder van de orde der advocaten van het arrondissement waar het centrum gelegen is, een bijzondere machting heeft gegeven.

Indien er misbruiken worden vastgesteld, wordt deze Stafhouder op de hoogte gebracht.

Art. 33. De bewoners hebben het recht bezoek te ontvangen van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers van de staat waarvan zij onderdaan zijn, en dit dagelijks minstens tussen acht uur 's morgens en tien uur 's avonds.

Art. 34. Les membres des pouvoirs exécutif et judiciaire qui se présentent au centre peuvent entrer en contact avec un ou plusieurs occupants identifiés préalablement, après avoir fait valoir leur qualité auprès du directeur de centre ou de son remplaçant et s'ils démontrent que leur visite à ce ou ces occupants est nécessaire dans le cadre de leur ministère ou fonction.

2.2.3- Visite de membres de la famille

Art. 35. L'occupant peut recevoir chaque jour, suivant les règles fixées à l'article 36, aux heures définies dans le règlement d'ordre intérieur et durant une demi-heure, la visite de ses parents et alliés en ligne directe, de son tuteur, de son époux (se) ou partenaire, de ses frères et soeurs et de ses oncles et tantes.

Ces personnes doivent pouvoir faire la preuve de leur lien de parenté ou d'alliance ou, en ce qui concerne le partenaire, de sa cohabitation, avec l'occupant, bien que le directeur de centre, son remplaçant ou le membre du personnel qu'il désigne à cette fin puisse consentir une exception à cette exigence.

Art. 36. Le directeur de centre s'assure que chaque occupant puisse jouir de ce droit de manière égale en pratique. En vue de l'organisation de la visite, un rendez-vous doit être pris auprès du directeur de centre, de son remplaçant ou du membre du personnel désigné à cette fin.

Un maximum de deux visiteurs est autorisé par occupant et par entrevue.

Le directeur de centre ou son remplaçant peut également consentir une exception à ce sujet.

Art. 37. Vu la réglementation spécifique en vigueur sur le territoire de l'aéroport national, les articles 35 et 36 du présent arrêté ne peuvent s'appliquer au centre de transit 127, situé Chaussée de Haecht, 127 à 1820 Melsbroek.

2.2.4- Visite d'autres personnes

Art. 38. Les autres personnes n'ont pas le droit de rendre visite à un occupant, à moins que le directeur de centre ou son remplaçant leur en donne l'autorisation préalable.

2.3- Visite du centre

2.3.1- Modalités générales

Art. 39. La visite du centre est, sous réserve des dispositions des articles 43 à 46, soumise à l'autorisation du Directeur général.

Art. 40. Les visiteurs du centre sont toujours accompagnés par le directeur de centre, son remplaçant ou le membre du personnel qu'il désigne à cette fin.

Art. 41. Les occupants ne peuvent pas être exposés à la curiosité publique.

Ils ne peuvent être ni soumis sans leur consentement aux questions de journalistes ou de tiers, ni photographiés.

Art. 42. Lorsqu'il existe des indices sérieux que la visite au centre d'un certain visiteur constitue un danger pour la sécurité nationale, la sécurité publique ou l'ordre public ou si la prévention de faits délictueux, la protection sanitaire ou des bonnes moeurs, la protection des droits et libertés d'autrui ou la protection de la sécurité du centre le commande, le directeur du centre ou son remplaçant peut prendre une des mesures suivantes à l'égard du visiteur :

- 1° adresser un avertissement verbal;
- 2° mettre fin à la visite;
- 3° refuser l'accès au centre.

Lorsque le directeur de centre ou son remplaçant prend les sanctions visées aux points 2° et 3°, il doit en aviser immédiatement le Ministre par la voie hiérarchique.

Si un visiteur tente de préparer ou de faciliter une évasion, le directeur de centre ou son remplaçant le met à la disposition des services de police.

Art. 34. De leden van de uitvoerende en rechterlijke macht die zich in het centrum aanmelden, mogen met één of meerdere op voorhand te identificeren bewoners in verbinding komen na bij de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger van hun hoedanigheid te hebben doen blijken, en indien zij aantonen dat het een handeling van hun ambt of hun functie betreft waarvoor een bezoek aan die bewoner of die bewoners nodig is.

2.2.3- Bezoek van de familieleden

Art. 35. De bewoner mag volgens de regels bepaald in artikel 36 elke dag en op de uren bepaald in het huishoudelijk reglement, gedurende een half uur het bezoek ontvangen van zijn bloed- en aanverwanten in de rechte lijn, van zijn voogd, van zijn echtgenoot of levenspartner, van zijn broers en zussen, ooms en tantes.

Deze personen moeten hun verwantschap, of samenwoon voor wat de levenspartner betreft, met de bewoner kunnen bewijzen, doch de centrumdirecteur zijn plaatsvervanger of het personeelslid dat hij hiertoe aanwijst, kan hierop een uitzondering toestaan.

Art. 36. De centrumdirecteur ziet erop toe dat iedere bewoner dit recht in de praktijk op gelijke wijze kan genieten. Met het oog op de organisatie van het bezoek dient een afspraak gemaakt te worden bij de centrumdirecteur, zijn plaatsvervanger of het personeelslid dat hij hiertoe aanwijst.

Maximum twee bezoekers zijn per bewoner en per bezoekbeurt toegelaten.

De centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger kan hierop evenwel een uitzondering toestaan.

Art. 37. Gezien de specifieke reglementering die geldt op het grondgebied van de Nationale Luchthaven, kunnen de artikels 35 en 36 van dit besluit niet toegepast worden voor het Transitcentrum 127, gelegen aan de Haachtsesteenweg 127, te 1820 Melsbroek.

2.2.4- Bezoek van andere personen

Art. 38. Alle andere personen hebben niet het recht een bewoner te bezoeken, tenzij de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger hiervoor vooraf de machtiging verleent.

2.3- Bezoek aan het centrum

2.3.1- Algemene modaliteiten

Art. 39. Bezoek aan het centrum is, behoudens de bepalingen in artikelen 43 tot en met 46, onderworpen aan de toelating van de Directeur-generaal.

Art. 40. De bezoekers aan het centrum worden steeds vergezeld door de centrumdirecteur, zijn plaatsvervanger of het personeelslid dat hij hiertoe aanwijst.

Art. 41. De bewoners mogen niet aan publieke belangstelling onderworpen worden.

Zij mogen zonder hun instemming niet onderworpen worden aan vragen van journalisten of derden, noch mogen er van hen beeldopnamen gemaakt worden.

Art. 42. Indien er ernstige aanwijzingen zijn dat het bezoek aan het centrum door een concrete bezoeker een gevaar vormt voor 's lands veiligheid, de openbare veiligheid of de openbare orde of indien dit noodzakelijk is ter voorkoming van strafbare feiten, ter bescherming van de gezondheid of de goede zeden, ter bescherming van de rechten en vrijheden van anderen of ter bescherming van de veiligheid van het centrum, kan de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger ten aanzien van de bezoeker één van de volgende maatregelen nemen :

- 1° een mondelinge waarschuwing;
- 2° het bezoek doen afbreken;
- 3° de toegang tot het centrum weigeren.

Indien de directeur of zijn plaatsvervanger de sancties bedoeld in 2° en 3° oplegt, dient hij de Minister hiervan onmiddellijk via hiërarchische weg op de hoogte te brengen.

Indien een bezoeker een ontvluchting tracht voor te bereiden of te vergemakkelijken, stelt de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger hem ter beschikking van de politiediensten.

2.3.2- Par les membres du Parlement

Art. 43. Les membres de la Chambre des Représentants, du Sénat et des Conseils des Communautés et Régions ont toujours accès au centre entre huit et dix-neuf heures, en faisant état de leur qualité.

2.3.3- Par des autorités et institutions particulières

Art. 44. Les autorités suivantes ont accès au centre entre huit et dix-neuf heures dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions :

- le gouverneur de province compétent pour le territoire sur lequel est situé le centre;
- le bourgmestre compétent pour le territoire sur lequel est situé le centre.

Art. 45. Les personnes ou institutions suivantes et les membres de celles-ci ont accès au centre dans le cadre de l'exécution de leur mission :

- le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés;
- la Commission européenne pour les Droits de l'Homme;
- le Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants;
- le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme;
- la Commission Permanente de Recours des Réfugiés;
- le Commissariat Général aux Réfugiés et aux Apatriides.

2.3.4- Par d'autres personnes et organisations

Art. 46. Le Ministre ou le Directeur général peut donner le droit de visiter un ou plusieurs centres à d'autres institutions, organisations ou personnes que celles visées aux articles 44 et 45, pour la durée et aux conditions qu'il détermine.

Section 3. — Le régime moral et religieux dans le centre

Art. 47. Les occupants ayant fait état de leur volonté de participer à un culte reconnu bénéficient à leur demande d'une assistance morale et religieuse des ministres de ce culte.

Les occupants qui désirent bénéficier d'un soutien moral peuvent faire appel à un conseiller représentant une pensée non confessionnelle.

Ces ministres du culte ou conseillers sont proposés par leurs supérieurs au Ministre ou à son délégué.

Ils sont mis en possession d'une carte d'identification délivrée par le Ministre ou son délégué.

Art. 48. A la demande d'un occupant, le Ministre ou son délégué peut autoriser l'accès au centre des auxiliaires d'un culte non reconnu par l'Etat.

Art. 49. L'occupant doit informer le directeur de centre s'il pratique un autre culte que celui mentionné initialement.

Art. 50. Les ministres des cultes reconnus et les conseillers moraux ne rendent visite qu'aux occupants qui le souhaitent.

Art. 51. Un local adapté à la pratique morale et religieuse est prévu au sein du centre.

Si la religion choisie par l'occupant prévoit des règles concernant l'alimentation, le directeur de centre doit garantir que l'occupant concerné puisse respecter celles-ci.

Art. 52. Il est interdit aux personnes chargées de l'aide morale ou religieuse, de révéler des faits qu'elles auraient pu apprendre dans l'exercice de leur mission; cette interdiction reste d'application après leur révocation ou leur démission.

Elles se doivent d'adopter dans le cadre de leur assistance une attitude neutre à l'égard de la politique du gouvernement en matière d'étrangers et du fonctionnement des centres.

2.3.2- Door de parlementsleden

Art. 43. De leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat en van de Gemeenschaps- en Gewestraden hebben tussen acht uur 's morgens en zeven uur 's avonds steeds toegang tot het centrum door van hun hoedanigheid te doen blijken.

2.3.3- Door bepaalde overheden en instellingen

Art. 44. De volgende overheden hebben in het kader van de uitoefening van hun ambt tussen acht uur 's morgens en zeven uur 's avonds steeds toegang tot het centrum :

- de provinciegouverneur bevoegd voor het grondgebied waar het centrum gelegen is;
- de burgemeester bevoegd voor het grondgebied waar het centrum gelegen is.

Art. 45. De volgende personen of instellingen en hun leden, hebben in het kader van het volbrengen van hun opdracht toegang tot het centrum :

- het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties;
- de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens;
- het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestrafning;
- het Centrum voor Gelijkheden van Kansen en Racismebestrijding;
- de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen;
- het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

2.3.4- Door andere personen en organisaties

Art. 46. De Minister of de Directeur-generaal kan aan andere instellingen, organisaties of personen dan die bedoeld in de artikelen 44 en 45, het recht geven één of meerdere centra te bezoeken voor de duur en onder de voorwaarden die hij bepaalt.

Afdeling 3 — De morele en religieuze beleving in het centrum

Art. 47. De bewoners die verklaard hebben te willen deelnemen aan een erkende eredienst ontvangen op hun verzoek morele en religieuze bijstand van de bedienars van deze eredienst.

De bewoners die morele bijstand wensen, kunnen een beroep doen op een moreel consulent die een niet-confessionele overtuiging vertegenwoordigt.

Deze bedienars en consulenten worden door hun meerderen voorgedragen aan de Minister of zijn gemachtigde.

Zij worden in het bezit gesteld van een identificatiekaart die door de Minister of zijn gemachtigde wordt afgeleverd.

Art. 48. Op vraag van een bewoner kan de Minister of zijn gemachtigde toegang tot het centrum verlenen aan de bijstandsverleners van een niet door de Staat erkende eredienst.

Art. 49. De bewoner dient de centrumdirecteur in kennis te stellen indien hij een andere eredienst beoefent dan initieel aangegeven.

Art. 50. De bedienars van de erkende erediensten en de morele consulenten bezoeken slechts die bewoners die het wensen.

Art. 51. Voor de morele en religieuze beleving wordt een aangepast lokaal ter beschikking gesteld.

Indien de gekozen religie van de bewoner bepaalde eetvoorschriften bepaalt, dient de centrumdirecteur te garanderen dat de betrokken bewoner deze kan respecteren.

Art. 52. Het is de personen belast met de morele en religieuze bijstand aan de bewoners verboden feiten bekend te maken die zij bij de uitoefening van hun ambt mochten hebben vernomen; dit verbod blijft na hun ontheffing uit het ambt of ontslag gelden.

Bij de bijstand die zij geven dienen zij een neutrale houding aan te nemen ten aanzien van het vreemdelingenbeleid van de Regering en de werking van de centra.

**Section 4. — L'assistance médicale et sociale dans le centre,
le bien-être matériel et l'hygiène**

4.1- L'assistance médicale

Art. 53. Chaque centre dispose d'un service médical accessible aux heures mentionnées dans le règlement d'ordre intérieur et à toute heure en cas d'urgence.

Art. 54. L'occupant malade reçoit du service médical les soins que son état nécessite, sous la responsabilité du médecin du centre.

L'occupant peut faire appel au médecin de son choix, à ses propres frais. Il doit en aviser le médecin du centre.

Dans ce cas, les médicaments et le traitement sont à sa charge.

Le choix de médecins externes au centre en matière de médication et de traitement doit être porté à la connaissance du médecin du centre afin d'assurer le suivi du traitement.

Si le médecin qui n'appartient pas au centre et le médecin rattaché au centre ne sont pas d'accord quant au traitement, la contestation est soumise pour décision arbitrale à un troisième médecin, désigné par le Directeur général.

Art. 55. Seul le médecin du centre décide si l'occupant peut être soigné dans le groupe ou s'il doit être transféré dans la salle d'infirmérie.

Ce médecin et/ou ses collaborateurs font figurer sur la fiche médicale de l'occupant les examens et les prescriptions qui concernent ce dernier.

Art. 56. Si le médecin du centre constate que l'occupant est atteint d'une affection qui ne peut être traitée convenablement dans le centre ou en cas d'accouchement ou de danger de mort, l'occupant est transféré vers un centre médical spécialisé. Le directeur de centre ou son remplaçant doit en aviser le Directeur général.

Art. 57. Lorsqu'un occupant est transféré vers un centre médical spécialisé, le directeur de centre prend ses dispositions quant à la surveillance éventuelle de l'occupant transféré, en concertation avec la direction de l'hôpital.

Art. 58. Si l'examen médical relatif à l'état de santé de l'occupant le nécessite, le médecin du centre peut se faire assister par un médecin spécialiste.

Art. 59. En cas d'affection grave, de maladie contagieuse ou d'épidémie, le médecin du centre doit informer au plus vite le directeur de centre ou son remplaçant des mesures qui doivent être prises.

Dans les cas définis par le département de la Santé publique, le médecin du centre informe immédiatement l'inspecteur de la santé de la province.

Le directeur de centre doit transmettre un rapport au Directeur général.

Art. 60. Si un occupant est placé dans un local d'isolation, un membre du service médical doit immédiatement en être informé. Il rend visite à l'occupant dès que possible et quotidiennement par la suite.

Art. 61. Le service médical tient à jour les divers registres, états et documents en rapport avec le service médical. Le médecin du centre décide de l'accès à ces documents.

Art. 62. Lorsque le médecin du centre formule des objections médicales quant à l'éloignement d'un occupant, celles-ci sont soumises par la voie hiérarchique par le directeur de centre au Directeur général en vue d'une décision. Celui-ci décide après avoir éventuellement pris l'avis d'un médecin désigné par lui.

Le directeur de centre ou son remplaçant doit en aviser immédiatement le service qui organise les éloignements.

4.2- L'assistance sociale, les loisirs et le développement personnel

Art. 63. Chaque centre dispose d'un service social accessible aux heures fixées par le règlement d'ordre intérieur.

**Afdeling 4 — De medische en sociale verzorging in het centrum,
het materieel welzijn en de hygiëne.**

4.1- De medische verzorging

Art. 53. Elk centrum beschikt over een medische dienst, die toegankelijk is op de tijdstippen bepaald in het huishoudelijk reglement en steeds in dringende gevallen.

Art. 54. De zieke bewoner ontvangt van de medische dienst en onder de bevoegdheid van de geneesheer van het centrum, de verzorging die zijn toestand vereist.

De bewoner mag, op eigen kosten, een beroep doen op door hem gekozen geneesheer. Hij dient de geneesheer verbonden aan het centrum daarvan op de hoogte te stellen.

De medicatie en de behandeling zijn in dat geval te zinnen laste.

De aard van de voorgeschreven medicatie en behandeling die voorgeschreven worden door de niet tot het centrum behorende geneesheer, worden meegedeeld aan de geneesheer die aan het centrum verbonden is voor de opvolging van de behandeling.

Indien de niet tot het centrum behorende geneesheer en de geneesheer aan het centrum verbonden het niet eens zijn over de behandeling, wordt de betwisting voor beslissing voorgelegd aan een derde geneesheer, aangeduid door de Directeur-generaal.

Art. 55. Enkel de geneesheer verbonden aan het centrum beslist of de zieke bewoner in de leefgroep kan worden verzorgd of naar de ziekenzaal moet worden overgebracht.

Deze geneesheer en/of zijn medewerkers tekenen op de medische stekkaart van de bewoner de onderzoeken en de voorschriften aan, die op deze laatste betrekking hebben.

Art. 56. Indien de geneesheer verbonden aan het centrum vaststelt dat de bewoner aangetast is door een aandoening die niet behoorlijk in het centrum kan behandeld worden, of ingeval van bevalling of stervensgevaar wordt de bewoner naar een gespecialiseerd medisch centrum overgebracht. De centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger dient de Directeur-generaal hiervan op de hoogte te brengen.

Art. 57. Indien een bewoner naar een gespecialiseerd medisch centrum wordt overgebracht, zorgt de centrumdirecteur in samenspraak met de directie van het ziekenhuis voor de eventuele bewaking van de overgebrachte bewoner.

Art. 58. Indien nodig voor het geneeskundig onderzoek van de toestand van een bewoner kan de geneesheer verbonden aan het centrum zich laten bijstaan door een geneesheer-specialist.

Art. 59. Bij vaststelling van ernstige aandoeningen, een besmettelijke ziekte of epidemie, dient de geneesheer verbonden aan het centrum zo spoedig mogelijk de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger te informeren over de te nemen maatregelen.

In de gevallen door het departement van Volksgezondheid bepaald, brengt de geneesheer verbonden aan het centrum onmiddellijk de gezondheidsinspecteur van de provincie op de hoogte.

De centrumdirecteur dient hiervan verslag uit te brengen aan de Directeur-generaal.

Art. 60. Indien een bewoner in een afzonderingsruimte wordt geplaatst, dient onmiddellijk een lid van de medische dienst op de hoogte gebracht te worden. Hij bezoekt de betrokkenen zo snel mogelijk en volgt hem daarna dagelijks op.

Art. 61. De medische dienst houdt de verschillende registers, staten en documenten bij, die betrekking hebben op de geneeskundige dienst. De geneesheer verbonden aan het centrum beslist over de inzage van deze documenten.

Art. 62. Indien de geneesheer verbonden aan het centrum medische bezwaren formuleert bij de verwijdering van een bewoner, legt de centrumdirecteur deze, via hiërarchische weg, ter beslissing voor aan de Directeur-generaal. Deze beslist na eventueel het advies te hebben ingewonnen van een door hem aangeduide geneesheer.

De centrumdirecteur of diens plaatsvervanger dient de dienst die de verwijderingen organiseert hiervan onmiddellijk op de hoogte te brengen.

4.2- De sociale verzorging, de ontspanning en de algemene ontwikkeling

Art. 63. Elk centrum beschikt over een sociale dienst, die toegankelijk is op de tijdstippen bepaald in het huishoudelijk reglement.

Art. 64. Le service social accompagne l'occupant durant son séjour, s'occupe de sa santé mentale en collaboration avec le service médical et le prépare à son éloignement éventuel. Le service social incite l'occupant au respect de la décision prise quant à sa situation de séjour.

Art. 65. Le directeur de centre doit favoriser le développement personnel des occupants. A cette fin, il peut charger des membres du personnel d'organiser différentes activités permettant d'atteindre ce but.

Art. 66. En fonction de l'infrastructure et des possibilités de chaque centre, le service social ou les membres du personnel que le directeur de centre charge de cette mission organisent des activités récréatives, culturelles et sportives pour les occupants.

Art. 67. Il existe dans chaque centre une bibliothèque dont les ouvrages sont mis à la disposition des occupants.

Art. 68. Les occupants ont quotidiennement accès aux informations diffusées par les différents médias, dans les conditions fixées par le règlement d'ordre intérieur. En cas d'abus ou dans l'intérêt de la sécurité nationale, de la sécurité publique, de la protection de l'ordre public, de la prévention de faits délictueux, de la protection sanitaire ou des bonnes moeurs, de la protection des droits et libertés d'autrui ou de la sécurité du centre, le directeur de centre ou son remplaçant peut limiter cet accès. Il doit en aviser immédiatement le Ministre par la voie hiérarchique.

4.3- Formation des organisations non gouvernementales et autres dans les centres

Art. 69. Le Ministre peut autoriser des organisations ou personnes à lancer un programme dans un centre aux conditions suivantes :

1° l'objectif de l'organisation ne peut être en contradiction avec la politique du gouvernement quant aux centres et à l'éloignement des étrangers;

2° il faut entendre par programme le développement d'activités au profit des occupants sur une base régulière et de manière professionnelle;

3° un plan d'action annuel doit être soumis au Ministre;

4° l'organisation doit offrir une garantie quant à la continuité du programme;

5° le travail doit s'effectuer en concertation avec le directeur de centre;

6° le programme de l'organisation sera soumis à une évaluation annuelle.

Art. 70. Le directeur de centre peut faire appel à du personnel spécialisé n'appartenant pas à l'Office des étrangers pour l'organisation des activités énumérées dans les articles 65 et 66.

4.4- Bien-être matériel et hygiène des occupants

4.4.1 Eclairage, chauffage et aération

Art. 71. Les endroits dans lesquels la sécurité et le confort l'exigent doivent être éclairés du soir au matin.

Une température adaptée doit régner dans tous les locaux.

Toutes les dispositions doivent être prises afin de garantir une bonne aération et une bonne hygiène du centre.

4.4.2- Habillement et hygiène personnelle

Art. 72. Les occupants conservent leurs propres vêtements, à moins que le directeur de centre n'en décide autrement pour des raisons de sécurité, de moralité ou d'hygiène.

Les occupants peuvent aussi, à leurs frais, se faire livrer les vêtements dont ils ont besoin.

Si les vêtements ne sont pas adaptés, le centre en met gratuitement à la disposition des occupants.

Art. 73. Les vêtements et la literie des occupants doivent correspondre aux températures saisonnières. Ils sont tenus propres et en bon état. A cette fin, ils sont lavés régulièrement.

Le linge de l'infirmierie est nettoyé séparément.

Art. 64. De sociale dienst begeleidt de bewoner gedurende zijn verblijf, bekommert zich in samenwerking met de medische dienst om zijn geestelijke gezondheid en bereidt hem voor op zijn eventuele verwijdering. De sociale dienst zet de bewoner aan tot naleving van de beslissing die aangaande zijn verblijfssituatie is genomen.

Art. 65. De centrumdirecteur dient de algemene ontwikkeling van de bewoners te bevorderen. Te dien einde mag hij leden van het personeel ermee belasten verschillende activiteiten te organiseren waardoor dit doel kan worden bereikt.

Art. 66. In functie van de infrastructuur en de mogelijkheden van elk centrum organiseert de sociale dienst of de leden van het personeel die de centrumdirecteur hiermee belast, recreatieve, culturele en sportieve activiteiten voor de bewoners.

Art. 67. Er bestaat in elk centrum een bibliotheek, waarvan de werken ter beschikking gesteld worden van de bewoners.

Art. 68. De bewoners hebben dagelijks toegang tot de informatie van de verschillende media, onder de voorwaarden bepaald in het huishoudelijk reglement. In geval van misbruik, of in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of ter bescherming van de openbare orde, of indien dit noodzakelijk is ter voorkoming van strafbare feiten, of ter bescherming van de gezondheid, de goede zeden, de rechten en vrijheden van anderen of de veiligheid van het centrum, kan de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger deze toegang beperken. Hij dient de Minister hiervan onmiddellijk, via hiërarchische weg, op de hoogte te brengen.

4.3- De werking binnen de centra van niet-gouvernementele en andere organisaties

Art. 69. De Minister kan aan organisaties en individuen de toelating verlenen een werking op te starten binnen het centrum onder de volgende voorwaarden :

1° de doelstelling van de organisatie mag niet in tegenspraak zijn met het regeringsbeleid inzake de centra of inzake verwijdering van vreemdelingen;

2° onder werking wordt verstaan : het op regelmatige basis en op professionele wijze ontplooien van activiteiten ten behoeve van bewoners;

3° een jaarlijks werkingsplan dient aan de Minister voorgelegd te worden;

4° de organisatie dient garanties te bieden inzake continuïteit van de werking;

5° er dient in samenspraak met de centrumdirecteur gewerkt te worden;

6° de werking van de betrokken organisatie zal onderworpen worden aan een jaarlijkse evaluatie.

Art. 70. De centrumdirecteur kan beroep doen op gespecialiseerd personeel dat niet tot de Dienst Vreemdelingenzaken behoort voor het organiseren van activiteiten vernoemd in artikel 65 en 66.

4.4- Het materieel welzijn en hygiëne van de bewoners

4.4.1- Verlichting, verwarming en verluchting

Art. 71. De plaatsen waar de veiligheid en het comfort het vereisen, worden van valavond tot 's morgens verlicht.

In alle lokalen dient er een gepaste temperatuur te zijn.

Alle schikkingen dienen genomen te worden om een goede verluchting en hygiëne van het centrum te verzekeren.

4.4.2- Kledij en persoonlijke hygiëne

Art. 72. De bewoners behouden hun eigen kledij, tenzij de centrumdirecteur, in het belang van de veiligheid, de zedelijkheid of de hygiëne er anders over beslist.

De bewoners mogen, op eigen kosten, de kledij laten brengen die zij nodig hebben.

Indien de kledij niet aangepast is, stelt het centrum kosteloos kleding ter beschikking.

Art. 73. De kleding en het beddegoed van de bewoners moeten in overeenstemming zijn met de seizoentemperatuur. Deze worden net en in goede staat gehouden. Te dien einde worden deze regelmatig gewassen.

Het linnengoed van de ziekenboeg wordt afzonderlijk gereinigd.

Art. 74. Les occupants ont chaque jour l'occasion de se laver. Les articles de toilette nécessaires sont mis gratuitement à leur disposition.

4.4.3- Alimentation

Art. 75. Chaque occupant reçoit trois repas par jour. Un supplément alimentaire ou un repas diététique peut être offert sur avis médical. Il n'est jamais servi de viande de porc.

Art. 76. La consommation et l'emploi de produits alcoolisés, interdits ou dangereux sont interdits aux occupants.

TITRE III. — Règles de vie et régime disciplinaire dans le centre

CHAPITRE I. — *Les règles de vie*

Art. 77. L'emploi du temps des occupants, la réglementation et le suivi des activités sont définis par le règlement d'ordre intérieur.

Art. 78. Chaque occupant a droit à deux heures de promenade au minimum par jour.

Le directeur de centre ou son remplaçant peut décider de dérogations pour raison médicale ou dans l'intérêt de l'occupant.

Par mesure disciplinaire, la durée de la promenade peut être limitée. En tout état de cause, l'occupant doit toujours avoir la possibilité de se promener une heure.

Art. 79. Le régime du centre se caractérise durant la journée par la vie en groupe.

Durant les périodes de sommeil et de toilette, les hommes et femmes célibataires sont en tout cas séparés.

Les mineurs au sens de la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 ne peuvent pas être placés dans un centre fermé, sauf s'ils appartiennent à une des catégories suivantes :

1° le mineur appréhendé à la frontière et qui est maintenu dans l'attente d'une décision relative à sa demande d'asile;

2° le mineur accompagné d'un ou plusieurs parents ou représentants légaux qui se trouvent également dans le centre. Dans ce cas, le mineur séjourne au même endroit qu'une de ces personnes dans le centre.

Le directeur de centre met à la disposition des occupants l'infrastructure nécessaire afin de répondre à leurs impératifs de vie privée.

S'il y a des mineurs dans le centre, une infrastructure doit également être mise à leur disposition de manière à ce qu'ils puissent se délasser.

Art. 80. Dans les cas suivants, une exception peut être faite au régime de la vie en groupe :

— pour des catégories spéciales d'occupants :

- l'isolation pour des raisons médicales, conformément à l'article 55 du présent arrêté;

- l'accueil des familles;

— à titre de mesures de sanction ou de sécurité :

- sur décision du directeur de centre, l'isolation de l'occupant qui met en danger la sécurité et la tranquillité du groupe par son comportement;

- l'isolation à titre de sanction, conformément à l'article 90 du présent arrêté;

— dans le cadre de l'éloignement d'un occupant :

- l'isolation immédiatement préalable à l'éloignement effectif de l'occupant

CHAPITRE II. — *Le régime disciplinaire*

Section 1. — Devoirs des occupants du centre

Art. 81. L'occupant doit se conformer aux règles de vie décrises dans le présent arrêté et dans le règlement d'ordre intérieur du centre dans lequel il séjourne. Il est tenu de suivre les directives du personnel afin de préserver le bon ordre à l'intérieur du centre et de se conformer aux règlements.

Art. 82. L'occupant doit toujours être en possession du certificat d'identification qui lui a été délivré conformément au règlement d'ordre intérieur.

Art. 74. De bewoners krijgen dagelijks de gelegenheid zich te wassen. Tevens worden kosteloos de noodzakelijke toilettartikelen ter beschikking gesteld.

4.4.3- Voeding

Art. 75. Elke bewoner krijgt driemaal per dag een maaltijd. Op geneeskundig advies kan een voedselsupplement of een dieetmaaltijd worden aangeboden. Varkensvlees wordt nooit geserveerd.

Art. 76. Het gebruik en verbruik van alcoholische, verboden of gevarenlijke produkten is verboden.

TITEL III. — Leefregels en tuchtregime in het centrum

HOOFDSTUK I. — *De leefregels*

Art. 77. De dagindeling van de bewoners, de regeling en de opeenvolging van de activiteiten worden bepaald in het huishoudelijk reglement.

Art. 78. Elke bewoner heeft recht op ten minste twee uur wandeling per dag.

Om medische redenen of in het belang van de bewoner kan de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger beslissen dat hiervan wordt afgeweken.

Omwille van tuchtmaatregelen kan de duur beperkt worden. In ieder geval heeft de bewoner steeds de mogelijkheid tot één uur wandeling.

Art. 79. Het regime in het centrum wordt tijdens de dag gekenmerkt door het leven in groepsverband.

Alleenstaande mannen en vrouwen worden in ieder geval gescheiden bij sanitair- en slaapaangelegenheden.

Minderjarigen in de zin van het Verdrag inzake de Rechten van het Kind van 20 november 1989 mogen niet worden ondergebracht in een gesloten centrum, behalve indien zij behoren tot een van de volgende categorieën :

1° de minderjarige die werd tegengehouden aan de grens en wordt vastgehouden in afwachting van een beslissing over zijn asielaanvraag;

2° de minderjarige die begeleid wordt door één of beide ouders of door zijn wettelijke vertegenwoordiger, indien deze zich ook in het centrum bevinden. In dit geval verblijft de minderjarige in het centrum in hetzelfde vertrek als een van deze personen.

De centrumdirecteur stelt de nodige infrastructuur ter beschikking om aan de privacy-noden van de bewoners tegemoet te komen.

Indien er zich minderjarigen bevinden in het centrum, dient de nodige aangepaste infrastructuur ter beschikking gesteld te worden, opdat deze zich kunnen ontspannen.

Art. 80. In de volgende gevallen kan er op het groepsregime een uitzondering gemaakt worden :

— Omwille van de speciale categorie van bewoners :

- de afzondering om medische redenen, zoals bepaald in artikel 55 van dit besluit;

- de opvang van families;

— Omwille van sanctie- of veiligheidsmaatregelen :

- de afzondering op beslissing van de centrumdirecteur van de bewoner die door zijn gedrag de veiligheid of de rust van de groep in gevaar brengt;

- de afzondering als sanctie, overeenkomstig artikel 90.

— In het kader van de verwijdering van een bewoner :

- de afzondering onmiddellijk voorafgaand aan de effectieve verwijdering van de bewoner;

HOOFDSTUK II. — *Het tuchtregime*

Afdeling 1. — Plichten van de bewoners van het centrum

Art. 81. De bewoner moet zich houden aan de leefregels beschreven in dit besluit en het huishoudelijk reglement van het centrum waarin zij verblijven. Hij dient de richtlijnen van het personeel op te volgen, teneinde de goede orde binnen het centrum te bewaren en de reglementen uit te voeren.

Art. 82. De bewoner moet steeds in het bezit zijn van het identificatiebewijs, dat hij overeenkomstig het huishoudelijk reglement verkregen heeft.

Art. 83. L'occupant prend soin de ses vêtements et de son hygiène personnelle.

Art. 84. Il est interdit aux occupants d'altérer le bon état et la propriété des biens mobiliers et immobiliers du centre.

Les occupants doivent toujours veiller à ce que les locaux dans lesquels ils séjournent sont en ordre et satisfont aux conditions prévues dans le règlement d'ordre intérieur.

Le remboursement des dégâts volontairement occasionnés par les occupants peut leur être réclamé.

Art. 85. Tous les actes qui compromettent la sécurité, l'ordre et le bon fonctionnement du centre sont interdits.

Art. 86. L'occupant suit les procédures prescrites quant à l'utilisation du matériel de rasage et des autres objets dangereux dont il pourrait être fait un usage abusif. Ces procédures sont décrites dans le règlement d'ordre intérieur.

Art. 87. Les occupants suivent l'emploi du temps et les déplacements de groupe de la manière décrite dans le règlement d'ordre intérieur.

Art. 88. Il est interdit aux occupants d'effectuer des achats ou ventes entre eux.

Section 2. — Sanctions

Art. 89. Une infraction est tout acte de désobéissance, d'insubordination ou de rébellion, ainsi que tout manquement aux règlements ou abus par rapport à ce que ceux-ci autorisent. Les infractions sont sanctionnées en fonction des circonstances et de la gravité du cas, selon les règles mentionnées à l'article 90.

Art. 90. Les sanctions sont les suivantes :

1° un avertissement verbal;

2° des tâches imposées relatives à l'ordre et à la propriété du centre;

3° la suppression d'avantages tels que l'accès à la bibliothèque, à l'espace récréatif ou à la cantine, la possibilité de fumer, les activités culturelles, sportives ou de détente, et d'autres avantages octroyés en application du présent arrêté ou du règlement d'ordre intérieur;

4° le placement dans un local d'isolation.

Les sanctions prévues aux points 1° et 2° peuvent être infligées par le directeur de centre, son remplaçant ou les membres du personnel désignés dans le règlement d'ordre intérieur.

Les sanctions prévues aux points 3° et 4° peuvent être uniquement infligées par le directeur de centre ou son remplaçant.

L'avertissement verbal est adressé lorsque l'occupant commet une infraction mais qu'un doute subsiste quant au caractère intentionnel de celle-ci.

Les tâches de remise en ordre et de nettoyage sont imposées lorsque l'occupant commet une infraction tout en ne faisant pas montre d'agressivité.

Les différents avantages peuvent être supprimés lorsque l'occupant refuse d'effectuer les tâches de remise en ordre et de nettoyage du centre qui lui ont été imposées suite à une précédente infraction, ou commet une seconde fois la même infraction.

Le placement dans un local d'isolation peut être imposé à la suite d'une agression physique ou de vandalisme ou lorsqu'un occupant commet une troisième fois la même infraction.

Art. 91. Les sanctions énumérées à l'article 90, alinéa 1^{er}, 3^e, peuvent être infligées soit séparément, soit ensemble. Elles peuvent être infligées conditionnellement. Elles peuvent être levées par le directeur de centre ou son remplaçant durant leur exécution.

Art. 92. La durée des sanctions énumérées à l'article 90, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^e, ne peut excéder cinq jours. En cas de récidive, la durée maximale est fixée à dix jours.

Art. 93. La durée maximale de placement dans un local d'isolation est de vingt-quatre heures. Si le comportement de l'occupant rend impossible son intégration au sein du groupe, le Directeur général peut décider de prolonger ce délai de vingt-quatre heures à deux reprises.

A l'expiration de ce délai, seul le Ministre peut décider de prolonger l'isolation.

Art. 94. Le local d'isolation doit comprendre au minimum un matelas, un nécessaire de toilette et un système d'appel permettant à l'occupant d'appeler un membre du personnel.

Art. 83. De bewoner verzorgt zijn kleding en zijn persoonlijke hygiëne.

Art. 84. Het is de bewoner verboden de goede staat en de netheid van de roerende en onroerende goederen van het centrum aan te tasten.

De bewoners zorgen er steeds voor dat de vertrekken waarin zij verblijven te allen tijde in orde zijn en voldoen aan de voorschriften zoals bepaald in het huishoudelijk reglement.

De schade die bewoners opzettelijk aanrichten, kan op hen verhaald worden.

Art. 85. Alle handelingen die de veiligheid, orde en de goede werking van het centrum verstoren, zijn verboden.

Art. 86. De bewoner volgt de voorgeschreven procedures met betrekking tot het gebruik van scheermateriaal en andere gevarende voorwerpen, waarvan misbruik zou kunnen gemaakt worden. Deze procedures worden beschreven in het huishoudelijk reglement.

Art. 87. De bewoners volgen de dagindeling en de groepsbewegingen zoals beschreven in het huishoudelijk reglement.

Art. 88. Het is de bewoners verboden goederen onder elkaar te kopen of te verkopen.

Afdeling 2. — Sancties

Art. 89. Een overtreding is elke daad van ongehoorzaamheid, van tuchteloosheid of van weerspannigheid, elke inbraak op de reglementen of elk misbruik van hetgeen daarin wordt toegestaan. Overtredingen worden naargelang de omstandigheden en volgens de ernst van het geval gesanctioneerd volgens de regels vermeld in artikel 90.

Art. 90. De sancties zijn :

1° mondelinge waarschuwing;

2° opgelegde taken in functie van orde en netheid van het centrum;

3° intrekking van gunsten zoals de toegang tot de bibliotheek en recreatieve ruimte, kantine, rookmogelijkheid, culturele of sport- of ontspanningsactiviteiten, en van andere, krachtens dit besluit of het huishoudelijk reglement verleende gunsten;

4° plaatsing in een afzonderingsruimte.

De sancties bedoeld in 1° en 2° kunnen opgelegd worden door de centrumdirecteur, zijn plaatsvervanger of de personeelsleden die daartoe in het huishoudelijk reglement werden aangewezen.

De sancties bedoeld in 3° en 4° kunnen enkel door de centrumdirecteur zelf of door zijn plaatsvervanger opgelegd worden.

De mondelinge waarschuwing wordt gegeven wanneer de bewoner een overtreding begaat, maar men twijfelt aan de opzettelijkheid daarvan.

De taken in functie van orde en netheid worden opgelegd wanneer de bewoner een overtreding begaat, maar hierbij geen agressie gebruikt.

De verschillende gunsten kunnen worden ingetrokken wanneer de bewoner de ingevolge een vorige overtreding opgelegde taken in functie van de orde en netheid van het centrum weigert uit te voeren of een tweede maal eenzelfde overtreding begaat.

De plaatsing in een afzonderingsruimte kan worden opgelegd bij fysieke agressie of vandalisme of wanneer een bewoner een derde maal dezelfde overtreding begaat.

Art. 91. De in artikel 90, eerste alinea, 3^e vermelde sancties kunnen hetzij afzonderlijk, hetzij samen worden opgelegd. Zij kunnen voorwaardelijk worden opgelegd. Zij kunnen tijdens de uitvoering door de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger worden opgeheven.

Art. 92. De duur van de onder artikel 90, eerste alinea, 2^o en 3^e vermelde sancties mag niet meer bedragen dan vijf dagen. In geval van herhaling is de maximumduur tien dagen.

Art. 93. De maximumduur van de plaatsing in een afzonderingsruimte is vierentwintig uur. Indien het gedrag van de bewoner de integratie in de leefgroep onmogelijk maakt, kan de Directeur-generaal tweemaal beslissen deze termijn met vierentwintig uur te verlengen.

Zodra die termijn verstreken is, kan alleen de Minister beslissen de afzonding te verlengen.

Art. 94. De afzonderingsruimte moet minimaal een matras en toiletgelegenheid bevatten alsook een oproepsysteem waarmee de bewoner een personeelslid kan oproepen.

Art. 95. L'occupant doit au préalable être informé des faits qui lui sont reprochés et aucune sanction ne peut être infligée avant qu'il ait été entendu.

Section 3. — Mesures coercitives

Art. 96. La contrainte ne peut être utilisée que si le comportement de l'occupant constitue un danger pour lui-même, pour les autres occupants, pour les membres du personnel ou pour la sécurité, l'ordre et les biens du centre ou de tiers. L'utilisation de la contrainte doit demeurer raisonnable et en rapport avec le but poursuivi.

Les mesures coercitives ne sont pas des sanctions mais des moyens de garder le contrôle de l'occupant.

Les moyens de coercition autorisés sont les suivants :

- l'appréhension physique de la personne;
- une clef de bras;
- le passage de menottes aux poignets et/ou aux chevilles.

Il ne peut être recouru à un moyen de coercition que si le précédent a échoué.

Le passage de menottes aux poignets et/ou aux chevilles ne peut s'effectuer que sur l'ordre du directeur de centre ou de son remplaçant.

Tout cas ayant nécessité l'usage de la force doit être signalé au directeur de centre.

Section 4. — Transfert vers un autre établissement

Art. 97. Lorsqu'un occupant met en danger par son comportement sa sécurité ou celle des autres occupants, des membres du personnel ou du centre dans son ensemble, ou le bon fonctionnement de celui-ci, ou après une tentative d'éloignement, le directeur de centre ou son remplaçant peut décider du transfert de l'occupant vers un autre centre ou établissement.

Le transfert de l'occupant vers un autre centre ou établissement doit toujours s'opérer en concertation avec le directeur de celui-ci ou son remplaçant.

TITRE IV. — Sécurité et maintien de l'ordre public

CHAPITRE I. — Dispositions générales

Art. 98. Le directeur de centre s'assure de la présence continue d'un nombre minimal de membres du personnel, afin de ne pas compromettre la sécurité du centre.

Art. 99. Le directeur de centre inspecte régulièrement le centre afin de s'assurer que les occupants, les membres du personnel et les tiers observent rigoureusement la réglementation.

Art. 100. À des intervalles irréguliers ou sur la demande du directeur de centre, les pièces de séjour sont inspectées par le personnel de sécurité du centre à la recherche d'objets dangereux ou interdits. Cette inspection est toujours effectuée conjointement par deux membres du personnel de sécurité au minimum. Si nécessaire, les occupants sont également contrôlés conformément aux dispositions de l'article 9.

Art. 101. En cas d'incidents de sécurité sérieux, le directeur de centre ou son remplaçant peut, immédiatement et de manière autonome, prendre des mesures afin de faire face aux problèmes. Il doit en informer le Directeur général aussi rapidement que possible.

Le personnel se conforme dans ce cas aux dispositions spécifiques contenues dans le règlement d'ordre intérieur.

Art. 102. Lorsqu'il l'estime nécessaire à la sécurité du centre, le directeur de centre ou son remplaçant requiert l'assistance des services de police.

Art. 103. L'infrastructure du centre est inspectée annuellement par un membre du Comité pour la prévention et la protection au travail.

CHAPITRE II. — Evasion

Art. 104. Dès constatation d'une évasion ou d'une tentative d'évasion, le directeur de centre ou son remplaçant doit être immédiatement prévenu et en informer le Directeur général.

Art. 105. Les services de police sont immédiatement informés d'une évasion et se voient transmettre les données suivantes : le nombre d'évadés, leurs nom, prénoms, date de naissance, numéro de dossier, nationalité et photographie.

Art. 95. De bewoner behoort vooraf in kennis te worden gesteld van de feiten die hem ten laste worden gelegd en er wordt geen enkele sanctie getroffen alvorens hij gehoord is.

Afdeling 3. — Dwangmaatregelen

Art. 96. Dwang kan enkel gebruikt worden indien het gedrag van de bewoner een risico vormt voor hemzelf, voor de andere bewoners, voor de personeelsleden, voor de veiligheid, de orde of de goederen van het centrum of van derden. Het gebruik van dwang moet redelijk zijn en in verhouding tot het nagestreefde doel.

Dwangmiddelen zijn geen sancties, maar middelen om de bewoner onder controle te krijgen.

De toegelaten dwangmiddelen zijn :

- de fysieke aansporing;
- de houdgreep;
- de hand- en/of voetboeien.

Elk dwangmiddel mag slechts worden gebruikt als het vorige dwangmiddel heeft gefaald.

Er kan van hand- en/of voetboeien slechts gebruik gemaakt worden in opdracht van de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger.

Elk geval waarin dwang wordt gebruikt, moet aan de centrumdirecteur worden gemeld.

Afdeling 4. — Overbrenging naar een andere instelling

Art. 97. Indien een bewoner door zijn gedrag zijn veiligheid, de veiligheid van andere bewoners, van de personeelsleden of van het centrum in het gedrang brengt of wanneer hij de goede werking van het centrum in gevaar brengt, of na een verwijderingspoging, kan de centrumdirecteur of diens plaatsvervanger beslissen dat de bewoner naar een ander centrum of instelling moet worden overgebracht.

De overbrenging van een bewoner naar een ander centrum of een andere instelling moet steeds in overleg met de directeur van dit centrum of die instelling of zijn plaatsvervanger gebeuren.

TITEL IV. — Veiligheid en handhaving van de openbare orde

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen.

Art. 98. De centrumdirecteur zorgt ervoor dat het minimum aantal personeelsleden steeds aanwezig is, zodat de veiligheid van het centrum niet in het gedrang komt.

Art. 99. De centrumdirecteur inspecteert regelmatig het centrum om er op toe te zien dat de reglementering door bewoners, personeelsleden en derden stipt nageleefd wordt.

Art. 100. Op onregelmatige tijdstippen of op vraag van de centrumdirecteur worden de woonvertrekken geïnspecteerd door het veiligheidspersoneel van het centrum op gevaarlijke of verboden voorwerpen. Deze inspectie wordt steeds door minstens twee leden van het veiligheidspersoneel uitgevoerd. Indien nodig worden ook de bewoners gecontroleerd, conform de bepalingen in artikel 9.

Art. 101. Bij ernstige veiligheidsincidenten kan de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger autonoom en onmiddellijk maatregelen treffen om het hoofd te bieden aan de problemen. Hij dient de Directeur-generaal hiervan zo snel mogelijk op de hoogte te brengen.

Het personeel volgt hierbij de specifieke bepalingen vastgesteld in het huishoudelijk reglement.

Art. 102. Wanneer hij het voor de veiligheid van het centrum nodig acht, vordert de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger de bijstand van de politiediensten.

Art. 103. De infrastructuur van het centrum wordt jaarlijks door een lid van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk geïnspecteerd.

HOOFDSTUK II. — Ontsnapping

Art. 104. Bij vaststelling van een ontsnapping of een ontsnappingspoging dient de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger hiervan onmiddellijk op de hoogte gebracht te worden. Hij dient de Directeur-generaal daarvan onmiddellijk in kennis te stellen.

Art. 105. Bij een ontsnapping worden onmiddellijk de politiediensten ingelicht en worden volgende gegevens doorgegeven : het aantal ontsnapten, hun naam, voornaam, geboortedatum, dossiernummer, nationaliteit en foto.

CHAPITRE III. — Risque de suicide

Art. 106. Les occupants présentant un risque sérieux de suicide peuvent être isolés de leur groupe. Ils sont régulièrement contrôlés par le personnel du centre et étroitement suivis par les services médical et social.

Art. 107. Le directeur de centre peut placer des occupants dignes de confiance aux côtés de l'occupant qui présente selon lui une propension particulière au suicide.

Art. 108. En cas de tentative de suicide, le service médical et, au besoin, les services de secours sont immédiatement appelés. Le directeur de centre doit en être immédiatement informé, dresser rapport et informer le Directeur général aussi rapidement que possible.

CHAPITRE IV. — Incendie et alerte à la bombe

Art. 109. Le membre du personnel qui remarque l'incendie, reçoit un message signalant une bombe ou détecte un colis suspect, doit prévenir les pompiers le plus rapidement possible. Ensuite, la procédure de lutte contre l'incendie et d'évacuation décrite dans le règlement d'ordre intérieur doit être mise en oeuvre.

Le directeur de centre doit être immédiatement informé. Il se rend sur place, dresse rapport et informe le Directeur général aussi rapidement que possible.

Des exercices d'alerte, d'alarme et d'évacuation sont organisés au moins une fois par an.

Art. 110. Si l'incendie a rendu le centre inutilisable, les occupants seront transférés vers un autre lieu.

TITRE V. — Prescriptions administratives**CHAPITRE I. — Mise en liberté et éloignement**

Art. 111. Lors de sa mise en liberté ou de son éloignement, l'occupant se voit restituer les biens mis en dépôt conformément à l'article 10 du présent arrêté, à l'exception des objets dangereux et interdits.

Art. 112. Lors de sa mise en liberté ou de son éloignement, l'occupant insolvable se verra remettre les moyens nécessaires afin de satisfaire ses besoins élémentaires durant les jours suivants.

CHAPITRE II. — Naissance

Art. 113. Un rapport accompagné d'un certificat du médecin du centre est aussitôt transmis au Directeur général par le directeur de centre ou son remplaçant concernant toute femme susceptible d'accoucher durant la période de maintien.

Art. 114. Le directeur de centre ou son remplaçant annonce la naissance d'un enfant à l'officier de l'état civil du lieu de la naissance dans les trois jours, comme prévu à l'article 55 du Code civil.

CHAPITRE III. — Décès

Art. 115. Après qu'un médecin a constaté le décès d'un occupant et en a déterminé la cause, le directeur de centre le signale immédiatement au Directeur général, aux services de police et, conformément aux articles 80 et 84 du Code civil, à l'officier de l'état civil du lieu du décès.

Art. 116. La dépouille de l'occupant est placée dans une mortuaire.

Art. 117. Le directeur de centre procède à un inventaire des biens et documents de l'occupant décédé.

HOOFDSTUK III. — Risico op zelfmoord

Art. 106. De bewoners waarbij er een ernstig risico bestaat op zelfmoord kunnen worden gescheiden van hun leefgroep. Zij worden regelmatig gecontroleerd door het personeel van het centrum en nauwlettend opgevolgd door de medische en sociale dienst.

Art. 107. De centrumdirecteur mag betrouwbare medebewoners plaatsen bij de bewoner die zijns inziens een bijzondere neiging tot zelfmoord vertoont.

Art. 108. In geval van een zelfmoordpoging wordt onmiddellijk de medische dienst en, indien nodig, de hulpdiensten opgeroepen. De centrumdirecteur dient hiervan onmiddellijk op de hoogte gebracht te worden. Hij stelt een verslag op en brengt de Directeur-generaal zo snel mogelijk op de hoogte.

HOOFDSTUK IV. — Brand en bomalarm

Art. 109. Het personeelslid dat de brand opmerkt, een bommelding ontvangt of een verdacht pakket opmerkt, dient zo snel mogelijk de brandweer te verwittigen. Vervolgens start men de brandbestrijdings- en evacuatieprocedure zoals beschreven in het huishoudelijk reglement.

De centrumdirecteur dient onmiddellijk op de hoogte gebracht te worden. Hij begeeft zich ter plaatse, stelt verslag op en brengt de Directeur-generaal zo snel mogelijk op de hoogte.

Minstens één maal per jaar worden waarschuwings-, alarm- en evacuatie-oefeningen georganiseerd.

Art. 110. Indien het centrum omwille van brand onbruikbaar is geworden, zullen de bewoners overgebracht worden naar een andere plaats.

TITEL V. — Administratieve voorschriften**HOOFDSTUK I. — Invrijheidstelling en verwijdering**

Art. 111. Bij zijn invrijheidstelling of verwijdering worden aan de bewoner, behoudens de gevaarlijke en verboden voorwerpen, de goederen teruggegeven, die hij overeenkomstig artikel 10 van dit besluit in bewaring heeft gegeven.

Art. 112. Bij zijn invrijheidstelling of verwijdering worden aan de onvermogende bewoner de nodige middelen verstrekt om te voorzien in zijn basisbehoeften gedurende de eerstvolgende dagen.

HOOFDSTUK II. — Geboorte

Art. 113. Een verslag vergezeld van een getuigschrift van de geneesheer verbonden met het centrum wordt dadelijk bezorgd aan de Directeur-generaal door de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger in verband met elke vrouw waarvan de bevalling voorzien is tijdens haar vasthoudingsperiode.

Art. 114. De centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger doet binnen de drie dagen aangifte van de geboorte van het kind aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het kind is geboren, zoals bepaald in artikel 55 van het Burgerlijk Wetboek.

HOOFDSTUK III. — Overlijden

Art. 115. Nadat een arts het overlijden van een bewoner heeft vastgesteld en er de oorzaak van heeft opgegeven, meldt de centrumdirecteur dit dadelijk aan de Directeur-generaal, de politiediensten en aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats van overlijden, overeenkomstig de artikelen 80 en 84 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 116. Het stoffelijk overschot van de bewoner wordt in een mortuarium geplaatst.

Art. 117. De centrumdirecteur maakt een inventaris op van de bezittingen en documenten van de overleden bewoner.

Art. 118. Lorsque les personnes apparentées au défunt souhaitent emporter le corps, elles endosseront les frais d'enterrement. Si elles ne souhaitent pas recevoir le corps, les frais d'enterrement incomberont à l'Office des étrangers. Ce service peut dans ce cas user de la faculté de se dédommager sur le patrimoine que le défunt aurait laissé. L'inhumation a lieu dans le cimetière de la commune sur le territoire de laquelle est situé le centre, conformément aux dispositions de l'article 77 du Code civil.

Art. 119. Le solde éventuel du patrimoine ainsi que les objets ayant appartenu au défunt sont mis à la disposition de ses héritiers. Si les héritiers ne se sont pas présentés dans les six mois, le solde est versé à la Caisse des dépôts et consignations et les objets transmis à l'Administration des Domaines. Ces objets sont mis en vente et le produit de celle-ci est également versé à la Caisse des dépôts et consignations.

TITRE VI. — Plaintes individuelles d'occupants, surveillance des centres et rapport annuel

Art. 120. Chaque occupant a le droit de parler au directeur de centre ou à son remplaçant. Il doit en faire la demande auprès du service social.

Art. 121. Le Ministre institue une commission qui est chargée de la surveillance permanente de la qualité du séjour dans les centres.

La commission est présidée par un magistrat et est composée au minimum des membres suivants :

1° deux représentants du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme;

2° deux représentants de l'Office des étrangers.

Si elle l'estime nécessaire, la commission peut demander au Ministre l'autorisation de se faire assister par des experts.

Ces experts peuvent être adjoints à la commission de manière permanente ou non, mais ne font pas partie de celle-ci.

Art. 122. Chaque centre établit un rapport annuel.

Y figurent au moins :

- le nombre total d'occupants inscrits par nationalité;
- la durée moyenne du séjour par occupant et par nationalité;
- le nombre total d'évasions;
- le nombre total de transferts vers les prisons, autres centres ou autres établissements;
- le nombre total de refoulements et de rapatriements par nationalité;
- le nombre total de mises en liberté et les motifs de celles-ci, par nationalité;
- le nombre d'isolations, la durée moyenne et les motifs de celles-ci, par nationalité;
- le coût moyen par occupant.

Ce rapport est transmis au Ministre et à la commission mentionnée à l'article 121.

TITRE VII. — Dispositions finales

Art. 123. Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Art. 118. Indien de verwanten van de overledene het lijk wensen mee te nemen, dragen zij de begrafeniskosten. Als de verwanten het lijk niet wensen in ontvangst te nemen dan vallen de begrafeniskosten ten laste van de Dienst Vreemdelingenzaken. Deze dienst kan in dit geval de begrafeniskosten verhalen op het vermogen van de overledene. De teraardebestelling heeft dan plaats op de begraafplaats van de gemeente van de plaats waar het centrum zich bevindt, conform de bepalingen van artikel 77 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 119. Het eventuele saldo van het vermogen, evenals de voorwerpen die aan de overledene toebehoren, worden ter beschikking gesteld van zijn erfgenamen. Als de erfgenamen zich na zes maanden niet hebben aangeboden wordt dat saldo gestort bij de Deposito- en consignatiekas en worden de goederen overhandigd aan de Administratie der Domeinen. Deze worden verkocht en de opbrengst wordt eveneens gestort bij de Deposito- en consignatiekas.

TITEL VI. — Individuele klachten van bewoners, toezicht op de centra en het jaarverslag

Art. 120. Elke bewoner heeft het recht de centrumdirecteur of zijn plaatsvervanger te spreken. Hij vraagt hiertoe een afspraak via de sociale dienst.

Art. 121. De Minister richt een commissie op, die wordt belast met een permanent toezicht op de kwaliteit van de verblijfomstandigheden in de centra.

De commissie wordt voorgezeten door een magistraat en bestaat minstens uit volgende leden :

1° twee afgevaardigden van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding;

2° twee afgevaardigden van de Dienst Vreemdelingenzaken.

Indien de commissie zulks nodig acht, kan ze de Minister vragen de bijstand te krijgen van deskundigen.

Deze deskundigen kunnen al dan niet permanent toegevoegd worden aan de commissie, maar zijn er geen lid van.

Art. 122. Elk centrum maakt een jaarverslag op.

Hierin zijn minstens opgenomen :

— het totaal aantal ingeschreven bewoners, uitgesplitst naar nationaliteit;

— de gemiddelde verblijfsduur per bewoner, uitgesplitst naar nationaliteit;

— het totaal aantal ontsnappingen;

— het totaal aantal overbrengingen naar strafinstellingen, andere centra of andere instellingen;

— het totaal aantal terugdrijvingen en repatrieringen, uitgesplitst naar nationaliteit;

— het totaal aantal vrijstellingen en de redenen daarvan, uitgesplitst naar nationaliteit;

— het aantal plaatsingen in afzondering, hun gemiddelde duur en de redenen daar toe, uitgesplitst naar nationaliteit;

— de gemiddelde kostprijs per bewoner.

Dit verslag wordt overgemaakt aan de Minister en aan de Commissie bedoeld in artikel 121.

TITEL VII. — Slotbepalingen

Art. 123. Onze Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 1614

[C - 99/00208]

25 MAI 1999. — Arrêté royal fixant les modalités d'inscription dans les registres de la population de l'agrément donné à la demande introduite par les citoyens non belges de l'Union européenne auprès de la commune de leur résidence principale afin d'obtenir leur inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision de l'élection du Parlement européen ou des élections communales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, notamment l'article 1^{er}, § 3, alinéa 7, inséré par la loi du 11 avril 1994;

Vu la loi du 27 janvier 1999 modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale, et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994;

Vu la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, notamment l'article 1^{er}bis, § 2, alinéa 7, inséré par la loi précitée du 27 janvier 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions légales pré rappelées confient au Roi le soin de fixer les modalités d'inscription dans les registres de la population de l'agrément donné à la demande introduite par les citoyens non belges de l'Union européenne auprès de la commune de leur résidence principale afin d'obtenir leur inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision de l'élection du Parlement européen ou des élections communales;

Considérant que la prochaine élection du Parlement européen se tiendra le 13 juin 1999; que les prochaines élections communales sont par ailleurs fixées au 8 octobre de l'an 2000;

Considérant que vu la proximité de ces deux scrutins, de nombreux citoyens non belges de l'Union européenne établis sur notre territoire s'adressent à la commune de leur résidence principale afin d'obtenir leur agrément comme électeur en vue du renouvellement du Parlement européen et des conseils communaux; qu'il s'indique dès lors de fixer sans délai, au cas où une suite favorable est donnée à la demande qu'ils introduisent à cet effet, les modalités selon lesquelles pareil agrément est porté dans les registres de la population de la commune de leur résidence principale;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'agrément donné à la demande qu'introduisent les citoyens non belges de l'Union européenne auprès de la commune de leur résidence principale afin d'obtenir leur inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision de l'élection du Parlement européen ou des élections communales est porté dans les registres de la population par l'indication, en regard du nom de la personne concernée, de la mention « électeur (électrice) P.E. » ou « électeur (électrice) C », suivie de la date de la décision du collège des bourgmestre et échevins donnant l'agrément et, le cas échéant, s'il s'agit d'un agrément conférant la qualité d'électeur pour le Parlement européen, du nom de la collectivité locale ou territoriale dans laquelle l'intéressé a été inscrit en dernier lieu comme électeur dans son Etat d'origine.

Art. 2. La mention « électeur (électrice) P.E. » visée à l'article 1^{er} signifie que la personne en regard du nom de laquelle elle a été apposée dans les registres de la population a obtenu son agrément comme électeur en vue du renouvellement du Parlement européen.

La mention « électeur (électrice) C » visée à l'article 1^{er} signifie que la personne en regard du nom de laquelle elle a été apposée dans les registres de la population a été agréée comme électeur en vue du renouvellement des conseils communaux.

Art. 3. Si le citoyen non belge de l'Union européenne a été agréé comme électeur tant en prévision du renouvellement du Parlement européen que des conseils communaux, est apposée en regard de son nom dans les registres de la population la mention « électeur (électrice) P.E. et C. » suivie pour chacune des deux élections, de la date de la décision du collège des bourgmestre et échevins donnant l'agrément et, le cas échéant, s'agissant de l'agrément conférant la qualité d'électeur pour le Parlement européen, de l'indication du nom de la collectivité locale ou territoriale dans laquelle l'intéressé a été inscrit en dernier lieu comme électeur dans son Etat d'origine.

N. 99 — 1614

[C - 99/00208]

25 MEI 1999. — Koninklijk besluit tot bepaling van de wijze waarop de erkenning van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie ingediend hebben bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats om ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement of voor de gemeenteraadsverkiezingen, ingeschreven wordt in de bevolkingsregisters

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, inzonderheid op artikel 1, § 3, zevende lid, ingevoegd bij de wet van 11 april 1994;

Gelet op de wet van 27 januari 1999 tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994;

Gelet op de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, inzonderheid op artikel 1bis, § 2, zevende lid, ingevoegd bij de voormalde wet van 27 januari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voormalde wettelijke bepalingen aan de Koning de zorg toe vertrouwen om de wijze te bepalen waarop de erkenning van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie ingediend hebben bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats om ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement of voor de gemeenteraadsverkiezingen, ingeschreven wordt in de bevolkingsregisters.

Overwegende dat de volgende verkiezing van het Europees Parlement gehouden zal worden op 13 juni 1999; dat de volgende gemeenteraadsverkiezingen bovendien vastgelegd zijn op 8 oktober van het jaar 2000;

Overwegende dat talrijke niet-Belgische burgers van de Europese Unie die op ons grondgebied gevestigd zijn zich, gezien de nabijheid van die twee stemmingen, richten tot de gemeente van hun hoofdverblijfplaats om erkend te worden als kiezer met het oog op de vernieuwing van het Europees Parlement en de gemeenteraden; dat, ingeval er een gunstig gevolg gegeven wordt aan de aanvraag die zij daartoe indienen, derhalve onverwijld de wijze bepaald moet worden waarpot die erkenning vermeld wordt in de bevolkingsregisters van de gemeente van hun hoofdverblijfplaats;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De erkenning van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie indienen bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats om ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement of voor de gemeenteraadsverkiezingen, wordt in de bevolkingsregisters aangeduid met, naast de naam van de betrokken persoon, de vermelding « kiezer E.P. » of « kiezer G », gevuld door de datum van de beslissing van het college van burgemeester en schepenen waarin de erkenning gegeven wordt en, in voorkomend geval, als het gaat om een erkenning die de hoedanigheid van kiezer voor het Europees Parlement toekent, de naam van de plaatselijke of territoriale collectiviteit waarin de betrokkenen het laatst als kiezer ingeschreven werden in zijn Staat van herkomst.

Art. 2. De vermelding « kiezer E.P. » die bedoeld wordt in artikel 1, betekent dat de persoon naast wiens naam zij aangebracht is in de bevolkingsregisters, erkend is als kiezer voor de vernieuwing van het Europees Parlement.

De vermelding « kiezer G » die bedoeld wordt in artikel 1, betekent dat de persoon naast wiens naam zij aangebracht is in de bevolkingsregisters, erkend is als kiezer voor de vernieuwing van de gemeenteraden.

Art. 3. Als de niet-Belgische burger van de Europese Unie erkend is als kiezer voor de vernieuwing van zowel het Europees Parlement als de gemeenteraden, wordt naast zijn naam in de bevolkingsregisters de vermelding « kiezer E.P. en G. » gezet, gevuld voor elk van die verkiezingen, door de datum van de beslissing van het college van burgemeester en schepenen waarin de erkenning gegeven wordt, en in voorkomend geval, als het gaat om een erkenning die de hoedanigheid van kiezer voor het Europees Parlement toekent, de naam van de plaatselijke of territoriale collectiviteit waarin de betrokkenen het laatst als kiezer ingeschreven werden in zijn Staat van herkomst.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

F. 99 — 1615

[C - 99/00209]

25 MAI 1999. — Arrêté ministériel fixant le modèle de la demande que les citoyens non belges de l'Union européenne établis en Belgique doivent introduire auprès de la commune de leur résidence principale s'ils souhaitent être inscrits sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales, ainsi que les modèles de la décision par laquelle le collège des bourgmestre et échevins soit agréé cette demande, soit la rejette

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 27 janvier 1999 modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale, et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994;

Vu la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, notamment l'article 1^{er} bis, § 2, alinéas 1^{er} et 9, inséré par la loi précitée du 27 janvier 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi précitée du 27 janvier 1999 est entrée en vigueur le 9 février 1999; que depuis cette dernière date, les citoyens non belges de l'Union européenne établis sur notre territoire peuvent s'adresser à la commune de leur résidence principale aux fins d'obtenir leur agrément comme électeur pour les élections communales du 8 octobre de l'an 2000; qu'il est dès lors impérieux de fixer sans délai le modèle de la demande qu'il leur appartient d'introduire à cet effet auprès de ladite commune,

Arrête :

Article 1^{er}. La demande que les citoyens non belges de l'Union européenne établis en Belgique doivent introduire auprès de la commune de leur résidence principale s'ils souhaitent être inscrits sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales est établie sur un formulaire conforme au modèle figurant à l'annexe 1 du présent arrêté.

Art. 2. La décision par laquelle le collège des bourgmestre et échevins agrée la demande visée à l'article 1^{er} est établie sur un formulaire conforme au modèle figurant à l'annexe 2 du présent arrêté.

Art. 3. La décision par laquelle le collège des bourgmestre et échevins rejette la demande visée à l'article 1^{er} est établie sur un formulaire conforme au modèle figurant à l'annexe 3 du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 mai 1999.

L. VAN DEN BOSSCHE

N. 99 — 1615

[C - 99/00209]

25 MEI 1999. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het model van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in België gevestigd zijn, moeten indienen bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats als zij wensen ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen, evenals de modellen van de beslissing waarbij het college van burgemeester en schepenen deze aanvraag ofwel erkent, ofwel verwerpt

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 27 januari 1999 tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994;

Gelet op de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, inzonderheid op artikel 1^{er} bis, § 2, eerste en negende lid, ingevoegd bij de voormalde wet van 27 januari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voormalde wet van 27 januari 1999 in werking getreden is op 9 februari 1999; dat de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die op ons grondgebied gevestigd zijn, zich sinds die datum kunnen richten tot de gemeente van hun hoofdverblijfplaats om erkend te worden als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober van het jaar 2000; dat derhalve onverwijld het model bepaald moet worden van de aanvraag die zij daartoe moeten indienen bij de voormalde gemeente,

Besluit :

Artikel 1. De aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in België gevestigd zijn, moeten indienen bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats als zij wensen ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen, wordt opgemaakt op een formulier overeenkomstig het model dat als bijlage 1 van dit besluit opgenomen is.

Art. 2. De beslissing waarbij het college van burgemeester en schepenen de in artikel 1 bedoelde aanvraag erkent, wordt opgemaakt op een formulier overeenkomstig het model dat als bijlage 2 van dit besluit opgenomen is.

Art. 3. De beslissing waarbij het college van burgemeester en schepenen de in artikel 1 bedoelde aanvraag verwerpt, wordt opgemaakt op een formulier overeenkomstig het model dat als bijlage 3 van dit besluit opgenomen is.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 25 mei 1999.

L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

Annexe 1. — Modèle de la demande que les citoyens non belges de l'Union européenne établis en Belgique doivent introduire auprès de la commune de leur résidence principale s'ils souhaitent être inscrits sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales.

Je soussigné(e)

- nom et prénoms :

- date de naissance :

- adresse :

- nationalité (1) :

sollicite par la présente, conformément à l'article 1^{er} bis, § 2, de la loi électorale communale, y inséré par la loi du 27 janvier 1999, mon inscription sur la liste des électeurs qui est dressé tous les six ans, en prévision du renouvellement ordinaire des conseils communaux, le 1^{er} août de l'année durant laquelle ce renouvellement a lieu.

J'affirme sur l'honneur n'avoir pas fait l'objet en Belgique d'une condamnation ou d'une décision entraînant dans mon chef l'exclusion ou la suspension des droits électoraux par application des articles 6 à 9bis du Code électoral.

Je déclare avoir connaissance :

— que si ma demande d'inscription sur la liste des électeurs est agréée (2), je suis tenu(e) de me présenter au scrutin sous peine des sanctions prévues par la loi électorale belge et visées aux articles 207 à 210 du Code électoral, lesquels sont applicables aux élections communales en vertu de l'article 62 de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932;

— que ma demande d'inscription sur la liste des électeurs peut être refusée s'il apparaît :

* que je n'aurai pas atteint l'âge de dix-huit ans accomplis à la date des premières élections communales suivant la signature de la présente;

* qu'à cette date, je tomberai sous l'application des articles 6 à 9bis du Code électoral du chef d'une condamnation ou d'une décision prononcée en Belgique;

— que même dans le cas où ma demande d'inscription sur la liste des électeurs est agréée, cet agrément pourra faire l'objet d'un retrait si après son octroi,

* je fais l'objet d'une condamnation ou d'une décision prononcée en Belgique, entraînant dans mon chef, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, soit l'exclusion définitive des droits électoraux, soit la suspension, à la date des élections, de ces mêmes droits;

* il apparaît que je cesse de posséder la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou que j'ai été rayé définitivement des registres de la population en Belgique, soit pour avoir omis de déclarer mon changement de résidence sans que ma nouvelle résidence ait été découverte, soit pour avoir transféré ma résidence à l'étranger;

— que si ma demande d'inscription est refusée, je bénéficie de la procédure de réclamation et de recours prévue à l'article 1er bis, § 3, de la loi électorale communale, y inséré par la loi du 27 janvier 1999 (3).

Fait à , le (4)

(Signature)

— visa du service responsable du casier judiciaire communal

— visa du service de la population (vérification de l'inscription)

Accusé de réception (5)

La demande d'inscription de M. (Mme) (nom et prénoms) a été reçue par le service de la population le (date).

Sceau de la commune

Signature du préposé

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 mai 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Notes (à reproduire au verso ou à annexer au formulaire de demande)

(1) Indiquer ici votre nationalité, parmi celles ci-après énumérées : danoise, allemande, grecque, espagnole, française, irlandaise, italienne, luxembourgeoise, néerlandaise, portugaise, anglaise, autrichienne, finlandaise, suédoise.

(2) Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si le demandeur remplit les conditions de l'électorat et lorsque tel est le cas, il lui notifie par lettre recommandée à la poste, sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs. Mention de cette inscription est en outre portée dans les registres de la population.

Les conditions de l'électorat sont les suivantes : posséder la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne (cfr. note 1), être âgé de dix-huit ans accomplis, être inscrit aux registres de population de la commune auprès de laquelle la demande est introduite et ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus par les articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'âge et de non-suspension ou de non-exclusion des droits électoraux doivent être remplies au plus tard le jour de l'élection.

(3) Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège de bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par lettre recommandée à la poste, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Dans ce cas, le demandeur peut, dans les dix jours de cette notification, faire valoir ses objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au collège des bourgmestre et échevins. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, le demandeur peut interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

Pour le surplus, la procédure devant la Cour d'appel et réglée par les articles 28 à 39 du Code électoral.

Le dispositif de l'arrêt rendu par la Cour d'appel est notifié sans délai et par tous moyens, par les soins du ministère public, au collège des bourgmestre et échevins qui a rendu la décision dont appel et aux autres parties.

Exécution immédiate est donnée à l'arrêt au cas où celui-ci emporte reconnaissance de la qualité d'électeur dans le chef de l'appelant.

Il est statué sur le recours tant en l'absence qu'en la présence des parties. Les arrêts rendus par la Cour d'appel en cette matière sont réputés contradictoires et ne sont susceptibles daucun recours.

(4) Les demandes d'inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales peuvent être introduites à tout moment, sauf durant la période qui s'écoule entre le jour de l'établissement de cette liste (le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu) et le jour de l'élection en prévision de laquelle ladite liste est établie. Dès le lendemain du jour de l'élection, elles peuvent à nouveau être introduites.

De même, à tout moment, sauf durant la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale, renoncer à cette qualité.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions de l'électorat et n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

Si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le citoyen non belge de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence principale, renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur qu'après les élections communales en prévision desquelles il avait été inscrit en ladite qualité.

(5) L'accusé de réception de la demande est détaché par le préposé de l'administration communale et est remis au demandeur, après avoir été dûment daté et signé et estampillé du sceau de la commune.

Bijlage 1. — Model van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in België gevestigd zijn, moeten indienen bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats als zij wensen ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Ik, ondergetekende,

- naam en voornamen :
- geboortedatum :
- adres :
- nationaliteit (1) :

vraag hierbij, overeenkomstig artikel 1bis, § 2, van de gemeentekieswet, daarin ingevoegd bij de wet van 27 januari 1999, mijn inschrijving op de kiezerslijst die om de zes jaar opgesteld wordt, voor de gewone vernieuwing van de gemeenteraden, op 1 augustus van het jaar waarin deze vernieuwing plaatsvindt.

Ik verklaar op mijn erewoord dat ik in België geen veroordeling opgelopen heb of het voorwerp geweest ben van een beslissing die voor mij tot de uitsluiting of de schorsing van mijn kiesrechten geleid heeft krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

Ik verklaar te weten :

— dat ik, indien mijn aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst erkend wordt (2), mij voor de stemming moet aanmelden, op straffe van de sancties waarin de Belgische kieswet voorziet en die bedoeld worden in de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek, en die van toepassing zijn op de gemeenteraadsverkiezingen krachtens artikel 62 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932;

— dat mijn aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst geweigerd kan worden als blijkt :

* dat ik de volle leeftijd van achttien jaar niet bereikt heb op de datum van de eerste gemeenteraadsverkiezingen die volgen op de ondertekening van deze aanvraag;

* dat ik, op die datum, onder de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek zou vallen omwille van een veroordeling of een beslissing die in België uitgesproken is;

— dat zelfs ingeval mijn aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst erkend wordt, die erkenning ingetrokken kan worden als na de toekenning ervan,

* ik een veroordeling oploop of het voorwerp word van een beslissing die in België uitgesproken wordt, en die voor mij, krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, leidt tot ofwel de definitieve uitsluiting van de kiesrechten, ofwel de schorsing, op de dag van de verkiezingen, van diezelfde rechten;

* blijkt dat ik niet langer de nationaliteit van een Lid-Staat van de Europese Unie bezit, of ik definitief uit de bevolkingsregisters geschrapt ben in België, hetzij omdat ik nagelaten heb mijn verandering van verblijfplaats aan te geven zonder dat mijn nieuwe verblijfplaats ontdekt werd, hetzij omdat ik mijn verblijfplaats naar het buitenland overgebracht heb;

— dat ik, als mijn aanvraag tot inschrijving geweigerd wordt, gebruik kan maken van de bezwaarschrift- en beroepsprocedure waarin voorzien wordt in artikel 1bis, § 3, van de gemeentekieswet, daarin ingevoegd bij de wet van 27 januari 1999 (3).

Gedaan te op (4)

(Handtekening)

- visum van de dienst die verantwoordelijk is voor het gemeentelijk strafregister
- visum van de dienst bevolking (controle van de inschrijving)

Ontvangstbewijs (5)

De aanvraag tot inschrijving van de heer (mevrouw) (naam en voornamen) werd door de dienst bevolking in ontvangst genomen op (datum).

Gemeentestempel

Handtekening van de beambte

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 mei 1999.

Eindnoten (aan te brengen op de achterzijde of als bijlage van het aanvraagformulier)

(1) Hier uit de hierna opgesomde nationaliteiten, uw nationaliteit aanduiden : Deense, Duitse, Griekse, Spaanse, Franse, Ierse, Italiaanse, Luxemburgse, Nederlandse, Portugese, Engelse, Oostenrijkse, Finse, Zweedse.

(2) Het college van burgemeester en schepenen gaat na of de aanvrager de kiesbevoegdheidsvoorraarden vervult en wanneer dat het geval is, betekent het per bij de post aangetekende brief, zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst. Deze inschrijving wordt tevens vermeld in de bevolkingsregisters.

De kiesbevoegdheidsvoorraarden zijn de volgende : de nationaliteit van een Lid-Staat van de Europese Unie (cf. eindnoot 1) bezitten, de volle leeftijd van achttien jaar bereikt hebben, ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente waarbij de aanvraag ingediend is, en zich niet in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing van de kiesrechten bevinden voorzien wordt door de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

Aan de voorraarden inzake leeftijd en niet-schorsing of niet-uitsluiting van de kiesrechten moet ten laatste op de dag van de verkiezing voldaan zijn.

(3) Wanneer de aanvrager één van de kiesbevoegdheidsvoorraarden niet vervult, betekent het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van verblijfplaats hem, per bij de post aangetekende brief, de gemotiveerde weigering hem in te schrijven op de kiezerslijst.

In dat geval kan de aanvrager binnen tien dagen na die betrekking, zijn eventuele bezwaren per bij de post aangetekende brief gericht aan het college van burgemeester en schepenen, meedelen. Het college doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per bij de post aangetekende brief meegedeeld aan de betrokkenen.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing tot weigering blijft, kan de aanvrager beroep aantekenen tegen deze beslissing voor het Hof van Beroep, binnen een termijn van acht dagen na de in het vorige lid bedoelde betrekking.

Het beroep wordt ingediend door middel van een verzoekschrift dat bezorgd wordt aan de procureur-generaal van het Hof van Beroep. Hij brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daarvan zo snel mogelijk op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen vanaf de indiening van het verzoekschrift, om nieuwe conclusies in te dienen. Van zodra die termijn verstrekken is, stuurt de procureur-generaal het dossier met de nieuwe stukken of conclusies, binnen twee dagen naar de hoofdgriffier van het Hof van Beroep, die daarvan ontvangst bericht.

Voor het overige wordt de procedure voor het Hof van Beroep geregeld door de artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek.

Het dispositief van het arrest dat gewezen wordt door het Hof van Beroep, wordt onverwijld en met alle middelen, door het openbaar ministerie betekend aan het college van burgemeester en schepenen dat de beslissing genomen heeft waartegen het beroep ingesteld is, en aan de andere partijen.

Het arrest wordt onmiddellijk uitgevoerd ingeval het leidt tot de erkenning van de hoedanigheid van kiezer voor de eiser.

Er wordt uitspraak gedaan over het beroep, zowel bij afwezigheid als bij aanwezigheid van de partijen. De arresten die door het Hof van Beroep gewezen worden in die aangelegenheid, zijn geacht op tegenspraak te zijn gewezen, en er kan geen enkel beroep tegen ingesteld worden.

(4) De aanvragen tot inschrijving op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen, kunnen op elk moment ingediend worden, behalve tijdens de periode tussen de opstelling van die lijst (1 augustus van het jaar waarin de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsvindt) en de dag van de verkiezing waarvoor de lijst opgesteld is. Vanaf die dag na de verkiezingen mogen er opnieuw aanvragen ingediend worden.

Op gelijkaardige manier kan iedere persoon die erkend is als kiezer, op elk moment behalve tijdens de in het vorige lid bedoelde periode, schriftelijk bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft, verklaren dat hij afziet van die hoedanigheid.

De erkenning als kiezer blijft geldig zolang de betrokken blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorraarden en hij niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente van zijn verblijfplaats in België.

Als de niet-Belgische burger van de Europese Unie, na erkend te zijn als kiezer, bij de gemeente van zijn hoofdverblijfplaats schriftelijk verklaard heeft dat hij afziet van die hoedanigheid, kan hij pas na de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor hij in die hoedanigheid ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

(5) Het ontvangstbewijs van de aanvraag wordt losgemaakt door de beambte van het gemeentebestuur en bezorgd aan de aanvrager, nadat het naar behoren gedagtekend en ondertekend is, en afgestempeld is met het zegel van de gemeente.

Annexe 2. — Modèle de décision par laquelle le collège des bourgmestre et échevins agrée la demande que doit introduire le citoyen non belge de l'Union européenne auprès de la commune de sa résidence principale s'il souhaite être inscrit sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales.

Commune de

Arrondissement administratif de

Le collège des bourgmestre et échevins,

Vu la demande d'inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales, introduite par (nom, prénoms et adresse complète) le (date de l'introduction de la demande);

Considérant que l'intéressé(e) réunit les conditions de l'électorat pour participer auxdites élections en tant qu'électeur (électrice);

Considérant que l'intéressé(e) est inscrit(e) aux registres de population de la commune et qu'il a introduit sa demande en temps opportun (1),

Agrée la demande d'inscription sur la liste des électeurs introduite par la personne précitée (2) et (3).

Le (date)

Par le Collège :

Le Secrétaire,

(nom et signature)

Le Bourgmestre,

(nom et signature)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 mai 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Notes (à reproduire au verso ou à annexer au formulaire)

(1) La demande doit être déclarée irrecevable si elle a été introduite durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs (le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu) et expirant le jour de l'élection en prévision de laquelle ladite liste a été établie.

(2) La présente décision doit être notifiée à l'intéressé(e) par lettre recommandée à la poste. Mention de l'inscription qui en résulte est en outre portée dans les registres de la population.

(3) Sauf durant la période visée à la note 1, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale, renoncer à cette qualité.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions de l'électorat et n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

Si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le citoyen non belge de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence principale, renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur qu'après les élections communales en prévision desquelles il avait été inscrit en ladite qualité.

Bijlage 2. — Model van beslissing waarbij het college van burgemeester en schepenen de aanvraag erkent die de niet-Belgische burger van de Europese Unie moet indienen bij de gemeente van zijn hoofdverblijfplaats als hij wenst ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Gemeente.....

Administratief arrondissement

Het college van burgemeester en schepenen,

Gelet op de aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen, ingediend door (naam, voornamen en

volledig adres) op (datum van de indiening van de aanvraag);

Overwegende dat de betrokkene aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet om als kiezer deel te nemen aan de voormelde verkiezingen;

Overwegende dat de betrokkene ingeschreven is in de bevolkingsregisters van de gemeente en dat hij zijn aanvraag tijdig ingediend heeft (1),

Erkent de aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst, ingediend door de voormelde persoon (2) en (3).

..... (datum)

Vanwege het College :

De Secretaris,

(naam en handtekening)

De Burgemeester,

(naam en handtekening)

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 mei 1999.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

—

Eindnoten (aan te brengen op de achterzijde of als bijlage van het formulier)

(1) De aanvraag moet onontvankelijk verklaard worden als zij ingediend werd tijdens de periode die begint op de dag waarop de kiezerslijst opgesteld wordt (1 augustus van het jaar waarin de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsvindt) en die verstrijkt op de dag van de verkiezing waarvoor de lijst opgesteld werd.

(2) Deze beslissing moet aan de betrokkene meegedeeld worden per bij de post aangetekende brief. De inschrijving die eruit voortvloeit moet bovendien vermeld worden in de bevolkingsregisters.

(3) Behalve tijdens de in eindnoot 1 bedoelde periode, kan elke persoon die als kiezer erkend is, schriftelijk bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft, verklaren dat hij afziet van die hoedanigheid.

De erkenning als kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden en hij niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente van zijn verblijfplaats in België.

Als de niet-Belgische burger van de Europese Unie, na erkend te zijn als kiezer, bij de gemeente van zijn hoofdverblijfplaats schriftelijk verklaard heeft van die hoedanigheid af te zien, kan hij pas na de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor hij in die hoedanigheid ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

Annexe 3. — Modèle de décision par laquelle le collège des bourgmestre et échevins refuse d'agrérer la demande qu'a introduite le citoyen non belge de l'Union européenne auprès de la commune de sa résidence principale pour pouvoir être inscrit sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales.

Commune de

Arrondissement administratif de

Le collège des bourgmestre et échevins,

Vu la demande d'inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales, introduite par (nom, prénoms et adresse complète) le (date de l'introduction de la demande);

Considérant que l'intéressé(e) ne satisfait pas à la (aux) condition(s) de l'électorat ci-après précisée(s) : (1)

.....
.....
.....

Refuse d'agrérer la demande d'inscription sur la liste des électeurs introduite par la personne précitée (2) et (3).

Une nouvelle demande pourra être introduite aux mêmes fins dès que le motif justifiant le présent refus aura cessé d'exister.

Le (date)

Par le Collège :

Le Secrétaire

Le Bourgmestre,

(nom et signature)

(nom et signature)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 mai 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Notes (à reproduire au verso ou à annexer au formulaire)

(1) Indiquer ici de manière circonstanciée le motif qui justifie le refus de la demande d'inscription.

(2) La présente décision de refus, dûment motivée, doit être notifiée à l'intéressé(e) par lettre recommandée à la poste.

(3) Le demandeur qui se voit notifier pareille décision de refus peut, dans les dix jours de cette notification, faire valoir ses objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au collège des bourgmestre et échevins. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, le demandeur peut interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

Pour le surplus, la procédure devant la Cour d'appel est réglée par les articles 28 à 39 du Code électoral.

Le dispositif de l'arrêt rendu par la Cour d'appel est notifié sans délai et par tous moyens, par les soins du ministère public, au collège des bourgmestre et échevins qui a rendu la décision dont appel et aux autres parties.

Exécution immédiate est donnée à l'arrêt au cas où celui-ci emporte reconnaissance de la qualité d'électeur dans le chef de l'appelant.

Il est statué sur le recours tant en l'absence qu'en la présence des parties. Les arrêts rendus par la Cour d'appel en cette matière sont réputés contradictoires et ne sont susceptibles daucun recours.

Bijlage 3. — Model van beslissing waarbij het college van burgemeester en schepenen weigert de aanvraag te erkennen die de niet-Belgische burger van de Europese Unie ingediend heeft bij de gemeente van zijn hoofdverblijfplaats om ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Gemeente

Administratief arrondissement

Het college van burgemeester en schepenen,

Gelet op de aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen, ingediend door (naam, voornamen en

volledig adres) op (datum van de indiening van de aanvraag);

Overwegende dat de betrokken niet voldoet aan de hierna vermelde kiesbevoegdheidsvoorwaarde(n) : (1)

.....

.....

.....

Weigert de aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst, ingediend door de voormelde persoon (2) en (3) te erkennen.

Er kan een nieuwe aanvraag met hetzelfde doel ingediend worden van zodra het motief op grond waarvan deze aanvraag wordt geweigerd, opgehouden heeft te bestaan.

..... (datum)

Vanwege het College :

De Secretaris,

(naam en handtekening)

De Burgemeester,

(naam en handtekening)

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 mei 1999.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Eindnoten (aan te brengen op de achterzijde of als bijlage van het aanvraagformulier)

(1) Hier uitvoerig de redenen aangeven waarom de aanvraag tot inschrijving geweigerd moet worden.

(2) Deze behoorlijk gemotiveerde beslissing tot weigering moet per bij de post aangetekende brief betekend worden aan de betrokken.

(3) De aanvrager die een dergelijke beslissing tot weigering ontvangt, kan binnen tien dagen na deze betrekking, zijn eventuele bezwaren per bij de post aangetekende brief bezorgen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per bij de post aangetekende brief meegedeeld aan de betrokken.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing tot weigering blijft, kan de aanvrager beroep aantekenen tegen deze beslissing voor het Hof van Beroep, binnen een termijn van acht dagen na de in het vorige lid bedoelde betrekking.

Het beroep wordt ingediend door middel van een verzoekschrift dat bezorgd wordt aan de procureur-generaal van het Hof van Beroep. Hij brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente daarvan zo snel mogelijk op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen vanaf de indiening van het verzoekschrift, om nieuwe conclusies in te dienen. Van zodra die termijn verstrekken is, stuurt de procureur-generaal het dossier met de nieuwe stukken of conclusies, binnen twee dagen naar de hoofdgriffier van het Hof van Beroep, die daarvan ontvangst bericht.

Voor het overige wordt de procedure voor het Hof van Beroep geregeld door de artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek.

Het dispositief van het arrest dat gewezen wordt door het Hof van Beroep, wordt onverwijld en met alle middelen, door het openbaar ministerie betekend aan het college van burgemeester en schepenen die de beslissing genomen heeft waartegen het beroep ingesteld is, en aan de andere partijen.

Het arrest wordt onmiddellijk uitgevoerd ingeval het leidt tot de erkenning van de hoedanigheid van kiezer voor de eiser.

Er wordt uitspraak gedaan over het beroep, zowel bij afwezigheid als bij aanwezigheid van de partijen. De arresten die door het Hof van Beroep gewezen worden in die aangelegenheid, zijn geacht op tegenspraak te zijn gewezen, en er kan geen enkel beroep tegen ingesteld worden.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 99 — 1616

[S — C — 99/12173]

11 AVRIL 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 mars 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaire, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 mars 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 17 mars 1998

Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation (Convention enregistrée le 3 avril 1998 sous le numéro 47680/CO/207)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et aux employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par cette commission paritaire, à l'exception des sociétés chimiques du groupe "Unilever".

Art. 2. L'indice qui détermine les fluctuations des barèmes des rémunérations minimales et des rémunérations réelles est l'indice des prix à la consommation publié au *Moniteur belge*.

Commentaire : Depuis le 1^{er} janvier 1994 et en exécution de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), l'indice «lissé» servant à l'adaptation des salaires est calculé sur la base d'un indice calculé à cet effet et communément appelé «indice santé».

Art. 3. Les variations déclenchées selon les modalités prévues dans la présente convention collective de travail s'appliquent sur les barèmes des rémunérations minimales ainsi que sur les rémunérations réelles des employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions visée à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 99 — 1616

[S — C — 99/12173]

11 APRIL 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 maart 1998

Koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen (Overeenkomst geregistreerd op 3 april 1998 onder het nummer 47680/CO/207)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden waarvan de functies zijn opgenomen in de classificatie der functies, vastgesteld door dit paritair comité, met uitzondering van de chemische ondernemingen van de groep "Unilever".

Art. 2. Het indexcijfer dat de schommelingen van de minimumloonschalen en de werkelijke lonen regelt, is het indexcijfer van de consumptieprijsen, dat wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Commentaar : Sedert 1 januari 1994 en in toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993) wordt de «afgevlakte» index, die gebruikt wordt voor de aanpassing van de lonen, berekend op basis van het prijsindexcijfer dat daartoe berekend wordt, de zogenaamde «gezondheidsindex».

Art. 3. De wijzigingen veroorzaakt volgens de modaliteiten voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zijn van toepassing op de minimumloonschalen alsook op de werkelijke lonen van de bedienden waarvan de functies zijn opgenomen in de classificatie der functies bedoeld in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Indices théoriques

Art. 4. Conformément à la convention n° 67 conclue au Conseil national du travail le 29 janvier 1998, les chiffres d'indices mentionnés dans la convention collective de travail du 21 mai 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, concernant la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, sont convertis en nouvelle base 1996 = 100.

Commentaire : Il y a lieu d'appliquer le coefficient 0,8294 aux indices théoriques de l'article 4 correspondant au dernier pivot atteint (indice pivot 120,95 en base 1988 = 100). Ce point de départ permet ensuite de recalculer les indices théoriques par tranches de 2 p.c., en appliquant les arrondis prévus par la convention collective de travail n° 67 du Conseil national du travail. Ces indices théoriques permettent alors de calculer les indices pivots de l'article 5.

A partir de l'indice 101,31 les barèmes des rémunérations minimales et les rémunérations réelles sont majorés de 2 p.c. chaque fois que l'indice des prix à la consommation augmente de 2 p.c.. Les indices entraînant une augmentation des rémunérations sont donc théoriquement :

Theoretische indexcijfers

Art. 4. Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 67 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 29 januari 1998 worden de indexcijfers, die vermeld zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige rijverheid, betreffende de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijs, in de nieuwe basis 1996 = 100 omgerekend.

Commentaar : De coëfficiënt 0,8294 dient toegepast worden op de theoretische indexcijfers van artikel 4 die overeenstemmen met de laatst bereikte spilindex (spilindex 120,95 in de basis 1988 = 100). Dit vertrekpunt laat toe de theoretische indexcijfers te berekenen per schijven van 2 pct., met toepassing van de afrondingen die voorzien zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 67 van de Nationale Arbeidsraad. Deze theoretische indexcijfers laten vervolgens de berekening toe van de spilindexcijfers van artikel 5.

Vanaf het indexcijfer 101,31 worden de minimumloonschalen en de werkelijke lonen met 2 pct. verhoogd telkens het indexcijfer van de consumptieprijs met 2 pct. toeneemt. De indexcijfers welke een loonsverhoging teweegbrengen zijn dus theoretisch :

97,37 x 1,02 = 99,32
99,32 x 1,02 = 101,31
101,31 x 1,02 = 103,34
103,34 x 1,02 = 105,41
105,41 x 1,02 = 107,52
107,52 x 1,02 = 109,67
109,67 x 1,02 = 111,86
111,86 x 1,02 = 114,10
114,10 x 1,02 = 116,38
116,38 x 1,02 = 118,71
118,71 x 1,02 = 121,08
121,08 x 1,02 = 123,50
123,50 x 1,02 = 125,97
125,97 x 1,02 = 128,49
128,49 x 1,02 = 131,06
131,06 x 1,02 = 133,68
133,68 x 1,02 = 136,35
136,35 x 1,02 = 139,08
139,08 x 1,02 = 141,86
141,86 x 1,02 = 144,70
144,70 x 1,02 = 147,59
147,59 x 1,02 = 150,54
150,54 x 1,02 = 153,55
153,55 x 1,02 = 156,62
156,62 x 1,02 = 159,75
159,75 x 1,02 = 162,95
162,95 x 1,02 = 166,21
166,21 x 1,02 = 169,53
169,53 x 1,02 = 172,92
172,92 x 1,02 = 176,38
176,38 x 1,02 = 179,91
179,91 x 1,02 = 183,51

Index de référence à la hausse (indices pivots)

Art. 5. Cependant, pour éviter le retard des rémunérations par rapport à l'indice des prix à la consommation, les augmentations des rémunérations sont appliquées effectivement lorsque les indices suivants, situés à mi-chemin de la tranche de 2 p.c. sont atteints, soit :

(99,32+101,31) : 2 = 100,32
overschreden in oktober 1996
dépassé en octobre 1996
(101,31+103,34) : 2 = 102,33
(103,34+105,41) : 2 = 104,38
(105,41+107,52) : 2 = 106,47
(107,52+109,67) : 2 = 108,60
(109,67+111,86) : 2 = 110,77
(111,86+114,10) : 2 = 112,98
(114,10+116,38) : 2 = 115,24
(116,38+118,71) : 2 = 117,55
(118,71+121,08) : 2 = 119,90
(121,08+123,50) : 2 = 122,29
(123,50+125,97) : 2 = 124,74
(125,97+128,49) : 2 = 127,23
(128,49+131,06) : 2 = 129,78
(131,06+133,68) : 2 = 132,37
(133,68+136,35) : 2 = 135,02
(136,35+139,08) : 2 = 137,72
(139,08+141,86) : 2 = 140,47
(141,86+144,70) : 2 = 143,28
(144,70+147,59) : 2 = 146,15
(147,59+150,54) : 2 = 149,07
(150,54+153,55) : 2 = 152,05
(153,55+156,62) : 2 = 155,09
(156,62+159,75) : 2 = 158,19
(159,75+162,95) : 2 = 161,35
(162,95+166,21) : 2 = 164,58
(166,21+169,53) : 2 = 167,87
(169,53+172,92) : 2 = 171,23
(172,92+176,38) : 2 = 174,65
(176,38+179,91) : 2 = 178,15
(179,91+183,51) : 2 = 181,71

Ces chiffres d'indices sont appelés "index de référence à la hausse" ou «indices pivots». Lorsque ces chiffres d'indices sont atteints, les salaires sont multipliés par 1,02.

Index de référence à la baisse

Art. 6. En cas de baisse de l'indice des prix à la consommation, les salaires sont diminués lorsque les chiffres d'indices suivants sont atteints :

Referte-indexcijfers naar de stijging (spilindexcijfers)

Art. 5. Nochtans, ten einde de achterstand van de lonen ten opzichte van het indexcijfer van de consumptieprijzen te voorkomen, worden de loonsverhogingen werkelijk toegepast wanneer de volgende indexcijfers, welke zich halverwege in de schijf van 2 pct. bevinden, worden bereikt, zijnde :

(99,32+101,31) : 2 = 100,32
Referte-indexcijfers naar de daling (spilindexcijfers)
Art. 6. In geval van daling van het indexcijfer van de consumptieprijzen worden de lonen verminderd, wanneer de volgende indexcijfers zijn bereikt :

99,32	111,86	125,97	141,86	159,75
101,31	114,10	128,49	144,70	162,95
103,34	116,38	131,06	147,59	166,21
105,41	118,71	133,68	150,54	169,53
107,52	121,08	136,35	153,55	172,92
109,67	123,50	139,08	156,62	176,38
				179,91
				183,51

Ces chiffres d'indices sont appelés "index de référence à la baisse".

En cas de baisse de l'index, une demi-tranche de 2 p.c. est dès lors neutralisée. Le salaire nouveau est obtenu en divisant le salaire en vigueur par 1,02.

Art. 7. Toute variation des barèmes des rémunérations minimales et des rémunérations réelles des employés visés à l'article 3 ci-dessus, résultant de l'application de la présente convention collective de travail, prend cours au début du mois qui suit celui auquel se rapporte l'indice qui détermine la modification.

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 21 mai 1991 (arrêté royal du 11 septembre 1991, *Moniteur belge* du 26 octobre 1991), conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, concernant la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation.

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 avril 1999.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Deze indexcijfers worden "referte-indexcijfers naar de daling" genoemd.

In geval van daling van het indexcijfer, wordt derhalve een halve schijf van 2 pct. geneutraliseerd. Het nieuwe loon wordt bekomen door het bestaande loon te delen door 1,02.

Art. 7. Elke wijziging van de minimumloonschalen en van de werkelijke lonen van de in artikel 3 hierboven bedoelde bedienden, welke het gevolg is van de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, gaat in bij de aanvang van de maand welke volgt op deze waarop het indexcijfer, dat de verandering bepaalt, betrekking heeft.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1991 (koninklijk besluit van 11 september 1991, *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 1991), gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggings-termijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 april 1999.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET



F. 99 — 1617

[S – C – 99/12172]

11 AVRIL 1999. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 1998, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaire, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 99 — 1617

[S – C – 99/12172]

11 APRIL 1999. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie chimique*Convention collective de travail du 18 mars 1998*

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation
(Convention enregistrée le 8 avril 1998 sous le numéro 47738/CO/116)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie chimique.

Par ouvriers on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les salaires effectivement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, fixé mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Commentaire : Depuis le 1^{er} janvier 1994 et en exécution de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), l'indice «lissé» servant à l'adaptation des salaires est calculé sur la base d'un indice calculé à cet effet et communément appelé «indice santé».

Indices théoriques

Art. 3. Conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 67 conclue au Conseil national du travail le 29 janvier 1998, les chiffres d'indices mentionnés dans la convention du 14 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, liant les salaires à l'indice des prix à la consommation (arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 13 novembre 1991), sont convertis en nouvelle base 1996 = 100.

Commentaire : Il y a lieu d'appliquer le coefficient 0,8294 aux indices théoriques de l'article 3 correspondant au dernier pivot atteint (indice pivot 120,95 en base 1988=100). Ce point de départ permet ensuite de recalculer les indices théoriques par tranches de 2 p.c., en appliquant les arrondis prévus par la convention collective de travail n° 67 du Conseil national du travail. Ces indices théoriques permettent alors de calculer les indices pivots de l'article 4.

A partir de l'indice 101,31 les salaires en vigueur sont majorés de 2 p.c. chaque fois que l'indice des prix à la consommation augmente de 2 p.c.. Les indices entraînant une augmentation des salaires sont donc théoriquement :

Bijlage

Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 1998*

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen
(Overeenkomst geregistreerd op 8 april 1998 onder het nummer 47738/CO/116)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werkliden en werksters van de ondernehmingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.

Onder werkliden wordt verstaan : de werkliden en werksters.

Art. 2. De effectief betaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen, maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Commentaar : Sedert 1 januari 1994 en in toepassing van het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993) wordt de «afgevlakte» index, die gebruikt wordt voor de aanpassing van de lonen, berekend op basis van het prijsindexcijfer dat daartoe berekend wordt, de zogenaamde «gezondheidsindex».

Theoretische indexcijfers

Art. 3. Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 67 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 29 januari 1998 worden de indexcijfers, vermeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen (koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 13 november 1991), naar de nieuwe basis 1996 = 100 omgerekend.

Commentaar : De coëfficiënt 0,8294 dient toegepast worden op de theoretische indexcijfers van artikel 3 die overeenstemmen met de laatst bereikte spilindex (spilindex 120,95 in de basis 1988=100). Dit vertrekpunt laat toe de theoretische indexcijfers te berekenen per schijven van 2 pct., met toepassing van de afrondingen die voorzijn zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 67 van de Nationale Arbeidsraad. Deze theoretische indexcijfers laten vervolgens de berekening toe van de spilindexcijfers van artikel 4.

Vanaf het indexcijfer 101,31 worden de van kracht zijnde lonen met 2 pct. verhoogd telkens het indexcijfer van de consumptieprijsen met 2 pct. toeneemt. De indexcijfers die een loonsverhoging teweegbrengen zijn dus theoretisch :

$$\begin{aligned}
 97,37 \times 1,02 &= 99,32 \\
 99,32 \times 1,02 &= 101,31 \\
 101,31 \times 1,02 &= 103,34 \\
 103,34 \times 1,02 &= 105,41 \\
 105,41 \times 1,02 &= 107,52 \\
 107,52 \times 1,02 &= 109,67 \\
 109,67 \times 1,02 &= 111,86 \\
 111,86 \times 1,02 &= 114,10 \\
 114,10 \times 1,02 &= 116,38 \\
 116,38 \times 1,02 &= 118,71 \\
 118,71 \times 1,02 &= 121,08 \\
 121,08 \times 1,02 &= 123,50 \\
 123,50 \times 1,02 &= 125,97 \\
 125,97 \times 1,02 &= 128,49 \\
 128,49 \times 1,02 &= 131,06 \\
 131,06 \times 1,02 &= 133,68 \\
 133,68 \times 1,02 &= 136,35 \\
 136,35 \times 1,02 &= 139,08 \\
 139,08 \times 1,02 &= 141,86 \\
 141,86 \times 1,02 &= 144,70 \\
 144,70 \times 1,02 &= 147,59
 \end{aligned}$$

$147,59 \times 1,02 = 150,54$
 $150,54 \times 1,02 = 153,55$
 $153,55 \times 1,02 = 156,62$
 $156,62 \times 1,02 = 159,75$
 $159,75 \times 1,02 = 162,95$
 $162,95 \times 1,02 = 166,21$
 $166,21 \times 1,02 = 169,53$
 $169,53 \times 1,02 = 172,92$
 $172,92 \times 1,02 = 176,38$
 $176,38 \times 1,02 = 179,91$
 $179,91 \times 1,02 = 183,51$

Index de référence à la hausse (indices pivots).

Art. 4. Cependant, pour éviter le retard des salaires par rapport à l'indice des prix à la consommation, les augmentations de salaires sont appliquées effectivement lorsque les indices suivants, situés à mi-chemin de la tranche de 2 p.c. sont effectivement atteints, soit :

(dépassé en octobre 1996)

$(99,32+101,31) : 2 = 100,32$
 $(101,31+103,34) : 2 = 102,33$
 $(103,34+105,41) : 2 = 104,38$
 $(105,41+107,52) : 2 = 106,47$
 $(107,52+109,67) : 2 = 108,60$
 $(109,67+111,86) : 2 = 110,77$
 $(111,86+114,10) : 2 = 112,98$
 $(114,10+116,38) : 2 = 115,24$
 $(116,38+118,71) : 2 = 117,55$
 $(118,71+121,08) : 2 = 119,90$
 $(121,08+123,50) : 2 = 122,29$
 $(123,50+125,97) : 2 = 124,74$
 $(125,97+128,49) : 2 = 127,23$
 $(128,49+131,06) : 2 = 129,78$
 $(131,06+133,68) : 2 = 132,37$
 $(133,68+136,35) : 2 = 135,02$
 $(136,35+139,08) : 2 = 137,72$
 $(139,08+141,86) : 2 = 140,47$
 $(141,86+144,70) : 2 = 143,28$
 $(144,70+147,59) : 2 = 146,15$
 $(147,59+150,54) : 2 = 149,07$
 $(150,54+153,55) : 2 = 152,05$
 $(153,55+156,62) : 2 = 155,09$
 $(156,62+159,75) : 2 = 158,19$
 $(159,75+162,95) : 2 = 161,35$
 $(162,95+166,21) : 2 = 164,58$
 $(166,21+169,53) : 2 = 167,87$
 $(169,53+172,92) : 2 = 171,23$
 $(172,92+176,38) : 2 = 174,65$
 $(176,38+179,91) : 2 = 178,15$
 $(179,91+183,51) : 2 = 181,71$

Referte-indexcijfers naar de stijging (spilindexcijfers)

Art. 4. Nochtans, ten einde de achterstand van de lonen ten opzichte van het indexcijfer van de consumptieprijsen te vermijden, worden de loonsverhogingen werkelijk toegepast wanneer de volgende indexcijfers, die zich halverwege in de schijf van 2 pct. bevinden, worden bereikt, hetzij :

(overschreden in oktober 1996)

Ces chiffres d'indices sont appelés "index de référence à la hausse" ou "indices pivots". Lorsque ces chiffres d'indices sont atteints, les

Deze cijfers worden "referte-indexcijfers naar de stijging" of "spilindexcijfers" genoemd. Wanneer deze indexcijfers zijn bereikt, worden de lonen met 1,02 vermenigvuldigd.

Index de référence à la baisse

Art. 5. En cas de baisse de l'indice des prix à la consommation, les salaires sont diminués lorsque les chiffres d'indices suivants sont atteints :

99,32	111,86
101,31	114,10
103,34	116,38
105,41	118,71
107,52	121,08
109,67	123,50

Ces chiffres d'indices sont appelés "index de référence à la baisse".

En cas de baisse de l'index, une demi-tranche de 2 p.c. est dès lors neutralisée. Le salaire nouveau est obtenu en divisant le salaire en vigueur par 1,02.

Art. 6. Les augmentations ou diminutions des salaires sont appliquées le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'indice des prix à la consommation donnant lieu à une modification des salaires a été atteint.

Art. 7. Les salaires adaptés sont arrondis au demi-décime supérieur s'il échet.

Commentaire : Pour arrondir le produit de la multiplication prévue à l'article 4, le chiffre de la troisième décimale sera négligé s'il est inférieur à cinq; si ce chiffre est égal ou supérieur à cinq, la deuxième décimale sera portée à l'unité supérieure. Ensuite, si la deuxième décimale est différente de zéro ou de cinq, le salaire est arrondi au demi-décime supérieur.

Exemples :

$271,35 \text{ F/h} \times 1,02 = 276,777$ arrondi à 276,78 puis arrondi au demi-décime supérieur, soit 276,80 F/h.

$285,15 \text{ F/h} \times 1,02 = 290,853$ arrondi à 290,85.

Art. 8. La présente convention collective de travail remplace celle du 14 mars 1991 (arrêté royal du 3 octobre 1991, *Moniteur belge* du 13 novembre 1991), conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique, liant les salaires à l'indice des prix à la consommation.

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 avril 1999.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Referte-indexcijfers naar de daling

Art. 5. In geval van daling van het indexcijfer van de consumptieprijsen, worden de lonen verminderd, wanneer de volgende indexcijfers zijn bereikt :

125,97	141,86	159,75
128,49	144,70	162,95
131,06	147,59	166,21
133,68	150,54	169,53
136,35	153,55	172,92
139,08	156,62	176,38
		179,91
		183,51

Deze indexcijfers worden "referte-indexcijfers naar de daling" genoemd.

In geval van daling van het indexcijfer, wordt derhalve een halve schijf van 2 pct. geneutraliseerd. Het nieuwe loon wordt bekomen door het bestaand loon te delen door 1,02.

Art. 6. De loonsverhogingen of -verminderingen worden toegepast vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze tijdens dewelke het indexcijfer van de consumptieprijsen dat aanleiding geeft tot een wijziging van de lonen, werd bereikt.

Art. 7. De aangepaste lonen worden zo nodig tot de hogere halve deciem afgerond.

Commentaar : Bij de afronding van het product van de vermenigvuldiging voorzien in artikel 4, zal met het cijfer van de derde decimalen geen rekening worden gehouden, indien het lager is dan vijf; indien het gelijk is aan of hoger dan vijf zal de tweede decimaal met een eenheid verhoogd worden. Daarna, indien de tweede decimaal niet gelijk is aan nul of vijf, wordt het loon tot de hogere halve deciem afgerond.

Voorbeelden :

$271,35 \text{ F/u} \times 1,02 = 276,777$ afgerond tot 276,78 en daarna afgerond tot de hogere halve deciem, namelijk 276,80 F/u.

$285,15 \text{ F/u} \times 1,02 = 290,853$ afgerond tot 290,85.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 14 maart 1991 (koninklijk besluit van 3 oktober 1991, *Belgisch Staatsblad* van 13 november 1991) gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1998 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk der partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 april 1999.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

F. 99 — 1618

[C — 99/12069]

**3 MAI 1999. — Arrêté royal
relatif à la protection des jeunes au travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment les articles 4 et 80;

Vu la Directive 94/33/CE du Conseil de l'Union européenne du 22 juin 1994 relative à la protection des jeunes au travail;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment l'article 124, remplacé par l'arrêté royal du 28 novembre 1978 et modifié par les arrêtés royaux des 5 décembre 1990 et 27 août 1993, et le chapitre IV du Titre II, inséré par l'arrêté royal du 17 avril 1972 et modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1978, 13 mars 1991, 24 juin 1991 et 11 avril 1995;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail, donné le 16 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la directive mentionnée dans le préambule devait être transposée en droit belge au plus tard le 22 juin 1996; qu'il est urgent de prendre sans délai les mesures nécessaires afin d'éviter que la responsabilité de l'Etat belge soit mise en cause;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Section Ier. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs, aux travailleurs et aux personnes y assimilées, visés à l'article 2 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, pour autant que cela concerne les jeunes au travail.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° jeune au travail : toute personne visée aux points 2° à 5° ainsi que tout travailleur mineur âgé de 15 ans ou plus et qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein;

2° apprenti : toute personne qui bénéficie d'une formation en entreprise en vertu d'un contrat d'apprentissage;

3° stagiaire : tout élève ou étudiant occupé dans une entreprise dans le cadre d'un programme de l'enseignement complet en vue d'acquérir une expérience professionnelle;

4° étudiant travailleur : tout étudiant qui, conformément au titre VI de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, a conclu avec l'employeur un contrat de travail pour une occupation d'étudiant, à l'exception des catégories d'étudiants qui sont exclues en vertu de l'article 122 de la même loi, mais y compris les étudiants qui travaillent au moins six mois, pour autant qu'ils ne le fassent pas pendant une période interrompue de six mois chez le même employeur;

5° élève et étudiant : tout élève ou étudiant qui suit des études pour lesquelles le programme d'études prévoit une forme de travail qui est effectué dans l'établissement d'enseignement;

6° comité : comité pour la prévention et la protection au travail, ou à défaut, la délégation syndicale, ou à défaut, les travailleurs eux-mêmes, conformément aux dispositions de l'article 53 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Section II. — Analyse des risques et mesures de prévention

Art. 3. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions visées à l'article 8 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, l'employeur doit effectuer une analyse des risques existants pour les jeunes et liés à leur travail, afin d'évaluer tout risque éventuel pour la sécurité, la santé physique et mentale ou le développement, résultant d'un manque d'expérience, de l'absence de la conscience de l'existence de risques, ou du développement non encore achevé des jeunes.

N. 99 — 1618

[C — 99/12069]

**3 MEI 1999. — Koninklijk besluit
betreffende de bescherming van de jongeren op het werk (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op de artikelen 4 en 80;

Gelet op Richtlijn 94/33/EG van de Raad van de Europese Unie van 22 juni 1994 betreffende de bescherming van jongeren op het werk;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op artikel 124, vervangen bij het koninklijk besluit van 28 november 1978 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 december 1990 en 27 augustus 1993, en op hoofdstuk IV van titel II, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 1972 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1978, 13 maart 1991, 24 juni 1991 en 11 april 1995;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, gegeven op 16 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in de aanhef vermelde richtlijn diende omgezet te zijn in Belgisch recht uiterlijk op 22 juni 1996; dat het dringend noodzakelijk is zonder uitstel de nodige maatregelen te nemen om te vermijden dat de aansprakelijkheid van de Belgische Staat in het gedrang komt;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Afdeling I. — Toepassingsgebied en definities

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers, de werknemers en de daarmee gelijkgestelde personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, voor zover het de jongeren op het werk betreft.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° jongere op het werk : alle personen bedoeld in de punten 2° tot 5°, alsook alle minderjarige werknemers die 15 jaar zijn of ouder en die niet meer onder de volijdse leerplicht vallen;

2° persoon verbonden door een leerovereenkomst : alle personen die een opleiding genieten in een onderneming krachtens een leerovereenkomst;

3° stagiair : alle leerlingen of studenten die in een onderneming zijn tewerkgesteld in het kader van een afgerond leerprogramma voor het opdoen van beroepservaring;

4° student-werknemer : alle studenten die overeenkomstig titel VI van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met de werkgever een arbeidsovereenkomst hebben gesloten voor een tewerkstelling als student, met uitzondering van de categorieën studenten die zijn uitgesloten krachtens artikel 122 van diezelfde wet, doch met inbegrip van de studenten die ten minste zes maanden werken, voor zover zij dit niet gedurende een ononderbroken periode van zes maanden bij dezelfde werkgever doen;

5° leerling en student : alle leerlingen en studenten die een studierichting volgen waarvan het opleidingsprogramma voorziet in een vorm van arbeid die in de onderwijsinstelling wordt verricht.

6° comité : comité voor preventie en bescherming op het werk, bij ontstentenis van een comité, de vakbondsafvaardiging en bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging, de werknemers zelf overeenkomstig de bepalingen van artikel 53 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Afdeling II. — Risicoanalyse en preventiemaatregelen

Art. 3. § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk moet de werkgever een analyse uitvoeren van de risico's waaraan jongeren bij hun arbeid blootgesteld zijn, met het oog op het beoordelen van alle risico's voor de veiligheid, de lichamelijke en geestelijke gezondheid of de ontwikkeling, ten gevolge van een gebrek aan ervaring, doordat zij zich van risico's niet bewust zijn of doordat hun ontwikkeling nog niet is voltooid.

Cette analyse doit être effectuée avant que les jeunes commencent leur travail; elle doit être renouvelée et adaptée au moins une fois par an ainsi que lors de toute modification importante du poste de travail.

§ 2. Cette analyse doit permettre de reconnaître dans tous les cas les agents auxquels les jeunes au travail peuvent être exposés, les procédés et travaux auxquels ils peuvent être occupés et les endroits auxquels ils peuvent être présents, visés à l'annexe au présent arrêté.

Pour ce faire, l'employeur doit définir, déterminer et évaluer les points suivants pour pouvoir identifier toute activité susceptible de présenter un risque spécifique :

a) l'équipement et l'aménagement du lieu de travail et du poste de travail;

b) la nature, le degré et la durée de l'exposition aux agents chimiques, physiques et biologiques;

c) l'aménagement, le choix et l'utilisation d'agents et d'équipements de travail, notamment de machines, d'appareils et d'engins, ainsi que leur manipulation;

d) l'organisation du travail, c'est-à-dire l'aménagement des procédés de travail et du déroulement du travail et leur interaction;

e) l'état de la formation et de l'information des jeunes au travail.

Art. 4. § 1^{er}. L'employeur est tenu de prendre les mesures de prévention nécessaires pour la protection de la santé et de la sécurité des jeunes au travail afin qu'ils soient protégés contre tout risque susceptible de nuire à leur sécurité, leur santé physique ou mentale, ou leur développement.

§ 2. Lorsqu'un risque a été révélé sur base de l'analyse des risques visée à l'article 3, l'employeur met en oeuvre les mesures appropriées à la situation du jeune concerné, en tenant compte de leur addition ou de la combinaison de leurs effets.

§ 3. Les mesures visées au § 2 constituent :

1° les mesures de prévention visées à l'article 9 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

2° les mesures prescrites aux articles 8 à 12.

Art. 5. L'employeur effectue l'analyse des risques visée à l'article 3 et détermine les mesures à prendre visées à l'article 4, en collaboration avec le(s) conseiller(s) en prévention des services de prévention et de protection au travail, qui dispose(nt) des compétences appropriées visées à l'article 14, alinéa 3, de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au service interne pour la prévention et la protection au travail.

Art. 6. Les résultats de l'analyse et les mesures à prendre sont consignés dans le plan global de prévention visé à l'article 10 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 7. L'employeur informe les jeunes au travail des risques éventuels et de toutes les mesures prises en ce qui concerne leur santé et sécurité.

Section III. — Interdictions

Art. 8. Il est interdit d'occuper des jeunes au travail à des travaux considérés comme dangereux, tels que ceux qui :

1° vont objectivement au-delà des capacités physiques ou psychologiques des jeunes;

2° impliquent une exposition à des agents toxiques, cancérogènes, causant des altérations génétiques héréditaires, ayant des effets néfastes pour le foetus pendant la grossesse ou ayant tout autre effet néfaste chronique sur l'être humain;

3° impliquent une exposition à des radiations ionisantes;

4° présentent des facteurs de risques d'accident dont on peut supposer que des jeunes, du fait de leur manque du sens de la sécurité ou de leur manque d'expérience ou de formation, ne peuvent les identifier ou les prévenir;

5° qui exposent à des températures extrêmes de froid ou de chaud, ou à des bruits ou vibrations.

L'interdiction visée à l'alinéa 1^{er} s'applique dans tous les cas :

1° aux travaux qui impliquent une exposition aux agents chimiques, physiques, et biologiques visés à l'annexe au présent arrêté, points A.1, A.2 et A.3, a), b), c), d);

De analyse vindt plaats voordat de jongeren met hun arbeid beginnen; zij moet ten minste eens per jaar worden hernieuwd of gewijzigd, alsook bij elke belangrijke wijziging van de werkpost.

§ 2. Die analyse moet het mogelijk maken in elk geval de agentia te herkennen waaraan de jongeren op het werk kunnen worden blootgesteld, de procedés en werkzaamheden waarbij ze kunnen worden betrokken en de plaatsen waar ze aanwezig kunnen zijn, bedoeld in de bijlage bij dit besluit.

Om elke activiteit te identificeren die een specifiek risico kan inhouden, moet de werkgever daartoe de volgende punten vaststellen, nader bepalen en evalueren :

a) uitrusting en inrichting van de arbeidsplaats en de werkpost;

b) aard, intensiteit en duur van de blootstelling aan chemische, fysische en biologische agentia;

c) ordening, keuze en gebruik van agentia en arbeidsmiddelen, met name van machines, apparatuur en toestellen, en de bediening daarvan;

d) organisatie van de arbeid, dat wil zeggen regeling van arbeidsmethoden en arbeidsprocédés, en wisselwerking;

e) niveau van opleiding en voorlichting van de jongeren op het werk.

Art. 4. § 1. De werkgever is ertoe gehouden de nodige preventiemaatregelen te treffen voor de bescherming van de gezondheid en de veiligheid van de jongeren op het werk, zodat zij beschermd zijn tegen elk risico dat hun veiligheid, lichamelijke of geestelijke gezondheid, of ontwikkeling kan schaden.

§ 2. Wanneer op grond van de in artikel 3 bedoelde risicoanalyse een risico is gebleken, past de werkgever de voor de situatie van de betrokken jongere passende maatregelen toe, waarbij hij rekening houdt met de samenvoeging of het gecombineerde effect ervan.

§ 3. De in § 2 bedoelde maatregelen bestaan in :

1° de preventiemaatregelen bedoeld in artikel 9 van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

2° de in artikel 8 tot 12 voorgeschreven maatregelen.

Art. 5. De werkgever verricht de in artikel 3 bedoelde risicoanalyse en bepaalt de in artikel 4 bedoelde te nemen maatregelen in samenwerking met de preventieadviseur(s) van de diensten voor preventie en bescherming op het werk, die beschikt(ken) over de toepasselijke vaardigheden bedoeld in artikel 14, derde lid, van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.

Art. 6. De resultaten van de analyse en de te nemen maatregelen worden opgenomen in het globaal preventieplan bedoeld in artikel 10 van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Art. 7. De werkgever licht de jongeren op het werk in over mogelijke risico's en over alle maatregelen ter bescherming van hun gezondheid en veiligheid.

Afdeling III. — Verbodsbeperkingen

Art. 8. Het is verboden jongeren op het werk arbeid te laten verrichten die als gevaarlijk wordt beschouwd, zoals die :

1° welke de jongeren, objectief gezien, lichamelijk of psychisch niet aankunnen;

2° waardoor de jongeren blootgesteld worden aan giftige of carcinogene stoffen, stoffen die erfelijke genetische veranderingen veroorzaken, stoffen die tijdens de zwangerschap schadelijke gevolgen hebben voor de foetus of die voor de mens anderszins schadelijke chronische werking hebben;

3° welke blootstelling aan ioniserende straling meebrengen;

4° welke risicofactoren voor ongevallen inhouden waarvan vermoed kan worden dat jongeren, doordat ze nog niet veel inzicht hebben in veiligheid of onervaren of onvoldoende opgeleid zijn, deze meestal niet beseffen of kunnen voorkomen;

5° welke de jongeren blootstellen aan extreme koude of hitte, of aan lawaai of trillingen.

Het verbod bedoeld in het eerste lid is in elk geval van toepassing op :

1° arbeid die blootstelling meebrengt aan de chemische, fysische en biologische agentia bedoeld in de punten A.1, A.2 en A.3, a), b), c) en d), van de bijlage bij dit besluit;

2° aux travaux dont il n'est pas possible de constater par l'analyse que les valeurs limites pour les agents chimiques visés à l'annexe au présent arrêté, point A.3, e), sont constamment respectées;

3° aux procédés et travaux visés à l'annexe au présent arrêté, point B;

4° à la présence de jeunes au travail aux endroits énumérés à l'annexe au présent arrêté, point C.

Art. 9. La constatation visée à l'article 8, alinéa 2, 2°, du respect constant de la valeur limite ne peut être faite que lorsque le processus de travail est conçu de telle manière que la valeur limite n'est pas dépassée pendant une longue période.

Ceci est le cas dès qu'une des conditions suivantes est remplie :

1° lorsque le processus de travail est reconnu comme tel par le Ministre de l'Emploi et du Travail;

2° lorsqu'il est assuré, par un mesurage automatique continu lié à un système d'alarme et des mesures y afférentes, que les valeurs limites ne sont pas dépassées;

3° lorsqu'il ressort du mesurage que les concentrations ne dépassent pas le quart de la valeur limite pour 8 heures, tandis qu'en même temps, les valeurs limites de courte durée sont respectées.

Section IV. — Dérogations

Art. 10. A l'exclusion des étudiants travailleurs, l'interdiction visée à l'article 8 ne s'applique pas aux jeunes au travail, lorsqu'ils exécutent les travaux, qu'ils sont occupés aux procédés ou travaux, ou qu'ils sont présents aux endroits, visés à l'article 8, alinéa 2, si les conditions suivantes sont remplies :

1° il s'agit de travaux, d'occupation ou de présence indispensables à leur formation professionnelle;

2° l'employeur s'assure que les mesures de prévention visées à l'article 4, § 3, 1°, sont effectives et contrôlées par un membre de la ligne hiérarchique désigné par l'employeur;

3° l'employeur veille à ce que les travaux précités soient exécutés en compagnie d'un travailleur expérimenté et à ce que la présence aux endroits précités soit assortie de la compagnie d'un travailleur expérimenté.

Art. 11. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 10, l'interdiction visée à l'article 8 ne s'applique pas aux étudiants travailleurs de plus de 18 ans, sous les conditions suivantes :

1° ils ne sont pas occupés à la conduite des chariots de manutention automoteurs;

2° l'orientation de leurs études correspond aux travaux auxquels la disposition d'interdiction s'applique;

3° l'employeur demande l'avis du comité et du (des) conseiller(s) en prévention des services de prévention et de protection au travail, qui dispose(nt) des compétences appropriées visées à l'article 14, alinéa 3, de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au service interne pour la prévention et la protection au travail, avant de mettre au travail les étudiants travailleurs.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, on entend par chariot de manutention automoteur, tout véhicule à roues, à l'exclusion de ceux roulant sur des rails, destiné à transporter, tracter, pousser, éléver, gerber ou stocker en casiers, des charges de toute nature, commandé par un conducteur circulant à pied à proximité du chariot ou par un conducteur porté sur un poste de conduite spécialement aménagé, fixé au châssis ou élévable.

Néanmoins, les étudiants travailleurs de plus de 18 ans peuvent conduire des chariots automoteurs non gerbeurs à petite levée, sous les conditions suivantes :

1° il s'agit d'un porteur, c'est-à-dire un chariot de manutention portant sa charge sur une plate-forme fixe ou sur un équipement non élévateur, ou d'un chariot pour palettes, c'est-à-dire un chariot élévateur non gerbeur à petite levée muni d'une fourche portée pour le transport de palettes, ou d'un chariot à plate-forme, c'est-à-dire un chariot élévateur à petite levée muni d'une plate-forme ou d'un autre dispositif pour le transport de charges;

2° arbeid waarbij het niet mogelijk is door analyse vast te stellen of de grenswaarden voor de chemische agentia bedoeld in punt A.3, e) van de bijlage bij dit besluit, voortdurend worden nageleefd;

3° de procédés en werkzaamheden bedoeld in punt B van de bijlage bij dit besluit;

4° de aanwezigheid van jongeren op het werk op de plaatsen opgesomd in punt C van de bijlage bij dit besluit.

Art. 9. De in artikel 8, tweede lid, 2° bedoelde vaststelling van de voortdurende naleving van de grenswaarde kan maar worden gedaan als het arbeidsproces zodanig is ontworpen dat de grenswaarde gedurende een lange periode niet wordt overschreden.

Dit is het geval zodra een van de volgende voorwaarden is vervuld :

1° wanneer het arbeidsproces als dusdanig is erkend door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid;

2° wanneer, door voortdurende automatische meting gekoppeld aan een alarmsysteem en bijbehorende maatregelen, is gewaarborgd dat de grenswaarden niet worden overschreden;

3° wanneer uit de meting blijkt dat de concentraties niet hoger liggen dan een vierde van de 8-uur-grenswaarde, terwijl terzelfder tijd de kortetijdswaarden worden nageleefd.

Afdeling IV. — Afwijkingen

Art. 10. Met uitsluiting van de studenten-werknemers is het verbod bedoeld in artikel 8 niet van toepassing op de jongeren op het werk wanneer zij de arbeid verrichten, betrokken zijn bij de procédés of werkzaamheden, of aanwezig zijn op de plaatsen, bedoeld in artikel 8, tweede lid, wanneer de volgende voorwaarden worden vervuld :

1° het gaat om arbeid, betrokkenheid of aanwezigheid die onontbeerlijk is voor hun beroepsopleiding;

2° de werkgever vergewist zich ervan dat de in artikel 4, § 3, 1° bedoelde preventiemaatregelen effectief zijn en door een lid van de hiërarchische lijn, aangewezen door de werkgever, worden gecontroleerd;

3° de werkgever ziet erop toe dat de voormelde arbeid wordt uitgevoerd in het bijzijn van een ervaren werknemer en dat de aanwezigheid op de voormelde plaatsen gebeurt in het bijzijn van een ervaren werknemer.

Art. 11. § 1. In afwijking van artikel 10 is het verbod bedoeld in artikel 8 niet van toepassing op de studenten-werknemers die ouder zijn dan 18 jaar, onder de volgende voorwaarden :

1° zij worden niet betrokken bij het besturen van gemotoriseerde transportwerktuigen;

2° hun studierichting stemt overeen met de werkzaamheden waarvoor de verbodsbeperking geldt;

3° de werkgever vraagt, alvorens de studenten-werknemers tewerk te stellen, het advies van het comité en de preventieadviseur(s) van de diensten voor preventie en bescherming op het werk, die beschikt(ken) over de passende vaardigheden bedoeld in artikel 14, derde lid, van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt onder gemotoriseerd transportwerktuig verstaan, alle voertuigen op wielen, uitgezonderd voertuigen op rails, die zijn bestemd voor het vervoeren, trekken, duwen, heffen of stapelen en het wegzetten in stellingen van lasten van ongeacht welke aard en die worden bediend door een bestuurder die hetzelfde naast het transportwerktuig meeloopt, hetzelfde meerijdt op een speciaal ingerichte op het chassis bevestigde meestijgende bestuurdersplaats.

Nochtans mogen de studenten-werknemers die ouder zijn dan 18 jaar niet-stapelende gemotoriseerde transportwerktuigen met geringe hefhoogte bedienen, onder de volgende voorwaarden :

1° het betreft een platformtruck, d.w.z. een transportwerktuig waarbij de last op een vast platform of op een andere niet-hefbare inrichting wordt vervoerd, of een palettruck, d.w.z. een niet-stapelende heftruck met geringe hefhoogte met een gesteunde vork voor het vervoer van pallets, of een platformheftruck, d.w.z. een heftruck met een hefplatform met geringe hefhoogte of andere inrichting voor het vervoer van lasten;

2° conformément aux exigences de l'article 49bis du Règlement général pour la protection du travail, l'employeur prend les mesures nécessaires afin de s'assurer que les étudiants travailleurs, chargés de la conduite de ces appareils, sont suffisamment compétents et dignes de confiance;

3° les organes de commande des appareils doivent être d'un type qui exige une action permanente du conducteur et doivent retourner automatiquement à la position neutre dès qu'on cesse d'agir sur eux;

4° la vitesse de translation à vide et en palier est limitée à 6 km/h pour les appareils à conducteur accompagnant et à 16 km/h pour les appareils à conducteur porté.

Section V. — Surveillance de la santé

Art. 12. § 1^{er}. L'employeur assure la surveillance appropriée de la santé des jeunes au travail, de moins de 21 ans et des travailleurs visés à l'article 2, 1°, de plus de 15 ans mais moins de 21 ans, conformément aux dispositions de la sous-section II de la section I du chapitre III du titre II du Règlement général pour la protection du travail, mais à l'exclusion des élèves et étudiants, visés à l'article 28, alinéa 2, du même règlement.

§ 2. A cet effet, l'employeur soumet les jeunes au travail, visés au § 1^{er}, à un examen médical, tel que visé à l'article 125, § 1^{er}, 1°, du même règlement :

1° avant la toute première affectation au travail, en vue de favoriser leur adaptation et intégration dans la vie professionnelle;

2° avant qu'ils soient, le cas échéant, affectés à un travail de nuit.

§ 3. L'employeur soumet les jeunes au travail, visés au § 1^{er}, à un examen médical, dirigé, annuel :

1° pendant leur affectation à des activités pour lesquelles l'analyse visée à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, a révélé un risque spécifique;

2° pendant leur affectation, le cas échéant, à un travail de nuit.

Section VI. — Dispositions finales

Art. 13. A l'article 124 du Règlement général pour la protection du travail, remplacé par l'arrêté royal du 28 novembre 1978 et modifié par les arrêtés royaux des 5 décembre 1990 et 27 août 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, 5° est remplacé par la disposition suivante :

"5° les jeunes au travail tels que visés par l'article 12 de l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la protection des jeunes au travail;"

2° au § 3, alinéa 2, les mots «travailleurs âgés de moins de 21 ans et pour les personnes handicapées visées au § 1^{er}, 4°» sont remplacés par les mots «les personnes visées au § 1^{er}, 4° et 5°»;

3° au § 4, alinéa 1, b), et au § 4, alinéa 2, les mots "travailleurs âgés de moins de 21 ans et des travailleurs handicapés visés au § 1^{er}, 4°" sont remplacés par les mots "personnes visées au § 1^{er}, 4° et 5°".

Art. 14. Le chapitre IV du titre II du Règlement général pour la protection du travail, inséré par l'arrêté royal du 17 avril 1972, et modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1978, 13 mars 1991, 24 juin 1991 et 11 avril 1995, est abrogé.

Art. 15. L'arrêté ministériel du 24 juin 1991 portant dérogation aux prescriptions de l'article 183sexies, § 3, du Règlement général pour la protection du travail relatif aux étudiants travailleurs est abrogé.

Art. 16. Sont chargés de la surveillance des dispositions du présent arrêté :

1° les médecins-inspecteurs du travail et les contrôleurs sociaux de l'Inspection médicale du travail de l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail;

2° les ingénieurs, ingénieurs industriels, ingénieurs techniciens et contrôleurs techniques de l'Inspection technique de l'Administration de la sécurité du travail.

Art. 17. Les dispositions des articles 1 à 12 du présent arrêté et ses annexes constituent le chapitre II du titre VIII du Code sur le bien-être au travail, avec les intitulés suivants :

1° "Titre VIII : Catégories particulières de travailleurs et situations de travail particulières";

2° "Chapitre II : Jeunes au travail".

2° overeenkomstig de eisen gesteld in artikel 49bis van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming neemt de werkgever de nodige maatregelen om zich ervan te verzekeren dat de studenten-werknemers die belast worden met de bediening van deze toestellen, voldoende betrouwbaar en bevoegd zijn;

3° de bedieningsorganen van de toestellen moeten van een type zijn dat een permanente actie van de bestuurder vereist en moeten wanneer ze aan zichzelf overgelaten worden, automatisch in de neutrale stand terugkeren;

4° de snelheid van het rijden in onbelaste toestand en op vlak terrein is beperkt tot 6 km/uur voor de toestellen met meelopende bestuurder en tot 16 km/uur voor de toestellen met meerijdende bestuurder.

Afdeling V. — Gezondheidstoezicht

Art. 12. § 1. De werkgever zorgt voor passend gezondheidstoezicht op de jongeren op het werk, die jonger zijn dan 21 jaar en op de werknemers bedoeld in artikel 2, 1° die ouder zijn dan 15 jaar en jonger dan 21 jaar, overeenkomstig de bepalingen in onderafdeling II van afdeling I van hoofdstuk III van titel II van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, doch met uitzondering van de leerlingen en de studenten bedoeld in artikel 28, tweede lid, van hetzelfde reglement.

§ 2. Daartoe onderwerpt de werkgever de in § 1 bedoelde jongeren op het werk aan een medisch onderzoek zoals bedoeld in artikel 125, § 1, 1°, van hetzelfde Reglement :

1° vóór de allereerste tewerkstelling, met het oog op de bevordering van hun aanpassing en integratie in het beroepsleven;

2° voordat zij, in voorkomend geval, met nachtarbeid worden belast.

§ 3. De werkgever onderwerpt de in § 1 bedoelde jongeren op het werk aan een jaarlijks, gericht medisch onderzoek :

1° wanneer zij arbeid verrichten waarbij uit de in artikel 3, § 1, tweede lid, bedoelde analyse een specifiek risico is gebleken;

2° wanneer zij, in voorkomend geval, nachtarbeid verrichten.

Afdeling VI. — Slotbepalingen

Art. 13. In artikel 124 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, vervangen bij het koninklijk besluit van 28 november 1978 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 december 1990 en 27 augustus 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 5°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"5° de jongeren op het werk zoals bedoeld bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de bescherming van de jongeren op het werk;"

2° in § 3, tweede lid, worden de woorden "werknemers beneden 21 jaar en voor de in § 1, 4° bedoelde minder-validen" vervangen door de woorden «de in § 1, 4° en 5°, bedoelde personen»;

3° in § 4, eerste lid, b) en in § 4, tweede lid, worden de woorden «werknemers beneden 21 jaar en van de minder-validate werknemers bedoeld in § 1, 4°» vervangen door de woorden «in § 1, 4° en 5°, bedoelde personen».

Art. 14. Hoofdstuk IV van titel II van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 april 1972 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1978, 13 maart 1991, 24 juni 1991 en 11 april 1995, wordt opgeheven.

Art. 15. Het ministerieel besluit van 24 juni 1991 tot afwijking van de voorschriften van artikel 183sexies, § 3, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming inzake studenten-werknemers wordt opgeheven.

Art. 16. Zijn belast met het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit besluit :

1° de geneesheren-arbeidsinspecteurs en de sociaal controleurs van de Medische arbeidsinspectie van de Administratie van de arbeidshygiëne en -geneeskunde;

2° de ingenieurs, industrieel ingenieurs, technisch ingenieurs en technisch controleurs van de Technische inspectie van de Administratie van de arbeidsveiligheid.

Art. 17. De bepalingen van artikel 1 tot 12 van dit besluit, en zijn bijlagen vormen hoofdstuk II van titel VIII van de Codex over het Welzijn op het Werk met de volgende opschriften :

1° "Titel VIII : Bijzondere werknemerscategorieën en werksituaties";

2° "Hoofdstuk II : Jongeren op het werk".

Art. 18. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Annexe

Liste non limitative des agents, procédés et travaux, endroits visés à l'article 3, § 2 et à l'article 8

A. Agents

1. Agents physiques

a) Radiations ionisantes;

b) Travail dans une atmosphère de surpression élevée, par exemple dans les enceintes sous pression, plongée sous-marine.

2. Agents biologiques

Agents biologiques des groupes 3 et 4 au sens de l'article 4 de l'arrêté royal du 4 août 1996 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents biologiques au travail.

3. Agents chimiques

a) Substances et préparations qui, en référence à l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi, et à l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement, sont classées comme toxiques (T), très toxiques (Tx), corrosives (C) ou explosives (E);

b) Substances et préparations, qui, en référence à l'arrêté royal du 11 janvier 1993 précité, et à l'arrêté royal du 24 mai 1982 précité, sont classées comme nocives (Xn) et sont affectées d'une ou plusieurs des phrases de risque suivantes :

- R 39 : danger d'effets irréversibles très graves;
- R 40 : possibilité d'effets irréversibles;
- R 42 : peut entraîner une sensibilisation par inhalation;
- R 43 : peut entraîner une sensibilisation par contact avec la peau;
- R 45 : peut causer le cancer;
- R 46 : peut causer des altérations génétiques héréditaires;
- R 48 : risque d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée;

- R 60 : peut altérer la fertilité;

- R 61 : risque pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant;

c) Substances et préparations qui, en référence à l'arrêté royal du 11 janvier 1993 précité, et à l'arrêté royal du 24 mai 1982 précité, sont classées comme irritantes (Xi) et sont affectées d'une ou de plusieurs des phrases de risque suivantes :

- R 12 : hautement inflammable;
- R 42 : peut entraîner une sensibilisation par inhalation;
- R 43 : peut entraîner une sensibilisation par contact avec la peau.

d) Substances et préparations visées à l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérogènes au travail.

e) - plomb et ses alliages à l'état de fusion, à l'exception de la soudure;

- poussières de plomb ou de ses composés utilisés dans les fabriques ou ateliers de réparation d'accumulateurs au plomb;

- produits plombifères de peinture appliqués à l'aide d'un pistolet ou par des procédés électrostatiques;

- mercure et ses composés;

- sulfure de carbone;

Art. 18. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 mei 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Bijlage

Niet limitatieve lijst van agentia, procédés en werkzaamheden en plaatsen bedoeld in artikel 3, § 2 en in artikel 8

A. Agentia

1. Fysische agentia

a) Ioniserende straling;

b) Werk in een omgeving met overdruk, zoals bijvoorbeeld in hogedrukruimten of bij diepzeeduiken.

2. Biologische agentia

Biologische agentia van de groepen 3 en 4 in de zin van artikel 4 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij blootstelling aan biologische agentia op het werk.

3. Chemische agentia

a) Stoffen en bereidingen die, met verwijzing naar het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan en naar het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu, zijn ingedeeld als vergiftig (T), zeer vergiftig (Tx), bijkend (C) of ontplofbaar (E);

b) Stoffen en bereidingen die, met verwijzing naar de voornoemde koninklijke besluiten van 11 januari 1993 en 24 mei 1982, zijn ingedeeld als schadelijk (Xn) en die zijn aangeduid met een of meer van de volgende R-standaardzinnen :

- R 39 : gevaar voor zeer ernstige onherstelbare effecten;
- R 40 : mogelijke gevaren voor onherstelbare effecten;
- R 42 : kan overgevoelighedsreacties bij inademing veroorzaken;
- R 43 : kan overgevoelighedsreacties bij aanraking met de huid veroorzaken;
- R 45 : kan kanker veroorzaken;
- R 46 : kan erfelijke, genetische schade veroorzaken;
- R 48 : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling;

- R 60 : kan de vruchtbaarheid schaden;

- R 61 : kan schade veroorzaken aan het ongeboren kind;

c) Stoffen en bereidingen die, met verwijzing naar de voornoemde koninklijke besluiten van 11 januari 1993 en 24 mei 1982, zijn ingedeeld als irriterend (Xi) en die zijn aangeduid met een of meer van de volgende R-standaardzinnen :

- R 12 : zeer licht ontvlambaar;
- R 42 : kan overgevoelighedsreacties bij inademing veroorzaken;
- R 43 : kan overgevoelighedsreacties bij aanraking met de huid veroorzaken.

d) Stoffen en bereidingen bedoeld in het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk.

e) - gesmolten lood en loodlegeringen, met uitzondering van soldeersel;

- stof van lood en van loodverbindingen aangewend in fabrieken en reparatiwerkplaatsen voor loodaccumulatoren;

- loodhoudende verfstoffen aangebracht met het pistool of door middel van elektrostatische procédés;

- kwik of kwikverbindingen;

- koolstofdisulfide;

- composés de l'arsenic;
- fluor et ses composés;
- benzène;
- tétrachlorure de carbone, 1,1,2,2-tétrachloréthane et pentachloréthane.

B. Procédés et travaux

1. Fabrication, emploi, distribution en vue de leur emploi, stockage, transport des explosifs ou d'engins, d'artifices ou d'objets divers contenant des explosifs.

2. Travail effectué dans les caissons à air comprimé et en atmosphère de surpression.

3. Tous travaux impliquant la manipulation d'appareils de production, d'emmagasinage, de remplissage de réservoirs de liquides inflammables et de gaz comprimés, liquéfiés ou dissous; tous travaux susceptibles de provoquer des incendies ou des explosions graves.

4. Travaux de terrassement et d'étalement en fouilles dont la profondeur est supérieure à 2 m et dont la largeur à mi-profondeur est inférieure à la profondeur; travaux susceptibles de provoquer un effondrement.

5. Conduite de véhicules et d'engins de terrassement.

6. Conduite d'engins de battage de pieux.

7. Conduite des appareils de levage et guidage par signaux des conducteurs de ces appareils.

8. Démolition de bâtiments.

9. Montage et démontage d'échafaudages.

10. Soudage ou coupage à l'arc électrique ou au chalumeau à l'intérieur de réservoirs.

11. Emploi de pistolets de scellement.

12. Entretien, nettoyage et réparation des installations électriques dans les cabines à haute tension; travaux comportant des dangers électriques de haute tension.

13. Chargement et déchargement de navires.

14. Élagage et abattage de futaies et manutention de grumes.

15. Commande dans les établissements métallurgiques des appareils de fabrication et de transport susceptibles de présenter de grands risques pour la sécurité du personnel tels que hauts fourneaux, fours de fusion, convertisseurs et mélangeurs de fonte, poches de métal en fusion, laminoirs à chaud; commande de coals-cars, coke-cars et défourneuses dans les cokeries.

16. Occupation à des machines dangereuses sauf quand la machine est équipée en permanence de dispositifs de protection appropriés dont l'efficacité est indépendante de l'intervention de l'utilisateur.

Sont considérées comme machines dangereuses :

- les machines à bois suivantes : scies circulaires, scies à ruban, dégauchisseuses, raboteuses, toupies, mortaiseuses, machines à tennonner, machines-combinées;

- les machines de tannerie suivantes : machines à cylindres, presses, machines à cérayer, machines à poncer, machines à cylindrer, machines à palissonner et machines à sécher par le vide;

- les presses à métaux suivantes : les presses à vis à embrayage par friction, les presses à excentrique à embrayage mécanique, pneumatique ou hydraulique, les presses hydrauliques;

- les presses à mouler les matières plastiques;

- les cisailles à métaux et les massicots actionnés mécaniquement;

- les marteaux-pilons.

17. Procédés et travaux visés à l'annexe II de l'arrêté du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérogènes.

18. Travaux dans les ménageries d'animaux féroces ou venimeux.

19. Travaux de peintures comportant l'usage de la céruse, du sulfate de plomb ou de tout produit contenant ces pigments, pour autant que ces produits renferment plus de 2 % de poids de plomb calculé à l'état métallique.

20. Travaux préposant aux cuves, bassins, réservoirs, touries ou bonbonnes contenant des agents chimiques, visés au point A.3.

21. Travaux dont la cadence est conditionnée par des machines et qui sont rémunérés au résultat.

- arseenverbindingen;
- fluor en zijn verbindingen;
- benzeen;
- tetrachloorkoolstof, 1,1,2,2-tetrachloorethaan en pentachloorethaan.

B. Procédés en werkzaamheden

1. Vervaardiging, gebruik, distributie met het oog op het gebruik, opslag en vervoer van springstoffen of van projectielen, ontstekingsmiddelen of diverse voorwerpen die springstoffen bevatten.

2. Arbeid in persluchtcaissons en onder overdruk.

3. Werk waarbij gebruik gemaakt wordt van apparaten voor de vervaardiging, de opslag of het vullen van reservoires met ontylambare vloeistoffen en met samengeperste gassen, vloeibare of opgeloste gassen; werkzaamheden die een ernstige brand of zware ontploffingen kunnen veroorzaken.

4. Grond- en stutwerk bij uitgravingen van meer dan 2 m diep waarvan de breedte op halve diepte kleiner is dan de diepte; werk dat instortingen kan veroorzaken.

5. Besturen van graafwerktuigen en -machines.

6. Besturen van machines voor het heien van palen.

7. Besturen van hefwerktuigen en het geleiden van de bestuurders ervan met signalen.

8. Slopen van gebouwen.

9. Oprichten en afbreken van stellingen.

10. Las- of snijwerk met de elektrische boog of met de brander in tanks.

11. Gebruik van schiethamers.

12. Onderhoud, reiniging en herstel van hoogspanningsinstallaties in transformatorhuisjes; arbeid met gevaren op het gebied van hoogspanningselektriciteit.

13. Laden en lossen van schepen.

14. Snoeien en vellen van hoogstammige bomen en behandelen van rondhout.

15. Bedienen, in metaalbedrijven, van fabricage- en transportinrichtingen die grote risico's kunnen vormen voor de veiligheid van het personeel, zoals hoogovens, smeltovens, convertoren en gietijzermengers, smeltpannen, warmwalsen; bedienen van coalcars, coke-cars en uithaalmachines in cokesfabrieken.

16. Arbeid met gevaarlijke machines, behalve wanneer de machine vast is voorzien van afdoende beschermingsinrichtingen die onafhankelijk werken van de bediener.

Als gevaarlijke machines worden beschouwd :

- de volgende houtbewerkingsmachines : cirkelzagen, lintzagen, vlakbanken, vandiktebanken, frezen, pennenbanken, kettingfrezen, gecombineerde machines;

- de volgende leerlooierijmachines : walsmachines, pers- en schaafmachines, machines voor het gladschuren, karrewalsen, stolmachines en vacuümdroogmachines;

- de volgende metaalpersen : schroefpersen met wrijvingskoppeling, excenterpersen met mechanische, pneumatische of hydraulische koppeling, hydraulische persen;

- de persen voor het vormen van plastische stoffen;

- de mechanisch bewogen metaalscharen en snijmachines;

- de valhamers.

17. Procédés en werkzaamheden bedoeld in bijlage II van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk.

18. Werkzaamheden met wilde of giftige dieren.

19. Schilderwerk waarbij gebruik wordt gemaakt van loodwit, loodsulfaat of enig product dat die pigmenten bevat, indien het loodgehalte groter is dan 2 gewichtsprocent berekend in metallische toestand.

20. Werk aan of met kuipen, bassins, reservoirs, korfflessen of buikflessen die chemische agentia bevatten, bedoeld in punt A.3.

21. Arbeid met een door machines bepaald werktempo en met prestatiebeloning.

C. Endroits

1. Endroits où s'effectuent des travaux susceptibles de provoquer des incendies ou des explosions graves, tels que :
 - fabrication d'oxygène liquide et d'hydrogène;
 - fabrication de collodion, de celluloid, de gaz et de liquides inflammables;
 - distillation et raffinage des hydrocarbures dérivés du pétrole et de la houille;
 - remplissage de récipients mobiles de gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissous sous une pression supérieure à 1kg/cm², autres que l'air.
2. - locaux réservés aux services d'autopsie;
- lieux où s'opèrent la manipulation et le traitement de cadavres et de dépouilles dans les clos d'équarrissage;
- locaux réservés à l'abattage d'animaux;
- locaux où l'on procède à des opérations comportant un risque de contact avec l'acide cyanhydrique ou toute substance susceptible de le dégager;
- locaux ou chantiers où des opérations ou travaux provoquent un dégagement de fibres d'asbeste.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 mai 1999 relatif à la protection des jeunes au travail.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

- Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 18 septembre 1996.
- Arrêté du Régent du 11 février 1946, *Moniteur belge* des 3 et 4 avril 1946.
- Arrêté du Régent du 27 septembre 1947, *Moniteur belge* des 3 et 4 octobre 1947.
- Arrêté royal du 17 avril 1972, *Moniteur belge* du 26 mai 1972.
- Arrêté royal du 28 novembre 1978, *Moniteur belge* du 8 décembre 1978.
- Arrêté royal du 15 décembre 1978, *Moniteur belge* du 2 février 1979.
- Arrêté royal du 5 décembre 1990, *Moniteur belge* du 20 décembre 1990.
- Arrêté royal du 13 mars 1991, *Moniteur belge* du 19 mars 1991.
- Arrêté royal du 24 juin 1991, *Moniteur belge* du 29 juin 1991.
- Arrêté royal du 27 août 1993, *Moniteur belge* du 7 septembre 1993.
- Arrêté royal du 11 avril 1995, *Moniteur belge* du 14 juin 1995.

C. Plaatsen

1. Plaatsen waar werkzaamheden worden verricht die ernstige branden of ontploffingen kunnen veroorzaken, zoals :

- de vervaardiging van vloeibare zuurstof en waterstof;
 - de vervaardiging van collodion, celluloid, ontvlambare gassen en vloeistoffen;
 - de destillatie en raffinage van koolwaterstoffen voortkomende uit petroleum en steenkool;
 - het vullen van verplaatsbare recipiënten met samengeperste gassen, vloeibare of opgeloste gassen andere dan lucht, onder een druk van meer dan 1 kg/cm².
2. - de lokalen bestemd voor de autopsiediensten;
 - de plaatsen in de viltelijken waar kadavers en krengen behandeld en bewerkt worden;
 - de lokalen waar dieren worden geslacht;
 - de lokalen waar werkzaamheden worden verricht die een risico inhouden van contact met cyaanwaterstofzuur of met elke stof die dit zuur kan vrijmaken;
 - de lokalen of bouwplaatsen waar door werkzaamheden of werken asbestvezels kunnen worden vrijgemaakt.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 mei 1999 betreffende de bescherming van de jongeren op het werk.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

- Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996.
- Besluit van de Regent van 11 februari 1946, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 april 1946.
- Besluit van de Regent van 27 september 1947, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 oktober 1947.
- Koninklijk besluit van 17 april 1972, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 1972.
- Koninklijk besluit van 28 november 1978, *Belgisch Staatsblad* van 8 december 1978.
- Koninklijk besluit van 15 december 1978, *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1979.
- Koninklijk besluit van 5 december 1990, *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1990.
- Koninklijk besluit van 13 maart 1991, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1991.
- Koninklijk besluit van 24 juni 1991, *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 1991.
- Koninklijk besluit van 27 augustus 1993, *Belgisch Staatsblad* van 7 september 1993.
- Koninklijk besluit van 11 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 1995.

F. 99 — 1619

[C - 99/12414]

6 MAI 1999. — Arrêté ministériel déterminant la procédure à suivre par l'employeur pour obtenir la dispense à l'obligation de remplacement visée à l'article 12 de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption (1)

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, et les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

N. 99 — 1619

[C - 99/12414]

6 MEI 1999. — Ministerieel besluit tot bepaling van de procedure die de werkgever dient te volgen om de vrijstelling van vervanging te bekomen bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen (1)

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, en de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

Vu le chapitre IV, section V de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, modifié par la loi du 1^{er} août 1985, l'arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, les lois des 20 juillet 1991, 21 décembre 1994, 22 décembre 1995, l'arrêté royal du 14 mars 1997 et les lois des 13 février et 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, notamment l'article 12, modifié par l'arrêté royal du 10 août 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'arrêté royal du 10 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, qui prévoit la possibilité pour les employeurs d'obtenir une dispense de l'obligation de remplacer un travailleur en interruption de carrière, est déjà entré en vigueur le 1^{er} octobre 1998 et qu'il faut donc sans délai fixer la procédure pour obtenir ladite dispense,

Arrête :

Article 1^{er}. L'employeur qui souhaite obtenir la dispense de l'obligation de remplacement en exécution de l'article 12 de l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, doit, au plus tard le jour où commence la période d'interruption de carrière, introduire par lettre recommandée une demande de dispense auprès du directeur du bureau du chômage dans le ressort duquel est établi le siège social de l'entreprise.

Art. 2. § 1^{er}. Pour être recevable, cette demande doit contenir les renseignements suivants :

1. le nom, l'adresse et le numéro d'immatriculation à l'ONSS de l'entreprise;
2. le nom, le prénom, l'adresse et le numéro de registre national du travailleur en interruption de carrière;
3. la fonction de ce travailleur ou le niveau de la fonction qui s'est libérée suite à cette interruption de carrière.

§ 2. Pour être recevable, cette demande doit être accompagnée d'une attestation émanant du service subrégional de l'emploi auprès duquel l'employeur a introduit la demande pour obtenir un remplaçant, dont il ressort que, dans la catégorie de chômeurs complets indemnisés ou de personnes y assimilées, aucun remplaçant n'est disponible pour la fonction du travailleur en interruption de carrière ou pour celle qui s'est libérée dans l'entreprise suite à cette interruption.

La date de cette attestation ne peut se situer que dans le mois, calculé de date à date, qui précède le premier jour de l'interruption de carrière.

Art. 3. Dans le mois qui suit la réception de la lettre recommandée visée à l'article 1^{er}, le directeur du bureau du chômage communique sa décision, par lettre recommandée, à l'employeur.

En l'absence de décision endéans le délai prévu à l'alinéa précédent, la dispense est considérée comme accordée.

Lors de l'examen de la demande, le directeur tient notamment compte de la fonction souhaitée du remplaçant, ainsi que de la situation du marché du travail dans son ressort administratif et dans les ressorts limitrophes.

Gelet op hoofdstuk IV, afdeling 5 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, de wetten van 20 juli 1991, 21 december 1994, 22 december 1995, het koninklijk besluit van 14 maart 1997 en de wetten van 13 februari en 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1998;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het koninklijk besluit van 8 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen dat de mogelijkheid voorziet voor de werkgevers om vrijstelling te krijgen van de vervangingsverplichting voor een werknemer in loopbaanonderbreking reeds in werking getreden is op 1 oktober 1998 en dat dus zonder verwijl de procedure voor het bekomen van de vrijstelling dient vastgesteld,

Besluit :

Artikel 1. De werkgever die de vrijstelling van de vervangingsplicht wenst te bekomen in uitvoering van artikel 12 van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, dient, ten laatste de dag dat de periode van loopbaanonderbreking aanvangt van de werknemer voor dewelke hij vrijstelling vraagt, bij aangetekend schrijven een aanvraag tot vrijstelling richten aan de directeur van het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in wiens ambtsgebied de maatschappelijke zetel van zijn onderneming gelegen is.

Art. 2. § 1. Om ontvankelijk te zijn dient deze aanvraag de volgende gegevens te bevatten :

1° de naam of handelsnaam van de werkgever, het adres van de onderneming en het inschrijvingsnummer RSZ;

2° de naam, voornaam, het adres en het rijksregisternummer van de werknemer in loopbaanonderbreking;

3° de functie of het niveau van de functie die vrijgekomen is tengevolge van deze loopbaanonderbreking.

§ 2. Om ontvankelijk te zijn dient deze aanvraag vergezeld te zijn van een attest uitgaande van de dienst voor arbeidsbemiddeling aan dewelke de werkgever zijn vraag voor het bekomen van een vervanger gericht heeft, waaruit blijkt dat er binnen de categorie van uitkeringsgerechtigde werklozen of ermee gelijkgestelde personen, er geen enkele vervanger vorhanden is voor de functie van de werknemer in loopbaanonderbreking of voor de in de onderneming vrijgekomen functie ten gevolge van deze loopbaanonderbreking.

De datum waarop dit attest werd afgeleverd mag zich slechts situeren binnen de maand, berekend van datum tot datum, die de eerste dag van de loopbaanonderbreking voorafgaat.

Art. 3. Binnen de maand na de ontvangst van het aangetekend schrijven bedoeld in artikel 2, § 1 deelt de directeur van het werkloosheidsbureau, per aangetekend schrijven zijn beslissing mede aan de werkgever.

Bij gebrek aan beslissing binnen de in het eerste lid voorziene termijn, wordt de vrijstelling geacht toegekend te zijn.

Bij de beoordeling van de aanvraag houdt de inspecteur inzonderheid rekening met de gewenste functie van de vervanger en de toestand op de arbeidsmarkt in zijn ambtsgebied en de aangrenzende ambtsgebieden.

Art. 4. Pour l'application du présent arrêté, la lettre recommandée est sensée être reçue le troisième jour ouvrable après son dépôt à la poste.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 1998.
Bruxelles, le 6 mai 1999.

Mme M. SMET

—
Note

- (1) Références au *Moniteur belge* :
Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.
Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.
Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963.
Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967.
Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967.
Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.
Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.
Loi du 1^{er} août 1985, *Moniteur belge* du 6 août 1985.
Arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, *Moniteur belge* du 21 août 1986.

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989.
Loi du 20 juillet 1991, *Moniteur belge* du 1^{er} août 1991.
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.
Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.
Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.
Loi du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995.
Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.
Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.
Arrêté royal du 14 mars 1997, *Moniteur belge* du 29 mars 1997.

Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.
Loi du 22 février 1998, *Moniteur belge* du 3 mars 1998.
Arrêté royal du 2 janvier 1991, *Moniteur belge* du 12 janvier 1991.

Arrêté royal du 10 août 1998, *Moniteur belge* du 8 septembre 1991.

Art. 4. Voor de toepassing van dit besluit wordt een aangetekende brief geacht ontvangen te zijn de derde werkdag na de afgifte ter post.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1998.
Brussel, 6 mei 1999.

Mevr. M. SMET

—
Nota

- (1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.
Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.
Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.
Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963.
Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967.
Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967.
Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.
Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982.
Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.
Wet van 1 augustus 1985, *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1985.
Koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1986.
Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989.
Wet van 20 juli 1991, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991.
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.
Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.
Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.
Wet van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995.
Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996.
Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.
Koninklijk besluit van 14 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1997.
Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.
Wet van 22 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998.
Koninklijk besluit van 2 januari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1991.
Koninklijk besluit van 10 augustus 1998, *Belgisch Staatsblad* van 8 september 1998.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 99 — 1620

[C — 99/16093]

19 MARS 1999. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 avril 1992 portant exécution de l'article 3bis de l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique et à effet stimulateur de production chez les animaux modifiée par les lois du 11 juillet 1994 et 17 mars 1997, notamment l'article 6;

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, modifiée par les lois du 28 août 1991, 26 mars 1993 et du 4 mai 1995, notamment l'article 34;

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994, 20 décembre 1995 et 23 mars 1998; notamment le chapitre II et l'article 20;

Vu la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds Budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux;

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 99 — 1620

[C — 99/16093]

19 MAART 1999. — Ministerieel besluit ter wijziging van het ministerieel besluit van 2 april 1992 houdende uitvoering van het artikel 3bis van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische werking of productiestimulerende werking, gewijzigd door de wetten van 11 juli 1994 en 17 maart 1997, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren gewijzigd door de wetten van 28 augustus 1991, 26 maart 1993 en 4 mei 1995, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994, 20 december 1995 en 23 maart 1998, inzonderheid het hoofdstuk II en het artikel 20;

Gelet op de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1926 portant le règlement organique du Service Vétérinaire;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail, modifié par les arrêtés royaux des 3 avril 1978, 21 janvier 1992, 10 janvier 1995 et 24 septembre 1997;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 1990 relatif à l'identification des bovins, modifié par les arrêtés royaux des 6 mars 1992, 14 octobre 1993, 14 septembre 1994 et 6 février 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 relatif à l'identification des porcs;

Vu l'arrêté royal du 2 juillet 1996 relatif à l'identification et à l'enregistrement des ovins, des caprins et des cervidés, modifié par l'arrêté royal du 17 juin 1997;

Vu l'avis du Conseil du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 février 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les tâches confiées à l'ACSA comme gestionnaire exclusif de Sanitel doivent être précisées sans délai;

Considérant qu'il est indispensable d'assurer d'urgence le financement de l'ACSA pour l'exécution de ses tâches,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 2 avril 1992 portant exécution de l'article 3bis de l'arrêté royal du 7 mai 1963 portant organisation de la lutte contre les maladies du bétail est modifié et complété comme suit :

« 3° Fonds : le Fonds Budgétaire pour la Santé et la Qualité des animaux et des produits animaux,

5° Sanitel : le système automatisé de traitement des données concernant l'identification et l'enregistrement des animaux »

Art. 2. Le § 2 de l'article 3 de l'arrêté sus-visé est remplacé par le texte suivant :

« L'ACSA est agréée comme gestionnaire exclusif de Sanitel et est chargée notamment des tâches suivantes :

1° maintenir opérationnel le fonctionnement de Sanitel;

2° fournir toute assistance technique aux utilisateurs de Sanitel faisant partie du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture ou du personnel des associations de lutte contre les maladies des animaux agréées;

3° adapter aux besoins ou élargir à la demande du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture les fonctionnalités de Sanitel;

4° développer ou adapter les interfaces nécessaires au recouvrement des cotisations destinées au Fonds;

5° dresser l'inventaire du matériel informatique acquis qui reste propriété du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture.

L'exécution des tâches est planifiée et contrôlée sur base d'un protocole préalablement agréé par nous »

Art. 3. Le § 2 de l'article 4 est modifié et complété comme suit :

« Les équipes sanitaires et le personnel ont pour mission d'exécuter les tâches qui leurs sont confiées par le Service dans le cadre des lois des :

— 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

— 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, antihormonal, à effet bêta-adrénnergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

— 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, et;

— 24 mars 1987 relative à la santé des animaux;

— 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux;

ainsi que de leurs arrêtés d'exécution. »

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1926 houdende inrichtingsreglement van de diergeneeskundige dienst;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 april 1978, 21 januari 1992, 10 januari 1995 en 24 september 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 1990 betreffende de identificatie van runderen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 maart 1992, 14 oktober 1993, 14 september 1994 en 6 februari 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 betreffende de identificatie van varkens;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juli 1996 betreffende de identificatie en registratie van schapen, geiten en hertachtigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 juni 1997;

Gelet op het advies van de Raad van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 februari 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de taken die aan de CDV, als enig beheerde van Sanitel, toevertrouwd worden zonder uitstel verduidelijkt moeten worden;

Overwegende dat het noodzakelijk is om de financiering van de CDV voor de uitvoering van haar taken zo snel mogelijk te verzekeren,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het Ministerieel besluit van 2 april 1992 tot uitvoering van artikel 3bis van het koninklijk besluit van 7 mei 1963 houdende inrichting van de bestrijding der veeziekten wordt aangepast en aangevuld als volgt :

« 3° Fonds : het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten,

5° Sanitel : een geautomatiseerd systeem voor de gegevensverwerking in verband met de identificatie en de registratie van dieren »

Art. 2. § 2 van artikel 3 van bovenvermeld besluit wordt door de volgende tekst vervangen :

« De CDV wordt als enige belast met het beheer van Sanitel, in het bijzonder met volgende taken :

1° het operationeel houden van Sanitel;

2° het verlenen van alle technische medewerking aan de gebruikers van Sanitel die deel uitmaken van het Ministerie van Middenstand en Landbouw of van het personeel van de erkende verbonden voor dierenziektenbestrijding;

3° het aanpassen of uitbreiden van de functionaliteiten van Sanitel op vraag van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

4° het ontwikkelen van de interfaces, noodzakelijk om het innen van de bijdragen van het Fonds mogelijk te maken;

5° het opmaken van de inventaris van het computermateriaal dat eigendom blijft van het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

De uitvoering van de taken wordt gepland en gecontroleerd op basis van een door ons van te voren aangenomen protocol »

Art. 3. § 2 van artikel 4 wordt aangepast en aangevuld als volgt :

« De sanitaire ploegen en het personeel hebben als taak de opdrachten uit te voeren die hen door de Dienst worden opgelegd in het kader van de wetten van :

— 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

— 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking;

— 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, en;

— 24 maart 1987 betreffende de dierengezondheid;

— 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten;

alsook van hun uitvoeringsbesluiten. »

Art. 4. A l'article 5, la mention finale « par le Fonds » est remplacée par la mention « soit par le Fonds, soit par le Budget de l'Etat »

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 1999.

Bruxelles, le 19 mars 1999.

K. PINXTEN



F. 99 — 1621

[C — 99/16139]

7 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel portant instauration d'un régime d'aides en faveur des exploitants agricoles qui s'engagent à introduire ou à maintenir la méthode de production intégrée pour fruits à pépins

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 29 juillet 1955 créant un fonds agricole;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1er, 1^o, modifiée par la loi du 29 décembre 1990;

Vu la loi organique du 27 décembre 1990, créant des fonds budgétaires, modifiée par la loi du 24 décembre 1993;

Vu le règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992 concernant les méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement ainsi que l'entretien de l'espace rural;

Vu le règlement (CEE) 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 820/97 du Conseil du 21 avril 1997;

Vu le règlement (CEE) 3887/92 de la Commission du 23 décembre 1992 portant modalités d'application du système de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) 1678/98 de la Commission du 29 juillet 1998;

Vu le règlement (CE) 746/96 de la Commission du 24 avril 1996 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 2078/92, notamment l'article 13 relatif à la transformation d'un engagement et l'article 16 relatif à l'évaluation et au suivi;

Vu la décision de la Commission du 17 novembre 1994 portant approbation du programme agri-environnemental en Belgique, conformément au règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992;

Vu la décision de la Commission du 26 octobre 1998 concernant l'adaptation du programme agri-environnemental de la Belgique conformément au règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1955 déléguant au Ministre de l'Agriculture, le pouvoir de fixer le montant et les conditions des interventions du fonds agricole;

Vu l'arrêté royal du 22 janvier 1996 relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins et des producteurs qui la pratiquent;

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} mars 1996 fixant le cahier des charges et le cahier parcellaire concernant la méthode de production intégrée pour fruits à pépins, modifié par l'arrêté ministériel du 26 mars 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 avril 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 28 avril 1999;

Vu la concertation avec les Gouvernements des Régions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Art. 4. De eindvermelding in artikel 5 « door het Fonds » wordt vervangen door de vermelding « door het Fonds of door de Begroting van de Staat »

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Brussel, 19 maart 1999.

K. PINXTEN

N. 99 — 1621

[C — 99/16139]

7 APRIL 1999. — Ministerieel besluit houdende de invoering van een steunregeling voor agrarische bedrijfshoofden die zich ertoe verbinden om de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit in te voeren of verder toe te passen

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een landbouwfonds;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuin- bouw-, en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op de organische wet van 27 december 1990 houdende de oprichting van Begrotingsfondsen, gewijzigd door de wet van 24 december 1993;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992 betreffende landbouwproductiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming, en betreffende natuurbeheer;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen laatstelijk gewijzigd door de verordening (EG) nr. 820/97 van de Raad van 21 april 1997;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3887/92 van de Commissie van 23 december 1992 houdende bepalingen voor de toepassing van het geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen laatstelijk gewijzigd door verordening (EG) 1678/98 van de Commissie van 29 juli 1998;

Gelet op de verordening (EG) nr. 746/96 van de Commissie van 24 april 1996 houdende bepalingen ter uitvoering van verordening (EEG) nr. 2078/92, inzonderheid op artikel 13 betreffende omzetting van een verbintenis en op artikel 16 betreffende evaluatie en toezicht;

Gelet op de beschikking van de Commissie van 17 november 1994 tot goedkeuring van het landbouwmilieuprogramma van België overeenkomstig verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992;

Gelet op de beschikking van de Commissie van 26 oktober 1998 betreffende de aanpassing van het landbouwmilieuprogramma van België overeenkomstig verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 september 1955 houdende opdracht aan de Minister van Landbouw van de bevoegdheid om het bedrag en de voorwaarden van de bijdrage van het Landbouwfonds te bepalen;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 januari 1996 tot erkenning van de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit en van de producenten die volgens deze methode telen;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 maart 1996 houdende vaststelling van het lastenboek en het veldboek betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 maart 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 12 april 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 28 april 1999;

Gelet op het Overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que les mesures nécessaires doivent être prises sans retard en faveur de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins en exécution du règlement (CEE) n° 2078/92 du Conseil du 30 juin 1992,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° exploitation : l'ensemble des unités de production gérée de manière autonome par un producteur et situé sur le territoire national;

2° unité de production : l'ensemble des moyens de production qui sont nécessaires pour exploiter une ou plusieurs spéculations agricoles ou horticoles;

3° producteur : l'exploitant agricole, personne physique ou personne morale ou le groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, qui gère de manière autonome, à son profit et pour son compte une exploitation;

4° producteur à titre principal :

- la personne physique, agriculteur à titre principal : la personne physique qui exploite elle-même l'exploitation agricole qui obtient de son exploitation un revenu net imposable égal à plus de 50 % de son revenu net imposable global et qui consacre aux activités de l'exploitation agricole plus de 50 % de la durée totale de son travail;

- la personne morale, agriculteur à titre principal : la personne morale dont les statuts indiquent comme objet l'exploitation agricole et la commercialisation des produits provenant principalement de cette exploitation et qui remplit en outre une des conditions suivantes :

1. être constituée sous une des formes visées au Code de commerce, livre 1, titre IX, section 1, article 2, et satisfaire également aux conditions suivantes :

- a) être constituée pour une durée d'au moins vingt ans;
- b) les actions ou les parts doivent être nominatives;

c) les actions ou les parts de la société doivent appartenir pour au moins 51 % aux administrateurs ou gérants;

d) les administrateurs ou gérants de la société doivent être désignés parmi les associés;

e) les administrateurs ou gérants de la société doivent consacrer plus de 50 % de leur temps à l'activité agricole dans leur société et retirer plus de 50 % de leur revenu global de cette activité.

2. être constituée sous la forme d'une société agricole visée par la loi du 12 juillet 1979 créant la société agricole.

3. être constituée sous forme d'association sans but lucratif visée par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

- le groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, agriculteur à titre principal : le groupement dans lequel toutes les personnes physiques consacrent plus de 50 % de la durée totale de leur temps de travail à l'activité agricole dans le groupement et retirent de cette activité plus de 50 % du montant net imposable de leur revenu global, et dans lequel toutes les personnes morales remplissent les conditions énumérées sous le deuxième tiret, point 1 et 2 de ce paragraphe et consacrent plus de 50 % de leur activité aux activités agricoles du groupement.

5° exploiter une exploitation intégrée de fruits à pépins à titre principal : exploiter une exploitation de fruits à pépins conformément aux modalités prévues à l'arrêté ministériel du 1^{er} mars 1996 fixant le cahier des charges et le cahier parcellaire concernant la méthode de production intégrée pour fruits à pépins;

6° champ d'application : le régime d'aides visé par le présent arrêté est instauré pour tout le territoire belge;

7° durée : le régime d'aides visé au présent arrêté est arrêté pour deux ans à partir de l'année de récolte 1999 jusqu'à l'année de récolte 2000 comprise.

Art. 2. § 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles et suivant les conditions définies dans cet arrêté, une aide peut être accordée aux producteurs exploitant une exploitation intégrée de fruits à pépins.

Gelet op dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat zonder verwijl de onontbeerlijke maatregelen dienen te worden getroffen ten voordele van de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit in uitvoering van verordening (EEG) nr. 2078/92 van de Raad van 30 juni 1992,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° bedrijf : het geheel van de productie-eenheden op autonome wijze beheerd door een producent en gelegen op het nationaal grondgebied;

2° productie-eenheid : het geheel van productiemiddelen die nodig zijn om één of meerdere land- of tuinbouwspelulaties te bedrijven;

3° producent : de landbouwuitbater, natuurlijke persoon of rechts-persoon of groepering van natuurlijke personen of van rechtspersonen of van beide die op een autonome manier voor eigen profijt en rekening een bedrijf beheert;

4° producent in hoofdberoep :

- de natuurlijke persoon, landbouwer in hoofdberoep : de natuurlijke persoon die zelf het landbouwbedrijf uitbaat, die uit het bedrijf een netto belastbaar inkomen verwerft dat meer dan 50 % bedraagt van zijn globaal netto belastbaar inkomen en die aan werkzaamheden binnen het landbouwbedrijf meer dan 50 % van zijn totale arbeidsduur besteedt;

- de rechtspersoon, landbouwer in hoofd- beroep : de rechtspersoon waarvan de statuten de uitbating van een landbouwbedrijf en de verhandeling hoofdzakelijk van de op het bedrijf voortgebrachte producten tot voorwerp hebben, en die daarenboven voldoet aan één van de volgende voorwaarden :

1. opgericht zijn onder één der vormen bedoeld bij het Wetboek van handel, boek I, titel IX, sectie I, artikel 2, en bovendien de volgende voorwaarden vervullen :

a) opgericht zijn voor een duur van ten minste twintig jaar;

b) de aandelen of deelbewijzen van de vennootschap moeten op naam zijn;

c) de aandelen of deelbewijzen van de vennootschap moeten voor ten minste 51 % toebehoren aan de bestuurders of zaakvoerders;

d) de bestuurders of zaakvoerders moeten onder de vennoten worden aangewezen;

e) de bestuurders of zaakvoerders van de vennootschap moeten meer dan 50 % van hun tijd besteden aan landbouwwerkzaamheden in de vennootschap en meer dan 50 % van hun globaal inkomen uit de activiteit halen.

2. opgericht zijn onder de vorm van een landbouwvennootschap bedoeld bij de wet van 12 juli 1979 tot instelling van de landbouwvennootschap;

3. opgericht zijn onder de vorm van een vereniging zonder winstgevend doel bedoeld bij de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de vereniging zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend;

- de groepering van natuurlijke personen of van rechtspersonen of van beide, land- bouwer in hoofdberoep : de groepering waarin alle natuurlijke personen meer dan 50 % van hun arbeidstijd besteden aan landbouwwerkzaamheden in de groepering en meer dan 50 % van hun globaal netto belastbaar inkomen uit die activiteit halen en waarin alle rechtspersonen voldoen aan de voorwaarden van het tweede streepje punt 1 en 2 van deze paragraaf en meer dan 50 % van hun activiteit besteden aan landbouwwerkzaamheden in de groepering.

5° een geïntegreerd pitfruitteeltbedrijf in hoofdberoep uitbaten : een pitfruitteeltbedrijf in hoofdberoep uitbaten overeenkomstig de wijze voorzien in het ministerieel besluit van 1 maart 1996 houdende vaststelling van het lastenboek en het veldboek betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit;

6° toepassingsgebied : de in dit besluit voorziene steunregeling wordt ingesteld voor het ganse Belgische grondgebied;

7° duur : de in dit besluit voorziene steun- regeling wordt vastgesteld voor twee jaar, vanaf het oogstjaar 1999 tot en met het oogstjaar 2000;

Art. 2. § 1. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten kan, volgens de voorwaarden vastgesteld bij dit besluit, een steun worden verleend aan de producenten die een geïntegreerd pitfruitteeltbedrijf uitbaten.

§ 2. L'aide accordée aux producteurs visés au § 1er, est octroyée sous forme d'une prime annuelle pendant une période de cinq ans, de 10.000 BEF par ha de culture intégrée de fruits à pépins y compris la production en conversion.

§ 3. Au cas où la somme des aides calculées conformément au § 2, excède le crédit prévu au budget, la prime annuelle pourra être affectée d'un coefficient égal au rapport entre le crédit et cette somme.

Art. 3. Pour être éligible à l'aide visée au présent arrêté le producteur doit satisfaire aux conditions qui suivent :

a) exercer l'agriculture à titre principal;

b) être enregistré ou agréé par un organisme de contrôle agréé par le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture conformément à l'annexe 1, point I de l'arrêté ministériel du 1^{er} mars 1996 fixant le cahier des charges et le cahier parcellaire concernant la méthode de production intégrée pour fruits à pépins, modifié par l'arrêté ministériel du 26 mars 1997;

c) s'engager à être enregistré ou agréé au moins pendant 5 ans;

d) ne pas demander l'aide instaurée par l'arrêté ministériel du 30 mars 1995 en faveur des exploitations agricoles qui s'engagent à introduire ou à maintenir des méthodes de l'agriculture biologique;

e) être identifié auprès du Service Identification de l'Administration de la Gestion de la Production agricole (DG3) du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture de façon à être repris dans le système intégré de gestion et de contrôle conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 3508/92.

Art. 4. Les demandes d'aide doivent être introduites annuellement sous pli recommandé auprès du bureau provincial compétent de l'Administration de la Gestion de la Production agricole (DG3) du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture au moyen du formulaire dont le modèle est repris en annexe.

Pour 1999, les demandes d'aides doivent être introduites au plus tard le 30 juin 1999 à 17 heures. A partir de l'an 2000 la date limite d'introduction est fixée au 30 avril à 17 heures au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

Tout dépôt tardif d'une demande donne lieu à une réduction de 1 % par jour ouvrable des montants des aides affectées par la demande auxquels l'exploitant aurait droit en cas de dépôt en temps utile. En cas d'un retard de plus de 25 jours, la demande est irrecevable et ne peut plus entraîner l'octroi d'un montant.

La demande d'aide contient l'engagement de fournir aux organismes de contrôle agréés par le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture conformément à l'arrêté royal du 22 janvier 1996 relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins et des producteurs qui la pratiquent, tous les renseignements susceptibles d'être utiles afin de contrôler le respect des conditions mentionnées à l'article 6 de l'arrêté royal du 22 janvier 1996 cité ci-dessus.

Art. 5. Lorsque, pendant la période de son engagement, le bénéficiaire transfère tout ou partie de son exploitation à un autre exploitant, celui-ci peut reprendre l'engagement pour la période restant à courir. Si une telle reprise n'a pas lieu, le bénéficiaire cédant est obligé de rembourser les aides perçues.

Lorsque, pendant la période de son engagement, se présente dans l'exploitation du bénéficiaire un cas de force majeure à la suite duquel est mis fin à l'engagement, en tout ou en partie, le remboursement de l'aide pour la période d'engagement effective n'est pas demandé.

Les cas suivants sont entre autres reconnus comme cas de force majeure :

a) le décès de l'exploitant;

b) l'incapacité professionnelle de longue durée de l'exploitant;

c) l'expropriation d'une partie importante de l'exploitation, si cette expropriation n'était pas prévisible le jour de la souscription de l'engagement;

d) une catastrophe naturelle grave qui a affecté de façon importante la surface agricole de l'exploitation;

§ 2. De steun toegekend aan de in § 1 bedoelde producenten, wordt uitgekeerd in de vorm van een jaarlijkse premie gedurende vijf jaar, van 10.000 BEF per ha voor geïntegreerde pitfruitteelt, inbegrepen de teelt in omschakeling.

§ 3. Ingeval de som van de berekende steun overeenkomstig § 2 het voorziene krediet op de begroting overschrijdt, kan de jaarlijkse premie verminderd worden met een coëfficiënt gelijk aan de verhouding tussen het krediet en deze som.

Art. 3. Om in aanmerking te komen voor de in dit besluit bedoelde steun dient de producent te voldoen aan volgende voorwaarden :

a) de landbouw in hoofdberoep uitoefenen;

b) geregistreerd of erkend zijn door een door het Ministerie van Middenstand en Landbouw erkend controleorganisme overeenkomstig bijlage 1, punt I van het ministerieel besluit van 1 maart 1996 houdende vaststelling van het lastenboek en het veldboek betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit, gewijzigd door het ministerieel besluit van 26 maart 1997;

c) zich ertoe verbinden om ten minste 5 jaar geregistreerd of erkend te worden;

d) geen aanspraak maken op de steun ingevoerd door het ministerieel besluit van 30 maart 1995 voor agrarische bedrijfshoofden die zich ertoe verbinden om biologische teeltmethoden in te voeren of verder toe te passen;

e) bij de dienst Identificatie van het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG 3) van het Ministerie van Middenstand en Landbouw geïdentificeerd zijn, teneinde in het geïntegreerd beheers- en controlesysteem opgenomen te worden overeenkomstig de bepalingen van de verordening (EEG) nr. 3508/92.

Art. 4. De steunaanvragen moeten jaarlijks bij aangetekend schrijven ingediend worden bij het bevoegd provinciaal bureau van het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG 3) van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, door middel van een formulier waarvan het model opgenomen is als bijlage.

De aanvragen voor de steun in 1999 moeten ingediend zijn ten laatste op 30 juni 1999 om 17 uur. Vanaf het jaar 2000 moeten de aanvragen ingediend zijn ten laatste op 30 april om 17 uur; de poststempel geldt als bewijs.

Het te laat indienen van een aanvraag leidt tot een verlaging van de steunbedragen waarop de aanvraag betrekking heeft, waarop het bedrijfshoofd recht zou hebben indien hij de aanvraag tijdig had ingediend, met 1 % per werkdag. In geval van een vertraging van meer dan 25 dagen wordt de aanvraag niet ontvankelijk en kan deze niet langer tot toekenning van een bedrag leiden.

De steunaanvraag bevat de verbintenis om aan de door het Ministerie van Middenstand en Landbouw, overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 januari 1996 tot erkenning van de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit en van de producenten die volgens deze methode telen, erkende controle-organismen, alle inlichtingen te verstrekken die nuttig zouden kunnen zijn voor de controle van de voorwaarden vermeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 22 januari 1996 hierboven genoemd.

Art. 5. Wanneer de begunstigde binnen de door diens verbintenis bestreken periode zijn bedrijf geheel of gedeeltelijk aan een ander overdraagt, kan deze laatste de verbintenis voor de resterende looptijd overnemen. Gebeurt deze overname niet, dan moet de begunstigde de ontvangen steun terugbetalen.

Wanneer zich binnen de door diens verbintenis bestreken periode op het bedrijf van de begunstigde een geval van overmacht voordoet waardoor de verbintenis niet meer of slechts nog gedeeltelijk kan worden nageleefd, wordt afgezien van terugbetaling van de ontvangen steun.

Onder meer de volgende gevallen van overmacht worden aanvaard :

a) overlijden van het bedrijfshoofd;

b) langdurige arbeidsongeschiktheid van het bedrijfshoofd;

c) onteigening van een belangrijk deel van het bedrijf, indien deze onteigening op de dag waarop de verbintenis is aangegaan, niet was te voorzien;

d) een ernstige natuurramp die het landbouwareaal van het bedrijf in belangrijke mate ongunstig beïnvloedt;

La notification des cas de force majeure et les preuves y relatives doivent être fournies par écrit au bureau provincial de l'Administration de la Gestion de la Production agricole (DG3) du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, dans un délai de dix jours ouvrables à partir du moment où l'exploitant est en mesure de le faire.

Art. 6. Le contrôle de la superficie des cultures déclarées sur les demandes d'aide est effectué par l'Administration de la Gestion de la Production agricole (DG3) du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, selon les méthodes du système intégré de gestion et de contrôle (SIGEC) instauré par le règlement (CEE) n° 3508/92.

Art. 7. L'engagement visé à l'article 4, 3ème paragraphe peut être transformé en un autre engagement au cours de la période d'engagement à condition :

- qu'un tel transfert implique des avantages environnementaux certains,
- que l'engagement existant soit renforcé de manière significative et
- que les mesures en question fassent partie du programme approuvé.

Selon les conditions visées au premier alinéa, premier et deuxième tirets, la transformation d'un engagement dans le cadre du règlement (CEE) n° 2078/92 en un engagement de boisement dans le cadre du règlement (CEE) n° 2080/92 peut être autorisé. L'engagement en vertu du règlement (CEE) n° 2078/92 prend fin sans qu'un remboursement soit demandé.

Art. 8. Sauf dans des cas dûment justifiés, les aides sont payées aux bénéficiaires une fois par an, au plus tard endéans un délai de 4 mois suivant la fin de l'année civile de l'introduction de la demande.

Art. 9. Evaluation et suivi :

1. Les Administrations de la Gestion de la Production agricole (DG 3) et de la qualité des matières premières et du secteur végétal (DG 4) assurent le suivi et l'évaluation des mesures agri-environnementales.

2. Le suivi doit permettre de connaître la réalisation effective des engagements pris. Par ailleurs, il permet, si nécessaire, de réorienter les mesures agri-environnementales à partir des nécessités apparues en cours d'exécution.

3. L'évaluation des mesures agri-environnementales tient compte des objectifs du règlement (CEE) n° 2078/92 ainsi que des objectifs spécifiques de la mesure en cause et porte sur les aspects socio-économiques, agricoles et environnementaux. Elle est conçue en relation avec les tendances et les caractéristiques de la zone d'application des mesures environnementales.

Art. 10. § 1^{er}. Les infractions au présent arrêté, sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

§ 2. Les sanctions sont appliquées conformément à l'article 9, paragraphe 2, 1^{er} et 2^e alinéas, du règlement (CEE) n° 3887/92, modifié par le règlement (CEE) n° 1648/95 visé dans le préambule.

- Le cas échéant, le montant total à réclamer sera majoré des intérêts légaux à compter de la date du paiement.

- En cas de fausse déclaration faite délibérément ou par négligence grave, l'exploitant en cause est exclu du bénéfice de toute aide dans le cadre du règlement (CEE) n° 2078/92. Il ne peut souscrire un nouvel engagement dans le cadre des mesures agri-environnementales qu'après deux ans.

§ 3. En cas de paiement indu, l'exploitant concerné est obligé de rembourser les montants indûment perçus, augmentés d'un intérêt calculé en fonction du délai écoulé entre le paiement et le remboursement.

Toutefois, le montant payé indûment peut être porté en déduction du premier paiement qui suit la date de décision de remboursement.

Aucun intérêt ne s'applique en cas de paiement indu à la suite d'une erreur de l'autorité compétente.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Bruxelles, le 7 avril 1999.

K. PINXTEN

De kennisgeving van de gevallen van overmacht en de bewijzen ervan die aan de bevoegde autoriteit worden geleverd, worden schriftelijk ingediend bij het provinciaal bureau van het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG 3) van het Ministerie van Middenstand en Landbouw binnen een termijn van tien werkdagen te rekenen vanaf het tijdstip waarop dit voor het bedrijfshoofd mogelijk is.

Art. 6. De controle van de in de aanvraag aangegeven teeltoppervlakten wordt uitgevoerd door het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG 3) van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, volgens de methoden van het geïntegreerd beheers- en controlessysteem (GBCS) ingesteld bij verordening (EEG) nr. 3508/92.

Art. 7. De verbintenis bedoeld in artikel 4, 3de paragraaf kan in de loop van de door de verbintenis bestreken periode worden omgezet in een andere verbintenis op voorwaarde dat :

- de omzetting onomstotelijk voordelen voor het milieu biedt,
- de bestaande verbintenis in belangrijke mate wordt versterkt, en
- de betrokken maatregelen deel uitmaken van het goedgekeurde programma.

Op in de eerste alinea, eerste en tweede streepje, genoemde voorwaarden kan worden ingestemd met een omzetting van een in het kader van Verordening (EEG) nr. 2078/92 aangegeven verbintenis in een verbintenis tot bebossing in het kader van Verordening (EEG) nr. 2080/92. De verbintenis op grond van Verordening (EEG) nr. 2078/92 wordt beëindigd zonder dat terugbetaling wordt verlangd.

Art. 8. Behalve in naar behoren met redenen omklede gevallen, wordt de steun eenmaal per jaar aan de begunstigden uitgekeerd, uiterlijk binnen een termijn van 4 maanden volgend op het einde van het burgerlijk jaar van de indiening van de aanvraag.

Art. 9. Evaluatie en toezicht :

1. De besturen voor het Landbouwproductiebeheer (DG 3) en voor de kwaliteit van de grondstoffen en de plantaardige sector (DG 4) dragen zorg voor het toezicht op en voor de evaluatie van de milieumaatregelen in de landbouw.

2. Het toezicht moet het mogelijk maken kennis te krijgen van de wijze waarop de aangegeven verbintenissen daadwerkelijk worden nagekomen. Aldus kunnen de milieumaatregelen in de landbouw zo nodig worden bijgestuurd op basis van de in de loop van de uitvoering gebleken behoeften.

3. De evaluatie van de milieumaatregelen in de landbouw geschiedt met inachtneming van de doelstellingen van Verordening (EEG) nr. 2078/92 en met de specifieke doelstellingen van de desbetreffende maatregel, en bestrijkt de sociaal-economische, de landbouw- en de milieuaspecten. Zij wordt afgestemd op de tendensen in en de kenmerken van de zone waar de milieumaatregelen worden toegepast.

Art. 10. § 1. De inbreuken op dit besluit worden vervolgd, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

§ 2. De sancties worden toegepast overeenkomstig het artikel 9, paragraaf 2, 1e en 2e alinea, van verordening (EEG) nr. 3887/92, gewijzigd door in de aanhef vermelde verordening 1648/95.

- Het totaal van de terug te vorderen bedragen wordt in voorkomend geval vermeerderd met de wettelijke intrest met ingang van de datum van hun betaling.

- Indien opzettelijk of door grove nalatigheid een onjuiste aangifte wordt gedaan, wordt het betrokken bedrijfshoofd van toekenning van elke steun in het kader van verordening (EEG) 2078/92 uitgesloten. Eerst twee jaar nadien kan hij een nieuwe verbintenis in het kader van de milieumaatregelen in de landbouw aangaan.

§ 3. In geval van een onverschuldigde betaling is het betrokken bedrijfshoofd tot terugbetaling van deze bedragen verplicht, vermeerderd met rente die wordt berekend op basis van de tijdspanne tussen de betaling en de terugbetaling.

Evenwel kan het onverschuldigde bedrag in mindering gebracht worden op het eerste voorschot dat uitgekeerd wordt na de datum van het besluit betreffende de terugbetaling.

Geen rente wordt toegepast in geval van een aan een vergissing van de bevoegde autoriteit te wijten onverschuldigde betaling.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Brussel, 7 april 1999.

K. PINXTEN

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

Administration de la Gestion de la Production agricole

Service des Mesures d'Accompagnement

Date de réception :/..../....

Année de récolte :....

Numéro du dossier : .../..... (1)

Formulaire de demande annuelle du paiement de l'aide destinée à introduire ou à maintenir des méthodes de production intégrée pour fruits à pépins, en exécution du Règlement (CEE) n° 2078/92.

Formulaire à compléter en deux exemplaires, en lettres majuscules, à l'encre noire. Un exemplaire doit être renvoyé dûment complété et signé, sous pli recommandé au bureau provincial (2) de l'Administration de la Gestion de la Production agricole (DG 3) du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Le deuxième exemplaire doit être conservé par vous-même.

Rubrique 1 : Identification		
Numéro de l'unité de production (3) :		
Numéro de producteur (3) :		
Nom :		
Prénoms (ou nom(s) du(des) gérant(s) ou administrateur(s) (4) :	Date de naissance	jour / mois / an
Rue et n° :		
Code postal :	Localité :	
Province :		
Téléphone : /		
Numéro de compte bancaire : ... - - ..		

Rubrique 2 :

Je déclare être producteur à titre principal.

Je m'engage à fournir au Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture tous les documents et informations qu'il jugerait nécessaires, à appliquer les méthodes de production intégrée pendant au moins cinq ans et à fournir à l'organisme de contrôle privé, agréé par le Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture, mentionné ci-dessous, tous les renseignements susceptibles d'être utiles afin de contrôler le respect des conditions mentionnées à l'article 6 de l'A.R. du 22 janvier 1996.

Nom et adresse de l'organisation de contrôle privée :

Mon engagement prend - a pris (5) - effet pour une période d'au moins 5 ans le.../....., soit la date de la première introduction du formulaire de demande.

Je déclare respecter toutes les réglementations communautaires applicables notamment en matière de qualité des produits, du bien-être des animaux, de la protection de l'environnement, des ressources naturelles et du paysage et à celles relatives aux organisations communes des marchés agricoles ou de tout autre domaine relevant des objectifs du règlement (CEE) n° 2078/92.

Simultanément à cette demande de paiement, je m'engage à communiquer au Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture toute modification intervenue ou envisagée dans le cadre de mon engagement.

L'établissement ci-après aux rubriques 3 et 5 l'inventaire de l'ensemble des parcelles de mon exploitation

Je joins également les orthophotoplans ou les cartes topographiques à l'échelle 1/10.000e avec pour chaque parcelle la localisation par l'indication du numéro et des contours exacts des parcelles. Les anciens chemins repris sur les plans et inclus dans les parcelles indiquées n'existent plus et sont cultivés.

J'ai effectivement exploité les terres durant la campagne écoulée et demande à ce titre le paiement de l'aide correspondante.

1 - Réservé à l'Administration

1 - Réserve à l'Administration.
2 - Consulter la liste en annexe

3 - Comme mentionné sur la CARTE D'IDENTIFICATION de l'exploitation qui peut être obtenue au Bureau provincial.

3 - Comme mentionnée sur la CARTE D'IDENTIFICATION de l'exploitation qui peut être obtenue au Bureau provincial.

4 - En cas de personnalité juridique : indiquez également le(s) nom(s) du(des) gérant(s) ou administrateur(s).

5 - Biffer la mention inutile.

Rubrique 3 : Inventaire de l'ensemble des parcelles de l'exploitation au moment de la demande.

1. Superficie des cultures intégrées de pommes et de poires (enregistrées ou agréées) ha a
2. Superficie des autres cultures ha a
Superficie totale d'exploitation ha a

Rubrique 4 :

J'atteste que ces déclarations sont sincères et complètes.

Toute déclaration qui après contrôle se révélerait totalement ou partiellement fausse ainsi qu'un non-respect des engagements, donnent lieu à un refus de la demande et à un recouvrement des sommes déjà versées, éventuellement augmentées des intérêts légaux à partir de la date de paiement des aides, sans préjudice de sanctions pénales.

Fait à....., le/..../....

(Signature du demandeur)

**Rubrique 5 : INVENTAIRE DES PARCELLES RELATIVES AUX CULTURES INTEGREGES
DE POMMES ET DE POIRES (ENREGISTREES OU AGREEES)**

Numéro des parcelles	N° de carte 1/10.000 ou orthophotoplan	Superficie de la parcelle	
		ha	a
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
Total des superficies			

Un exemplaire du formulaire de demande doit être envoyé
à l'une des adresses ci-après selon la province où se trouve l'exploitation
mentionnée à la rubrique 1 du formulaire de demande :

Brabant Wallon : Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Administration de la Gestion de la Production agricole
Complexe Manifagri - Parc industriel, Wavre Nord
Avenue Solvay 5
1300 Wavre
Tél. : 010/23.88.40
Fax : 010/23.88.49

Hainaut : Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Administration de la Gestion de la Production agricole
Cité administrative de l'Etat - Bloc 9
Chemin de l'Inquiétude
7000 Mons
Tél. : 065/34.14.68
Fax : 065/84.28.80

Liège (sauf les communes de Malmedy, Waimes et germanophones) :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Administration de la Gestion de la Production agricole
Boulevard de la Sauvenière 73 - 2e étage
4000 Liège
Tél. : 04/230.30.30
Fax : 04/222.00.39

Les communes de Malmedy, Waimes et germanophones :

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Administration de la Gestion de la Production agricole
Avenue des Alliés 13
4960 Malmedy
Tél. : 080/33.07.41
Fax : 080/33.82.79

Luxembourg : Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Administration de la Gestion de la Production agricole
Rue du Luxembourg 5
6900 Marche-en-Famenne
Tél. : 084/31.21.13
Fax : 084/31.67.91

Namur : Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Administration de la Gestion de la Production agricole
Rue Edouard Dinot 30
5590 Ciney
Tél. : 083/23.07.40
Fax : 083/22.04.05

Limbourg : Ministerie van de Middenstand en Landbouw
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer
Gebouw RHENA
Helbeekplein 9
3500 Hasselt
Tél. : 011/26.39.10
Fax : 011/26.39.14

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 7 avril 1999.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG3)

Dienst Begeleidende Maatregelen

Oostjaar :

Datum van ontvangst : .../.../....

Dossiernummer : .../..... (1)

Jaarlijkse aanvraag van de premie voor het invoeren of verder toepassen van de geïntegreerde productie-methode voor pitfruit, in uitvoering van de Verordening (EEG) nr. 2078/92.

Formulier in twee exemplaren in te vullen in hoofdletters, met zwarte inkt. Een exemplaar dient degelijk ingevuld en ondertekend op de aangewezen plaats, aangetekend gestuurd te worden aan het provinciaal bureau (2) van het Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer (DG 3) van het ministerie van Middenstand en Landbouw.

Het tweede exemplaar bewaart u zelf.

Rubriek 1 : Identificatie		
Productie-eenheidsnummer (3) :		
Producentnummer (3) :		
Naam :		
Voornamen (of naam) (4) :	Geboorte-datum	dag/maand/jaar
Straat en huisnummer :		
Postnummer :	Woonplaats :	
Provincie :		
Telefoon : .../.....		
Bankrekeningnummer : ...-.....-		

Rubriek 2 :

Ik verklaar producent te zijn in hoofdberoep.

Ik verbind mij ertoe om : — het Ministerie van Middenstand en Landbouw alle documenten en informatie te bezorgen die het nodig acht; — gedurende ten minste 5 jaar geïntegreerde productiemethoden toe te passen en aan het hierna vermelde privé controleorgaanisme, erkend door het Ministerie van Middenstand en Landbouw alle inlichtingen te verstrekken die nuttig zouden kunnen zijn voor de controle van de naleving van de voorwaarden vermeld in het artikel 6 van het K.B. van 22 januari 1996.

Naam en adres van het privé controleorgaanisme :

Mijn verbintenis gaat in - is ingegaan (5) - voor een periode van 5 jaar op .../.../...., zijnde de datum van de eerste indiening van het aanvraagformulier.

Ik verklaar tevens alle communautaire voorschriften, met name ten aanzien van de kwaliteit van de producten, het welzijn van de dieren, de bescherming van het milieu, de natuurlijke hulpbronnen en het landschap en met de regels van de gemeenschappelijke marktorderingen voor landbouwproducten of andere voorschriften in verband met de doelstellingen van Verordening (EEG) nr. 2078/92, na te leven.

Gelijkzeitig met deze aanvraag verbind ik mij ertoe iedere opgetreden of overwogen wijziging in het kader van mijn verbintenis mede te delen aan het Ministerie van Middenstand en Landbouw.

Ik maak hierna in de rubrieken 3 en 5 de inventaris op van alle percelen van mijn bedrijf.

Tevens voeg ik hierbij de nodige ortofotoplannen of topografische kaarten op schaal 1/10.000 met voor elk perceel de lokalisatie door aanduiding van het perceelnummer en van de juiste omtrek. De oude wegen voorkomend in de aangeduide percelen op de kaarten bestaan mogen niet meer bestaan en moeten mee worden betoeld.

Ik was tijdens het afgelopen verkoopseizoen de effectieve uitbater van de gronden en maak om die reden aanspraak op de uitkering van de overeenkomstige steun.

1 - Voorbehouden aan de administratie.

2 - De lijst als bijlage raadplegen.

3 - Zoals vermeld op de IDENTIFICATIEKAART van het bedrijf te verkrijgen bij het Provinciaal Bureau.

4 - Indien de aanvrager een rechtspersoon is, dient ook de naam van de beheerder(s) vermeld te worden.

5 - Schrappen wat niet past.

Rubriek 3 : Oppervlakte van het geheel van percelen van het bedrijf op het ogenblik van de aanvraag.

1. Oppervlakte van de geïntegreerde teelten van appels en peren (geregistreerd of erkend) ha a
2. Oppervlakte van de andere teelten ha a
Totale bedrijfsoppervlakte ha a

Rubriek 4 :

Ik bevestig dat deze verklaringen waar en volledig zijn.

Iedere verklaring die na controle geheel of gedeeltelijk vals zou blijken te zijn, alsook iedere niet nagekomen verbintenis, geven aanleiding tot een weigering van de aanvraag en tot een terugvordering van de reeds overgemaakte bedragen, evenwel vermeerderd met de wettelijke intresten vanaf de datum van uitbetaling van de steun, onverminderd strafrechtelijke sancties.

Opgemaakt te, op .../.../....

(Handtekening van de aanvrager)

**Rubriek 5 : LIGGING VAN DE PERCELEN VAN DE GEINTEGREERDE TEELTEN
VAN APPELS EN PEREN (GEREGISTREERD OF ERKEND)**

Perceel- nummer	Nr. kaart 1/10.000 of ortofotoplan	Oppervlakte van het perceel	
		ha	a
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
Totale oppervlakte			

Een exemplaar van het aanvraagformulier dient toegestuurd te worden naar één van de volgende adressen
en dit volgens de provincie waar het bedrijf gelegen is,
zoals opgegeven in rubriek 1 van het aanvraagformulier

West-Vlaanderen : Ministerie van Middenstand en Landbouw
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer
Hoogstraat 9
8000 Brugge
Tel. : 050/33.77.95
Fax : 050/34.60.70

Oost-Vlaanderen : Ministerie van Middenstand en Landbouw
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer
Administratief Centrum « Ter Plaeten »
Sint-Lievenslaan 33 A
9000 Gent
Tel. : 09/235.29.89
Fax : 09/235.25.92

Vlaams-Brabant : Ministerie van Middenstand en Landbouw
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer
WTC III
Simon Bolivarlaan 30 - 13e verdieping
1000 Brussel
Tel. : 02/208.42.13
Fax : 02/208.42.55

Antwerpen : Ministerie van Middenstand en Landbouw
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer
Van Heybeekstraat 28
2170 Merksem
Tel. : 03/641.80.90
Fax : 03/641.80.78

Limburg : Ministerie van Middenstand en Landbouw
Bestuur voor het Landbouwproductiebeheer
Gebouw RHENA,
Helbeekplein 9
3500 Hasselt
Tel. : 011/26.39.10
Fax : 011/26.39.14

Henegouwen : Ministère des Classes moyennes et de l'Argriculture
Administration de la Gestion de la Production agricole
chemin de l'Inquiétude - Cité admin. de l'Etat
Bloc 9
7000 Mons
Tel. : 065/34.14.68
Fax : 065/84.28.80

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 april 1999.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1622

[C — 99/27437]

1^{er} AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon visant à encourager les projets de cellules AVJ en faveur des personnes handicapées souhaitant vivre de manière autonome dans des cités sociales

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par l'entrée en vigueur le 1^{er} mars 1999 du Code wallon du Logement, qui impose que les arrêtés d'exécution de l'ancien Code du Logement soient adaptés aux nouvelles dispositions décrétale au plus tôt;

Considérant que sont ainsi visés les procédures administratives mais également les documents administratifs qu'imposent les arrêtés d'exécution du Code, ainsi que l'information des agents;

Considérant qu'en conséquence, la sécurité juridique et la continuité des services recommandent l'adoption urgente des dispositions d'exécution du Code;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Ministre : le Ministre qui a le Logement dans ses attributions;

2° Société wallonne : la Société wallonne du Logement;

3° société : une société de logement de service public agréée par la Société wallonne du Logement;

4° arrêté du 1^{er} avril 1999 : l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999 relatif aux services d'aide aux activités de la vie journalière;

5° agence : l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;

6° personne handicapée : toute personne handicapée âgée au sens de l'article 2 du décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées âgée de 18 ans et pour laquelle la décision d'intervention de l'Agence visée à l'article 21 dudit décret conclut à la nécessité d'une aide aux activités de la vie journalière en raison d'un handicap physique constaté avant l'âge de 65 ans;

7° AVJ : les activités de la vie journalière, c'est-à-dire les activités que la personne handicapée ne peut accomplir sans aide en raison de son handicap physique et qui doivent être accomplies dans un délai raisonnable pour que le bénéficiaire puisse mener une vie autonome sans que cette aide consiste en une intervention psychosociale, médicale ou thérapeutique;

8° service AVJ : le service fonctionnant 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 et qui, à partir d'un centre AVJ, fournit, uniquement à la demande de la personne handicapée, à son domicile ou à sa résidence, l'aide nécessaire pour pallier son incapacité fonctionnelle à accomplir les activités de la vie journalière;

9° centre AVJ : le local central du service AVJ où la demande d'aide est adressée et qui constitue le point de départ et de coordination de l'aide aux activités journalières;

10° logement AVJ : le logement adapté et équipé pour faciliter l'intervention des services AVJ et permettre son occupation de manière autonome par des personnes handicapées;

11° cellule AVJ : un ensemble de 12 logements AVJ au minimum et de 15 au maximum, intégrés dans une cité sociale et reliés à la centrale AVJ par un système de communication;

12° cités sociales : un ensemble de logements existants ou à construire appartenant à une ou plusieurs sociétés agréées par la Société wallonne, qui se compose de logements AVJ et de 25 logements sociaux au moins.

Art. 2. Dans la limite des crédits budgétaires et aux conditions fixées par le présent arrêté, la Société wallonne peut accorder des subventions aux sociétés qui projettent de réaliser une cellule AVJ ou d'en adapter une existante.

CHAPITRE II. — *Normes techniques des cellules AVJ*

Art. 3. Les logements AVJ doivent être implantés dans un rayon de 500 m maximum du centre AVJ. Pas plus de 2 logements AVJ ne peuvent être mitoyens.

Ils ne peuvent être identifiés de l'extérieur comme étant des logements pour personnes handicapées à raison de signes distinctifs tels qu'un logo ou une plaque d'identification.

Art. 4. Tout logement AVJ doit disposer d'au moins deux chambres à coucher et d'un débarras accessible. Par cellule AVJ, deux logements au moins doivent disposer de trois chambres à coucher ou plus.

La superficie habitable minimale de chaque logement AVJ est définie conformément au tableau annexé au présent arrêté, en fonction du nombre de chambres à coucher et du nombre maximum de personnes pour lesquelles le logement est conçu.

Toutes les chambres doivent être accessibles au fauteuil roulant. Les dimensions, l'aménagement et la disposition du mobilier doivent permettre une aire de rotation de 1,5 mètre minimum.

Art. 5. Les garages doivent avoir les dimensions minimales suivantes :

- largeur intérieure : 4 mètres;
- largeur de porte : 3 mètres;
- longueur : 6,5 mètres;
- hauteur : 2,40 mètres.

L'ouverture doit se faire automatiquement par télécommande.

Art. 6. Le Ministre fixe les normes spécifiques de construction et les conditions d'accessibilité auxquelles doivent répondre les logements AVJ, le centre AVJ ainsi que les bâtiments dans lesquels ceux-ci sont aménagés.

CHAPITRE III. — *Modalités de location*

Art. 7. Les logements AVJ ne peuvent être donnés en location qu'à des personnes handicapées et leur famille avec lesquelles le service AVJ a conclu une convention de service visée à l'article 2, 10^e de l'arrêté du 1^{er} avril 1999.

Art. 8. Les logements AVJ sont donnés en location sur la base du contrat-type de bail applicable à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne ou par les sociétés de logement de service public.

Art. 9. Le calcul du loyer se fait en application des dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif à la location des logements sociaux gérés par la Société wallonne ou par les sociétés de logement de service public.

Toutefois, le loyer de base annuel obtenu est diminué d'une somme égale au trentième du montant des coûts supplémentaires du logement subventionné en application du présent arrêté.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'octroi des subventions*

Art. 10. Toute demande d'octroi de subvention pour la réalisation d'une cellule AVJ doit être introduite par la société auprès de la Société wallonne.

La Société wallonne donne son accord de principe à la réalisation du projet sur production par le service AVJ du document attestant qu'il dispose de l'accord de principe, conformément au titre III chapitre 1^{er} de l'arrêté du 1^{er} avril 1999 et sur production d'une convention entre le service AVJ et la société définissant la création d'une cellule AVJ.

Art. 11. § 1^{er}. La subvention couvre :

1° les surcoûts résultant de la superficie supplémentaire du logement. Ces coûts supplémentaires sont calculés sur la base des différences de superficie réelle du logement (SL) pour personnes handicapées par rapport à la superficie de logement de référence (SLR) fixée à l'annexe du présent arrêté.

2° les coûts résultant des exigences complémentaires pour les logements conformément à l'article 6 du présent arrêté, y compris les frais de construction du centre AVJ.

§ 2. La subvention ne peut dépasser le montant de 15 millions de francs par cellule AVJ. Ce montant est rattaché à l'indice ABEX en application au 1^{er} janvier de chaque année et ce, pour la première fois en 1996.

§ 3. Le Ministre liquide à la Société wallonne le montant de la subvention sur la base d'une déclaration de créance établie par elle et visée par les commissaires du Gouvernement. La déclaration de créance reprend pour chaque chantier la date d'approbation de la décision d'attribution du marché par la Société wallonne.

§ 4. La Société wallonne liquide la subvention à la société sur la base des demandes de fonds introduites par celle-ci.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 12. La société qui ne respecte pas les conditions imposées par le présent arrêté est tenue de rembourser à la Région wallonne la subvention qui lui a été octroyée.

Si le non-respect des conditions ne porte que sur une partie des logements AVJ, le Ministre peut limiter le remboursement au prorata que représente la subvention rapportée à ces logements dans le total de la subvention octroyée.

Art. 13. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 avril 1995 visant à encourager les projets de cellules AVJ en faveur de personnes handicapées souhaitant vivre de manière autonome dans des quartiers d'habitations sociales, est abrogé.

A titre transitoire, cet arrêté reste applicable aux demandes pour lesquelles le Ministre a déjà donné son accord de principe sur la réalisation du projet.

Art. 14. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 1999.

Art. 15. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1^{er} avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E.,
du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Annexe

Surfaces habitables minimales et surfaces de référence

Nombre de chambres à coucher	2	2	3	3	3	4	4	4
Nombre de personnes (max.)	3	4	4	5	6	5	6	7
Superficie habitable minimale totale (SH) (1)	70	75	82	92	100	99	107	115
Superficie logement de référence (SLR)	74	84	93	105	114	114	121	129

Les surfaces habitables minimales sont indicatives; elles peuvent être légèrement réduites lorsque la cuisine est intégrée au séjour.

Superficie habitable (SH) : somme des surfaces entre murs intérieurs de toutes les pièces habitables.

Superficie réelle de logement (SL) : surface totale mesurée entre nus intérieurs des murs extérieurs, à l'exclusion des surfaces des caves, greniers, débarras, garages.

Les coûts supplémentaires sont calculés sur base des différences de surfaces réelles du logement pour personnes handicapées (SL) par rapport aux surfaces de logement de référence (SLR) du tableau, après déduction des équipements spécifiques aux logements pour personnes handicapées, notamment équipements sanitaires (surcoût) et électriques tels que ouvre-portes et système de commande à distance, parlophonie, etc.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} avril 1999 visant à encourager les projets de cellules AVJ en faveur des personnes handicapées souhaitant vivre de manière autonome dans des cités sociales.

Namur, le 1^{er} avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Note

(1) La superficie habitable minimale totale reprend exclusivement la superficie en m² des pièces « habitables » suivantes : salle de séjour, cuisine, chambres à coucher, salle de bains.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1622

[C — 99/27437]

1. APRIL 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Förderung der Projekte im Bereich der "AVJ"-Zellen zugunsten der behinderten Personen, die in Sozialsiedlungen autonom leben möchten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1 in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch das Inkrafttreten des Wohngesetzbuches am 1. März 1999, aufgrund dessen die Ausführungserlasse des ehemaligen Wohngesetzbuches vor diesem Datum den neuen Dekretbestimmungen angepaßt werden müssen;

In der Erwägung, daß nicht nur die EDV- und Verwaltungsverfahren, sondern auch die durch die Ausführungs-erlasse des Wohngesetzbuches vorgeschriebenen Verwaltungsunterlagen sowie die Information der Bediensteten dementsprechend anzupassen sind;

In der Erwägung, daß infolgedessen eine dringende Verabschiedung der Ausführungsbestimmungen des Gesetzbuches aus Gründen der Rechtssicherheit und der Kontinuität der Dienste benötigt wird;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

2° Wallonische Gesellschaft: die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft);

3° Gesellschaft: eine von der "Société wallonne du Logement" zugelassene Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes;

4° Erlaß vom 1. April 1999: der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 bezüglich der Hilfediensstellen zur Bewältigung der Aktivitäten des täglichen Lebens;

5° Agentur: die "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen);

6° behinderte Person: jede behinderte Person im Sinne von Artikel 2 des Dekrets vom 6. April 1995 zur Eingliederung von Personen mit Behinderung, die das Alter von 18 Jahren erreicht hat und für welche die Agentur durch einen in Artikel 21 des besagten Dekrets erwähnten Beteiligungsbeschuß die Notwendigkeit einer Hilfe zur Bewältigung der Aktivitäten des täglichen Lebens wegen einer vor dem Alter von 65 Jahren festgestellten Behinderung beurteilt;

7° AVJ ("activités de la vie journalière"): die Aktivitäten des täglichen Lebens, d.h. jene Aktivitäten, die die behinderten Person wegen ihrer körperlichen Behinderung ohne Hilfe nicht bewältigen kann, und die innerhalb einer vernünftigen Frist durchgeführt werden müssen, damit der Betreffende ein autonomes Leben führen kann. Diese Hilfe darf jedoch nicht in einer psychosozialen, medizinischen oder therapeutischen Fürsorge bestehen;

8° "AVJ"-Dienststelle: die Dienststelle, die rund um die Uhr und jeden Tag der Woche, einschließlich der Sonn- und Feiertage in Betrieb ist, und die von einem "AVJ"-Zentrum ausgehend auf Antrag der behinderten Person ausschließlich und an deren Wohnsitz bzw. Aufenthaltsort eine Hilfe leistet, um ihrer funktionellen Unfähigkeit, die Aktivitäten des täglichen Lebens zu bewältigen, abzuhelfen;

9° "AVJ"-Zentrum: der zentrale Betriebsraum der Dienststelle, an den der Antrag auf eine Hilfe gerichtet wird, und wo die Hilfeleistungen für die alltäglichen Aktivitäten organisiert werden.

10° "AVJ"-Wohnung: die Wohnung, die so angepaßt und ausgestattet ist, daß die Hilfeleistungen der "AVJ"-Dienststellen erleichtert werden, und daß behinderte Personen dort auf selbständige Weise wohnen können.

11° "AVJ"-Zelle: eine Gruppe von mindestens 12 und höchstens 15 "AVJ"-Wohnungen, die in einer Sozialsiedlung integriert und mit dem "AVJ"-Zentrum durch ein Kommunikationssystem verbunden sind;

12° Sozialsiedlungen: eine Gruppe von schon bestehenden oder zu bauenden Wohnungen, die einer oder mehreren von der Wallonische Gesellschaft zugelassenen Gesellschaft(en) gehört. Zusätzlich zu den "AVJ"-Wohnungen setzt sich diese Gruppe aus mindestens 25 Sozialwohnungen zusammen.

Art. 2 - Innerhalb der Begrenzungen der verfügbaren Haushaltsmittel und unter den durch den vorliegenden Erlaß festgesetzten Bedingungen kann die Wallonische Gesellschaft den Gesellschaften Zuschüsse gewähren, wenn diese beabsichtigen, eine "AVJ"-Zelle einzurichten oder eine schon bestehende "AVJ"-Zelle anzupassen.

KAPITEL II — *Technische Normen der "AVJ"-Zellen*

Art. 3 - Die "AVJ"-Wohnungen müssen in einem Umkreis von höchstens 500 m des "AVJ"-Zentrums gelegen sein. Nicht mehr als zwei "AVJ"-Wohnungen dürfen eine gemeinsame Grenzmauer haben.

Sie dürfen nicht durch Kennzeichen wie ein Logo oder ein Hinweisschild von außen als Wohnungen für behinderte Personen erkennbar gemacht werden.

Art. 4 - Jede "AVJ"-Wohnung muß mindestens zwei zugängliche Schlafzimmer und einen zugänglichen Abstellraum haben. Pro "AVJ"-Zelle müssen mindestens zwei Wohnungen über drei oder mehr Schlafzimmer verfügen.

Die bewohnbare Mindestfläche jeder "AVJ"-Wohnung wird gemäß der dem vorliegenden Erlaß beigefügten Tabelle entsprechend der Anzahl Schlafzimmer und der höchsten Anzahl Personen bestimmt, für die die Wohnung gestaltet ist.

Alle Schlafzimmer müssen dem Rollstuhl zugänglich sein. Die Abmessungen, die Einrichtung und die Anordnung der Möbel müssen eine freie Rotationsfläche von mindestens 1,5 m erlauben.

Art. 5 - Die Garagen müssen die folgenden Mindestabmessungen haben:

- Innenbreite: 4 m;
- Türbreite: 3 m;
- Länge: 6,5 m;
- Höhe: 2,40 m;

Die Öffnung muß automatisch per Fernbedienung betätigt werden.

Art. 6 - Der Minister bestimmt die spezifischen Normen hinsichtlich des Baus und die Bedingungen hinsichtlich der Zugänglichkeit, denen die "AVJ"-Wohnungen, das "AVJ"-Zentrum sowie die Gebäude, in denen diese niedergelassen sind, genügen müssen.

KAPITEL III — *Mietmodalitäten*

Art. 7 - Die "AVJ"-Wohnungen dürfen nur an Personen mit Behinderung und deren Familie vermietet werden, mit denen die "AVJ"-Dienststelle ein in Artikel 2, 10° des Erlasses vom 1. April 1999 erwähntes Dienstleistungsabkommen abgeschlossen hat.

Art. 8 - Die "AVJ"-Wohnungen werden auf der Grundlage des Mustermietvertrags vermietet, der auf die Vermietung der von der Wallonischen Gesellschaft oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen Anwendung findet.

Art. 9 - Die Berechnung des Mietzinses erfolgt durch Anwendung der Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Vermietung der von der Wallonischen Gesellschaft oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Sozialwohnungen.

Jedoch wird die so erhaltene jährliche Grundmiete um eine Summe reduziert, die dem Dreißigstel des Betrags der zusätzlichen Kosten der in Anwendung der vorliegenden Erlasses bezuschütteten Wohnung entspricht.

KAPITEL IV — *Bedingungen für die Gewährung von Zuschüssen*

Art. 10 - Die Gesellschaft hat jeden Antrag auf einen Zuschuß zur Schaffung einer "AVJ"-Zelle bei der Wallonischen Gesellschaft einzureichen.

Die Wallonische Gesellschaft gibt ihre prinzipielle Zustimmung für die Verwirklichung des Projekts, auf Vorlage durch die "AVJ"-Dienststelle des Dokuments zur Bestätigung, daß sie die prinzipielle Zustimmung gemäß Titel III von Kapitel 1 des Erlasses vom 1. April 1999 erhalten hat, und auf Vorlage eines Abkommens zwischen der "AVJ"-Dienststelle und der Gesellschaft zur Festlegung der Schaffung einer "AVJ"-Zelle.

Art. 11 - § 1. Der Zuschuß deckt:

1° die Mehrkosten, die sich aus der zusätzlichen Fläche der Wohnung ergeben. Die Berechnung dieser Mehrkosten erfolgt auf der Grundlage der Unterschiede, die zwischen der effektiven Fläche der Wohnung (SL) für Personen mit Behinderung und der in der Anlage zum vorliegenden Erlaß bestimmten Fläche der Bezugswohnung (SRL) bestehen.

2° die Kosten, die sich aus den zusätzlichen Anforderungen für die Wohnungen gemäß Artikel 6 des vorliegenden Erlasses ergeben, einschließlich der Baukosten des "AVJ"-Zentrums.

§ 2. Der Zuschuß darf den Betrag von 15 Millionen BEF pro "AVJ"-Zelle nicht überschreiten. Dieser Betrag wird am 1. Januar eines jeden Jahres und zum ersten Mal 1996 an den geltenden ABEX Index gebunden.

§ 3. Der Minister zahlt der Wallonischen Gesellschaft den Betrag des Zuschusses aus auf der Grundlage einer Forderungsanmeldung, die von dieser aufgestellt und von den Kommissaren der Regierung mit einem Sichtvermerk versehen worden ist. Für jede Baustelle wird in der Forderungsanmeldung das Datum angegeben, an dem die Wallonische Gesellschaft die Vergabe des Auftrags genehmigt hat.

§ 4. Die Wallonische Gesellschaft zahlt der Gesellschaft den Zuschuß auf der Grundlage der von dieser eingereichten Anträge auf Gelder aus.

KAPITEL V — *Endbestimmungen*

Art. 12 - Die Gesellschaft, die die durch den vorliegenden Erlaß auferlegten Bedingungen nicht einhält, ist zur Rückerstattung der ihr gewährten Subvention an die Wallonische Region verpflichtet.

Wenn die Nichtbeachtung der Bedingungen nur einen Teil der "AVJ"-Wohnungen betrifft, kann der Minister die Rückerstattung auf den Betrag begrenzen, den der Zuschuß bezüglich dieser Wohnungen im Gesamtbetrag des gewährten Zuschusses darstellt.

Art. 13 - Der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 27. April 1995 zur Förderung der Projekte im Bereich der "AVJ"-Zellen zugunsten der Personen mit Behinderung, die in Sozialwohnungsvierteln autonom leben möchten, wird aufgehoben.

Übergangsweise findet dieser Erlaß weiterhin Anwendung auf die Anträge, für die Verwirklichung deren Projekts der Minister seine prinzipielle Zustimmung schon gegeben hat.

Art. 14 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 15 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Anlage

Bewohnbare Mindestfläche und Bezugsflächen

Anzahl Schlafzimmer	2	2	3	3	3	4	4	4
Anzahl Personen (Max.)	3	4	4	5	6	5	6	7
gesamte bewohnbare Mindestfläche (SH) (1)	70	75	82	92	100	99	107	115
Fläche der Bezugswohnung (SLR)	74	84	93	105	114	114	121	129

Die bewohnbaren Mindestflächen dienen nur als Hinweis; sie dürfen geringfügig reduziert werden, wenn die Küche im Wohnzimmer eingerichtet ist.

bewohnbare Fläche (SH):

Gesamtbetrag der Flächen zwischen den Wänden aller bewohnaren Räume.

effektive Fläche der Wohnung (SL):

Gesamtfläche, die zwischen den glatten Mauerflächen der Außenmauern gemessen wird, mit Ausnahme der Flächen der Keller, Speicher, Abstellräume, Garagen.

Die Berechnung der Mehrkosten erfolgt auf der Grundlage der Unterschiede zwischen der effektiven Fläche der Wohnung für behinderte Personen (SL) und der Fläche der Bezugswohnung der Tabelle (SLR), nach Abzug der spezifischen Ausstattungen der Wohnungen für Personen mit Behinderung, insbesondere der Sanitäranlagen (Mehrkosten) und der elektrischen Ausstattungen wie Türöffner und Fernbedienungssystem, Sprechanlagen usw...

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 1. April 1999 zur Förderung der Projekte im Bereich der "AVJ"-Zellen zugunsten der behinderten Personen, die in Sozialsiedlungen autonom leben möchten beigelegt zu werden.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Note

(1) Die gesamte Mindestwohnfläche entspricht ausschließlich der Fläche in m² der folgenden "bewohnbaren" Zimmer: Wohnzimmer, Küche, Schlafzimmer, Badezimmer.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 99 — 1622

[C — 99/27437]

1 APRIL 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot bevordering van de projecten van « AVJ »-cellen ten gunste van gehandicapte personen die op een zelfstandige manier in sociale woonwijken wensen te leven

De Waalse Regering,

Gelet op de « Code wallon du Logement » (Waalse Huisvestingscode);

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de « Code wallon du Logement » in werking treedt op 1 maart 1999 en dat de uitvoeringsbesluiten van de voormalige Huisvestingscode zo spoedig mogelijk aangepast moeten worden aan de bepalingen van het nieuwe decreet;

Overwegende dat hierbij de bestuursprocedures en -documenten worden bedoeld die opgelegd worden bij de uitvoeringsbesluiten van de « Code », alsook de voorlichting van de personeelsleden;

Overwegende dat dientengevolge de rechtszekerheid en de continuïteit van de diensten vereisen dat de bepalingen tot uitvoering van de Code zo spoedig mogelijk worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister van Huisvesting;

2° « Société wallonne » : de « Société wallonne du Logement » (Waalse Huisvestingsmaatschappij);

3° maatschappij : openbare huisvestingsmaatschappij erkend door de « Société wallonne du Logement »;

4° besluit van 1 april 1999 : het besluit van 1 april 1999 betreffende de hulpdiensten i.v.m. de activiteiten van het dagelijks leven;

5° agentschap : het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » (Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen);

6° gehandicapte persoon : gehandicapte persoon in de zin van artikel 2 van het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, die 18 jaar oud is en die op grond van een beslissing van het Agentschap bedoeld in artikel 21 van het decreet in aanmerking komt voor hulpverlening in het kader van de activiteiten van het dagelijks leven wegens een lichamelijke handicap die vóór de leeftijd van 65 jaar is vastgesteld;

7° « AVJ » : activiteiten van het dagelijks leven, meer bepaald activiteiten die de gehandicapte persoon wegens zijn lichamelijke handicap niet zonder hulp kan verrichten en die binnen een redelijke termijn verricht moeten worden zodat hij een zelfstandig leven kan leiden; de hulpverlening wordt echter niet gelijkgesteld met een psycho-sociale, medische of therapeutische tussenkomst;

8° « AVJ »-dienst : dienst die 24 uren op 24 en 7 dagen op 7 werkt en de gehandicapte persoon, uitsluitend op zijn verzoek, vanaf een « AVJ »-centrum thuis komt bijstaan in het kader van de activiteiten van het dagelijks leven;

9° « AVJ »-centrum : hoofdlokaal van de « AVJ »-dienst waar de hulpverlening moet worden aangevraagd en dat als vertrekpunt en coördinatieplaats dient voor hulpverlening in het kader van de activiteiten van het dagelijks leven;

10° « AVJ »-woning : woning die aangepast en uitgerust is om de taak van « AVJ »-diensten te verlichten en de gehandicapte personen in staat te stellen op een zelfstandige manier te leven;

11° « AVJ »-cel : geheel van minimum 12 en maximum 15 « AVJ »-woningen, geïntegreerd in een sociale woonwijk en verbonden met de « AVJ »-centrale d.m.v. een communicatiesysteem;

12° sociale woonwijk : geheel van gebouwde of te bouwen woningen die toebehoren aan één of meer door de « Société wallonne » erkende maatschappijen, dat uit « AVJ »-woningen en minimum 25 sociale woningen bestaat.

Art. 2. De « Société wallonne » kan, binnen de perken van de beschikbare kredieten en onder de bij dit besluit bepaalde voorwaarden, subsidies verlenen aan de maatschappijen die van plan zijn een « AVJ »-cel op te richten of een bestaande cel aan te passen.

HOOFDSTUK II. — *Technische normen voor « AVJ »-cellen*

Art. 3. De « AVJ »-woningen moeten gevestigd zijn binnen een straal van maximum 500 m van het « AVJ »-centrum. Maximum twee « AVJ »-woningen mogen een gemeenschappelijke muur hebben.

Op de woningen mogen geen bijzondere kenmerken zoals logo's of identificatieplaten worden aangebracht die erop wijzen dat ze voor gehandicapte personen bestemd zijn.

Art. 4. Iedere « AVJ »-woning heeft ten minste twee slaapkamers en een toegankelijk berghok. Per « AVJ »-cel hebben ten minste twee woningen drie slaapkamers of meer.

De minimale bewoonbare oppervlakte van iedere « AVJ »-woning wordt bepaald overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel naar gelang van het aantal slaapkamers en het maximumaantal personen waarvoor de woning ontworpen is.

Alle slaapkamers zijn toegankelijk voor rolstoelen. De afmetingen, de inrichting en de schikking van het meubilair maken een draaioppervlakte van minimum 1,5 m mogelijk.

Art. 5. De garages hebben de volgende minimale afmetingen :

- binnenbreedte : 4 m;
- breedte van de deur : 3 m;
- lengte : 6,5 m;
- hoogte : 2,40 m.

Ze worden automatisch geopend door afstandsbediening.

Art. 6. De Minister bepaalt de specifieke bouwnormen en de toegankelijkheidsvooraarden voor de « AVJ »-woningen, het « AVJ »-centrum en de gebouwen waar ze ingericht zijn.

HOOFDSTUK III. — *Huurvoorraarden*

Art. 7. De « AVJ »-woningen worden slechts verhuurd aan gehandicapte personen en hun gezin met wie de « AVJ »-diensten een overeenkomst voor dienstverleningen hebben gesloten, zoals bedoeld in artikel 2, 10°, van het besluit van 1 april 1999.

Art. 8. De « AVJ »-woningen worden verhuurd op basis van een type-contract betreffende de huur van woningen beheerd door de « Société wallonne » of door de openbare huisvestingsmaatschappijen.

Art. 9. De huurprijs wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 inzake de verhuur van de sociale woningen die beheerd worden door de « Société wallonne » of door de openbare huisvestingsmaatschappijen.

De aldus berekende jaarlijkse basishuurprijs wordt evenwel verminderd met een som gelijk aan één dertigste van het bedrag van de aanvullende kosten van de overeenkomstig dit besluit gesubsidieerde woning.

HOOFDSTUK IV. — *Voorwaarden voor de toekenning van subsidies*

Art. 10. De maatschappij vraagt de subsidies voor de oprichting van een « AVJ »-cel aan bij de « Société wallonne ».

De « Société wallonne » stemt principieel in met de uitvoering van het project na overlegging, door de « AVJ »-dienst, van het document waarbij bevestigd wordt dat hij over bovenbedoelde instemming beschikt, overeenkomstig titel III, hoofdstuk I, van het besluit van 1 april 1999, en van een door de « AVJ »-dienst en de maatschappij gesloten overeenkomst waarin de voorschriften voor de oprichting van een « AVJ »-cel opgenomen zijn.

Art. 11. § 1. De subsidie dekt :

- 1° de meerkosten voor de bijkomende oppervlakte van de woning.

Deze aanvullende kosten worden berekend op basis van het verschil tussen de werkelijke oppervlakte van de woning (SL) voor gehandicapte personen en de in de bijlage bij dit besluit vastgestelde referentieoppervlakte (SLR);

2° de kosten gekoppeld aan de bijkomende vereisten waaraan de woningen moeten voldoen, overeenkomstig artikel 6 van dit besluit, met inbegrip van de kosten voor de bouw van het « AVJ »-centrum.

§ 2. De subsidie mag niet meer bedragen dan 15 miljoen frank per « AVJ »-cel. Dit bedrag wordt sinds 1996 gekoppeld aan het op 1 januari van elk jaar geldende ABEX-indexcijfer.

§ 3. De Minister betaalt het subsidiebedrag aan de « Société wallonne » op grond van een door haar opgemaakte aangifte van schuldvordering die het visum van de Regeringscommissarissen draagt. De aangifte van schuldvordering vermeldt voor elk bouwwerk de datum waarop de « Société wallonne » de beslissing tot toekenning van de opdracht heeft goedgekeurd.

§ 4. De « Société wallonne » betaalt het subsidiebedrag aan de maatschappij op grond van de door haar ingediende geldaanvragen.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 12. De maatschappij die de bij dit besluit vastgestelde voorwaarden niet vervult, moet de ontvangen subsidie aan het Waalse Gewest terugbetalen.

Indien slechts voor een gedeelte van de « AVJ »-woningen niet aan de voorwaarden is voldaan, kan de Minister de terugbetaling beperken tot het bedrag dat de voor die woningen verleende subsidie in de gezamenlijke subsidie vertegenwoordigt.

Art. 13. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 april 1995 tot bevordering van de projecten van « AVJ »-cellen ten gunste van gehandicapte personen die op een zelfstandige manier in sociale woonwijken wensen te leven, wordt opgeheven.

Bij wijze van overgangsmaatregel blijft dit besluit van toepassing op de aanvragen waarvoor de Minister al principieel heeft ingestemd met de uitvoering van het project.

Art. 14. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1999.

Art. 15. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

Bijlage

Minimale bewoonbare oppervlakten en referentieoppervlakten

Aantal slaapkamers	2	2	3	3	3	4	4	4
Aantal personen (max.)	3	4	4	5	6	5	6	7
Totale minimale bewoonbare oppervlakte (SH)(1)	70	75	82	92	100	99	107	115
Referentieoppervlakte (SLR)	74	84	93	105	114	114	121	129

De minimale bewoonbare oppervlakten worden enkel ter informatie gegeven; ze kunnen lichtjes verkleind worden als de woonkamer de keuken bevat.

Bewoonbare oppervlakte (SH) :

som van de oppervlakten tussen de binnenmuren van alle bewoonbare ruimten.

Werkelijke oppervlakte van de woning (SL) :

totale oppervlakte berekend tussen de buitenvlakken van de buitenmuren, met uitzondering van de oppervlakten van de kelders, zolders, berghokken, garages.

De bijkomende kosten worden berekend op basis van het verschil tussen de werkelijke oppervlakten van de woning (SL) voor gehandicapte personen en de in de tabel vermelde referentieoppervlakten (SLR), na aftrek van de inrichtingen eigen aan woningen voor gehandicapte personen, meer bepaald sanitaire en elektrische installaties (meer Kosten), zoals deuropener en afstandsbediening, parlofoon, enz...

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1999 tot bevordering van de projecten van « AVJ »-cellen ten gunste van gehandicapte personen die op een zelfstandige manier in sociale woonwijken wensen te leven.

Namen, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

Nota

(1) De totale minimale bewoonbare oppervlakte omvat uitsluitend de in m² uitgedrukte oppervlakte van de volgende "bewoonbare" ruimten : woonkamer, keuken, slaapkamers, badkamer.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[99/14083]

Mandat

Par arrêté royal du 28 février 1999, M. Placide Meirman, architecte et conseiller adjoint aux services généraux du Ministère des Communications et de l'Infrastructure, est autorisé à exercer, pour une période indéterminée, la fonction de Commissaire d'Etat au traitement des demandes d'indemnisation pour les dommages qui sont causés par des faits de guerre, comme énumérés par les lois sur la réparation des dommages résultant de faits de guerre, coordonnées le 6 septembre 1921.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[99/14083]

Mandaat

Bij koninklijk besluit van 28 februari 1999 wordt de heer Placide Meirman, architect en adjunct-adviseur op de Algemene Diensten van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur, gemachtigd om voor een onbepaalde periode de functie van staatscommissaris uit te oefenen ter beslechting van de aanvragen tot schadeloosstelling wegens de schade die veroorzaakt wordt door oorlogsfeiten, zoals opgesomd door de wetten op het herstel van schade voortspruitende uit oorlogsfeiten, samengevoerd op 6 september 1921.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[99/09638]

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 28 mai 1999, il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint au tribunal de commerce de Tongres, de M. Meurmans, W., rédacteur principal au greffe de ce tribunal.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09638]

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 28 mei 1999 is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Tongeren, van de heer Meurmans, W., eerstaanwezend opsteller bij de griffie van deze rechtbank.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[99/16138]

15 AVRIL 1999. — Arrêté ministériel portant désignation des fonctionnaires du niveau 1 du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture chargés de veiller à l'application du Chapitre I^{er} du Titre II de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante et des fonctionnaires chargés de proposer le règlement transactionnel

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, notamment l'article 15 relatif aux compétences en matière de contrôle;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1999 désignant les fonctionnaires et agents chargés de veiller à l'application du Chapitre I^{er} du Titre II de la loi-programme du 10 février 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Les fonctionnaires du niveau 1 du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture repris ci-dessous sont nommés délégués par le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises pour procéder aux contrôles, rechercher et constater les infractions déterminées par la loi-programme du 10 février 1998 ainsi qu'il est prévu aux articles 14 à 16 de cette loi :

- M. Robert Frederickx, conseiller adjoint;
- Mme Françoise Henrard, conseiller adjoint.

Art. 2. Les fonctionnaires repris ci-dessous sont chargés de proposer le règlement transactionnel ainsi qu'il est prévu à l'article 16, § 3, de la loi-programme du 10 février 1998 :

- M. Roger Desmet-Carlier, directeur général;
- M. Albert Wauthier, conseiller général.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 avril 1999.

K. PINXTEN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[99/16138]

15 APRIL 1999. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren van niveau 1 van het Ministerie van Middenstand en Landbouw die worden belast met het toezicht op de toepassing van Hoofdstuk I van Titel II van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap en van de ambtenaren bevoegd om voorstellen te doen voor de minnelijke schikking

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, inzonderheid op artikel 15 inzake de bevoegdheden op controlegebied;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1999 tot aanwijzing van de ambtenaren en agenten die worden belast met het toezicht van Hoofdstuk I van Titel II van de programmawet van 10 februari 1998,

Besluit :

Artikel 1. De hiernavermelde ambtenaren van niveau 1 van het Ministerie van Middenstand en Landbouw zijn door de Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen met name afgevaardigd om over te gaan tot de uitoefening van controles en om de door de programmawet van 10 februari 1998 bepaalde inbreuken op te sporen en vast te stellen, zoals voorzien in de artikelen 14 tot 16 van deze wet :

- De heer Robert Frederickx, adjunct-adviseur;
- Mevr. Françoise Henrard, adjunct-adviseur;

Art. 2. De hiernavermelde ambtenaren zijn bevoegd om voorstellen te doen voor de minnelijke schikking zoals voorzien in artikel 16, § 3, van de programmawet van 10 februari 1998 :

- De heer Roger Desmet-Carlier, directeur-generaal;
- De heer Albert Wauthier, adviseur-generaal.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 15 april 1999.

K. PINXTEN

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[99/08078]

Constitution d'une réserve de recrutement d'assistants sociaux (rang 26), d'expression française, pour les Centres fermés de l'Office des Etrangers (Ministère de l'Intérieur) (AFG98804). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Verstraete Clotilde, Mettet
2. Walthery, Christine, Liège
3. Steinhoff, Christine, Liège

4. Carta, Clara, Flémalle
5. Keil, Geraldine, Fexhe-le-Haut-Clocher

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[99/08078]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige maatschappelijke assistenten (rang 26) voor de Gesloten Centra van de Dienst Vreemdelingenzaken (Ministerie van Binnenlandse Zaken) (AFG98804). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeflijd :

6. Haan, Françoise, Liège
7. Delhougne, Martine, Bruxelles

Recrutement de programmeurs (rang B1) masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour la Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (ANV98044). — Résultats

1. Morren, Johan, Testelt
2. De Hertogh, Jonny, Overijse
3. Van Evercooren, Johan, Dendermonde

4. Van den Steen, Dany, Dendermonde
5. Windmolders, Bart, Heusden-Zolder
6. Lauwereys, Luc, Gent

7. Dornez, Ann, Sint-Eloois-Winkel
8. Delclef, Kris, Smetlede
9. Dinaar, Anita, Strombeek-Bever

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[99/09639]

Ordre judiciaire. — Place vacante

— employé au greffe du tribunal de commerce de Bruges : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09639]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— beampte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brugge : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

MINISTÈRE DES FINANCES

[99/03309]

Edition d'un CD-Rom fiscal (CODIFISC)

L'Administration des Affaires fiscales éditera, en collaboration avec les administrations fiscales de gestion d'exécution du Ministère des Finances, 3 mises à jour du CD-Rom fiscal, qui comprendront la législation fiscale et les conventions de double imposition, en vigueur jusqu'à une date déterminée.

Le prix de Codifisc (3 mises à jour) est fixé à 1 500 BEF (37,18 EUR). Celui-ci peut être obtenu :

1. soit contre paiement en espèces ou par chèque garanti, aux guichets du Bureau de vente des publications de l'Administration centrale des contributions directes, Cité administrative de l'Etat, Tour des Finances, boulevard du Jardin Botanique 50, boîte 32, 1010 Bruxelles (tél. : 02/210 38 16 et fax : 02/210 41 18 - Heure d'ouverture : du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h à 15 h 45);

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[99/03309]

Uitgifte van een fiscale CD-Rom (CODIFISC)

Jaarlijks zal de Administratie van Fiscale Zaken, in samenwerking met de fiscale uitvoeringsadministraties van het Ministerie van Financiën, 3 bijwerkingen van de fiscale CD-Rom uitgeven, welke de vigerende fiscale wetgeving en de dubbelbelastingverdragen bevatten tot een bepaalde datum.

De aankoopsprijs van Codifisc (3 bijwerkingen) bedraagt 1 500 BEF (37,18 EUR) en kan als volgt bekomen worden :

1. ter plaatse aan de loketten van het kantoor voor verkoop van publicaties van het Hoofdbestuur der directe belastingen, Rijksadministratief Centrum, Financietoren, Kruidtuinlaan 50, bus 32, 1010 Brussel (tel. : 02/210 38 16 en Fax : 02/210 41 18) tegen betaling in geld of met gewaarborgde cheque (openingsuren : van maandag tot vrijdag van 9 u tot 12 u en van 13 u tot 15 u 45);

2. soit par virement ou versement au compte courant postal n° 679-2004098-78 de l'Administration centrale des contributions directes - 1010 Bruxelles, en mentionnant « commande Codifisc ». Dès réception du montant de la commande au compte courant ci-dessus, celle-ci sera expédiée par la Poste.

2. na storting of overschrijving op de postrekening nr. 679-2004098-78 van het Hoofdbestuur der directe belastingen — 1010 Brussel, met de vermelding « bestelling Codifisc ». Na ontvangst van het bedrag op voormelde postrekening wordt de CD-Rom per post toegestuurd.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[98/53742]

Succession en déshérence de Manguette, José Albert Léonard

Manguette, José Albert Léonard, né à Liège le 26 septembre 1918, veuf de Mme Schmetz, Elisabeth, domicilié à Florenville (Chassepierre), rue Le Menil 7, est décédé à Chassepierre le 20 juillet 1998, sans laisser d'héritier connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Arlon a, par ordonnance du 25 septembre 1998, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Arlon, le 17 novembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
N. Collignon.

(53742)

[98/53743]

Succession en déshérence de M. Casier, Willy Marcel

M. Casier, Willy Marcel, célibataire, né à Moorsele le 19 mars 1950, domicilié à Menin, Opstal 15, est décédé à Menin le 11 décembre 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Courtrai a, par ordonnance du 10 novembre 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 24 novembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

(53743)

[98/53744]

Succession en déshérence de Mme Verschoore, Maria Theresia

Mme Maria Theresia Verschoore, née à Courtrai le 30 décembre 1901, domiciliée à Courtrai, Condéreef 16, veuve de Kamil Cyriel De Simpel, est décédée à Courtrai le 17 juin 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Courtrai a, par ordonnance du 10 novembre 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 24 novembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

(53744)

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[98/53742]

Erfloze nalatenschap van Manguette, José Albert Léonard

Manguette, José Albert Léonard, geboren te Luik op 26 september 1918, weduwnaar van Mevr. Schmetz, Elisabeth, wonende te Florenville (Chassepierre), rue Le Menil 7, is overleden te Chassepierre op 20 juli 1998, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtkant van eerste aanleg van Arlon, bij beschikking van 25 september 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Aarlen, 17 november 1998.

De gewestelijke directeur der registratie,
N. Collignon.

(53742)

[98/53743]

Erfloze nalatenschap van Casier, Willy Marcel

De heer Casier, Willy Marcel, ongehuwd, geboren te Moorsele op 19 maart 1950, laatst wonende te Menen, Opstal 15, is overleden te Menen op 11 december 1996, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtkant van eerste aanleg van Kortrijk, bij beschikking van 10 november 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 23 november 1998.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53743)

[98/53744]

Erfloze nalatenschap van Verschoore, Maria Theresia

Mevr. Maria Theresia Verschoore, geboren te Kortrijk op 30 december 1905, woonachtig te Kortrijk, Condéreef 16, weduwe van Kamil Cyriel De Simpel, is overleden te Kortrijk op 17 juni 1994, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtkant van eerste aanleg van Kortrijk, bij beschikking van 10 november 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 23 november 1998.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53744)

[98/53745]

Succession en déshérence de Abraham, Roger Alfred

Abraham, Roger Alfred, né à Neufvilles le 27 juillet 1938, domicilié à Baudour, rue de la Chapelle 32, est décédée à Saint-Ghislain le 9 juin 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 16 novembre 1998, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 26 novembre 1998.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,
F. Faingard.

(53745)

Succession en déshérence de Demey, Antoon Marcel

M. Antoon Marcel Demey, né à Roeselare le 13 juin 1911, domicilié à Roeselare, Dokter Delbekestraat 27/K8, veuf de Mme Ivonna Magdalena Bruwier, est décédé à Roeselare le 9 juin 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Courtrai a, par ordonnance du 10 novembre 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 23 novembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

(53746)

Succession en déshérence de Bultynck, Bertha Marie

Mme Bertha Marie Bultynck, née à Moorsele le 23 juin 1921, domiciliée à Menin, Grote Weg 41, divorcée de Lodewijk Karel Loose, est décédée à Courtrai le 13 juin 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Courtrai a, par ordonnance du 10 novembre 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 23 novembre 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
Mme G. Despiegelaere.

(53747)

[98/53745]

Erfloze nalatenschap van Abraham, Roger Alfred

Abraham, Roger Alfred, geboren te Neufvilles op 27 juli 1938, wonende te Baudour, rue de la Chapelle 32, is overleden te Saint-Ghislain op 9 juni 1995, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 16 november 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 26 november 1998.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,
F. Faingard.

(53745)

Erfloze nalatenschap van Demey, Antoon Marcel

De heer Antoon Marcel Demey, geboren te Roeselare op 13 juni 1911, woonachtig te Roeselare, Dokter Delbekestraat 27/K8, weduwnaar van Mevr. Ivonna Magdalena Bruwier, is overleden te Roeselare op 9 juni 1996, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Kortrijk, bij beschikking van 10 november 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 23 november 1998.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53746)

Erfloze nalatenschap van Bultynck, Bertha Marie

Mevr. Bertha Marie Bultynck, geboren te Moorsele op 23 juni 1921, woonachtig te Menen, Grote Weg 41, wettig gescheiden van Lodewijk Karel Loose, is overleden te Kortrijk op 13 juni 1997, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Kortrijk, bij beschikking van 10 november 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 23 novembre 1998.

De gewestelijke directeur van de registratie,
Mevr. G. Despiegelaere.

(53747)

MINISTRE DE L'INTERIEUR

[C — 99/00207]

25 MAI 1999. — Circulaire relative à l'inscription des citoyens non belges de l'Union européenne comme électeurs en prévision du renouvellement ordinaire des conseils communaux

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins,

Pour information :

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de province;

A Madame le Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement,

Mesdames, Messieurs,

Le Traité instituant la Communauté européenne, tel qu'il a été modifié par le Traité sur l'Union européenne dit « Traité de Maastricht », reconnaît en son article 8 B, § 1^{er}, à tout citoyen de l'Union résidant dans un Etat membre dont il n'est pas le ressortissant le droit de vote et d'éligibilité aux élections municipales dans l'Etat membre où il réside, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet Etat. Le même article dispose que ce droit sera exercé sous réserve des modalités à arrêter avant le 31 décembre 1994 par le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen.

En exécution de cette disposition, le Conseil des Ministres de l'Union européenne a pris le 19 décembre 1994 une directive fixant ces modalités (directive n° 94/80/CE publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° L 368/38 du 31 décembre 1994).

La directive précitée a été transposée dans la législation belge par la loi du 27 janvier 1999 « modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale, et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994 » (*Moniteur belge* du 30 janvier 1999).

La présente circulaire vise à rappeler les principes fondamentaux énoncés par la directive du 19 décembre 1994 et à donner aux communes toutes indications utiles sur la procédure à suivre pour traiter les demandes que leur adressent les citoyens non belges de l'Union européenne résidant sur leur territoire en vue d'obtenir leur agrément comme électeur en prévision du renouvellement ordinaire des conseils communaux.

Je vous invite à cet égard à vous référer au *Moniteur belge* du 3 juin 1999 qui a publié à la fois :

- l'arrêté ministériel du 25 mai 1999 fixant le modèle de la demande que les citoyens non belges de l'Union européenne établis en Belgique doivent introduire auprès de la commune de leur résidence principale s'ils souhaitent être inscrits sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales, ainsi que les modèles de la décision par laquelle le collège des bourgmestre et échevins soit agréé cette demande, soit la rejette;

- l'arrêté royal du 25 mai 1999 fixant les modalités d'inscription dans les registres de la population de l'agrément donné à la demande introduite par les citoyens non belges de l'Union européenne auprès de la commune de leur résidence principale afin d'obtenir leur inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision de l'élection du Parlement européen ou des élections communales.

Principes énoncés par la directive du 19 décembre 1994.

I. Les principes énoncés par la directive susvisée en ce qui concerne les conditions de l'électoral sont les suivants :

1) Toute personne qui au(x) jour(s) de référence (c'est-à-dire aux jours où selon la législation de l'Etat membre de résidence, les conditions requises pour être électeur doivent être réunies), est citoyen de l'Union au sens de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, du Traité instituant la Communauté européenne, tel que modifié par le Traité sur l'Union européenne dit « Traité de Maastricht » (« Est citoyen de l'Union toute personne ayant la nationalité d'un Etat membre ») (1) et, sans en avoir la nationalité, réunit, par ailleurs, les conditions auxquelles la législation de l'Etat membre de résidence (c'est-à-dire la législation belge) subordonne le droit de vote de ses ressortissants, a le droit de vote aux élections municipales (communales) dans cet Etat membre (c'est-à-dire en

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C — 99/00207]

25 MEI 1999. — Omzendbrief betreffende de inschrijving van de niet-Belgische burgers van de Europese Unie als kiezers voor de gewone vernieuwing van de gemeenteraden

Aan mevrouwen en de heren Burgemeesters en Schepenen,

Ter informatie :

Aan mevrouw en de heren Provinciegouverneurs;

Aan mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

Aan mevrouwen en de heren Arrondissemetscommissarissen,

Geachte mevrouwen, geachte heren,

Het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, zoals het gewijzigd werd door het Verdrag betreffende de Europese Unie, het zogenaamde « Verdrag van Maastricht », erkent in zijn artikel 8 B, § 1, voor elke burger van de Unie die in een Lid-Staat verblijft waarvan hij geen onderdaan is, het actief en passief stemrecht voor de gemeenteraadsverkiezingen in de Lid-Staat waar hij verblijft, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat. Hetzelfde artikel bepaalt dat dit recht uitgeoefend zal worden onder voorbehoud van de modaliteiten die de Raad vóór 31 december 1994 moet bepalen, waarbij hij unaniem uitspraak doet op voordracht van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement.

Krachtens deze bepaling heeft de Ministerraad van de Europese Unie op 19 december 1994 een richtlijn genomen tot bepaling van die modaliteiten (richtlijn nr. 94/80/EG, bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 368/38 van 31 december 1994).

De voormelde richtlijn werd in de Belgische wetgeving omgezet bij de wet van 27 januari 1999 « tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994 » (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1999).

Deze omzendbrief strekt ertoe de basisprincipes die aangehaald worden door de richtlijn van 19 december 1994 te herhalen, en aan de gemeenten alle nodige aanwijzingen te geven over de procedure die gevuld moet worden om de aanvragen te behandelen die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die op hun grondgebied verblijven, tot hen richten om erkend te worden als kiezer voor de gewone vernieuwing van de gemeenteraden.

Ik verwijs u derhalve in dat verband naar het *Belgisch Staatsblad* van 3 juni 1999 waarin de volgende teksten bekendgemaakt zijn :

- het ministerieel besluit van 25 mei 1999 tot vaststelling van het model van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die in België gevestigd zijn, moeten indienen bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats als zij wensen ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen, evenals de modellen van beslissing waarbij het college van burgemeester en schepenen deze aanvraag ofwel erkent, ofwel verwijt;

- het koninklijk besluit van 25 mei 1999 tot bepaling van de wijze waarop de erkenning van de aanvraag die de niet-Belgische burgers van de Europese Unie ingediend hebben bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats om ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de verkiezing van het Europees Parlement of voor de gemeenteraadsverkiezingen, ingeschreven wordt in de bevolkingsregisters.

Principes van de richtlijn van 19 december 1994.

I. De principes die vermeld worden door de voormelde richtlijn inzake de kiesbevoegdheidsvoorwaarden, zijn de volgende :

1) Een ieder die op de referentiedag(en) (dat wil zeggen op de dagen waarop volgens de wetgeving van de Lid-Staat van verblijf moet voldaan zijn aan de voorwaarden om kiezer te zijn), burger is van de Unie in de zin van artikel 8, lid 1, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, zoals gewijzigd door het Verdrag betreffende de Europese Unie, het zogenaamde « Verdrag van Maastricht » (« Burger van de Unie is een ieder die de nationaliteit van een Lid-Staat bezit. ») (1) en, zonder de nationaliteit daarvan te bezitten, voor het overige voldoet aan de voorwaarden waaraan de wetgeving van deze Staat (dat wil zeggen de Belgische wetgeving) het actieve kiesrecht van zijn onderdanen onderwerpt, heeft in die Lid-Staat (dat

Belgique), dans le respect des dispositions de la directive (article 3 de celle-ci).

2) les dispositions de la directive n'affectent pas les dispositions de chaque Etat membre concernant le droit de vote soit de ses ressortissants qui résident hors de son territoire national, soit de ressortissants de pays tiers qui résident dans cet Etat (article 1^{er}, § 2, de la directive) : cela signifie que les citoyens non belges de l'Union européenne établis sur notre territoire doivent être admis à participer aux élections communales dans la commune belge de leur résidence s'ils en ont manifesté la volonté conformément à la directive, quand bien même ils disposeront de la faculté, en vertu de la législation de leur Etat d'origine, de voter aux élections municipales en faveur de candidats présentés dans une commune de cet Etat.

3) Pour être inscrit sur la liste des électeurs dressée en prévision du renouvellement ordinaire des conseils communaux, le citoyen non belge de l'Union européenne doit en manifester la volonté (article 7, § 1^{er}, de la directive).

Si le vote est obligatoire dans l'Etat membre de résidence, ce qui est le cas en Belgique (2), cette obligation sera également applicable aux citoyens non belges de l'Union européenne, dans la mesure où leur demande d'inscription sur la liste des électeurs aura été agréée (article 7, § 2, de la directive).

La manifestation de volonté dont question ci-dessus peut s'exprimer à tout moment, sauf durant la période qui s'écoule entre le jour de l'établissement de cette liste (le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu) et le jour de l'élection en prévision de laquelle ladite liste est établie. Dès le lendemain du jour de l'élection, le citoyen non belge de l'Union européenne peut à nouveau solliciter son inscription en tant qu'électeur en s'adressant à la commune de sa résidence.

De même, à tout moment, sauf durant la période visée à l'alinéa précédent, tout citoyen de l'Union qui a été agréé en tant qu'électeur peut déclarer par écrit auprès de la commune où il a établi sa résidence principale, qu'il renonce à cette qualité (article 8, § 3, alinéa 2, de la directive).

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que le citoyen de l'Union continue à réunir les conditions de l'électorat et n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique. Autrement dit, une fois l'agrément accordé, celui-ci ne doit pas faire l'objet d'une nouvelle demande lors de chaque élection qui suit celle où le citoyen de l'Union aura pour la première fois exprimé un vote en faveur de candidats présentés dans la commune de l'Etat où il réside (article 8, § 3, alinéas 1^{er} et 3, de la directive).

Toutefois, si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le citoyen non belge de l'Union déclare par écrit auprès de la commune de sa résidence qu'il renonce à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur qu'à partir du lendemain du jour de l'élection qui suit immédiatement celle organisée après qu'il ait obtenu son agrément en ladite qualité.

4) L'Etat membre de résidence notifie au citoyen de l'Union sa décision concernant sa demande d'inscription comme électeur. En cas de refus de la demande d'inscription sur la liste des électeurs, l'intéressé dispose des mêmes recours que ceux qui sont prévus par la législation de l'Etat membre de résidence pour les électeurs nationaux (article 10 de la directive).

5) L'Etat membre de résidence informe, en temps utile et dans les formes appropriées, les citoyens de l'Union repris sur la liste des électeurs sur les conditions et modalités d'exercice de leur droit de vote dans cet Etat (article 11 de la directive).

Instructions relatives à la procédure d'inscription par les communes

A. Introduction de la demande.

Tout citoyen de l'Union peut introduire une demande d'inscription sur la liste des électeurs auprès de la commune de sa résidence au moyen du formulaire dont le modèle figure à l'annexe 1 de l'arrêté ministériel précité du 25 mai 1999. Ce formulaire doit être mis gratuitement à sa disposition par la commune.

wil zeggen in België) het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen overeenkomstig deze richtlijn (artikel 3 daarvan).

2) De bepalingen van de richtlijn laten de bepalingen van elke Lid-Staat betreffende het actieve kiesrecht van zijn onderdanen die buiten zijn grondgebied verblijven of van onderdanen van derde landen die in deze Staat verblijven, onverlet (artikel 1, § 2, van de richtlijn) : dit betekent dat de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die op ons grondgebied gevestigd zijn, toegelaten moeten worden om deel te nemen aan de gemeenteraadsverkiezingen in de Belgische gemeente van hun verblijfplaats indien zij blijk hebben gegeven van de wil daartoe overeenkomstig de richtlijn, ook al zouden zij, krachtens de wetgeving van hun Staat van herkomst, over de mogelijkheid beschikken om bij de gemeenteraadsverkiezingen te stemmen voor kandidaten die voorgedragen worden in een gemeente van die Staat.

3) Om ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gewone vernieuwing van de gemeenteraden, moet de niet-Belgische burger van de Europese Unie blijk hebben gegeven van de wil daartoe (artikel 7, § 1, van de richtlijn).

Indien in de Lid-Staat van verblijf stempelrecht bestaat (2), wat het geval is in België, geldt deze ook voor de niet-Belgische burgers van de Europese Unie, voor zover hun aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst erkend is (artikel 7, § 2, van de richtlijn).

De wilsuiting waarvan hierboven sprake, kan op elk moment uitgedrukt worden, behalve tijdens de periode die verloopt tussen de dag van de opstelling van die lijst (1 augustus van het jaar waarin de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsvindt) en de dag van de verkiezing waarvoor die lijst opgesteld wordt. Vanaf de dag na de verkiezing kan de niet-Belgische burger van de Europese Unie opnieuw zijn inschrijving als kiezer vragen door zich tot de gemeente van zijn verblijfplaats te wenden.

Op dezelfde manier kan elke burger van de Europese Unie die als kiezer erkend is, op elk moment behalve tijdens de in het vorige lid bedoelde periode, schriftelijk bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft, verklaren dat hij afziet van die hoedanigheid (artikel 8, § 3, tweede lid, van de richtlijn).

De erkenning als kiezer blijft geldig zolang de burger van de Unie blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvooraarden en niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente van zijn verblijfplaats in België. Met andere woorden, als de erkenning eenmaal toegekend is, moet die niet opnieuw aangevraagd worden bij elke verkiezing die volgt op de verkiezing waarbij de burger van de Unie voor de eerste keer een stem uitgebracht zal hebben voor kandidaten die voorgedragen worden in de gemeente van de Staat waar hij verblijft (artikel 8, § 3, eerste en derde lid, van de richtlijn).

Als de niet-Belgische burger van de Unie daarentegen, nadat hij erkend is als kiezer, schriftelijk bij de gemeente van zijn verblijfplaats verklaart dat hij van die hoedanigheid afziet, kan hij pas vanaf de dag na de dag van de verkiezing die onmiddellijk volgt op de verkiezing die georganiseerd is nadat hij zijn erkenning in die hoedanigheid verkregen heeft, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

4) De Lid-Staat van verblijfplaats deelt de burger van de Unie zijn beslissing betreffende zijn verzoek om inschrijving als kiezer mee. In geval van afwijzing van het verzoek om inschrijving op de kiezerslijst, beschikt de betrokken over dezelfde beroepsprocedures als die waarin voorzien wordt door de wetgeving van de Lid-Staat van verblijf voor de nationale kiezers (artikel 10 van de richtlijn).

5) De Lid-Staat van verblijf stelt de burgers van de Unie die op de kiezerslijst opgenomen zijn, tijdig en op passende wijze in kennis van de voorwaarden en nadere bepalingen die gelden voor de uitoefening van hun stemrecht in die Staat (artikel 11 van de richtlijn).

Onderrichtingen in verband met de procedure van inschrijving door de gemeenten.

A. Indiening van de aanvraag.

Elke burger van de Unie kan een aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst indienen bij de gemeente van zijn verblijfplaats door middel van het formulier waarvan het model als bijlage 1 van het voormelde ministerieel besluit van 25 mei 1999 opgenomen is. Dit formulier moet gratis ter beschikking gesteld worden door de gemeente.

Récépissé de sa demande est remis à l'intéressé au moyen de l'accusé de réception figurant au bas du formulaire de demande. L'accusé de réception est préalablement dûment daté et signé par le préposé de l'administration communale et estampillé du sceau de la commune.

B. Conditions de l'électorat.

- Pour pouvoir être agréé comme électeur, le demandeur doit en premier lieu justifier qu'il possède la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne (cfr. la note 1 du modèle ci-dessus visé sous A).

En cas de double nationalité communautaire dont la nationalité belge, l'intéressé sera considéré comme belge et sera dès lors repris d'office sur la liste des électeurs, pour autant, cela va de soi, qu'il réunisse les autres conditions de l'électorat.

- Le citoyen de l'Union doit être inscrit aux registres de population de la commune auprès de laquelle il introduit sa demande ainsi qu'au Registre national des personnes physiques.

Si la demande est agréée par le collège des bourgmestre et échevins avant la date d'établissement de la liste des électeurs (soit avant le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu) et que dans l'intervalle, le demandeur a transféré sa résidence dans une autre commune, la décision d'agrément sera transmise à la commune de sa nouvelle résidence où il sera inscrit comme électeur. Copie de la décision d'agrément sera dans ce cas transmise, lors du changement de résidence, à la commune de résidence subséquente.

Est assimilée à une inscription dans les registres de la population la mention qui y est faite pour les fonctionnaires européens et leur famille, dans le cas où ils ont leur résidence principale dans la commune.

. Le citoyen de l'Union devra avoir atteint l'âge de dix-huit ans accomplis au plus tard le jour des premières élections communales organisées après l'introduction de sa demande.

. Le citoyen de l'Union ne doit pas avoir fait l'objet en Belgique d'une condamnation ou d'une décision entraînant dans son chef, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, soit l'exclusion définitive des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits (cette condition doit en effet être remplie au plus tard le jour des élections).

C. Contrôle de la non-déchéance ou de la non-suspension des droits électoraux.

Tombent sous l'application des articles 6 à 9bis du Code électoral les citoyens de l'Union qui :

a) soit ont été condamnés à une peine criminelle (Code électoral, article 6);

b) soit se trouvent dans une situation d'incapacité électorale en raison d'une interdiction judiciaire, d'un statut de minorité prolongée, d'un internement ou d'une mise à la disposition du Gouvernement en application de la loi de défense sociale du 9 avril 1930, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964, et ce, pendant la durée de l'incapacité ou de la mise à disposition du Gouvernement (Code électoral, article 7, alinéa 1^{er}, 1^o et 3^o);

c) soit, dans la mesure où la période de suspension des droits électoraux qui en résulte n'est pas écoulée à la date de l'élection, ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel de plus de quatre mois, à l'exception des condamnations prononcées sur base des articles 419 et 420 du Code pénal (c'est-à-dire du chef d'homicide ou de coups et blessures involontaires) (Code électoral, article 7, 2^o, tel que modifié par la loi du 21 décembre 1994).

Lors de l'introduction de la demande d'inscription, l'autorité communale vérifiera sur base des informations dont elle dispose, et notamment du casier judiciaire communal, si le demandeur ne se trouve pas dans un des cas énumérés ci-dessus. Dans l'affirmative, la commune demandera sans délai au parquet relevant du tribunal qui a prononcé la condamnation ou si nécessaire, au greffe du tribunal qui a prescrit une des mesures visées au b) ci-dessus, confirmation que l'intéressé soit exclu définitivement de ses droits électoraux, soit est suspendu de ces mêmes droits. Dans ce dernier cas, s'il apparaît que la période de suspension des droits électoraux de l'intéressé sera toujours en cours à la date des élections communales qui suivront l'introduction de la demande, il appartiendra au collège des bourgmestre et échevins de rejeter celle-ci.

Er wordt ontvangst bericht van de aanvraag aan de betrokkenen door middel van het ontvangstbewijs dat onderaan het aanvraagformulier staat. Het ontvangstbewijs wordt voorafgaandelijk naar behoren gedateerd en ondertekend door de beambte van het gemeentebestuur en afgestempeld met het zegel van de gemeente.

B. Kiesbevoegdheidsvoorraarden.

- Om erkend te worden als kiezer, moet de aanvrager in de eerste plaats aantonen dat hij de nationaliteit van een Lid-Staat van de Europese Unie bezit (cf. eindnoot 1 van het onder A bedoelde model).

In geval van dubbele gemeenschapsnationaliteit waaronder de Belgische nationaliteit, zal de betrokkenen beschouwd worden als Belg en daarom ambtshalve opgenomen worden op de kiezerslijst, voor zover hij uiteraard voldoet aan de andere kiesbevoegdheidsvoorraarden.

- De burger van de Unie moet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente waarbij hij zijn aanvraag ingediend heeft, en in het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Als de aanvraag erkend wordt door het college van burgemeester en schepenen vóór de datum van opstelling van de kiezerslijst (dus vóór 1 augustus van het jaar waarin de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsvindt) en als de aanvrager inmiddels zijn verblijfplaats naar een andere gemeente heeft overgebracht, zal de beslissing van erkenning bezorgd worden aan de gemeente van zijn nieuwe verblijfplaats waar hij ingeschreven zal zijn als kiezer. Een kopie van de beslissing van erkenning zal in dat geval, bij de verandering van verblijfplaats, bezorgd worden aan de gemeente van daaropvolgende verblijfplaats.

De vermelding in de bevolkingsregisters voor de Europese ambtenaren en hun gezin, wordt, ingeval zij hun hoofdverblijfplaats in de gemeente hebben, gelijkgesteld met een inschrijving in de bevolkingsregisters.

. De burger van de Unie zal de volle leeftijd van achttien jaar bereikt moeten hebben ten laatste op de dag van de eerste gemeenteraadsverkiezingen die georganiseerd worden na de indiening van zijn aanvraag.

. De burger van de Unie mag in België niet het voorwerp geweest zijn van een veroordeling of een beslissing die, krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, voor hem zou leiden tot de definitieve uitsluiting van de kiesrechten, of tot de schorsing, op de dag van de verkiezing, van diezelfde rechten (die voorwaarde moet immers ten laatste op de dag van de verkiezingen vervuld zijn).

C. Controle van de niet-uitsluiting of de niet-schorsing van de kiesrechten.

Onder de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek vallen de burgers van de Unie die :

a) ofwel veroordeeld zijn tot een criminale straf (Kieswetboek, artikel 6);

b) ofwel zich in een toestand van kiesonbekwaamheid bevinden op grond van een gerechtelijke onbekwaamverklaring, een statuut van verlengde minderjarigheid, een internering of een terbeschikkingstelling van de Regering met toepassing van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij, vervangen bij artikel 1 van de wet van 1 juli 1964 en zulks tijdens de duur van de onbekwaamheid of de terbeschikkingstelling van de Regering (Kieswetboek, artikel 7, eerste lid, 1^o en 3^o);

c) ofwel, voor zover de periode van schorsing van de kiesrechten die daaruit voortvloeit, niet afgelopen is op de dag van de verkiezing, veroordeeld werden tot een correctionele gevangenisstraf van meer dan vier maanden, met uitzondering van de veroordelingen die uitgesproken zijn op basis van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek (dat wil zeggen moord of onvrijwillige slagen en verwondingen) (Kieswetboek, artikel 7, 2^o, zoals gewijzigd bij de wet van 21 december 1994).

Bij de indiening van de aanvraag tot inschrijving, gaat de gemeenteoverheid, op basis van de informatie waarover zij beschikt en met name van het gemeentelijk strafregister, na of de aanvrager zich niet in één van de hierboven opgesomde gevallen bevindt. Als dat het geval is, vraagt de gemeente onverwijld aan het parket dat afhangt van de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken of indien nodig aan de griffie van de rechtbank die één van de maatregelen bedoeld in b) hierboven heeft voorgeschreven, bevestiging dat de betrokkenen definitief uitgesloten is van zijn kiesrechten, of geschorst is in die rechten. Als, in dat laatste geval, blijkt dat de periode van schorsing van de kiesrechten van de betrokkenen nog steeds zal lopen op de datum van de gemeenteraadsverkiezingen die zullen volgen op de indiening van de aanvraag, moet het college van burgemeester en schepenen die aanvraag verwerpen.

Si, à la date d'établissement de la liste des électeurs, aucune confirmation n'a été obtenue, le demandeur est inscrit provisoirement sur la liste des électeurs. Il en sera rayé ultérieurement si confirmation parvient à la commune qu'il tombe sous l'application des articles 6 à 9bis du Code électoral.

S'il s'avère que le demandeur tombe sous le coup d'une déchéance ou d'une suspension de ses droits électoraux comme dit ci-dessus, il sera en outre inscrit dans le fichier alphabétique visé à l'article 7bis du Code électoral.

Aucune démarche particulière ne doit évidemment être entreprise par la commune si celle-ci ne détient aucune information susceptible d'entraîner dans le chef du demandeur la déchéance ou la suspension de ses droits électoraux.

D. Décision du collège des bourgmestre et échevins

Sur base des renseignements figurant dans le formulaire de demande et des informations détenues ou recueillies par l'administration communale, le collège des bourgmestre et échevins statue sur la demande d'inscription introduite par le citoyen de l'Union :

. L'agrément est notifié sans délai à l'intéressé, par lettre recommandée à la poste, au moyen du modèle figurant à l'annexe 2 de l'arrêté ministériel précité du 25 mai 1999.

La décision d'agrément est en outre portée dans les registres de la population selon les modalités fixées par l'arrêté royal précité du 25 mai 1999.

Cette information peut en outre être consignée au Registre national des personnes physiques en application de l'article 3, alinéa 3, de la loi du 8 août 1983 organisant ce registre (type d'information 131).

. Le refus d'inscription est également notifié à l'intéressé, par lettre recommandée à la poste, au moyen du modèle figurant à l'annexe 3 de l'arrêté ministériel précité du 25 mai 1999.

Pareil refus ne donne évidemment lieu à aucune mention dans les registres de la population mais, comme déjà dit ci-dessus, à une inscription dans le fichier alphabétique visé à l'article 7bis du Code électoral, pour autant que le refus d'inscription sur la liste des électeurs soit justifié par une condamnation ou une décision prononcée en Belgique et entraînant dans le chef du demandeur, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, soit la déchéance de ses droits électoraux, soit la suspension de ces mêmes droits.

Le citoyen de l'Union qui se voit opposer un refus d'inscription sur la liste des électeurs dispose à la fois :

- après établissement de la liste des électeurs, des recours prévus aux articles 18 à 39 du Code électoral, au cas où il estimerait avoir indûment été omis de ladite liste (celle-ci est dressée le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu);

- d'une procédure spécifique de réclamation et de recours qu'il peut mettre en œuvre immédiatement et qui est reproduite à la note 3 du modèle figurant à l'annexe 1 et à la note 3 du modèle figurant à l'annexe 3 de l'arrêté ministériel précité du 25 mai 1999.

Si, après que la liste des électeurs a été établie, le citoyen de l'Union cesse de satisfaire à l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, soit qu'il ait perdu la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne, soit qu'il ait été rayé des registres de la population pour n'avoir pas déclaré son changement de résidence ou pour cause de départ à l'étranger, soit qu'il ait fait l'objet d'une condamnation ou d'une décision prononcée en Belgique et entraînant dans son chef, par application de articles 6 à 9bis du Code électoral, l'exclusion définitive ou la suspension des droits électoraux, il est rayé de la liste des électeurs et la mention de l'agrément qui avait été portée dans les registres de la population est biffée.

Si la perte de l'une ou l'autre des conditions de l'électorat survient avant que la liste des électeurs ne soit établie, la décision d'agrément fait l'objet d'un retrait qui est notifié à l'intéressé, dûment motivé, par lettre recommandée à la poste, sans préjudice de son inscription dans le fichier alphabétique visé à l'article 7bis du Code électoral au cas où le retrait de l'agrément résulte d'une condamnation ou d'une décision prononcée en Belgique et entraînant dans le chef de l'intéressé, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, l'exclusion définitive ou la suspension des droits électoraux.

Indien op de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, geen enkele bevestiging werd verkregen, wordt de aanvrager voorlopig ingeschreven op de kiezerslijst. Hij zal daar later van geschrapt worden, indien de gemeente er bevestiging van krijgt dat hij onder de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek valt.

Als blijkt dat de aanvrager onder een vervallenverklaring of een schorsing van zijn kiesrechten valt zoals hierboven beschreven, zal hij bovendien ingeschreven worden in het alfabetische bestand dat bedoeld wordt in artikel 7bis van het Kieswetboek.

De gemeente mag uiteraard geen bijzondere stappen zetten indien zij over geen informatie beschikt die tot de vervallenverklaring of de schorsing van zijn kiesrechten zou kunnen leiden.

D. Beslissing van het college van burgemeester en schepenen

Op basis van de inlichtingen die vermeld worden op het aanvraagformulier en de informatie die het gemeentebestuur in zijn bezit heeft of ingewonnen heeft, doet het college van burgemeester en schepenen uitspraak over de aanvraag tot inschrijving die ingediend is door de burger van de Unie :

. De erkenning wordt onverwijd aan de betrokkenen betrekend, per bij de post aangetekende brief, door middel van het model dat als bijlage 2 bij het voormelde ministerieel besluit van 25 mei 1999 gevoegd is.

De beslissing tot erkenning wordt bovendien in de bevolkingsregisters aangebracht op de wijze die bepaald is bij het voormelde koninklijk besluit van 25 mei 1999.

Deze informatie kan bovendien worden vastgelegd in het Rijksregister van de natuurlijke personen krachtens artikel 3, derde lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van dat register (via het informatietype 131).

. De weigering tot inschrijving wordt eveneens aan de betrokkenen betrekend, per bij de post aangetekende brief, door middel van het model dat als bijlage 3 bij het voormelde ministerieel besluit van 25 mei 1999 gevoegd is.

Een dergelijke weigering leidt uiteraard niet tot een vermelding in de bevolkingsregisters, maar, zoals reeds eerder aangegeven, tot een inschrijving in het alfabetische bestand dat bedoeld wordt in artikel 7 bis van het Kieswetboek, voor zover de weigering tot inschrijving op de kiezerslijst gerechtvaardigd is door een veroordeling of een beslissing die in België uitgesproken is en die voor de aanvrager, krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, leidt tot de vervallenverklaring van zijn kiesrechten of tot de schorsing van diezelfde rechten.

De burger van de Unie die een weigering tot inschrijving op de kiezerslijst krijgt, beschikt over :

- na de opstelling van de kiezerslijst, de beroepsprocedures waarin voorzien wordt in de artikelen 18 tot 39 van het Kieswetboek, ingeval hij zou vinden dat hij ontrecht van die lijst weggelaten werd (die lijst wordt opgesteld op 1 augustus van het jaar waarin de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsvindt);

- een specifieke procedure inzake bezwaarschrift en beroep die hij onmiddellijk kan instellen, en die weergegeven wordt in eindnoot 3 van het model als bijlage 1 en in eindnoot 3 van het model als bijlage 3 bij het voormelde ministerieel besluit van 25 mei 1999.

Als de burger van de Unie na de opstelling van de kiezerslijst niet meer voldoet aan één van de kiesbevoegdheidsvooraarden, hetzij omdat hij de nationaliteit van een Lid-Staat van de Europese Unie verloren heeft, hetzij omdat hij geschrapt is van de bevolkingsregisters doordat hij zijn verandering van verblijfplaats niet aangegeven heeft of doordat hij naar het buitenland vertrokken is, hetzij omdat hij het voorwerp geweest is van een veroordeling of een beslissing die in België uitgesproken is, en die voor hem, krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, leidt tot de definitieve uitsluiting of de schorsing van de kiesrechten, wordt hij geschrapt van de kiezerslijst en wordt de vermelding van de erkennung die aangebracht was in de bevolkingsregisters, doorgehaald.

Als het verlies van één van de kiesbevoegdheidsvooraarden optreedt voordat de kiezerslijst opgesteld is, wordt de beslissing tot erkenning ingetrokken, en deze behoorlijk gemotiveerde intrekking wordt aan de betrokkenen betrekend, per bij de post aangetekende brief, onverminderd zijn inschrijving in het alfabetische register dat bedoeld wordt in artikel 7bis van het Kieswetboek ingeval de intrekking van de erkenning voorvalt uit een veroordeling of een beslissing die in België uitgesproken is, en die voor de betrokkenen, krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, leidt tot de definitieve uitsluiting of de schorsing van de kiesrechten.

En cas de radiation d'office des registres de la population pour cause de non-déclaration de changement de résidence, le retrait de l'agrément ne peut évidemment être notifié à l'intéressé. En pareille éventualité, il sera simplement procédé à la suppression dans les registres de la population de la mention de l'agrément qui y avait été portée.

II. Les principes énoncés par la directive en ce qui concerne le droit d'éligibilité sont les suivants :

1) Toute personne qui au(x) jour(s) de référence (c'est-à-dire aux jours où selon la législation de l'Etat membre de résidence, les conditions d'éligibilité doivent être réunies), est citoyen de l'Union au sens de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, du Traité instituant la Communauté européenne, tel que modifié par le Traité sur l'Union européenne, dit « Traité de Maastricht », et, sans en avoir la nationalité, réunit par ailleurs les conditions auxquelles l'Etat membre de résidence subordonne le droit d'éligibilité de ses ressortissants, a le droit d'éligibilité aux élections municipales dans cet Etat membre, dans le respect des dispositions de la directive (article 3 de celle-ci).

L'article 65 de la loi électorale communale tel qu'il a été modifié par la loi précitée du 27 janvier 1999 qui a transposé la directive dans notre droit interne dispose que pour pouvoir être élu et rester conseiller communal, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er} ou à l'article 1^{er} bis.

Cela signifie que pour pouvoir présenter sa candidature aux élections communales dans la commune de sa résidence, le citoyen de l'Union résidant en Belgique doit nécessairement avoir été agréé en tant qu'électeur pour lesdites élections.

Il est donc renvoyé, sous réserve de ce qui est indiqué ci-après au point 3, à ce qui a été dit ci-dessus au point B figurant sous la rubrique « Instructions relatives à la procédure d'inscription par les communes » : les conditions d'éligibilité au mandat de conseiller communal coïncident avec les conditions requises pour être électeur lors des élections communales et parmi ces conditions :

- celles relatives à la nationalité (le citoyen de l'Union candidat aux élections communales dans la commune de sa résidence doit posséder la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne) et à l'inscription dans les registres de la population doivent être remplies à la date d'établissement de la liste des électeurs (c'est-à-dire au 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement ordinaire des conseils communaux a lieu);

. tandis que celles relatives à l'âge (dix-huit ans accomplis) et à la non-exclusion ou non-suspension des droits électoraux doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

2) Les dispositions de la directive n'affectent pas les dispositions de chaque Etat membre concernant le droit d'éligibilité soit de ses ressortissants qui résident hors de son territoire national, soit de ressortissants de pays tiers qui résident dans cet Etat (article 1^{er}, § 2, de la directive) : cela signifie que les citoyens non belges de l'Union européenne établis sur notre territoire, qui ont été agréés comme électeur pour les élections communales dans la commune de leur résidence, peuvent être candidats et être élus au mandat de conseiller communal dans cette commune, quand bien même ils disposeraient de la faculté, en vertu de la législation de l'Etat dont ils possèdent la nationalité, de faire acte de candidature et d'être élus à pareil mandat dans une commune de cet Etat.

Voir toutefois les points 6 et 7 ci-après en ce qui concerne les incompatibilités.

3) L'Etat membre de résidence peut disposer que tout citoyen de l'Union qui par l'effet d'une disposition individuelle en matière civile ou d'une décision pénale, est déchu du droit d'éligibilité en vertu du droit de son Etat d'origine, est exclu de l'exercice de ce droit lors des élections municipales dans l'Etat où il réside (article 5, § 1^{er}, de la directive).

Une telle disposition est reprise à l'article 65, alinéa 2, 2°, de la loi électorale communale, tel qu'il a été modifié par la loi précitée du 27 janvier 1999 qui a transposé la directive dans notre droit interne.

In geval van ambtshalve schrapping van de bevolkingsregisters wegens niet-aangifte van verandering van verblijfplaats, kan de intrekking van de erkenning uiteraard niet betekend worden aan de betrokkenen. In dat geval zal er eenvoudigweg overgaan worden tot de schrapping in de bevolkingsregisters van de vermelding van de erkenning die daarin aangebracht was.

II. De principes die vermeld worden door de voormelde richtlijn inzake de verkiezbaarheidsvoorraarden, zijn de volgende :

1) Een ieder die op de referentiedag(en) (dat wil zeggen op de dagen waarop volgens de wetgeving van de Lid-Staat van verblijf moet voldaan zijn aan de verkiezbaarheidsvoorraarden), burger is van de Unie in de zin van artikel 8, lid 1, tweede alinea, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, zoals gewijzigd door het Verdrag betreffende de Europese Unie, het zogenaamde « Verdrag van Maastricht » en, zonder de nationaliteit daarvan te bezitten, voor het overige voldoet aan de voorwaarden waaraan deze Staat het passieve kiesrecht van zijn onderdanen onderwerpt, heeft in die Lid-Staat het passief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen overeenkomstig deze richtlijn (artikel 3 daarvan).

Artikel 65 van de gemeentekieswet zoals het gewijzigd is bij de voormelde wet van 27 januari 1999 die de richtlijn in ons intern recht omgezet heeft, bepaalt dat men, om tot gemeenteraadslid verkozen te kunnen worden en om gemeenteraadslid te kunnen blijven, kiezer moet zijn en de in artikel 1 of artikel 1bis bedoelde kiesbevoegdheidsvoorraarden moet behouden.

Dat betekent dat de in België verblijvende burger van de Unie, om zich kandidaat te kunnen stellen voor de gemeenteraadsverkiezingen in de gemeente van zijn verblijfplaats, noodzakelijkerwijze erkend moet zijn als kiezer voor die verkiezingen.

Onder voorbehoud van wat hieronder in punt 3 aangegeven wordt, wordt er dus verwezen naar wat hiervoor in punt B vermeld werd onder de rubriek « Onderrichtingen in verband met de procedure van inschrijving door de gemeenten » : de voorwaarden voor verkiezbaarheid in het mandaat van gemeenteraadslid vallen samen met de voorwaarden die vereist zijn om kiezer te zijn bij de gemeenteraadsverkiezingen. Van die voorwaarden moeten :

- die betreffende de nationaliteit (de burger van de Unie die kandidaat is voor de gemeenteraadsverkiezingen in de gemeente van zijn verblijfplaats, moet de nationaliteit van een Lid-Staat van de Europese Unie bezitten) en de inschrijving in de bevolkingsregisters vervuld zijn op de dag van de opstelling van de kiezerslijst (dat wil zeggen op 1 augustus van het jaar waarin de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsvindt);

. terwijl die betreffende de leeftijd (de volle leeftijd van achttien jaar bereikt hebben) en de niet-uitsluiting of niet-schorsing van de kiesrechten, ten laatste op de dag van de verkiezing vervuld moeten zijn.

2) De bepalingen van de richtlijn laten de bepalingen van elke Lid-Staat betreffende het passieve kiesrecht van zijn onderdanen die buiten zijn grondgebied verblijven of van onderdanen van derde landen die in deze Staat verblijven, onverlet (artikel 1, § 2, van de richtlijn) : dit betekent dat de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die op ons grondgebied gevestigd zijn, die erkend werden als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen in de gemeente van hun verblijfplaats, kandidaat kunnen zijn en verkozen kunnen worden voor het mandaat van gemeenteraadslid in die gemeente, ook al zouden zij, krachtens de wetgeving van de Staat waarvan zij de nationaliteit bezitten, over de mogelijkheid beschikken om zich kandidaat te stellen en verkozen te worden voor dat mandaat in een gemeente van die Staat.

Zie echter de punten 6 en 7 hieronder, wat de onverenigbaarheden betreft.

3) De Lid-Staat van verblijf kan vaststellen dat een burger van de Unie die ingevolge een strafrechtelijke of individuele civielrechtelijke beslissing overeenkomstig het recht van zijn Lid-Staat van herkomst het passieve kiesrecht heeft verloren, is uitgesloten van de uitoefening van dat recht bij de gemeenteraadsverkiezingen in de Staat waar hij verblijft (artikel 5, § 1, van de richtlijn).

Een dergelijke bepaling is opgenomen in artikel 65, tweede lid, 2°, van de gemeentekieswet, zoals het gewijzigd is bij de voormelde wet van 27 januari 1999 die de richtlijn in ons intern recht omgezet heeft.

4) La candidature de tout citoyen de l'Union aux élections municipales dans l'Etat membre où il réside peut être déclarée irrecevable dès lors que ce citoyen ne peut présenter la déclaration prévue à l'article 9, § 2, point a) (3), ou l'attestation prévue à l'article 9, § 2, point b) (4), de la directive (article 5, § 2, de celle-ci).

L'article 23, § 1^{er}, de la loi électorale communale, tel qu'il a été modifié par la loi de transposition précitée du 27 janvier 1999, requiert des citoyens de l'Union candidats aux élections communales dans la commune de leur résidence qu'ils joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature la déclaration formelle (qui doit être écrite et signée par eux) visée à l'article 9, § 2, point a), de la directive.

L'article précité permet en outre au président du bureau principal communal chargé d'examiner la recevabilité des candidatures, au cas où il a des doutes quant à l'éligibilité du citoyen de l'Union candidat, notamment au vu de sa déclaration formelle dont question ci-dessus, d'exiger qu'il produise l'attestation visée à l'article 9, § 2, point b), de la directive.

Enfin, l'article 26, § 2, alinéa 2, de la loi électorale communale, tel qu'il a été remplacé par la loi de transposition du 27 janvier 1999, fait obligation au bureau principal communal d'écartier les citoyens de l'Union candidats qui n'ont pas joint à l'acte d'acceptation de leur candidature, la déclaration, et, le cas échéant, l'attestation dont question ci-dessus.

5) Les Etats membres peuvent disposer que seuls leurs propres ressortissants sont éligibles aux fonctions de chef, d'adjoint ou de suppléant ou encore de membre du collège directeur de l'exécutif d'une collectivité locale de base, en ce compris l'exercice à titre provisoire et intérimaire desdites fonctions (article 5, § 3, alinéas 1^{er} et 2, de la directive).

En conformité avec l'article 5, § 3, alinéa 3, de la directive, la loi belge de transposition du 27 janvier 1999 réserve la fonction de bourgmestre aux nationaux, c'est-à-dire aux citoyens belges. Sauf, à titre transitoire, pour les seules élections communales du 8 octobre de l'an 2000, elle permet toutefois aux citoyens de l'Union qui auront été élus conseillers communaux dans la commune de leur résidence, d'être élus au mandat d'échevin dans cette commune. A partir des élections communales de l'an 2006, ils pourront dès lors exercer effectivement ce mandat.

6) L'Etat membre de résidence peut disposer que les citoyens de l'Union candidats aux élections municipales dans cet Etat sont soumis aux conditions d'incompatibilité qui s'appliquent, selon la législation dudit Etat, aux ressortissants de celui-ci (article 6, § 1^{er}, de la directive).

L'article 71 de la nouvelle loi communale qui énumère les incompatibilités avec le mandat de conseiller communal s'appliquera également aux citoyens de l'Union qui auront été élus audit mandat dans la commune de leur résidence.

En outre, les Etats membres de résidence peuvent disposer que la qualité d'élue municipal dans ledit Etat est également incompatible avec des fonctions exercées dans d'autres Etats membres, lorsqu'elles sont équivalentes à celles qui entraînent une incompatibilité dans l'Etat membre de résidence (article 6, § 2, de la directive).

L'article 71 précité de la nouvelle loi communale, tel qu'il a été modifié par la loi de transposition du 27 janvier 1999 (cfr. l'alinéa 2 nouveau dudit article) dispose en ce sens que les incompatibilités énumérées aux 1^{er} à 8^e de l'alinéa 1^{er} s'appliquent également aux citoyens non belges de l'Union résidant en Belgique, lorsqu'ils exercent dans un autre Etat membre de l'Union européenne des fonctions équivalentes à celles qui y sont visées.

Par ailleurs, l'alinéa 1^{er} dudit article 71 a été complété par un point 9^o selon lequel toute personne qui exerce une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat membre de l'Union européenne, ne peut faire partie d'un conseil communal. Ainsi que cela résulte des travaux préparatoires de la loi de transposition du 27 janvier 1999, cette disposition vise tant les citoyens belges qui exerceraient pareille fonction ou mandat dans un autre Etat membre de l'Union européenne que les citoyens de l'Union résidant en Belgique qui seraient investis d'une telle fonction ou mandat dans leur Etat d'origine ou dans un Etat membre tiers.

4) De kandidaatstelling van een burger van de Unie bij de gemeenteraadsverkiezingen in de Lid-Staat waar hij verblijft, kan niet ontvankelijk worden verklard indien de burger de in artikel 9, tweede lid, onder a) (3) van de richtlijn bedoelde verklaring of het krachtens artikel 9, tweede lid, onder b) (4) verlangde bewijs niet kan overleggen (artikel 5, § 2, van de richtlijn).

Artikel 23, § 1, van de gemeentekieswet, zoals het gewijzigd is bij de voormalde omzettingswet van 27 januari 1999, vereist dat de burgers van de Unie die kandidaat zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen in de gemeente van hun verblijfplaats, bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling de formele verklaring voegen (die door hen geschreven en ondertekend moet zijn) die bedoeld wordt in artikel 9, § 2, punt a) van de richtlijn.

Het voormalde artikel maakt het bovenbenedien voor de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau die de ontvankelijkheid van de kandidaatstellingen moet onderzoeken, ingeval er twijfel bestaat over de verkiesbaarheid van de burger van de Unie die kandidaat is, met name na inzage van zijn formele verklaring waarvan hierboven sprake, mogelijk om te eisen dat hij het getuigschrift bedoeld in artikel 9, § 2, punt b) van de richtlijn, voorlegt.

Ten slotte verplicht artikel 26, § 2, tweede lid, van de gemeentekieswet, zoals het vervangen is bij de omzettingswet van 27 januari 1999, het gemeentelijk hoofdbureau ertoe de burgers van de Unie die kandidaat zijn en die bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling niet de verklaring en, in voorkomend geval, het bewijs waarvan hierboven sprake, gevoegd hebben, af te wijzen.

5) De Lid-Staten kunnen bepalen dat alleen hun eigen onderdanen verkiesbaar zijn voor de functies van hoofd, plaatsvervanger, adjunct of lid van het bestuur van een primair lokaal lichaam, met inbegrip van de tijdelijke en plaatsvervangende vervulling van die functies (artikel 5, § 3, eerste en tweede lid, van de richtlijn).

In overeenstemming met artikel 5, § 3, derde lid, van de richtlijn, behoudt de Belgische omzettingswet van 27 januari 1999 de functie van burgemeester voor aan de eigen onderdanen, dat wil zeggen aan de Belgische burgers. Behalve, als overgang, alleen voor de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000, laat zij echter aan de burgers van de Unie die als gemeenteraadslid verkozen zullen zijn in de gemeente van hun verblijfplaats, toe om verkozen te worden voor het mandaat van schepen in die gemeente. Vanaf de gemeenteraadsverkiezingen van het jaar 2006, zullen zij derhalve dat mandaat daadwerkelijk kunnen uitoefenen.

6) De Lid-Staat van verblijf kan bepalen dat de burgers van de Unie die kandidaat zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen in die Staat, onderworpen worden aan dezelfde voorwaarden inzake onverenigbaarheid welke overeenkomstig de wetgeving van die Staat van toepassing zijn op de onderdanen van die Staat (artikel 6, § 1, van de richtlijn).

Artikel 71 van de nieuwe gemeentewet, dat de onverenigbaarheden met het mandaat van gemeenteraadslid oopsomt, zal eveneens van toepassing zijn op de burgers van de Unie die verkozen zullen zijn voor dat mandaat in de gemeente van hun verblijfplaats.

Bovendien kunnen de Lid-Staten van verblijf vaststellen dat de hoedanigheid van gemeentelijk verkozen in die Staat tevens onverenigbaar is met de in andere Lid-Staten uitgeoefende functies welke gelijkwaardig zijn aan die welke in de Lid-Staat van verblijf een onverenigbaarheid tot gevolg hebben (artikel 6, § 2, van de richtlijn).

Het voormalde artikel 71 van de nieuwe gemeentewet, zoals het gewijzigd is bij de omzettingswet van 27 januari 1999 (cf. het nieuwe tweede lid van dat artikel), bepaalt in die zin dat de onverenigbaarheden die opgesomd worden in 1^o tot 8^e van het eerste lid eveneens van toepassing zijn op de niet-Belgische burgers van de Unie die in België verblijven, wanneer zij in een andere Lid-Staat van de Europese Unie functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Het eerste lid van dat artikel 71 werd trouwens aangevuld met een punt 9^o dat bepaalt dat elke persoon die een ambt of mandaat uitoefent dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester in een primair lokaal lichaam van een andere Lid-Staat van de Europese Unie, geen deel mag uitmaken van een gemeenteraad. Zoals blijkt uit de voorbereidende werkzaamheden van de omzettingswet van 27 januari 1999, heeft deze bepaling zowel betrekking op de Belgische burgers die een dergelijk ambt of mandaat zouden uitoefenen in een andere Lid-Staat van de Europese Unie als op de burgers van de Unie die in België verblijven die een dergelijk ambt of mandaat zouden krijgen in hun Staat van herkomst of in een derde Lid-Staat.

7) L'Etat membre de résidence peut exiger des citoyens de l'Union candidats aux élections municipales dans ledit Etat qu'ils joignent à l'acte de présentation de leur candidature une déclaration formelle mentionnant leur nationalité et leur adresse dans cet Etat et précisant en outre qu'ils n'exercent aucune des fonctions incompatibles visées à l'article 6, § 2, de la directive (cfr. l'article 71, alinéa 2 nouveau, de la nouvelle loi communale et le commentaire figurant ci-dessus au point 6) (article 9, § 1^{er} et § 2, point d), de la directive).

L'article 23, § 1^{er}, de la loi électorale communale, tel qu'il a été modifié par la loi de transposition du 27 janvier 1999, requiert en ce sens des citoyens non belges de l'Union candidats aux élections communales qu'ils joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration formelle écrite et signée par eux — il s'agit de la même déclaration que celle ci-avant commentée au point 4 — mentionnant leur nationalité et l'adresse de leur résidence et dans laquelle ils attestent :

- qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat membre de l'Union européenne;
- qu'ils n'exercent pas dans un autre Etat membre de l'Union européenne des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1^{er}, 1^o à 8^o, de la nouvelle loi communale.

8) L'Etat membre de résidence informe en temps utile le citoyen de l'Union candidat aux élections municipales dans ledit Etat de la décision intervenue concernant la recevabilité de sa candidature (article 10, § 1^{er}, de la directive).

En cas de rejet de sa candidature, l'intéressé peut introduire les recours que la législation de l'Etat membre de résidence prévoit, dans des cas semblables, pour les candidats nationaux (article 10, § 2, de la directive).

La législation électorale belge est conforme sur ce point au prescrit de la directive. En effet, les articles 120 à 125quater du Code électoral sont applicables aux élections communales, moyennant les modifications qui y sont apportées par l'article 26, § 3, de la loi électorale communale. En vertu de ces dispositions, les candidats peuvent interjeter appel auprès de la Cour d'appel contre la décision du bureau principal communal rejetant leur candidature du chef d'inéligibilité. Les citoyens de l'Union candidats aux élections communales pourront se prévaloir de cette faculté au même titre que les candidats belges au cas où leur candidature serait écartée par le bureau de ce chef.

9) L'Etat membre de résidence informe, en temps utile et dans les formes appropriées, les citoyens de l'Union souhaitant faire acte de candidature aux élections municipales dans ledit Etat, sur les modalités d'exercice de leur droit d'éligibilité dans cet Etat (article 11 de la directive).

Publicité

Le département de l'Intérieur diffusera en temps opportun, via les bureaux de poste et les communes, un dépliant destiné à sensibiliser les citoyens de l'Union européenne résidant sur notre territoire à la faculté dont ils disposent de solliciter leur inscription sur la liste des électeurs afin de participer aux élections, tant comme électeurs que comme éligibles, qui sont organisées tous les six ans en vue du renouvellement ordinaire des conseils communaux.

Un texte résumant la présente circulaire pourra être consulté sur le site Internet du Ministère de l'Intérieur à l'adresse suivante : <http://www.mibz.fgov.be>.

7) De Lid-Staat van verblijf kan eisen van de burgers van de Unie die kandidaat zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen in die Staat, dat zij bij de voordrachtsakte van hun kandidaatstelling een formele verklaring voegen waarin hun nationaliteit en hun adres in die Staat vermeld worden en waarin bovendien gepreciseerd wordt dat zij geen van de onverenigbare functies die bedoeld worden in artikel 6, § 2, van de richtlijn, uitoefenen (cf. artikel 71, nieuw tweede lid, van de nieuwe gemeentewet, en de besprekking die hierboven in punt 6 opgenomen is) (artikel 9, § 1 en § 2, punt d) van de richtlijn.

Artikel 23, § 1, van de gemeentekieswet, zoals het gewijzigd is bij de omzettingswet van 27 januari 1999, vereist in die zin dat de niet-Belgische burgers van de Unie die kandidaat zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen, bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een formele, door hen geschreven en ondertekende verklaring voegen — het gaat om dezelfde verklaring als die welke hierboven in punt 4 besproken is — waarin hun nationaliteit en het adres van hun verblijfplaats vermeld worden en waarin zij aantonen :

- dat zij geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester in een primair lokaal lichaam van een andere Lid-Staat van de Europese Unie;
- dat zij in een andere Lid-Staat van de Europese Unie geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn aan die welke in artikel 71, eerste lid, 1^o tot 8^o, van de nieuwe gemeentewet bedoeld worden.

8) De Lid-Staat van verblijf deelt de burger van de Unie die kandidaat is voor de gemeenteraadsverkiezingen in die Staat tijdig mee welk besluit inzake de ontvankelijkheid van zijn kandidaatstelling is genomen (artikel 10, § 1, van de richtlijn).

In geval van afwijzing van zijn kandidaatstelling, kan de betrokkenne de beroepsprocedures instellen die volgens de wetgeving van de Lid-Staat van verblijf in vergelijkbare gevallen voor de nationale kandidaten openstaan (artikel 10, § 2, van de richtlijn).

De Belgische kieswetgeving stemt op dit punt overeen met wat voorgeschreven wordt in de richtlijn. De artikelen 120 tot 125quater van het Kieswetboek zijn immers van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met inachtneming van de wijzigingen die daarin aangebracht zijn door artikel 26, § 3, van de gemeentekieswet. Krachtens die bepalingen kunnen de kandidaten beroep instellen bij het Hof van Beroep tegen de beslissing van het gemeentelijk hoofdbureau dat hun kandidaatstelling verworpen heeft wegens onverkiesbaarheid. De burgers van de Unie die kandidaat zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen zullen op dezelfde wijze als de Belgische kandidaten van deze mogelijkheid gebruik kunnen maken ingeval hun kandidaatstelling afgewezen zou worden door het bureau om die reden.

9) De Lid-Staat van verblijf stelt de burgers van de Unie die zich wensen kandidaat te stellen voor de gemeenteraadsverkiezingen in die Staat, tijdig en op passende wijze in kennis van de bepalingen die gelden voor de uitoefening van hun passieve kiesrecht in die Staat (artikel 11 van de richtlijn).

Publiciteit

Het Ministerie van Binnenlandse Zaken zal te gelegener tijd, via de postkantoren en de gemeenten, een folder verspreiden die bedoeld is om de burgers van de Europese Unie die op ons grondgebied verblijven, te sensibiliseren voor de mogelijkheid waarover zij beschikken om hun inschrijving op de kiezerslijst te vragen, om als kiezers en als verkiesbare deel te nemen aan de verkiezingen die om de zes jaar georganiseerd worden voor de gewone vernieuwing van de gemeenteraden.

Een tekst waarin deze omzendbrief samengevat wordt, zal geraadpleegd kunnen worden op de Internetsite van het Ministerie van Binnenlandse Zaken, op het volgende adres : <http://www.mibz.fgov.be>.

Le dépliant dont question ci-avant est actuellement en préparation. Il fera l'objet d'une campagne de promotion dans la presse écrite et dans les media audio-visuels.

J'invite d'ores et déjà les communes à en assurer la publicité et la diffusion, par affichage ou de toute autre manière, à l'intention des citoyens de l'Union résidant sur leur territoire. Ceux d'entre eux qui en exprimeront le souhait doivent être en mesure de se faire délivrer au secrétariat de la commune un ou plusieurs exemplaires dudit dépliant, de même qu'une copie de la présente circulaire qui expose en détail la procédure à suivre pour être agréé comme électeur.

Les communes pourront en outre, si elles l'estiment utile, recourir à la presse locale.

Demande d'informations

Toute information complémentaire au sujet de la présente circulaire peut être obtenue au Service juridique du Ministère de l'Intérieur (Tél. : 02/500.22.11 (F) ou 500.22.12 (N) ou auprès de la Direction des Elections et de la Population (Tél. : 02/210.21.83 (F) ou 210.21.85 (N).

Je prie Madame et Messieurs les Gouverneurs de province de vouloir bien faire référence à la présente circulaire dans une prochaine édition du Mémorial administratif et d'y mentionner la date à laquelle elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 mai 1999.

Le Ministre,
L. Van Den Bossche.

Notes

(1) Les nationalités des autres Etats membres de l'Union européenne sont énumérées à la note (1) du modèle figurant à l'annexe 1 de l'arrêté ministériel précité du 25 mai 1999 (modèle de la demande d'inscription sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales).

(2) articles 207 à 210 du Code électoral relatifs à la sanction de l'obligation de vote, lesquels sont applicables aux élections communales en vertu de l'article 62 de la loi électorale communale.

(3) Il s'agit de la déclaration formelle qui, si l'Etat membre de résidence le requiert, doit figurer dans l'acte de présentation de la candidature et par laquelle le citoyen de l'Union candidat aux élections municipales dans cet Etat affirme solennellement qu'il n'a pas été déchu du droit d'éligibilité dans son Etat d'origine.

(4) Il s'agit de l'attestation qui, si l'Etat membre de résidence la requiert lorsqu'il a un doute sur le contenu de la déclaration ci-dessus visée à la note (3), émane des autorités compétentes de l'Etat d'origine du citoyen de l'Union candidat aux élections municipales dans l'Etat membre où il réside et qui certifie que celui-ci n'est pas déchu du droit d'éligibilité dans son Etat d'origine ou que les autorités de cet Etat n'ont pas connaissance d'une telle déchéance.

De folder waarvan hierboven sprake, wordt thans voorbereid, en zal het voorwerp uitmaken van een promotiecampagne in de geschreven pers en in de audiovisuele media.

Ik nodig de gemeenten van nu af aan uit om, door aanplakking of op een andere wijze, de publiciteit en verspreiding ervan te verzekeren ter attentie van de burgers van de Unie die op hun grondgebied verblijven. De burgers die dat wensen, moeten op het secretariaat van de gemeente één of meerdere exemplaren van die folder kunnen krijgen, evenals een afschrift van deze omzendbrief waarin de procedure die gevuld moet worden om als kiezer erkend te worden, in detail uiteengezet wordt.

De gemeenten zullen bovendien, als zij dat nuttig achten, een beroep kunnen doen op de plaatselijke media.

Aanvraag van informatie

Elke bijkomende informatie over deze omzendbrief kan verkregen worden bij de Juridische Dienst van het Ministerie van Binnenlandse Zaken (Tel : 02/500.22.12 (N) of 500.22.11 (F)) of bij de Directie van de Verkiezingen en de Bevolking (Tel : 02/210.21.85 (N) of 210.21.83 (F)).

Ik verzoek mevrouw en de heren Provinciegouverneurs in een volgende uitgave van het Bestuursmemoriaal naar deze omzendbrief te verwijzen, en er de datum in te vermelden waarop deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zal zijn.

Brussel, 25 mei 1999.

De Minister,
L. Van Den Bossche.

Nota's

(1) De nationaliteiten van de andere Lid-Staten van de Europese Unie worden opgesomd in eindnoot (1) van het model dat als bijlage 1 bij het voormelde ministerieel besluit van 25 mei 1999 (model van de aanvraag tot inschrijving op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen) gevoegd is.

(2) Artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek betreffende de sanctie van de stemplicht, die van toepassing zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen krachtens artikel 62 van de gemeentekieswet.

(3) Het gaat om de formele verklaring die, als de Lid-Staat van verblijf dat vereist, opgenomen moet zijn in de voordrachtsakte van de kandidaatstelling, en waarbij de burger van de Unie die kandidaat is voor de gemeenteraadsverkiezingen in de Staat plechtig verklaart dat hij het verkiesbaarheidsrecht niet verloren heeft in zijn Staat van herkomst.

(4) Het gaat om het getuigschrift dat, als de Lid-Staat van verblijf dat vereistanneer er twijfel bestaat over de inhoud van de in voetnoot (3) bedoelde verklaring, uitgaat van de bevoegde overheid van de Staat van herkomst van de burger van de Unie die kandidaat is voor de gemeenteraadsverkiezingen in de Lid-Staat waar hij verblijft, en dat bevestigt dat hij in zijn Staat van herkomst zijn verkiesbaarheidsrecht niet verloren heeft, of dat de overheid van die Staat geen kennis heeft van een dergelijke vervallenverklaring.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[99/22402]

29 MARS 1967. — Circulaire concernant l'affiliation des entreprises aux caisses de vacances, en application des dispositions légales régulant les obligations en cette matière. — Abrogation

La circulaire du 29 mars 1967 concernant l'affiliation des entreprises aux caisses de vacances (*Moniteur belge* du 12 avril 1967), en application des dispositions légales régulant les obligations en la matière, est abrogée au 1er janvier 1999.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[99/22402]

29 MAART 1967. — Omzendbrief betreffende de aansluiting van de ondernemingen bij de vakantiefondsen, in uitvoering van de wetsbepalingen tot regeling van de desbetreffende verplichtingen als werkgevers. — Opheffing

De omzendbrief van 29 maart 1967 betreffende de aansluiting van de ondernemingen bij de vakantiefondsen, in uitvoering van de wetsbepalingen tot regeling van de desbetreffende verplichtingen als werkgevers, is vanaf 1 januari 1999 opgeheven.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Gemeente Tongeren

Plannen van aanleg — Bekendmaking van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening d.d. 22 oktober 1996, brengt ter kennis van de bevolking dat de wijziging en uitbreiding van het BPA « Schaapstal », in functie van de ingediende bezwaren, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 27 april 1999, in het stedelijk administratief centrum, de Schierveldstraat 8, te 3700 Tongeren, voor ieder ter inzage ligt van 7 juni 1999 tot en met 7 juli 1999, om 12 uur.

Al wie omrent deze plannen bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op 7 juli 1999, om 12 uur.

Tongeren, 26 mei 1999. (16971)

Announces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Fieremans Metalen, naamloze vennootschap,
steenweg naar Asse 28, te 1730 Mollem**

H.R. Brussel 394342 – BTW 415.556.116

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Varia. (16847)

**Vandenbo, naamloze vennootschap,
Koningsstraat 215, 1210 Brussel**

H.R. Brussel 567585 – BTW 447.465.354

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap, op zaterdag 12 juni 1999, om 11 uur, met navolgende agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarekening per 31 december 1998.
3. Bestemming resultaat.
4. Goedkeuring wedde bestuurders.
5. Kwijting bestuurders.
6. Ontslag en benoeming.
7. Varia. (16848)

**Emmade, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 37, 8020 Ruddervoorde**

H.R. Brugge 45488

Jaarvergadering op de zetel, op 12 juni 1999, te 16 uur. — Dagorde :
1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarekening per 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (16849)

**Freehold, burgerlijke vennootschap
onder vorm van een naamloze vennootschap,
Warande 21, te 9890 Gavere**

Jaarvergadering d.d. 12 juni 1999, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (16850)

**Duso, naamloze vennootschap,
Meerstraat 8, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 121781 – BTW 441.170.846

Jaarvergadering op 12 juni 1999, te 18 uur, op de zetel. — Dagorde :
1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (16851)

**D.M.S., naamloze vennootschap,
Belselestraat 83, 9250 Waasmunster**

H.R. Dendermonde 37655

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, te 9250 Waasmunster, Belselestraat 83, op 14 juni 1999, te 15 uur.

Agenda :

1. Verslag over de verrichtingen waarbij de bestuurders eventueel tegenstrijdige belangen zouden gehad hebben met de vennootschap.
2. Goedkeuring van de jaarekening per 31 december 1998.
3. Goedkeuring van de resultatenverwerking.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Eventuele ontslagen en benoemingen.

Om aan deze vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht hun maatschappelijke aandelen, minstens vijf volle dagen vóór de jaarvergadering, te deponeren in een vestiging van de Bacob Bank of op de maatschappelijke zetel. (16852)

**Algemene Bouwonderneming Bullinck, naamloze vennootschap,
Rochesterlaan 18, 8470 Gistel**

H.R. Oostende 43380 – BTW 433.187.350

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Varia. (16853)

**Archibo, naamloze vennootschap,
steenweg op Alsemberg 41, 1630 Linkebeek**

H.R. Brussel 527076 – BTW 439.054.761

De jaarvergadering zal gehouden worden op 12 juni 1999, te 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Allerlei. (16854)

**« Bus », naamloze vennootschap,
Zeeweg 44, 8490 Varsenare (Jabbeke)**

H.R. Brugge 74343 – BTW 445.195.455

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op zaterdag 12 juni 1999, om 11 uur, te 8400 Oostende, Leon Spillaertstraat 18. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. Varia. (16855)

**Dirma, naamloze vennootschap,
Dammeers 20, 9880 Aalter**

H.R. Gent 142981 – BTW 425.333.320

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 11 uur, met als dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Rondvraag. (16856)

**Ecofiscal, naamloze vennootschap,
Rooststraat 22, 1860 Meise**

H.R. Brussel 47587 – BTW 427.637.069

Jaarvergadering op de zetel, op 12 juni 1999, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (16857)

**Euromat-Rental, naamloze vennootschap,
Merksemsebaan 290-292, te 2110 Wijnegem**

Jaarvergadering op de zetel, op 12 juni 1999, te 16 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. Bestemming van het resultaat. Ontlasting raad van bestuur. (16858)

**Expertisebureau J. Van De Castele, naamloze vennootschap,
Broekstraat 9, 1860 Meise**

H.R. Brussel 457270 – BTW 425.102.005

Gewone algemene vergadering op 12 juni 1999, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. (16859)

**Framolco, naamloze vennootschap,
Dorpsstraat 30, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 72269 – BTW 436.456.745

Jaarvergadering op 12 juni 1999, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bekrachtiging benoeming. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (16860)

**Garage De Backer, naamloze vennootschap,
Hundelgemsesteenweg 100, 9820 Merelbeke**

H.R. Gent 165989 – BTW 447.754.077

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, om 11 uur. — Dagorde : 1. Artikel 60 venn. wet. 2. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. 3. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 4. Aanwending van het resultaat. 5. Toekenning aan belegd kapitaal. 6. Artikelen 103, 104, 140 & 77, achtste lid, venn. wet. 7. Decharge aan de bestuurders. 8. Diversen. (16861)

**Houthandel Verellen, naamloze vennootschap,
Martelarenstraat 46, 3970 Leopoldsburg**

H.R. Hasselt 72561 – BTW 436.509.896

Jaarvergadering op 12 juni 1999, om 14 uur, op de zetel. Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (16862)

**Hydroko, naamloze vennootschap,
Oudemanstraat 29, 1840 Londerzeel**

H.R. Brussel 455941 – BTW 425.052.218

Jaarvergadering op 12 juni 1999, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Stemming in het kader van art. 103 en 104 van de vennootschappenwet m.b.t. de voortzetting van de vennootschap. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. Bestemming resultaat. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. Benoemingen. Allerlei. (16863)

**Immo D, naamloze vennootschap,
Molseweg 168, 2440 Geel**

De jaarvergadering zal gehouden worden op 12 juni 1999, te 14 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

Zich schikken naar de statuten. (16864)

**Immobest, naamloze vennootschap,
Heuvelstraat 7, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 66463 – BTW 437.790.197

Jaarvergadering op 12 juni 1999, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 15 januari 1999. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoemen bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (16865)

**JIV Vleeswaren - J. Van Genechten & C°,
naamloze vennootschap,
Herentalsebaan 422, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 281985 – BTW 443.377.397

Jaarvergadering der aandeelhouders op de zetel van de vennootschap op 12 juni 1999, te 18 uur. — Agenda : Jaarverslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. Kwijting. Rondvraag. Om te mogen deelnemen aan deze vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (16866)

**Lettani & C° Verzekeringsmakelaars, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 273, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

H.R. Mechelen 220

De vennoten worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Mechelsesteenweg 273, op zaterdag 12 juni 1999, te 18 uur, met het oog op de behandeling van de volgende agenda :

1. Voorstellen van de jaarrekening.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting van verantwoordelijkheid voor de bestuurders.
4. Bestemming resultaat.
5. Benoeming van bestuurders.
6. Rondvraag.

De vennoten worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de jaarvergadering. (16867) De raad van bestuur

**Limburgse Mazoutcentrale, naamloze vennootschap,
laan op Heusden 21, 3582 Beringen**

H.R. Hasselt 43048 – BTW 407.157.795

Jaarvergadering van 12 juni 1999, om 10 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Rondvraag. (16868)

**Logimo, naamloze vennootschap,
Grote Moerstraat 44, 8200 Brugge**

H.R. Brugge 73869 – BTW 444.227.831

Jaarvergadering op 12 juni 1999, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (16869)

**Maja, naamloze vennootschap,
Marnixplaats 6, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 160165 – BTW 404.593.829

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16870)

**Mephisto, naamloze vennootschap,
Hendrik Consciencestraat 20, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 88787 – BTW 414.206.826

De jaarvergadering zal gehouden worden op 12 juni 1999, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. (16871)

**Middelhof, naamloze vennootschap,
Vichtesteenweg 200, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 113079 – BTW 428.065.849

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 12 juni 1999, te 9 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (16872)

**Natuursteenbedrijf Vander Haeghen, naamloze vennootschap,
Albert Woutersstraat 64, 3012 Wilsele**

H.R. Leuven 76314 – BTW 439.576.086

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 12 juni 1999, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde : 1. Lezing jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (16873)

**Nifraco, commanditaire vennootschap op aandelen,
Burgerlijke commanditaire vennootschap op aandelen,
Justus Lipsiuslaan 3, 8420 De Haan**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brugge, nr. 222

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (16874)

**Otes, naamloze vennootschap,
Melderstraat 40, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 86029 – BTW 452.213.109

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de bepalingen van de statuten. (16875)

**Pinson, Vanhuele & C°, naamloze vennootschap,
Noordstraat 1, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 27244 – BTW 421.609.708

De jaarvergadering zal gehouden worden op 12 juni 1999, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 2. Wedden van de bestuurders. 3. Kwijting van de bestuurders. 4. Verlenging van het mandaat der bestuurders tot de jaarvergadering van het jaar 2005. (16876)

**Pomme, naamloze vennootschap,
Polderstraat 8, te 8600 Diksmuide**

H.R. Veurne 31059 – BTW 434.334.128

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlastning aan de bestuurders.
5. Varia. (16877)

**Quintens-Van Meenen, naamloze vennootschap,
Lippenslaan 10, bus 11, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 17504 – BTW 414.721.124

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap op 12 juni 1999, om 15 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (16878)

**Rilian, commanditaire vennootschap op aandelen,
Hertendreef 3, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 282765 – BTW 443.544.277

Jaarvergadering der aandeelhouders op de zetel van de vennootschap op 12 juni 1999, te 20 uur. — Agenda : Jaarverslag van de zaakvoerders. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. Kwijting. Rondvraag. Om te mogen deelnemen aan deze vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (16879)

**Robbe & C°, naamloze vennootschap,
Vier Linden 1, mag. 1B, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 104654 – BTW 425.008.864

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 12 juni 1999, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur in toepassing van art. 103 venn. wet. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16880)

De raad van bestuur.

**Rosmolen, naamloze vennootschap,
Ninovesteenweg 28, 9320 Erembodegem**

H.R. Aalst 62092

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Benoeming. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Rondvraag. (16881)

**Rovasac, naamloze vennootschap,
Meersbloem 25, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 28701 – BTW 426.138.420

De jaarvergadering zal gehouden worden op 12 juni 1999, te 14 uur, op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Goedkeuring der jaarrekening.
2. Aanwending van het resultaat.
3. Ontlastning aan de bestuurders. (16882)

**Sutor, naamloze vennootschap,
Berkendreef 18, 3390 Tielt-Winge**

H.R. Leuven 97162 – BTW 432.379.676

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 14 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Eventuele ontslagen en benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16883)

**Trans European Music, naamloze vennootschap,
Pontbeeklaan 41, 1731 Zellik**

H.R. Brussel 387508 – BTW 414.746.165

Jaarvergadering op 12 juni 1999, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (16884)

**Vamar, naamloze vennootschap,
Ten Boomgaard 15, 8200 Brugge (Sint-Michiels)**

H.R. Brugge 51784 – BTW 418.557.671

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 12 juni 1999, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998.
 2. Kwijting aan de bestuurders.
 3. Bezoldigingen.
- (16885) De raad van bestuur.

**Vervoer Jan Smet-Smet, naamloze vennootschap,
Industrieweg 22, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 319522 – BTW 413.249.692

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Onslag en statutaire benoeming. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (16886)

Werkhuizen Deswarte, naamloze vennootschap,
Leo Bekaertlaan 2, te 8870 Kachtem

H.R. Kortrijk 83962 – BTW 407.706.638

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1999, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
 2. Goedkeuring der jaarrrekeningen.
 3. Aanwending van het resultaat.
 4. Ontlasting aan de bestuurders.
 5. Varia.
- (16887)

Traiteur Michel, société anonyme,
rue du Centre 12, 4557 Tinlot

R.C. Liège 171965 – T.V.A. 440.158.680

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 12 juin 1999, à 10 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 25 des statuts.

Société anonyme des Textiles de Verviers, en liquidation,
rue du Corbeau 86, 4820 Dison

Les liquidateurs de la société anonyme des Textiles de Verviers ont l'honneur de vous inviter à l'assemblée générale qui se tiendra au siège social, rue du Corbeau 86, à 4820 Dison, le 12 juin 1999, à 11 heures.

Ordre du jour :

Rapport des liquidateurs. Situation à fin d'exercice. Divers.

Les liquidateurs : J. Berthier; J.P. Boulnois.

(16889)

Société d'Achat, de Vente, et de Location de Biens immobiliers,
en abrégé Salvi, société anonyme, rue des Français 215, 4430 Ans

R.C. Liège 147706 – T.V.A. 424.600.276

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juin 1999, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Nominations d'administrateurs.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion.

(16890)

Sabelpack, société anonyme,
rue Xhauflaire 153, 4820 Dison

R.C. Verviers 60290 – T.V.A. 437.110.209

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juin 1999, 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
 3. Affectation des résultats.
 4. Décharge aux administrateurs.
 5. Divers.
- (16891)

Manugrai, société anonyme,
rue Paradis 10, 4460 Horion-Hozémont

R.C. Liège 168646 – T.V.A. 437.513.055

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juin 1999, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Divers. Prière de déposer les titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée.

(16892)

Maison Pierre Liégeois & fils, société anonyme,
rue de Verviers 81, 4651 Battice

R.C. Verviers 53194 – T.V.A. 426.164.253

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juin 1999, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
 2. Approbation des comptes annuels.
 3. Affectation des résultats.
 4. Décharge aux administrateurs.
 5. Divers.
- (16893)

M.T.T.T. Grillo, société anonyme,
rue de Vieille Espérance Porte 24, 4100 Seraing

R.C. Liège 130724 – T.V.A. 418.520.356

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juin 1999, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Divers. Les propriétaires de titres au porteur doivent au moins cinq jours francs avant l'assemblée déposer leurs titres au siège social.

(16894)

L'Ancien Forestiel, société anonyme,
Château de Fosteau, 6530 Leers-et-Fosteau

R.C. Charleroi 131109

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 12 juin 1999, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998.
 2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat.
 3. Décharge aux membres du conseil d'administration.
 4. Emoluments.
 5. Divers.
- (16895)

Jossa Opticiens, Maison Hirsch,
société anonyme, rue de la Cathédrale 104, 4000 Liège

R.C. Liège 23763 – T.V.A. 404.257.101

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 12 juin 1999, à 16 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion.

Si cette assemblée ne réunit pas le quorum légal, il se réunira une seconde assemblée à la date du 3 juillet 1999 sans nouvelles convocations et qui délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées. (16896)

**J.M.C. Immo, société anonyme,
rue de la Station 22, 5370 Havelange**

R.C. Dinant 41151

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juin 1999, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
 2. Approbation des comptes annuels.
 3. Affectation des résultats.
 4. Décharge aux administrateurs.
 5. Divers.
- (16897)

**Immobilière de Renissart, société anonyme,
rue de Renissart 9, 7181 Arquennes**

R.C. Charleroi 155674

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 12 juin 1999, à 16 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Approbation du bilan et du compte de résultats arrêtés au 31 décembre 1998.
 2. Rapport du conseil d'administration.
 3. Répartition bénéficiaire.
 4. Décharge à donner aux administrateurs.
- Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16898)

Huysentruyt et fils, Chauffage central, Ventilation, Conditionnement d'air, Electricité, Sanitaires et Plomberies, société anonyme, rue Sainte-Barbe 12, 5060 Sambreville

R.C. Namur 37202 — T.V.A. 406.948.949

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 12 juin 1999, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16899)

**Tessenderlo Chemie, naamloze vennootschap,
Stationsstraat, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 60478 — H.R. Brussel 371341

BTW 412.101.728

Daar de vergadering opgeroepen op 21 mei het wettelijke quorum niet bereikt heeft, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders uit te nodigen op een nieuwe buitengewone algemene vergadering van de maatschappij, die op dinsdag 15 juni 1999, om 9 u. 30 m., vóór de jaarvergadering zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel te Tessenderlo, Stationsstraat.

Deze vergadering zal geldig beraadslagen en besluiten over volgende agenda, welk ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze.

Agenda :

1. Hernieuwing van het toegestane kapitaal.

Verslag van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 33bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Voorstel tot annulering van het op de dag van de vergadering niet-aangewende saldo van het toegestaan kapitaal en tot creatie van een nieuw toegestaan kapitaal van vijf miljard honderd miljoen frank (BEF 5 100 000 000) voor een geldigheidsduur van vijf jaar en, in geval van openbaar overnamebod, voor een geldigheidsduur van drie jaar.

Voorstel om bijgevolg artikel 7 van de statuten als volgt te wijzigen :
— het vierde lid en vijfde lid door volgende tekst vervangen :

« Blijkens beslissing van de buitengewone algemene vergadering van vijftien juni negentienhonderd negenennegentig werd aan de raad van bestuur de bevoegdheid toegekend om, gedurende de termijn en op de manier bepaald in de drie eerste leden van onderhavig artikel, het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen te verhogen tot beloop van een maximumbedrag van vijf miljard honderd miljoen frank (BEF 5 100 000 000). »;

— in het laatste lid, de woorden « zeventien juni negentienhonderd zevenennegentig » vervangen door « vijftien juni negentienhonderd negenennegentig ».

2. Verkrijging en vervreemding van eigen aandelen.

2.1. Voorstel om de raad van bestuur van de vennootschap te machtigen eigen aandelen of winstbewijzen te verkrijgen indien de verkrijging noodzakelijk is om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden.

Voorstel om in het tweede lid van artikel twaalf van de statuten de woorden « zeventien juni negentienhonderd zevenennegentig » te vervangen door « vijftien juni negentienhonderd negenennegentig ».

2.2. Voorstel om de vennootschap te machtigen een maximum van twee miljoen achthonderdnegenennegentigduizend negenhonderd negentien (2 899 919) aandelen van de vennootschap tegen een minimum eenheidsprijs van dertig (30) euro en een maximum eenheidsprijs van zeventig (70) euro te verkrijgen, voor een termijn van achttien maanden.

3. Vergoeding van de bestuurders die bijzondere opdrachten vervullen.

Voorstel om een statutaire clausule in te lassen volgens dewelke deze vergoeding bepaald wordt door de raad van bestuur.

Voorstel om bijgevolg het eerste lid van artikel 22 te wijzigen als volgt :

« Er wordt aan de bestuurders, behalve het deel in de winst dat door artikel 33 hierna wordt bepaald, een jaarlijkse vergoeding van vijftenduizend frank toegekend, alsook presentiegelden voor de raad van bestuur, die worden geboekt in resultatenrekeningen, onverminderd de vergoedingen die worden beslist door de raad en toegekend aan de bestuurders die met opdrachten worden gelast in het kader van een bijzondere lastgeving. »

4. Aandelen voor het personeel en kapitaalverhogingen.

Bijzondere verslagen door de raad van bestuur en de commissaris-revisor, voorgeschreven door artikel 34bis, paragraaf 4, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

4.1. Voorstel van besluit tot een kapitaalverhoging ten belope van maximum zesentwintig miljard vierhonderdduizend frank (BEF 26 400 000) maximum door de uitgifte van maximum honderdvijftigduizend (150 000) nieuwe aandelen van hetzelfde type als de bestaande VVPR-aandelen en genietend van dezelfde rechten en voordeelen, behalve dat zij pas in de eventuele winsten zullen delen vanaf de winstverdeling over het boekjaar begonnen op één januari negentienhonderd negenennegentig, te rekenen vanaf dezelfde datum.

Deze nieuwe aandelen zullen worden ingeschreven en volledig in contanten worden volgestort tegen de fractiewaarde vermeerderd met een nog te bepalen uitgifteprijs en ter openbare inschrijving aangeboden worden aan de leden van het personeel van de groep Tessenderlo.

Voorstel van besluit tot vaststelling van de criteria, voorwaarden en modaliteiten van de uitgifte en inschrijving op de nieuwe aandelen, en beslissing dat het maatschappelijk kapitaal werkelijk zal verhoogd worden tot beloop van de geplaatste inschrijvingen.

4.2. In het kader van deze kapitaalverhoging, voorstel van besluit tot opheffing van het voorkeurrecht bij inschrijving van de aandeelhouders.

4.3. Voorstel van besluit tot een tweede kapitaalverhoging om het maatschappelijk kapitaal op vijf miljard tweehonderd miljoen frank (BEF 5 200 000 000) te brengen door omzetting van de geheelheid of een deel der uitgifteprijzen voortvloeiende uit de eerste kapitaalverhoging en, in voorkomend geval, door afneming van het nodige bedrag van de beschikbare reserves en dit zonder uitgifte van nieuwe effecten.

5. Machten.

Voorstel van besluit tot het verlenen van machten voor de uitvoering van de te nemen beslissingen en, in het bijzonder, om het aantal ingeschreven nieuwe aandelen, hun volstorting, de bijhorende verwzenlijking van de kapitaalverhoging, de afnemingen die werden verricht om het eindkapitaal te bekomen en de aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de nieuwe toestand van het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen authentiek te laten vaststellen.

De houders van nominatieve aandelen die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht de maatschappij hiervan ten laatste op 9 juni te verwittigen.

De houders van aandelen aan toonder worden verzocht hun aandelen en, in voorkomend geval, de volmacht neer te leggen, ten laatste op 9 juni :

1. op de zetel van de vennootschap te Tessenderlo, of
2. op de zetel of de kantoren van de banken in België.

(16900)

De raad van bestuur

**Tessenderlo Chemie, naamloze vennootschap,
Stationsstraat, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 60478 — H.R. Brussel 371341

BTW 412.101.728

—

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen op de gewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden op dinsdag 15 juni 1999, om elf uur, op de maatschappelijke zetel te Tessenderlo, Stationsstraat, om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor.
2. Vernietiging van de coupons nr. 62 van de eigen aandelen in het bezit van de maatschappij.

Voorstel van besluit : overeenkomstig art. 52bis, § 3, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en rekening houdend met de beslissing van de raad van bestuur van 4 maart 1999 waarbij het recht op dividend van de eigen aandelen in het bezit van de maatschappij werd geschorst, beslist de algemene vergadering de coupons nr. 62 te vernietigen van de eigen aandelen in het bezit van de maatschappij op 15 juni 1999.

3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.

Voorstel van besluit : de jaarrekening goed te keuren, met inbegrip van de uitkering van een nettodividend van 0,70 euro (bruto 0,93 euro) per aandeel.

4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris-revisor.

Voorstel van besluit : kwijting verlenen aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar.

De houders van nominatieve aandelen die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht de maatschappij hiervan ten laatste op 9 juni te verwittigen.

De houders van aandelen aan toonder worden verzocht hun aandelen en, in voorkomend geval, de volmacht neer te leggen, ten laatste op 9 juni :

op de zetel van de vennootschap te Tessenderlo, of

op de zetel of de kantoren van de banken in België.

(16901)

De raad van bestuur

**Data Processing Management Cy, société anonyme,
rue des Vingt-Deux 17, 4000 Liège**

R.C. Liège 187018 — T.V.A. 452.414.235

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 juin 1999, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Approbation des règles d'évaluation. 6. Démissions. Nominations. 7. Divers. (16902)

S.A. Surongo, société anonyme

Siège social : rue du Bois Sauvage 16-17, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 5605

Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le 14 juin 1999, à 11 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration en vertu des articles 33bis, 34bis et 101ter des L.C.S.C.
2. Rapport spécial du commissaire-réviseur en vertu de l'article 34bis des L.C.S.C.
3. Proposition d'émettre, aux conditions reprises ci-dessous, un emprunt obligataire échéant le 31 décembre 2003, assorti de warrants, au taux d'intérêt de 4 % l'an, avec une allocation prioritaire aux anciens actionnaires, d'un montant de € 27 244 000, étant fait observer que l'exercice de l'intégralité des warrants pourrait donner lieu à une augmentation maximum du capital social à concurrence de € 11 676 000, le solde étant porté au compte indisponible de « prime d'émission ».
4. Proposition de supprimer, dans l'intérêt social, le droit de préférence proportionnel des actionnaires existants pour la souscription à l'emprunt obligataire assorti de warrants.
5. Proposition de donner aux actionnaires existants une allocation prioritaire dans la proportion d'une obligation pour cinq actions détenues.
6. Proposition de déterminer les conditions et modalités de l'emprunt obligataire assorti de warrants tel que précisé dans le rapport spécial du conseil d'administration.
7. Proposition de décider, sous la condition suspensive de l'exercice de tout ou partie des warrants attachés à ces obligations :
 - a) d'augmenter le capital social de € 40 par warrant exercé, le solde du prix d'exercice étant affecté à la prime d'émission;
 - b) et de créer autant d'actions de type vvpr à émettre que de warrants dont l'exercice aura été demandé.
8. Proposition de donner tous pouvoirs à deux administrateurs agissant conjointement notamment pour la fixation du prix d'émission, l'organisation de la souscription conférant une allocation prioritaire aux actionnaires existants, l'émission des obligations assorties de warrants, la constatation de l'exercice de ces warrants et de l'augmentation de capital qui en résultera.
9. Proposition de renouveler l'autorisation, venant à échéance le 14 juin 1999, au conseil d'administration d'augmenter le capital social de la société en une ou plusieurs fois d'un montant maximum de € 19 460 000 aux mêmes conditions que celles actées antérieurement et décrites dans le rapport spécial du conseil d'administration.
10. Modification des statuts pour les mettre en concordance avec le point 9 de l'ordre du jour.
11. Proposition de conférer tous pouvoirs à deux administrateurs agissant conjointement pour l'exécution de l'ensemble des résolutions prises ci-dessus.

Propositions de décision :

points 3 à 8 : émettre l'emprunt obligataire assorti de warrants tel que proposé dans le rapport spécial du conseil d'administration et donner tous pouvoirs à deux administrateurs agissant conjointement pour la réalisation pratique de cette opération et notamment pour la fixation du prix d'émission;

points 9 à 10 : renouveler l'autorisation de donner au conseil d'administration le pouvoir d'augmenter le capital social tel que proposé et mettre à jour les statuts en conséquence;

point 11 : donner tous pouvoirs à deux administrateurs agissant conjointement pour l'exécution de l'ensemble des résolutions prises.

Dépôts des titres au siège social et aux siège et agences de la Générale de Banque cinq jours francs avant l'assemblée. (16903)

**Belgian Business Services, société anonyme,
rue Gaucheret 196, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 411437

Il est porté à la connaissance de MM. les actionnaires que l'assemblée générale ordinaire du 6 mai 1999 a décidé la mise en paiement d'un dividende, afférent à l'exercice 1998, d'un montant de BEF 375 net par action.

Ce dividende sera payable aux guichets de la Banque Bruxelles Lambert contre remise du coupon n° 21, à partir du 1^{er} juin 1999.

Pour le conseil d'administration, P. Janssens van der Maelen, administrateur délégué. (16904)

**Ateliers J.P. Majerus et fils, société anonyme,
rue de Theux 103, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 76214 – T.V.A. 406.801.073

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire annuelle qui se tiendra au siège, le vendredi 11 juin 1999, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Rapport du commissaire-réviseur. 5. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 6. Nominations et démissions administrateurs. Pour assister à cette assemblée, MM. les actionnaires devront se conformer aux dispositions de l'article 33 des statuts. (16905)

**Bureau d'Assurances Ansotte, société anonyme,
rue de l'Ecole 93, 5100 Namur (Dave)**

R.C. Namur 65557 — NN 448.685.772

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 juin 1999, à 18 heures

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (16906)

Société d'Electronique du Groupe Richard Flamée, société anonyme

Siège social : Neuvice 113, à 4420 Saint-Nicolas (Montegnée)

R.C. Liège 170863

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale statutaire qui se tiendra le 12 juin 1999, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. Décharges. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (16907) Le conseil d'administration.

**Bijouterie Dermeng, société anonyme,
rue de la Roche 6, 6760 Virton**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 juin 1999, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée générale au lieu de la convocation soit au siège social. (16908)

**Bureau Cnokaert, en abrégé : « B.C. », société anonyme,
avenue des Châteaux 132, 7780 Comines**

R.C. Tournai 48153 – T.V.A. 412.467.754

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 juin 1999, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Emoluments. 4. Divers. (16909)

**Cathelec, société anonyme,
avenue de Tervuren 313, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 534347 – T.V.A. 440.777.797

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 juin 1999, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (16910)

**Entreprise Bille frères, société anonyme,
chaussée de Tournai 334, 7812 Ligne**

T.V.A. 401.220.110

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale statutaire qui se tiendra au siège social le 12 juin 1999, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (16911)

Entreprises Koeckelberg, société anonyme, 6060 Gilly

R.C. Charleroi 53246

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 12 juin 1999, à 15 heures, au siège social, rue Noël Sart-Culpart 44, à 6060 Gilly. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 19 des statuts. (16912)

**Etablissements Mardegan, société anonyme,
rue de Namur 19, à 5000 Beez**

R.C. Namur 32826

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 12 juin 1999, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
 2. Approbation des comptes annuels.
 3. Affectation des résultats.
 4. Décharge aux administrateurs.
 5. Divers.
- Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 31 des statuts. (16913)

**Imax, société anonyme,
avenue des Alliés 6, bte 11, à 6000 Charleroi**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 juin 1999, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, au moins cinq jours francs avant la réunion. (16914)

**Immo JBP, société anonyme,
place Louise 6, 1060 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12 juin 1999, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998.
3. Affectation du résultat.
4. Décharges aux administrateurs.
5. Divers. (16915)

**Presa Systems, société anonyme,
avenue Lavoisier 28, à 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 65993 – T.V.A. 423.918.209

Assemblée générale ordinaire le vendredi 11 juin 1999, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice clos le 31 décembre 1998. 3. Examen et approbation des comptes annuels. 4. Répartition bénéficiaire. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont tenus de se conformer aux statuts. (16916)

**Van Dau, société anonyme,
place de la Bascule 1, à 7910 Frasnes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 72578 – T.V.A. 443.472.122

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le samedi 12 juin 1999, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (16917)

**Delaunoy-Ergo, société anonyme,
rue Outre 38, 7911 Frasnes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 46933 – T.V.A. 407.930.233

Les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale ordinaire qui aura lieu le samedi 12 juin 1999, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (16918)

**Leuze-Boissons, société anonyme,
chemin de Beloil 36, 7900 Leuze-en-Hainaut**

R.C. Tournai 69482 – T.V.A. 437.172.367

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le samedi 12 juin 1999, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (16919)

**Société belge de Maintenance industrielle,
en abrégé : « S.B.M.I. », société anonyme,
route de Wallonie 4B, 7011 Ghlin**

R.C. Mons 121165 – T.V.A. 440.338.923

Assemblée générale ordinaire le 11 juin 1999, à 15 h 45 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement de mandats. 6. Divers. Dépôt des titres au siège social conformément aux statuts. (16920)

**« Truck and Trailer Spare Parts International,
en abrégé : « T.T.S.P. International », société anonyme,
avenue de Meysse 97, à 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 324435 – T.V.A. 403.424.384

Mmes, MM., les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 11 juin 1999, à 11 heures, en l'étude du notaire Jean-Paul Vernimmen, à Rhode-Saint-Genèse, avenue de la Forêt de Soignes 252. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée de la dissolution de la société; à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêtée au 30 avril 1999. Rapport de contrôle établi par le réviseur d'entreprise sur l'état résumant la situation active et passive joint au rapport justificatif du conseil d'administration. 2. Dissolution de la société, avec effet rétroactif au 1^{er} mai 1999. 3. Nomination d'un liquidateur et détermination des pouvoirs et des émoluments du liquidateur. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés, conformément à l'article 20 des statuts, de déposer leurs titres au porteur cinq jours francs au moins avant l'assemblée, au siège social de la société. (16921)

Le conseil d'administration.

**S.A. Archigestion, société anonyme,
square Ambiorix 32, bte 9, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 569186 – T.V.A. 448.984.690

Assemblée générale ordinaire le 22 juin 1999, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Lecture et approbation du rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. (16922)

**Intelligent Création Services, naamloze vennootschap,
Perulaan 41, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 503641 – BTW 432.674.357

Algemene vergadering op maandag 21 juni 1999, om 10 u. 30 m., op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Besprekking en goedkeuring van de jaarrekening van 1998. 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. (16923)

**Parking Madou, société anonyme,
rue de l'Alliance 16, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 441626 – T.V.A. 406.378.926

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 21 juin 1999, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Approbation d'une décision du conseil dans le cadre de l'article 60. 5. Nominations. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16924)

**Orthim, société anonyme,
rue au Bois 370, bte 2, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 567701 – T.V.A. 449.671.214

Assemblée générale ordinaire le 21 juin 1999, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (16925)

**Parking Scailquin, société anonyme,
rue de l'Alliance 16, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 494565 – T.V.A. 431.544.585

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 21 juin 1999, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Renouvellement du conseil. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16926)

**Delobelle et fils, société anonyme,
chaussée Bruneau 292, à 7972 Beloeil**

R.C. Tournai 34994 – T.V.A. 417.557.482

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires se tiendra au siège social le lundi 21 juin 1999, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture des comptes annuels et du compte de résultat. 2. Rapport des mandataires. 3. Discussion et approbation des comptes de l'exercice 1998. 4. Affectation à donner aux résultats. 5. Décharge aux mandataires. Le dépôt des titres au porteur devra être effectué au siège social pour le 14 juin 1999, au plus tard. (16927)

**Michel Herch, société anonyme,
avenue des Archères 17A, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 396313 – T.V.A. 415.726.360

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 21 juin 1999, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (16928)

**« S.A. Trenker Pharma N.V. », société anonyme,
avenue Général Eisenhower 59, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 412120 – T.V.A. 418.157.102

Assemblée générale ordinaire le 21 juin 1999, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. Se conformer à l'article 25 des statuts. (16929)

Ciges, société anonyme, rue Vandervelde 26, 7070 Le Rœulx

R.C. Mons 119117 – T.V.A. 437.780.893

Assemblée générale ordinaire le 21 juin 1999, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (16930)

**Brasserie l'Union, société anonyme,
rue Derbèque 7, 6040 Jumet (Charleroi)**

R.C. Charleroi 5671 – T.V.A. 401.686.106

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le lundi 21 juin 1999, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Ratification de la nomination d'administrateurs. 6. Décharge aux administrateurs. 7. Décharge au commissaire-réviseur. 8. Nomination d'administrateurs. 9. Nomination d'un commissaire-réviseur. Pour être admis à l'assemblée, les propriétaires de parts doivent avoir déposé leurs titres cinq jours francs avant celui de l'assemblée, au siège social de la société. (16931)

**Lamgos, société anonyme,
rue Luther 5, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 477778 – T.V.A. 428.443.159

Assemblée générale ordinaire le 21 juin 1999, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Renouvellement du mandat des administrateurs ainsi que celui de l'administrateur délégué pour une durée de six ans. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (16932)

**Promotion et Réalisations immobilières Nouvelles,
en abrégé : « P.E.R.I.N. », société anonyme, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 37213 – T.V.A. 413.706.780

Assemblée générale ordinaire le 21 juin 1999, à 17 h 30 m, au siège social, avenue Reine Astrid 54, à Waterloo. — Ordre du jour : 1. Approbation des rapports de gestion. 2. Examen et approbation des comptes annuels, répartition du bénéfice. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Renouvellement des mandats. 5. Divers. (16933)

**Général Service Office, en abrégé : « G.S.O. »,
société anonyme, rue Papenkasteel 120, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 387022 – T.V.A. 414.248.297

Assemblée générale ordinaire le 22 juin 1999, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Lecture des comptes annuels au 31 décembre 1998. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1998. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélection d'un administrateur. 6. Divers. (16934)

**Verkoopsbureau Debo, naamloze vennootschap,
Zottegemsesteenweg 40, 9630 Zwalm**

H.R. Oudenaarde 31274

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 18 juni 1999, om 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van de winst. 4. Decharge van de bestuurders. 5. Herbenoeming van bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (16935)

**Wonima, naamloze vennootschap,
Heinakker 7, 9032 Wondelgem**

H.R. Gent 85632

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 18 juni 1999, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (16936)

**Devos Christian, naamloze vennootschap,
Industriezone 17, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 27555 – BTW 424.091.126

Jaarvergadering op 12 juni 1999, om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (16937)

**Deplus, société anonyme, en liquidation,
rue de la Briqueuterie 182, à Fontaine-l'Evêque**

R.C. Charleroi 76397 – T.V.A. 401.642.752

MM. les actionnaires sont invités à l'assemblée générale qui se tiendra au siège de la société, rue de la Briqueuterie 182, à Fontaine-l'Evêque, le samedi 12 juin 1999, à 14 heures.

L'ordre du jour porte sur :

rappor du liquidateur sur l'état de la liquidation;
présentation des comptes annuels et bilan 1998;
divers.

Dépôt des titres au siège de la société conformément aux statuts. (16938)

**Caisse de Compensation des Allocations familiales du Tournaisois,
association sans but lucratif,
placette aux Oignons 9bis, 7500 Tournai**

Les membres de l'association sont invités à assister à l'assemblée générale statutaire qui se tiendra le vendredi 18 juin 1999, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 18 juin 1998.
2. Lecture du rapport du conseil d'administration sur les opérations de l'année 1998.
3. Lecture du rapport du commissaire.
4. Approbation du bilan et des comptes arrêtés au 31 décembre 1998.

5. Examen et approbation du budget administratif pour 1999.

6. Décharge de gestion aux administrateurs et commissaires.

7. Nominations statutaires.

8. Divers.

(16939) Le conseil d'administration.

**Kinderbijslagfonds van Doornik en Omliggende,
vereniging zonder winstgevend doel,
placette aux Oignons 9bis, 7500 Tournai**

De leden van de vereniging worden uitgenodigd tot de algemene statutaire vergadering bij te wonen, welke plaats zal hebben op vrijdag 18 juni 1999, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel

Dagorde :

1. Voorlezing en goedkeuring van het verslag van de algemene vergadering van 18 juni 1998.
2. Voorlezing van het verslag van de beheerraad over de operaties van het dienstjaar 1998.
3. Voorlezing van het verslag van de commissaris.
4. Goedkeuring van de balans en rekeningen op 31 december 1998.
5. Onderzoek en goedkeuring van het administratieve budget voor het jaar 1999.
6. Bestuursontlasting aan beheerders en commissarissen.
7. Statutaire benoemingen.
8. Allerlei.

(16939) De raad van bestuur.

**Colosse de Rhodes, société anonyme,
rue Marché au Fromage 16, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 557934 – T.V.A. 447.106.454

Assemblée générale ordinaire le 12 juin 1999, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du compte de résultats et du bilan au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat de l'exercice. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Poursuite des activités de la société. (16940)

**A. Garçon et Cie, société anonyme,
avenue Winston Churchill 104, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 76324

Assemblée générale ordinaire le 12 juin 1999, à 15 heures, au siège social. Cette assemblée a été reportée du 5 juin au 12 juin 1999 pour raison de santé. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des actions conformément aux statuts. (16941)

Caisse-congé du Bâtiment

Assemblée générale du 16 juin 1999, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des résolutions de l'assemblée générale du 17 juin 1998.
2. Rapport du conseil d'administration.
3. Rapport du Collège des commissaires.

4. Approbation du bilan et du compte de résultats.
 5. Affectation du solde.
 6. Approbation du budget 1999.
 7. a) Nominations statutaires.
 b) Présentation de la candidature d'un nouvel administrateur. (16942)

Vakantiefonds Bouwbedrijven

Algemene vergadering van 16 juni 1999, om 16 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van de beslissingen van de algemene vergadering van 17 juni 1998.
 2. Verslag van de raad van bestuur.
 3. Verslag van het College der commissarissen.
 4. Goedkeuring van de balans en de resultatenrekening.
 5. Bestemming van het saldo.
 6. Goedkeuring der begroting 1999.
 7. a) Statutaire benoeming.
 b) Voorstelling van de kandidatuur van een nieuwe bestuurder. (16942)

**Verana, naamloze vennootschap,
Meiboomlaan 110, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 104054 — BTW 424.674.314

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de verdaagde jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 17 juni 1999, om 10 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998 en bestemming van het resultaat.
 2. Kwijting aan de bestuurders.
 3. Bezoldigingen.
 4. Allerlei.
 (16943) De raad van bestuur.

**"CD" Management, Consulting & Development Corporation,
naamloze vennootschap, Kiekenhaag 44B, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 48822 — BTW 441.940.512

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 15/06/99 om 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46446)

**« 2M+ » Associatie, naamloze vennootschap,
Zandbergstraat 30, 2820 Bonheiden (Rijmenam)**

BTW 456778047

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op donderdag 15/06/99, om 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46447)

Address System, naamloze vennootschap,

KMO-Zone Klein Boom 5, 2580 Putte

H.R. Mechelen 74239 — BTW 420.514.497

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op zaterdag 15/06/99, om 16.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46448)

**Batavia, naamloze vennootschap,
Mechelseweg 328, 1880 Kapelle-op-den-Bos**

H.R. Brussel 527983

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op maandag 15/06/99, om 14.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46449)

**Bezemer Building, naamloze vennootschap,
Indiëstraat 28, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 55346 — BTW 404.817.325

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op donderdag 15/06/99, om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46450)

**De Haes Motos, société anonyme,
chaussée de Bruxelles 248, 6020 Dampremy**

R.C. Charleroi 158712 — T.V.A. 434.523.376

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 12/06/99, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (46451)

**Delwiche, naamloze vennootschap,
Elisabethlaan 1, 2600 Berchem (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 184991 — BTW 407.251.431

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 15/06/99, om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46452)

General Floating Equipment, naamloze vennootschap,**Indienstraat 28, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 25886 — BTW 430.023.665

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op zaterdag 15/06/99, om 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (46453)

**Immo Byttebier, naamloze vennootschap,
Oudenaardestraat 110, 8570 Anzegem (Vichte)**

H.R. Kortrijk 117804

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een buitengewone algemene vergadering op maandag 14 juni 1999, om 18.15 uur, ten kantore van notaris Pascal Denys, te Zwevegem, Leopoldstraat 45, met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Kapitaalvermindering met 5.698.820 frank, om het te brengen van 17.000.000 frank naar 11.301.180 frank, zonder vernietiging van aandelen, door terugbetaling op ieder aandeel van een bedrag in geld van 214 frank. 3. Voorstel tot besluit dat voormelde kapitaalvermindering volledig toegerekend wordt op het volstort kapitaal en tot uitbetaling in geld aan de aandeelhouders mits naleving art. 72bis Vennootschappenwet. 4. Wijziging artikel 5 statuten, om het in overeenstemming te brengen met de voorafgaande kapitaalvermindering. 5. Voorstel tot uitdrukking kapitaal in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 280.148,93 Euro bedraagt. 6. Kapitaalverhoging met 351,07 Euro, om het kapitaal te brengen van 280.148,93 Euro op 280.500 Euro, door incorporatie van een deel van de beschikbare reserve, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel. Aanpassing artikel 5 van de statuten. 7. Verschillende wijzigingen van de statuten, om ze aan te passen aan de wet van 18 juli 1991 en van 13 april 1995 tot wijziging van de vennootschappenwet en de schrapping van tijdelijke bepalingen. 8. Hernummering en volmachten. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, zich schikken naar de statuten.

(46454)

De raad van bestuur.

**Immo Canal, société anonyme,
avenue des Dames Blanches 147, 1150 Bruxelles
(Woluwe-Saint-Pierre)**

R.C. Bruxelles 563057 — T.V.A. 446.952.046

L'assemblée générale ordinaire se tient annuellement au siège social le mardi 15/06/99, à 11.00 heures. — Agenda : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Adoption des comptes annuels au 31/12/1998. 3. Affectation bénéfice de l'exercice. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (46455)

**Immo Part, naamloze vennootschap,
Kiekenhaag 44B, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 43704 — BTW 429.408.409

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 15/06/99, om 11.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46456)

Kirca Beheer, naamloze vennootschap,**Wouterbos 10, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 73956 — BTW 449.988.344

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Emmanuel Boes, te Lanaken, op 11/06/99, om 9 uur, die zal beslissen over de volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 3.389.089 bef door een inbreng in speciën om het kapitaal te brengen op 4.639.089 bef mits creatie en uitgifte van 3.389 aandelen. Deze nieuwe aandelen zullen volledig gelijk zijn aan de bestaande aandelen en zullen deelnemen in de winst van het lopende boekjaar.

2. Omzetting kapitaal in Euro.

3. Actualisering van de statuten.

4. Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten.

5. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

(46457)

De raad van bestuur.

**Muizenhoek Kasteel,
Ambroossteenweg 104, 1981 Hofstade**

H.R. Brussel 570643 — BTW 450.434.049

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op vrijdag 15/06/99, om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (46458)

**Baevimmo, naamloze vennootschap,
Groenedreef 10, 9830 Sint-Martens-Latem**

H.R. Gent 154155

De dames en heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 12 juni 1999 te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998, inclusief bestemming van het resultaat.

3. Décharge aan de bestuurders.

4. (Her)benoeming bestuurder.

5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (80481)

**Transport Erik Vandenbroucke, naamloze vennootschap,
Hulstersestraat 122, 8710 Wielsbeke (Ooigem)**

H.R. Kortrijk 130668

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 14 juni 1999, om 21 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 3. Kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, zich schikken naar de statuten. (80482)

De raad van bestuur.

Campirama, naamloze vennootschap,
Ringlaan 9, 8501 Heule
H.R. Kortrijk 91998

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 18 juni 1999, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.
 (80483) De raad van bestuur.

Cefrab, naamloze vennootschap,
Te Veldelaan 8, 9921 Lovendegem (Vinderhoute)
H.R. Gent 154258

De dames en heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 12 juni 1999, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998, inclusief bestemming van het resultaat.
3. Décharge aan de bestuurders.
4. (Her)benoeming bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (80484)

Centrum Bouw Advies, naamloze vennootschap,
Huttegemstraat 5, 9770 Kruishoutem
H.R. Oudenaarde 38630

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 18 juni 1999, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Bevestiging uitstel jaarvergadering. 2. Jaarverslag. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.1998. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Benoemingen.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten.
 (80485) De raad van bestuur.

Zuiveldistributie De Clercq, naamloze vennootschap,
Graaf Van Landaststraat 148, 9700 Oudenaarde
H.R. Oudenaarde 35753

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 14 juni 1999, om 19 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.
 (80486) De raad van bestuur.

Immo Decibo, naamloze vennootschap,
Veemarkt 14, 8500 Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 12 juni 1999, te 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Ontlasting van de bestuurders.

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80487)

Tuincentrum - Hobby - Voeders Hendrikx, naamloze vennootschap,
Thomas Watsonlaan 104, 3930 Hamont-Achel

H.R. Hasselt 96696 — BTW 460.763.658

Jaarvergadering op 14 juni 1999, te 18 uur, ten zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (80488)

Jansens-Van Tigchelt, naamloze vennootschap,
Leiseinde 29, 2300 Turnhout

H.R. Turnhout 65673 — BTW 441.671.484

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op 15 juni 1999, te 18 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurder;
5. Ontslagen en benoeming;
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (80489)

J & B, naamloze vennootschap,
Westerlaan 17, 8790 Waregem

H.R. Kortrijk 127551

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 18 juni 1999, om 13 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Bevestiging uitstel jaarvergadering. 2. Jaarverslag. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Benoemingen.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten.
 (80490) De raad van bestuur.

L.T.C., naamloze vennootschap,
J. Lefebvrelaan 63, 8587 Spierre

H.R. Kortrijk 125613 — BTW 446.119.628

Gewone jaarvergadering der aandeelhouders op 12 juni 1999, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel, te 8587 Spierre, J. Lefebvrelaan 63.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening per 31 december 1998.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting te geven aan bestuurders. (80491)

Maron, naamloze vennootschap,
Bergstraat 33, 2220 Heist-op-den-Berg
H.R. Mechelen 75972

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 14 juni 1999, om 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Voorlezing van het verslag van de bestuurders. 2. Voorlezing en besprekking van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80492)

Mimosa Textiel, naamloze vennootschap,
Overhammekouter 17, 9300 Aalst
H.R. Aalst 52782 — BTW 425.869.095

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een tweede jaarvergadering, volgend op de eerste van 24 mei 1999, die niet geldig kon beraadslagen bij gebrek aan het vereiste quorum.

Deze tweede vergadering zal gehouden worden op zaterdag 12 juni 1999, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verdaging Algemene Vergadering van 3 mei 1999.
 2. Verslag van de raad van bestuur.
 3. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten per 31/12/1998.
 4. Bestemming van het resultaat.
 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
 6. Bijzonder verslag zoals bedoeld in art. 103 van de vennootschappenwet en besluit nopens de voortzetting van de activiteiten.
 7. Varia.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80493)

M.W.P.-Consulting, naamloze vennootschap,
Draaiboom 55, 2360 Oud-Turnhout
H.R. Turnhout 79108 — BTW 457.512.376

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op 15 juni 1999, te 18 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Ontslagen en benoeming;
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (80494)

Pauli Beheer, naamloze vennootschap,
Industrielaan 19, 3730 Hoeselt
H.R. Tongeren 65196 — BTW 436.373.504

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 14 juni 1999, om 19 uur.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (80495)

Prinsenhof, naamloze vennootschap,
Papestraat 1, 8710 Wielsbeke
H.R. Kortrijk 131597

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 18 juni 1999, om 13 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Bevestiging uitstel jaarvergadering. 2. Jaarverslag. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Benoeming.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (80496) De raad van bestuur.

Gebr. Van Den Putte, naamloze vennootschap,
Geneinde 126, 2260 Westerlo
H.R. Turnhout 72063 — BTW 450.423.854

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel, op 15 juni 1999, te 10 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Ontslagen en benoeming;
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (80497)

Transco East Projects, naamloze vennootschap,
Vosseschijnstraat 51, 2030 Antwerpen
H.R. Antwerpen 254430 — BTW 427.205.123

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, op 14 juni 1999, om 18 uur.

Agenda : 1. Verslag bestuurders en commissaris-revisor 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Rondvraag. (80498)

Vandevijvere, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 454, 8560 Wevelgem
H.R. Kortrijk 129990

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 18 juni 1999, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Bevestiging uitstel jaarvergadering. 2. Jaarverslag. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 4. Kwijting raad van bestuur. 5. Benoeming.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, zich schikken naar de statuten. (80499) De raad van bestuur.

Westerlaan, naamloze vennootschap,
Huttegemstraat 5, 9770 Kruishoutem
H.R. Oudenaarde 39685

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 18 juni 1999, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Bevestiging uitstel jaarvergadering. 2. Jaarverslag. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1998. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (80500)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon du canton de Boussu, en date du 20 mai 1999, le nommé Burigo, Giovanni, né à Belluno (Italie) le quatre avril mil neuf cent quarante-cinq, domicilié à Hautrage, rue de Boussu 151, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pourbaix, M.L., avocat, rue A. Mahieu 122, à Boussu.

Boussu, le 27 mai 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Mahieu. (63558)

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon du canton de Boussu, en date du 20 mai 1999, la nommée Ringlet, Viviane, née à Aye le douze décembre mil neuf cent cinquante-huit, domiciliée à Hornu, rue Demot 119 (Foyer Eben Ezer), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Decraux, Evelyne, avocat, rue Emile Vandervelde 104, à Cuesmes.

Boussu, le 27 mai 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Mahieu. (63559)

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 26 mai 1999, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles a décidé de désigner en qualité d'administrateur provisoire de :

M. Henri Duymelinck, né à Charleroi le 9 juin 1954, domicilié à Bruxelles, rue de l'Hectolitre 30, résidant actuellement au CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles;

Mme Ghislaine Engelbos, rue du Champ l'Abbé 31, à 1332 Rixensart, avec mission de gérer les biens de cette personne, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis, f, du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Monique Robbrechts. (63560)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 12 mai 1999, le nommé Cipolla, Nicolas, né le 10 décembre 1912, domicilié à 6000 Charleroi, place de la Digue 26, mais résidant actuellement au home « Le Bel Abri », section Oasis, rue Jules Destree 10, à 6240 Farcennes, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Eric Hérinne, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue E. Tumelaire 23, bte 18; requête visée au greffe de la justice de Marchienne-au-Pont, le 30 mars 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hembarsin, Guy. (63561)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 12 mai 1999, le nommé Van den Brande, Georges, né le 28 octobre 1931, domicilié à 6200 Châtelet, place de Brouckère 9, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Eric Richoux, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, Grand-Rue; renvoi de la justice de paix de Malines du 7 avril 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hembarsin, Guy. (63562)

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Châtelet, en date du 14 mai 1999, le nommé Dumont, Christian, domicilié à 6240 Pironchamps, rue du Bois 48, mais résidant actuellement à l'hôpital Vincent Van Gogh, service psychiatrique, rue de l'Hôpital 55, à 6030 Marchienne-au-Pont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Eric Hérinne, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue E. Tumelaire 23, bte 18; mise au rôle d'office du 14 mai 1999.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hembarsin, Guy. (63563)

Justice de paix du canton de Chimay

Par son ordonnance du 26 mai 1999, le juge de paix du canton de Chimay a déclaré hors d'état de gérer ses biens Mme Migeotte, Louisa, veuve de Docquier, Louis, née le 7 août 1910 à Boussu-en-Fagne, domiciliée à Chimay, rue Mont-Joly 2, mais résidant au « Chalon », avenue du Chalon 2, à 6460 Chimay, et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire, M. Docquier, Gérard, pensionné, domicilié à Chimay, rue de Virelles 47, son fils.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail. (63564)

Par son ordonnance du 26 mai 1999, Mme Doris Liard, juge de paix suppléant du canton de Chimay a déclaré hors d'état de gérer ses biens M. Wansard, Jean, né à Chimay le 3 mars 1925, veuf d'André, Lucile, domicilié à Chimay, Grand-Rue 9, résidant actuellement en la Résidence « Le Chalon », avenue du Chalon, à Chimay, et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire, Me Monnat, Rita, avocat, Forge Gérard 4, à 6593 Macquenoise.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mireille Dubail. (63565)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le treize avril mil neuf cent nonante-neuf, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le onze mai mil neuf cent nonante-neuf, Mme Montulet, Renée, née à Romsée le 10 décembre 1927, domiciliée rue des Combattants 59, à 4624 Romsée, résidant Clinique Le Valdor, rue Bassewez 301, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Brassine, Jean-Luc, domicilié à Welkenraedt, allée des Cerisiers 23.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (63566)

Justice de paix du second canton de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 25 mai 1999, Me Murielle Paquot, avocat, à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 4, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Dekoninck, Robert Jean Léopold, Belge, né à Antheit le 22 février 1919, pensionné, veuf, domicilié chaussée de Tirlemont 98, à 4520 Antheit, résidant C.H.H., chambre 510, rue des Trois-Ponts 2, à 4500 Huy, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine, Marie-Christine. (63567)

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Huy, rendue le 25 mai 1999, Me Murielle Paquot, avocat, à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 4, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Lombarts, Roberte Léona Georgette, Belge, née à Hannut le 13 décembre 1918, sans profession, veuve, domiciliée chaussée de Wavre 89, à 4520 Wanze, résidant « Les Charmes », avenue C & L Godin 2, à 4500 Huy, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Duchaine, Marie-Christine. (63568)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 17 mai 1999, le nommé Pierson, Charles, né le 29 avril 1934, résidant actuellement et domicilié à Molenbeek-Saint-Jean, rue Delaunoy 15, troisième étage, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Six, Anne, avocate, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, chaussée de Ninove 153.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) P. Dhondt. (63569)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du 27 mai 1999, de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, la nommée Bovy, Esther, née à Braibant le 3 mai 1922, domiciliée et résidant actuellement à 5022 Cognelée, route de Wasseiges 155, Résidence La Clémentine, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Clérin, Bruno, avocat, domicilié à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Michel Hernalsteen. (63570)

Par ordonnance du 27 mai 1999, de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, le nommé Demanet, Roger, né à Champion le 2 avril 1932, domicilié et résidant actuellement à 5004 Bouge, Centre d'Accueil, rue Saint-Luc 10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Clérin, Bruno, avocat, domicilié à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Michel Hernalsteen. (63571)

Par ordonnance du 27 mai 1999, de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, le nommé Delplank, Jean, né à Ciney le 6 janvier 1936, domicilié à 5000 Namur, Cité Provis 2, résidant actuellement à 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 146, Home Béthanie, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Clérin, Bruno, avocat, domicilié à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Michel Hernalsteen. (63572)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du quatorze mai mil neuf cent nonante-neuf, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Mme Rosanna Cappella, domiciliée à 6043 Ransart, rue des Sarazins 101, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de M. Demennico Cappella, domicilié à Ransart, rue Soleilmont 45, mais résidant actuellement à Manage, « Les Jardins de Scailmont », place Bantigny 6, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Nykon, Martine. (63573)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 26 mai 1999, M. Leclercq, David, né à Tournai le 21 novembre 1968, domicilié à 7618 Taintignies, rue Bonnet 9, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63574)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 10 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 27 mai 1999, Mme Nopp, Danielle Alberte Marie Louise, Belge, née à Liège le 9 juillet 1959, sans profession, célibataire, domiciliée rue Neufmoulin 2.5, à 4820 Dison, mais résidant rue Haute Crotte 102, à 4801 Stembert, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Nopp, Maria-Claire Léona H., Belge, née à Liège le 20 mars 1949, retraitée, domiciliée rue Haute Crotte 102/31, à 4801 Stembert.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (63575)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 19 mai 1999, la nommée Quoistiaux, Yvette, née le 9 septembre 1940, résidant actuellement au Centre William Lennox, 1340 Ottignies, domiciliée rue J. Loriaux 11, 6040 Jumet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Genicot, Jean, avocat, juge suppléant, domicilié chaussée de Bruxelles 11, 1300 Wavre.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (63576)

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 21 mei 1999, werd Redant, William, geboren te Ninove op 23 februari 1959, met huidige verblijfplaats te Aalst, Botermelkstraat 201, V.Z.W. Levensvreugde, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Vaerenbergh, Albrecht, wonende te 9450 Denderhoutem, Anderenbroek 18.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeaman. (63577)

Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 14 mei 1999, werd Coppens, Alfred, geboren op 8 november 1914, gedomicilieerd te 9000 Gent, aan de Leiekaai 51, met huidige verblijfplaats te 9000 Gent, in het Algemeen Ziekenhuis « Jan Palfijn », aan de Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Eliano, Isabelle, advocaat, wonende te 9820 Merelbeke (Munte), Torrekensstraat 60.

Gent, 26 mei 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (63578)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 18 mei 1999, werd Vanderghote, Alice, geboren te Gent op 25 februari 1920, wonende te 9032 Wondelgem, Sint-Godelievestraat 15, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jacqueroot, Rosette, wonende te 9032 Wondelgem, Kwikstaartlaan 68.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 april 1999.

Gent, 25 mei 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verspeet, Magda. (63579)

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 25 mei 1999, werd Mevr. Vanlerberghe, Laura, geboren te Gullegem op 23 februari 1920, weduwe van Mestdagh, Benoni, wonende te 8500 Kortrijk, Acacialaan 15, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en werd Mevr. Mestdagh, Monique, zonder beroep, wonende te 8500 Kortrijk, Acacialaan 15, aangesteld als voorlopige bewindvoerder.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) G. Lambrecht. (63580)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 27 mei 1999, werd Baeyens, Guido, verblijvende te 2570 Duffel, Stationsstraat 22c, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 mei 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (63581)

Vrederecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Joost-ten-Node, verleend op 26 mei 1999, werd De Bondt, Angela, geboren te Lebbeke op 8 november 1919, wonende en met huidige verblijfplaats te 1140 Brussel, Doolegstraat 4/47, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lefebvre, Régine, advocaat, wonend te 1050 Brussel, P.E. Jansstraat 11.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Decraux, Valérie. (63582)

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 26 mei 1999, werd Mevr. Van Beek, Wilhelmina Anna Elisabeth, geboren te Weelde op 6 januari 1937, wonende te 2300 Turnhout, Rerum Novarumlaan 65, doch verblijvende te 2300 Turnhout, Sint-Petrusrustoord, A. Van Dijckstraat, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Joris, Henricus Ludovicus, wonende te 2300 Turnhout, Rerum Novarumlaan 65.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 mei 1999.

Turnhout, 26 mei 1999.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dignef, Kristien. (63583)

Vrederecht van het kanton Veurne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne, d.d. 20 mei 1999, wordt De Smet, Celina, geboren te Geel op 28 december 1917, gedomicilieerd te 8660 De Panne, Veurnestraat 240, opgenomen in de instelling Seniorenhuis Sint-Bernardus, Koninklijke Baan 18, te 8660 De Panne, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Vorgt toe als voorlopig bewindvoerder : De Block, Gustaaf, wonende te 8670 Koksijde, Strandlaan 134/102.

Veurne, 27 mei 1999.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lagrou, Monique. (63584)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het kanton Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt, verleend op 26 mei 1999, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de goederen van Ruttens, Petrus Joannes, geboren te Bocholt op 18 november 1905, wettelijk gedomicilieerd en verblijvend Rusthuis Sint-Jozef, Kloosterhof 1, 3190 Neerpelt, ingevolge zijn overlijden op 24 mei 1999 te Neerpelt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jan Peeters. (63585)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 12 mai 1999, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 27 mai 1999, il a été mis fin au mandat (Ord du 29 octobre 1992) de M. Cœurderoi, Roger, Belge, marié, domicilié rue du Panorama 96, à 4801 Stembert, en sa qualité d'administrateur provisoire de la nommée Mme Cœurderoi, Nicole, Belge, née le 16 septembre 1938 à Verviers, domiciliée actuellement rue Professeur Henri-Jean 14, « Les Bleuets », à 4900 Spa.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Vincent Dupont, avocat, ayant son cabinet à 4900 Spa, place A. Salée 1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (63586)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 20 mei 1999, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van den Bossche, Daniël, magistraat, wonende te 9000 Gent, Jan Verspeyenstraat 14, als voorlopig bewindvoerder over Van Roose, Martine, geboren te Gent op 19 november 1967, gedomicilieerd te 9000 Gent, Snepkaai 34, verblijvende te 9000 Gent, Kikvorsstraat 1389, en krijgt als nieuwe voorlopige bewindvoerder toegevoegd : De Vroe, Isabelle, advocaat, wonende te 9000 Gent, Recollettenlei 41.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (63587)

Vrederecht van het tweede kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Turnhout, verleend op 27 mei 1999, werd de heer Theodoor Catharina Dilen, bakker, geboren te Ravels op 3 februari 1944, wonende te 2381 Weelde, Gemeentelaan 59, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Turnhout op 16 oktober 1997 (rolnummer 3372-Rep.R. 2777), tot voorlopig bewindvoerder over Verachtert, Josepha Christina Albertina Elisabeth, weduwe van Adrianus Dilen, geboren te Poppel op 29 maart 1916, zonder beroep, wonende en verblijvende in het Rusthuis O.L. Vrouw der Kempes, te 2380 Ravels, O.L. Vrouwstraat 3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1997, blz. 28790, en onder nr. 5462), met ingang vanaf heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermd persoon Verachtert, Josepha, voornoemd : Mercelis, Victor Jozef Maria, geboren te Antwerpen op 10 februari 1950, advocaat, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53.

Turnhout, 27 mei 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (63588)

*Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le vingt-sept mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Jacquemotte, Marc, avocat, domicilié à Fléron, avenue des Martyrs 302/2, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Laurent, Annie, née à Ixelles le 1^{er} août 1947, domiciliée à Romsée, rue Colonel Piron 251, désigné à cette fonction par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fléron en date du 26 novembre 1996, ordonnance produite en photocopie qui restera annexée au présent acte, autorisé par ordonnance du 20 mai 1999 dudit juge de paix dont copie restera annexée à la présente, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gérard, Paul, né à Liège le 14 mai 1912, de son vivant domicilié à Romsée, rue Colonel Piron 251, et décédé le 16 avril 1999 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude sise à Fléron, avenue des Martyrs 302/2.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederer. (16944)

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le vingt-sept mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Herkens, Patricia, née à Liège le 3 octobre 1966, domiciliée à Sprimont, rue de Neronry 24, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur d'âge : Gemmel, Giulia, née à Liège le 19 octobre 1998, et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu devant M. le juge de paix du canton de Louveigné en date du 11 mars 1999, délibération qui est produite en photocopie et restera annexée au présent acte, laquelle comprante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gemmel, Roger Gustave Lucien Henri, né à Liège le 3 janvier 1937, de son vivant domicilié à Sprimont, rue de Neronry 24, et décédé le 9 février 1999 à Sprimont.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Pierre Charles Watelet, notaire à Liège, place Emile Dupont 12.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederer. (16945)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le vingt-six mai, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Delnooz, Josée Andrée Marie Julienne, née à Chaineux le 2 février 1952, domiciliée à Liège, rue du Pont 35, agissant en qualité de mandataire de :

M. Leestmans, Charles Johan Alexis, né à Uccle le 18 septembre 1947, veuf Collard, Josiane, domicilié à Bothey, rue Louis Burteau 39, agissant en qualité de père et tuteur légal des biens de ses enfants mineurs, à savoir :

Leestmans, Adrien, né à Anderlecht le 15 juillet 1983;

Leestmans, Catherine, née à Uccle le 9 mars 1985;

Leestmans, Jean-Baptiste, né à Ixelles le 5 octobre 1988, petits-enfants du défunt, domiciliés avec leur père,

dûment autorisé aux fins de la présente par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du second canton de Wavre en date du 10 mai 1998, laquelle restera ci-annexée, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Bothey, le 26 avril 1999, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré, au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Collard, Louis Alphonse, né à Chênée le 16 septembre 1923, domicilié à Lierneux, Hierlot 18, décédé à Lierneux le 30 août 1997.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) J. Delnooz; J.M. Zegels.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Wiser, notaire à la résidence de Liège.

(Signé) José Dubru, greffier en chef.

(16946)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 26 mei 1999, hebben :

1. Schulze, Thea Josephine Caroline, geboren te Antwerpen op 22 februari 1935, wonende te 2600 Antwerpen, Koninklijkselaan 55;

2. Schulze, Carl Frans Claire, geboren te Berchem (Antwerpen) op 26 augustus 1968, wonende te 2000 Antwerpen, IJzerenwaag 17;

3. Schulze, Frederik Herman Thea, geboren te Berchem (Antwerpen) op 18 september 1964, wonende te 2600 Antwerpen, Anna Bijnsstraat 13;

4. Schulze, Katherine Elza Norbert, geboren te Berchem (Antwerpen) op 10 januari 1966, wonende te 2200 Herentals, Streepstraat 3/1,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schulze, Fredericus Albertus, geboren te Antwerpen op 21 september 1902, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen-6, Lange Dijkstraat 98, en overleden te Antwerpen op 17 mei 1999.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van Mr. Calewaert, Arn, advocaat te 2600 Berchem, Elisabethlaan 60.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 26 mei 1999.

De adjunct-griffier, (get.) R. Aerts.

(16947)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 26 mei 1999, heeft Harri, Nadine Madeleine Diane, geboren te Gent op 20 maart 1952, wonende te 9000 Gent, Opgeestenlaan 322, handelend in eigen naam en tevens handelend als moeder-wettige voogdes over de persoon en de goederen van haar, bij haar, inwonend minderjarig kind, zijnde : Vandenberghe, Ellen, geboren te Gent op 14 juli 1983, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandenberghe, Johan, geboren te Gent op 12 februari 1953, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Europalaan 253, en overleden te Gent op 21 juni 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij Mevr. Harri, Nadine, 9000 Gent, Opgeestenlaan 322.

Gent, 26 mei 1999.

(Get.) Thea De Groot, eerstaanwezend adjunct-griffier.

(16948)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 25 mei 1999, hebben :

De Loose, Antoinette, geboren te Zelzate op 29 juli 1956, wonende te 9060 Zelzate, Kardinaal Mercierplein 34, handelend als moeder-voogdes over de persoon en de goederen van haar, bij haar, inwonende minderjarig kind, zijnde :

De Graeve, Yves Julien, geboren te Gent op 8 maart 1984, wonende te 9060 Zelzate, Kardinaal Mercierplein 34, handelend in eigen naam;

De Graeve, Ann Juliana, geboren te Gent op 20 maart 1981, wonende te 9060 Zelzate, Kardinaal Mercierplein 34,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Graeve, Jean Pierre, geboren te Gent op 19 april 1955, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kwaadham 77, bus 136, en overleden te Gent op 30 januari 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij Mevr. De Loose, Antoinette, 9060 Zelzate, Kardinaal Mercierplein 34.

Gent, 25 mei 1999.

(Get.) Thea De Groot, eerstaanwezend adjunct-griffier.

(16949)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 25 mei 1999, heeft :

Spileers, Monica Joanna Laura, geboren te Gent op 20 juli 1942, wonende te 9000 Gent, Hofstraat 69, handelend in eigen naam; verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Reybrouck, Maria Henrica Anna, geboren te Gent op 5 september 1913, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kortrijkssteenweg 775, Home Avondsterre, en overleden te Gent op 6 maart 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Marc Claeys Bouaert, notaris, kantoorhoudende te 9000 Gent, Franklin Rooseveltlaan 23.

Gent, 25 mei 1999.

(Get.) Marc De Vriese, eerstaanwezend adjunct-griffier.

(16950)

Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 18 mei 1999, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Lucas B.V.B.A., Moortelstraat 8, 1790 Afligem.

Rechter-commissaris : R. Minnoy.

Curator : Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Anderlecht.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Justitiapaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldborderingen op woensdag 23 juni 1999, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Dubaere.

(Pro deo) (16951)

Bij vonnis d.d. 18 mei 1999, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Sleegers B.V.B.A., Assesteenweg 117/7, 1740 Ternat, H.R. Brussel 584026.

Rechter-commissaris : R. Minnoy.

Curator : Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Anderlecht.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechbank van koophandel, Justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 23 juni 1999, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Dubaere.
(Pro deo) (16952)

Bij vonnis d.d. 18 mei 1999, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de Firma A. De Schutter, Lenniksesteenweg 43, 1671 Elingen, H.R. Brussel 566800.

Rechter-commissaris : R. Minnoy.

Curator : Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Anderlecht.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechbank van koophandel, Justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 23 juni 1999, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J. Dubaere.
(Pro deo) (16953)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 mai 1999, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Compimmo, ayant son siège social à 1020 Bruxelles, avenue Emiel Bockstael 207/3, activité commerciale principale : software, R.C. Bruxelles 632172, T.V.A. 434.161.310.

Curateur : Me Joan Dubaere, chaussée de Ninove 643, à 1070 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. R. Minnoy.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 23 juin 1999, à 14 heures, dans la salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) Joan Dubaere, curateur.
(Pro deo) (16961)

Rechbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Brussel d.d. 18 mei 1999, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. 7xpress, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Tulpstraat 31A, voornaamste handelsactiviteit : koerierdienst, H.R. Brussel 607243, BTW 458.924.618.

Curator : Mr. Joan Dubaere, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Brussel.

Rechter-commissaris : de heer R. Minnoy.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun verklaringen van schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van de rechbank van koophandel, Justitiepaleis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op woensdag 23 juni 1999, te 14 uur, in de zaal B, van de rechbank van koophandel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Joan Dubaere, curator.
(Pro deo) (16961)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 mai 1999, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Compimmo, ayant son siège social à 1020 Bruxelles, avenue Emiel Bockstael 207/3, activité commerciale principale : software, R.C. Bruxelles 632172, T.V.A. 434.161.310.

Curateur : Me Joan Dubaere, chaussée de Ninove 643, à 1070 Bruxelles.

Juge-commissaire : M. R. Minnoy.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 23 juin 1999, à 14 heures, dans la salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles, au palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) Joan Dubaere, curateur.
(Pro deo) (16962)

Rechbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechbank van koophandel te Brussel d.d. 18 mei 1999, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Compimmo, Emiel Bockstaellaan 207/3, 1020 Brussel, voornaamste handelsactiviteit : software, H.R. Brussel 632172, BTW 434.161.310.

Curator : Mr. Joan Dubaere, Ninoofsesteenweg 643, te 1070 Anderlecht.

Rechter-commissaris : de heer R. Minnoy.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaringen van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechbank van koophandel, Justitiepaleis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 23 juni 1999, te 14 uur, in de zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Joan Dubaere.
(Pro deo) (16962)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 mai 1999, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. « S.A. Construct », établie et ayant son siège social à 4030 Liège, rue du Beau Mur 2, R.C. Neufchâteau 21851, pour l'exploitation d'une entreprise générale de construction, T.V.A. 460.176.017.

Date du début de l'activité commerciale : mars 1997.

Le même jugement a reporté au 26 novembre 1998 l'époque de la cessation des paiements.

Juge commissaire : M. André Claes.

Procès-verbal de vérification des créances : se tiendra au cabinet de Mme Muers, greffier en chef du tribunal de commerce, palais de justice, 4000 Liège, le mardi 13 juillet 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège. (Pro deo) (16963)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 17 mai 1999, a été déclarée ouverte, par citation à comparaître, la faillite de Imbo S.A., chaussée de Bruxelles 15, 1300 Wavre, R.C. Alost 48279, T.V.A. 417.710.110, promotion immobilière et courtage en ventes et locations.

Juge-commissaire : Jean-Claude Rasquinet.

Curateur : Me Michel Janssens, avocat, dont le cabinet est sis à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 8 juillet 1999, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (Pro deo) (16964)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur aveu

Par jugement du jeudi 20 mai 1999, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société coopérative à responsabilité limitée L'Actuel Concept, dont le siège social est établi à 4845 Jalhay (Sart), Stockay 17, R.C. Verviers 62982, T.V.A. 442.948.322, pour l'exploitation d'un camping exercée au siège social (activité ayant cessé le 15 février 1999).

Juge-commissaire : M. Jean Peturkenne.

Curateur : Me Jacques Thiry, avocat à 4802 Verviers, avenue Hanlet 52.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 22 juillet 1999, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef : (signé) Marc Duysinx. (16965)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij vonnis van 20 mei 1999 van de elfde kamer van de rechbank van koophandel te Antwerpen werd het verzet tegen het vonnis van 24 maart 1999, waarbij Bouwbedrijf Jed B.V.B.A., Kleine Wandelweg 9, bus 2, 2980 Halle-Zoersel, H.R. Antwerpen 278021, failliet werd verklaard, ontvankelijk en gegrond verklaard.

Derhalve komt aan de toestand van faillissement een einde en geschiedt deze kennisgeving om te dienen als naar recht.

De curator, (get.) Jan Loyens.

(16966)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 7 mai 1999 par le tribunal civil de première instance d'Arlon, l'acte portant modification du régime matrimonial des époux, M. Massen, Marcel Hubert Oscar Ghislain, sous-directeur à Idelux, né à Noville le 2 juin 1947, et Mme Mocole, Anne Jeannine Emmanuelle, employée, née à Ixelles le 28 juin 1955, demeurant à 6700 Arlon, drève de l'Arc en Ciel 16, dressé par acte reçu par le notaire Jean-Pierre Umbreit, à Arlon, en date du 15 février 1999, modifiant la composition du patrimoine commun existant entre eux, a été homologué.

Pour les époux, (signé) J.P. Umbreit, notaire.

(16967)

Ingevolge het verzoekschrift gedagtekend op 21 mei 1999 en gericht aan de heer voorzitter van de rechbank van eerste aanleg te Hasselt, hebben de echtgenoten, de heer Stalmans, Dany Clement Felix, invalide, geboren te Hasselt op 5 oktober 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Reynders, Denise Louisa, poëtsvrouw, geboren te Koersel op 23 maart 1960, samenwonende te 3580 Beringen, Sint-Annastraat 6, de homologatie aangevraagd van de akte houdende behoud van het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap, verleden voor ondergetekende notaris André Hendrickx, te Beringen, op 21 mei 1999.

Voor ontledend uittreksel : (get.) André Hendrickx, notaris. (16968)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par jugement du 20 mai 1999, la deuxième chambre du tribunal de première instance de Dinant a déclaré vacante la succession de feu M. Hendrickx, Jean Guillaume, né à Seraing le 26 septembre 1923, veuf de Badoux, Rose, domicilié de son vivant à 5580 Rochefort (Jemelle), avenue de Ninove 2, et décédé à Rochefort le 30 octobre 1997.

Me Nicole Helson, avocat, rue Gérard de Cambrai 27, à Florennes, a été désignée en qualité de curateur.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) N. Helson. (16969)

Bij beschikking van 6 mei 1999, uitgesproken door de vijfde kamer van de rechbank van eerste aanleg te Kortrijk, werd Mr. Annick Declerck, advocaat te 8530 Harelbeke, Marktstraat 92, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Verschoore, Filip Julien, geboren te Menen op 22 januari 1965, wonende te Menen, Volkslaan 56, en overleden te Menen op 21 januari 1994.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Annick Declerck. (16970)